

國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所

Graduate Institute of Taiwan Languages and Language Education
National Hsinchu University of Education

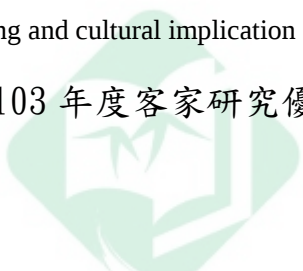
碩士論文

Master Thesis

客語動物固定語式的譬喻形象色彩與文化意涵

The metaphorical image coloring and cultural implication of Hakka animal fixed expressions

(本論文獲客家委員會 103 年度客家研究優良博碩士論文獎助)



謝瑞珍

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

HSIEH, Jui-Chen

指導教授：葉瑞娟博士

Advisor : Dr. YEH, Jui-Chuan

中華民國一零二年九月

September 2013

摘要

本文從認知語言的角度出發，以動物鳥、獸、蟲、魚為例，蒐集了大約 700 則客語動物固定語式的形象色彩詞，先分為四大類：動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物，運用 Lakoff (1980) 的概念隱喻，將具體的、熟悉的事物指稱抽象的、陌生的概念或事物，將來源域向目標域作跨概念的映射 (mapping)，其中所展現概念形成的認知過程，並以此解釋且比較之間的異同處。

本文所收錄的動物固定語式之中，動物喻人的詞語大多以概念隱喻的意象為主，具有貶義的負面色彩；反觀動物喻動物、動物喻植物及動物喻事物的形象色彩較趨向中立性，無褒無貶，大多具有鮮明的視覺形象色彩。以動物的鳥、獸、蟲、魚為喻的類型中，以獸類詞語最為豐富，而魚類的詞語最少，顯示客家人是山居的族群；動物為喻的詞彙之中，又以狗的形象詞最多，其次為牛、猴、雞、豬。除了猴以外，狗、牛、雞、豬在農村社會中扮演著重要的角色，這也凸顯客家人偏好以馴養的動物為喻。「牛」、「猴」、「蟲」用來譬喻頑皮的小孩最多，也最為鮮明。另外，帶有詞尾「嫲」的語詞，顯示出對女性的貶義，充分表現出客家文化的意涵。

「X 形」的詞語之中，以動物喻人的詞語居多，從認知觀點而言，具有該動物最具代表性的特徵；「X 面」為身體器官喻人的習性或動作行為特徵；「X 卵」的詞語以動物喻植物的名稱居多，具有明顯的視覺形象色彩；「X 屎」的詞語為典型的詈罵語，而「屎」本身具有詞義擴大的現象。

從客家的動物譬喻詞來看客家文化，我們發現客家人是山居的族群，具有勤勞、務實的天性，動物喻的詞語具有性別及年齡的意涵。

關鍵詞：客語、動物、固定語式、譬喻、形象色彩

Abstract

In this thesis, we aim to explore the metaphorical image coloring and cultural implication of Hakka animal fixed expressions in terms of cognitive linguistics. We collect approximately 700 animal fixed expressions. Such animals as birds, beasts, insects, and fish are a major component of these expressions, which are classified into four subcategories, viz. PEOPLE ARE ANIMALS, ANIMALS ARE ANIMALS, PLANTS ARE ANIMALS, and THINGS ARE ANIMALS. Under the framework of metaphor, we use concrete, familiar things to describe abstract concepts or things. The mapping between the source domain and the target domain explains why a given expression has a metaphorical meaning. Attention is also paid to the cognitive process of concept formation and similarities/differences of the animal fixed expressions.

The connotations the four subcategories have differ, with the PEOPLE ARE ANIMALS fixed expressions acquiring negative connotations and the others gaining neither good nor bad connotations. Visual image and color can be clearly seen in the ANIMAL ARE ANIMALS, PLANTS ARE ANIMALS, and THINGS ARE ANIMALS expressions. Among the four animals, i.e., birds, beasts, insects, and fish, beasts and fish are the most and least frequently used animals in the fixed expressions. This is a direct reflection of the fact that Hakka is a people living in mountainous regions. Within the animal metaphors, dogs outnumber other animals, including oxen, monkeys, chickens, pigs, and cats, which are expressed in descending order. All these animals but monkeys play important roles in an agricultural society. Oxen, monkeys, and insects are frequently used to refer to naughty kids. The preference of using these animals in the animal fixed expressions also indicates that Hakka people like to use tamed animals as sources of metaphors. Many of the animal fixed expressions under investigation are composed of the suffix *ma*, a derogatory term of females. This is also one of the reflections of the Hakka cultures.

The animal fixed expressions can also be subdivided into four categories, according to the Y element in the X-Y construction. They are X-*hin* (形), X-*mien* (面), X-*lon* (卵), and X-*shi* (屎). *Hin* is used to refer to the representative feature of a given animals and the X-*hin* expressions are most frequently found in the PEOPLE ARE ANIMALS metaphors. In the X-*mien* expressions, the organ *mien* ‘face’ is used to describe the characteristics of a person’s habits, actions, or behaviors. The X-*lon* expressions are frequently found in the PLANTS ARE ANIMALS expressions. X-*shi* is typically used as swear words, a result of the semantic extension of the word *shi* ‘feces’.

This study demonstrates that some aspects of Hakka cultures are implicitly shown in the animal fixed expressions. These expressions are a clear indication that Hakka is a diligent and practical people living in mountainous regions.

Key words : Hakka, Animal ,Fixed expression, Metaphor, Image coloring

誌謝

Acknowledgement

老古人言：「食到老，學到老。」人生个路程係緊行緊學習。除忒賞鳥仔、翕相，研究客家語言係涯最有興趣个事情。有緣做得讀新竹教育大學个語言研究所，試著當幸運，因為，所肚底背个同學之間感情當和接；教授字墨飽、學問深，對學生仔當親切，尤其愛特別承蒙指導涯寫論个葉瑞娟教授，在指導論文時節，指導涯論文个方向，尊重涯个意見，分涯當多研究个自由空間，尤其釐清涯个觀念，也提出當多个建議分涯做參考，使得涯个論文更加完整。還愛承蒙美利教授，在認知語言課程方面，提出盡多精闢个分析分涯做參考，也時常鼓勵涯。在這位愛特別承蒙口試委員彭欽清教授、邱湘雲教授，彭教授重視語料來源个正確性；邱教授注重歸篇論文个結構性、完整性，兩位教授治學嚴謹，毋單淨花盡多時間看論文，還提出當多寶貴个意見，心肝肚實在非常感恩。

承蒙阿爸、阿媽，辛苦養育涯兜子女。阿爸一生人為公公正正，勤儉持家，雖然佢既經做仙，但係佢永久係涯兜子女學習个模範。阿媽雖然書讀無盡多，也八十大零咧，但係客家老古人言還係講著盡流掠，逐擺撈佢請教客家話个時節，還係當有耐心撈涯解說，還長透會講古、講笑科分涯做參考。還愛承蒙從細到大最惜涯、最照顧涯个大姐、二姊，三不二時會關心論文寫著仰般，提醒涯定定仔來毋使鬥緊，身體最重要。

最愛承蒙个係老公个支持、鼓勵，佢思量涯又愛教書又愛讀研究所恁辛苦，會買相關个客語書分涯，也會隨時提醒涯毋好忒過操勞，愛注意自家个身體健康。還有當感心个係妹仔鈞婷、傑仔勝璋，知涯在研究所進修，長透無閒直掣，當多事情都自家做好勢，毋使涯愁慮掛心，還會去大學借書轉來分涯看，實在當感動。

承蒙佳文、玉玲在涯論文口試時節个幫忙，承蒙所有關心涯、支持涯、鼓勵涯个朋友、同學、同事、先生，承蒙大家。

謝瑞珍 2013.10

客語動物固定語式的譬喻形象色彩與文化意涵

中文摘要	i
英文摘要.....	ii
致謝.....	iii
目次.....	iv
圖目.....	vi
表目.....	vii
第一章 緒論.....	1
1.1 研究動機與目的.....	1
1.2 研究範圍與方法.....	2
1.3 研究論文架構.....	5
第二章 文獻回顧與探討.....	7
2.1 動物研究相關論著.....	7
2.2 固定語式相關論著.....	10
2.3 形象色彩研究相關論著.....	12
2.4 語言與文化意涵研究相關論著.....	14
第三章 動物喻的名詞界定.....	18
3.1 比喻、譬喻、隱喻.....	18
3.2 形象色彩研究.....	22
3.3 固定語式、慣用語.....	23
第四章 動物譬喻的分類與形象色彩.....	28
4.1 動物喻人的形象色彩.....	28
4.2 動物喻動物的形象色彩.....	64
4.3 動物喻植物的形象色彩.....	70
4.4 動物喻事物的形象色彩.....	81

第五章	動物固定語式分析.....	90
5.1	動物固定語式構詞及數量統計分析.....	90
5.1.1	動物固定語式構詞方式.....	90
5.1.2	動物固定語式數量統計分析.....	93
5.1.3	動物固定語式音節數量統計分析.....	99
5.2	動物固定語式「X形」、「X面」、「X卵」、「X精」分析	106
5.2.1	「X形」語意分析.....	106
5.2.2	「X面」語意分析.....	113
5.2.3	「X卵」語意分析.....	119
5.2.4	「X精」語意分析.....	125
第六章	動物喻詞的文化意涵.....	128
6.1	動物喻詞「狗、牛、雞、猴、豬、蛇」的文化意涵.....	128
6.2	動物喻詞「嫲」、「屎」的文化意涵.....	134
6.2.1	客語一級特徵詞「公、婆、牯、嫲、哥」的文化意涵.....	134
6.2.2	從語言認知角度談客語—「屎」.....	140
6.3	從動物固定語式的譬喻形象色彩看客家文化.....	150
第七章	結論與建議.....	154
參考書目.....		157
附錄一客語動物固定語式(鳥獸蟲魚).....		162
附錄二詞綴「公、婆、牯、嫲、哥」詞彙.....		191

圖目

圖 3.1 「山是人」的概念隱喻.....	21
圖 4.1 「禾筆仔」(褐頭鷓鴣)(謝瑞珍攝影).....	35
圖 4.2 白鶴腳(謝瑞珍攝影).....	36
圖 4.3 動物(老虎)喻人(阿姊)的概念隱喻.....	50
圖 4.4 黃蜂腰(謝瑞銀攝影).....	59
圖 4.5 打囊蛻企(謝瑞珍攝影).....	60
圖 4.6 動物(豺)喻動物(豺蟲)的概念隱喻.....	64
圖 4.7 灶雞仔(灶馬)(謝瑞珍攝影).....	65
圖 4.8 羊角鳥(水雉)(張照煌攝影).....	68
圖 4.9 羊角仔(酸藤)(謝瑞珍攝影).....	73
圖 4.10 羊核卵、狗核卵(長序木通)(謝瑞珍攝影).....	74
圖 4.11 蝦公夾(咸豐草)(謝瑞珍攝影).....	76
圖 4.12 動物(虎)喻植物(五虎下山)的概念隱喻.....	79
圖 5.1 「佢係牛形」隱喻.....	109
圖 5.2 「阿姆係雞嫲形」隱喻.....	111
圖 5.3 「老妹係芋荷形」隱喻.....	112
圖 5.4 「卵」的本義及引申義及擴大引申義.....	123
圖 6.1 「火屎」的認知過程.....	142
圖 6.2 「屎」的本義及詞義擴充.....	148

表目

表 3.1 比喻的類型	18
表 3.2 譬喻的類型	19
表 4.1 大號、細號植物詞彙名稱	80
表 4.2 大號、細號植物鵲鳩酸（謝瑞珍攝影）	81
表 4.3 全喻式的動物詞彙	87
表 4.4 半喻式的動物詞彙	88
表 4.5 附加詞式的動物喻詞彙	88
表 5.1 以鳥為喻的詞彙數量統計表	93
表 5.2 以獸為喻的詞彙數量統計表	95
表 5.3 以蟲為喻的詞彙數量統計表	96
表 5.4 以魚為喻的詞彙數量統計表	98
表 5.5 動物為喻的動物種類	99
表 5.6 鳥類喻詞音節數量統計分析	100
表 5.7 獸類喻詞音節數量統計分析	101
表 5.8 蟲類喻詞音節數量統計分析	102
表 5.9 魚類喻詞音節數量統計分析	103
表 5.10 動物喻詞音節數量比率分析	104
表 5.11 動物喻詞彙數量統計及比例	104
表 5.12 鳥、獸、蟲、魚喻詞數量統計及比例表	105
表 5.13 動物「X 形」詞彙	110
表 5.14 植物「X 形」詞彙	113
表 5.15 動物喻「X 面」的詞彙	118
表 5.16 客語「魚卵花」（樹蘭）的意象命名	122
表 5.17 有關客語「卵」的植物命名	124
表 5.18 客語動物「X 精」詞語	126
表 6.1 與「屎」相關的動物喻詞語	149
表 6.2 以身體器官為喻的動物詞彙	151

第一章 緒論

1.1 研究動機與目的

語言是人類傳達思想，溝通情感最重要的工具。語言聯繫著人與人之間的溝通，也豐富了人類的社會文化，促使人類進入高度的文明，人類有了複雜的語言而能將文化發揚、傳承。雖然動物有語音，也可以溝通，但卻無法像人類一樣有詞彙、句法可以將本身的語義完整的溝通、表達。常敬宇(2004:1)指出：「語言是文化的載體，文化是語言的內蘊。任何民族語言都負荷著該民族深厚的文化內涵。」語言與文化是密不可分的，而語言中的詞彙更承載著文化的意涵，顯得更重要。

漢語的詞語造詞常以生物之間、非生物之間、生物與非生物之間，取其形狀、顏色、聲音、氣味等相似性來互相造詞，具有豐富多元的形象色彩，十分有趣且耐人尋味。例如有一種昆蟲，英語稱為「斑點駱駝蟋蟀 (Spotted Camel Cricket)」，認為身上有斑點，駝著背，外形如駱駝；此種昆蟲在漢語稱為「灶馬」，這是因為其兩腿粗壯如馬腿，又常在廚灶附近出現；客語、福佬語則是因傳說此種小動物為玉皇大帝賜給灶君神飼養的小雞，因此稱為「灶雞仔」。以認知的觀點而言，漢語是以外形來命名；客語、福佬語則以文化的角度來命名，可見得每個族群的認知觀點大異其趣。

在一次偶然機會下，筆者觀看客家電視台的「奧林P客」客語兒童節目，其中參賽隊伍分為「牛頭蟲」及「猴精仔」兩隊，這兩個鮮活生動且具有客家味的客語詞彙，當下震撼了我的視覺交感神經，也勾起了我童年的回憶——小時候，大人總是叫我們這些頑皮又到處「蹦蹦(pia¹)走」的小孩為「牛頭蟲」、「山狗太」、「山猴仔」……似乎都用動物詞彙來比喻頑皮的小孩。那麼還有哪些客語的動物詞彙也是形容小孩的？男人、女人又是使用哪些動物來形容呢？動物比喻詞語用哪些形象色彩來比喻人，比喻動物、植物或是事物的呢？這些詞語背後所代表的文化意涵又是什麼？這些問題讓我對客語動物詞語的形象色彩產生了好奇與探究的興趣。

客家話的比喻造詞豐富多元，甚至保持著方言色彩，更具文化探究的價值性與必要性，可惜長久以來研究學者較著重於理性意義詞彙，而忽略了感官鮮明的形象色彩語詞的研究探討。例如：「爽秧鴨」一詞，除了表達是一種鴨子的概念義之外，還會讓人聯想到悠「游」在水田的秧苗間，破壞稻作的小鴨群這種形象畫面，因此常指會損壞物品的小孩。若是小時候家裡有養過豬的人，相信對「豬接杓」這個語詞一定會拍案叫絕，因為具有十足的形象色彩。早期要餵養豬隻時，養豬人用杓子一勺一勺的將「汁」（餵水）倒在「豬筲(du¹)」裡，豬就會爭先搶食，雖然「豬筲」中的「汁」還有，豬總是喜歡人家一邊倒，牠的「豬嘴筒」就一邊搶接著人家杓子裡的「汁」，因此，若是長輩還沒有把話說完，小孩子就急忙插嘴搶話，就會被斥責為「豬接杓」。

想要了解一個民族的文化內涵就要先了解其語言所代表的意義，語言學家薩丕爾(Edward Sapir) (1921:196) 在《語言論》¹曾明白指出：「語言的內容，不用說，是和文化有密切關係的……語言的詞彙多多少少忠實的反映出它所服務的文化。」可見得，語言和文化息息相關而不能相背離的。客語的詞彙中常蘊含著許多豐富多彩的文化意涵在其中，有關客語的動物喻的形象色彩詞語反映出客家濃厚的文化色彩，可說是語言文化的精髓，希望透過本文有關動物喻的研究，讓學習客語人士對客家語言能更精準的掌握與了解。本文除了蒐集臺灣客家的動物比喻詞語做內容與特色的分析比較之外，並對比喻詞語所蘊藏的文化內涵進一步的研究。

1.2 研究範圍與方法

本論文研究的題目是「客語動物固定語式的譬喻形象色彩與文化意涵」，以認知語言學的觀點來看動物為喻的詞彙，從而分析詞彙之間的特色及所代表的文化意涵。透過文獻及客語相關書籍、辭典蒐集客語動物譬喻詞語，以慣用語為主。

本文所研究的客語，乃是指臺灣客家話而言。古國順(2007:2)明白指出：「臺

¹參照薩丕爾著，陸卓元譯，1985，語言論：言語研究導論，商務印書館。

灣客家人一向稱為『客人』，稱客人說的話為客話、客家話；有時又稱之為客語或客家語，無論自稱或他稱都一樣。客語是漢語中的一個支系，它是由客家先民在遷徙過程中，以及定居在贛南、閩西、粵北、粵東一帶的廣袤山區以後，與贛、閩、粵的原住民畬族及當地先住民交流融合，約於唐末至宋代，逐漸形成的語言。」從上述的記載就可清楚了解臺灣客家話的源流。臺灣客家話的腔調多元，包含至少北四縣腔、南四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔、詔安腔等，詞彙廣泛，有些命名，如昆蟲名稱或植物名稱因地域性不同，名稱也會小有差異，無法一一予以記錄，因此本文研究的客家話地域範圍以臺灣新竹地區海陸腔為主、北四縣腔為輔，記音採用教育部臺灣客家語拼音方案，若有其他的拼音方式，於蒐集的資料之中，一律轉化成教育部臺灣客家語拼音方案，以求方便進行比對。至於在漢字的處理部分，採用教育部推行的《臺灣客家語常用詞辭典》中的用字，若其中仍有不一致的漢字時，則以教育部客家語書寫推薦用字第1批(305字)及第2批(207字)為準則。

以動物為喻的鳥、獸、蟲、魚類當中，「鳥」是指動物學界所稱的「兩足而羽」的脊椎動物；獸類不只包括四腳的脊椎動物，如牛、羊、獅、虎、兔等，也包括老鼠、蝙蝠、穿山甲、豪豬、鮑髓等小型動物；「蟲」不僅指具有頭、胸、腹及六隻腳的昆蟲，還泛指廣義的蟲類，也就是將「長蟲」——蛇、爬蟲類(如蜥蜴、龜、鱉)、兩棲類(如青蛙)、節肢動物(如蜘蛛)等也概括在其中；魚類則包括魚、蝦、螃蟹、貝類等；為便於分類，蝙蝠包含於獸類之中。

於蒐集的同一個詞彙之中，若包含兩種動物名稱者，如：「龍鳳髻」、「猴手鷹眼」、「豬狗樣仔」、「養蛇食雞」、「狐狸笑貓」等，以先出現的詞彙為主來蒐錄，如「龍鳳髻」先出現「龍」，則蒐錄於以「龍」為詞首的語詞之中，但兩種動物名稱都列入統計數量之中。若遇到如：「蛇瓜」、「龜殼花」、「咬人狗」、「牽牛花」、「猴頭菇」、「狐群狗黨」等和華語相同的動物喻語詞，儘量避免蒐錄，因為我們要找尋的是較具方言代表性且偏重於慣用語的動物喻詞彙。

研究的方法如下：

一、文獻蒐集分析法：

以蒐集客家相關的辭典、書籍及客委會建置的網站為主，語料來源參考下列線上網站及辭典：

(一) 線上網站：

(1) 《教育部臺灣客家語常用詞辭典》

<http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm>

(2) 《101年度客語中高級認證基本詞彙上、下冊》

http://elearning.hakka.gov.tw/Kaga/Kaga_QDMxbody.aspx?xItem=88585

(3) 《臺灣客語詞彙資料庫》(客家委員會建置)

<http://wiki.hakka.gov.tw/>

(4) 《中央研究院語言典藏計畫線上資料庫閩客語典藏》(客英大字典)

<http://minhakka.ling.sinica.edu.tw/bkg/index.php>

(5) 狗問名客家博物館(徐兆泉老師建置)

<http://blog.roodo.com/shaucan>

(二) 字詞典、書籍等工具書

(1) D. MacIver (1926) 《客英大辭典》，臺北：南天書局。

(2) 何石松·劉醇鑫(2007)《現代客語詞彙彙編》，臺北市政府民政局。

(3) 徐兆泉(2009)《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》，臺北：南天書局。

(4) 黃釗(1882)《石窟一徵》卷七卷八方言，臺北：臺北學生書局。

(5) 莊萬貴(2006)《客家老古人言海陸腔詞彙篇》，新竹縣海陸客家語文協會。

(6) 楊鏡汀(1990)《客家俗諺選集》第一輯，新竹縣客家文化研究叢書。

(7) 楊鏡汀·范明煥(2009)《北埔聚落文化語言小百科》，新竹縣政府文化局。

(8) 楊政男等(1998)《客語客音辭典》，苗栗：臺灣書店。

(9) 廖德添(2003)《客家師傅話》，臺北：南天書局。

(10) 盧彥杰(1999)《新竹海陸客家話詞彙研究》，竹教大台語所碩論。

(11) 龔萬灶(2007)《客話實用手冊》，苗栗：客委會贊助出版。

（三）圖鑑工具書：

（1）邱紹傑・彭宏源（2008）《臺灣客家民族植物圖鑑篇》，農委會林務局。

（2）楊師昇（2006）《新竹縣常見植物海陸客家語名稱》（1）、（2）

新竹縣海陸客家語文協會。

（3）戴德泉（2006）《南庄植物誌》上卷，桃園：華夏書坊。

以上許多資料叢書都是客家大老經年累月上山下海所蒐集的成果，具有一定的公信力與準確性，語料例句取自《教育部臺灣客家語常用詞辭典》及《客語中高級認證基本詞彙上、下冊》為主，再加上筆者訪問自己的親人、耆老、師長，期待所蒐集的詞彙更臻完善，更具說服力。

二、田野採集法：

正所謂「禮失而求諸野」，許多活潑生動、豐富精彩的語言都大量在鄉野庶民之間活用，利用田野調查，實際走訪，更貼近真實，請教耆老、先進，訪問親友或於閒談之間將相關詞彙記錄，再予整理。

三、對比分析法：

動物為喻的詞彙在許多語言中都會出現，只是有不同的體現，透過不同文化的比較，「他山之石，可以攻錯」，也猶如看到不同的鏡子，反映自己族群的樣貌，更可以發現自己族群文化的特色。因此採用對比分析法，不但從族群語言之間的比較，也從事次方言之間的比較。

1.3 研究論文架構

本文首先要談的是客語的動物譬喻詞語所包含豐富多元的形象色彩，將動物譬喻詞語中蒐集分為四大類：動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物等。其中動物喻人的詞彙數量豐富，因此再細分為鳥、獸、蟲、魚四類，其他動物為喻的詞彙也是依序編排。

第一章為緒論，包含研究動機與目的、研究範圍與研究方法、研究論文架構；第二章為文獻回顧與探討，包含客語動物詞彙研究相關論著、固定語式及慣用語

研究相關論著、形象色彩詞語相關論著、語言與文化意涵研究相關論著；第三章為動物喻的名詞界定，包含比喻、譬喻、隱喻、形象色彩、固定語式及慣用語；第四章為動物喻詞語分類與形象色彩，分別為由動物喻人詞語、動物喻動物詞語、動物喻植物詞語、動物喻事物詞語進行探討；第五章為動物固定語式分析，著重於語言層面的探討，包括動物固定語式構詞及數量分析、動物固定語式音節數量分析、動物固定語式「X形」、「X面」、「X卵」、「X精」語意分析；第六章為動物喻詞的文化意涵層面探討，包含動物喻詞「狗、牛、雞、猴、豬、蛇」等所代表的豐富文化意涵、動物喻詞含有一級特徵詞「公、婆、牯、嫗、哥」、「屎」等文化意涵及從動物固定語式的譬喻形象色彩看客家文化。第七章為結論與建議。



第二章 文獻回顧與探討

漢語有關動物喻「詞彙」的著作非常豐富，本文依「動物比喻」、「形象色彩詞語」、「語言與文化意涵」研究相關論著等三方面說明。文獻論述中將動物背後所代表的文化意涵呈現出來，有的因為對該動物傳統的刻板印象而有所褒貶，且大部分為貶義；有的則是因性別而以不同的動物為喻；有的是同一種動物隱喻男女而有褒、貶義之分。另外，也有因為中西文化的差異，而以動物為喻的褒貶義也有所不同，具有十足的文化意涵在其中。

2.1 動物研究相關論著

（一）盧彥杰(1999)《新竹海陸客家話詞彙研究》（國立新竹教育大學碩論）

客家話的罵語不管是在語用或是語意上的準確性，均可堪稱一絕，作者分析了海陸客家話的罵語與其中寓含的文化現象。其中在特殊的罵語中，多以猴、狗、牛、鳥等動物做為比喻，例如：「猴」、「猴精仔」、「奢鼻牛」、「懶尸牛」、「青面鳥」、「石頭狗」等，這些詞語表現在客家話的罵語之中，具有負面意義的象徵，大部分含有貶義的成分在裡頭。盧彥杰將動物喻人的詞語歸類在詈罵語之中，有專指男女的罵語，如「火雞嫲」、「伯勞嫲」用來專罵女性；以「石頭狗」、「硬殼猴」、「奢鼻牛」、「猴頭老鼠耳」用來專罵男性；鳥類用來罵女性的較多，如：「青面鳥」、「火雞嫲」、「伯勞嫲」。值得一提的是，作者認為客家話的罵語中，有時還會另有所指，包括「明褒暗貶」及「明貶暗褒」，其中有關於「明貶暗褒」的動物喻人的詞語，如：「毋成猴」，意即表面上是在「虧」他，但是實際上是在讚美他。

由以上可見有些客語是話中有話，正是反映出客家話精彩豐富的文化，值得我們更深一層的去努力探索研究之處。不過，根據我們於日常生活實際經驗之觀察中，發現「青面鳥」其實就是指「火雞」，用來形容為很容易生氣變臉之人，並沒有限定為男性或是女性，另外像「鳥屎面」、「灶下雞」、「雞肱仙」等詞也都可用來批評男性或女性，因此，盧彥杰認為「鳥類用來罵女性的較多」此一

說法，值得再進一步深入研究。

(二) 劉俊(2002)《從動物詞的比喻形象看詞語與文化》(《湖北農學院學報》第4期第22卷,頁362-365)

本篇比較了英語和漢語比喻形象的對應與不對應的現象,顯示出詞語和文化有著密切的關聯。作者舉出許多動物在英漢語之間,有些具有對應意義的「文化繼承」形象,例如:「狐狸」都代表著狡猾;「驢」都具有愚蠢之意;也舉出中英文中並無對應意義的動物詞,也就是有些動物的「文化繼承」形象截然不同,例如:「鶴」在漢文化中象徵著長壽之意,但英語文化之中並無此種聯想;「海狸」在英美文化中是比喻一個勤勞而急於將某事做完的人,含有貶義在其中,這在漢文化中是無法理解的。另外,還舉出有些動物在英漢語之間的比喻形象南轅北轍,差異極大,例如:蝙蝠在歐美文化中,認為是邪惡的動物,總是會和黑暗及罪惡聯想在一起,不過於漢文化中,因為「蝠」和「福」同音,因此反而被認為是幸福的象徵;又如「狗」在中西文化中也出現了極大的文化差異,在西方社會中,「狗」被認為是人類的好朋友,牠會幫忙看家、管理羊群,「狗」的比喻基本上用於褒義,大多用來形容和描述事物好的一面,如“Love me, love my dog.”(愛屋及鳥之意),“Every dog has his day.”(凡人皆有幸運日),但「狗」在漢語文化中,卻多用於貶義,幾乎和壞人壞事產生連結,如:「狗急跳牆」、「狗仗人勢」,所代表的文化象徵意義完全不相同。

(三) 彭美賢(2003)「客語動物名稱詞彙初探—以蟲仔、蛇、蛙為例」(國立新竹教育大學碩論)

人類因為對昆蟲感興趣而對其加以研究探討,依其生活習性、外形的不同,而將之歸出不同的種種,並為之命名。人們可依據大部分的蟲、蛇、蛙名稱,透過聽音、辨文的方式,了解其命名方式或含義,有些則否。作者有感於臺灣經過強勢的「國語政策」之後,導致客語逐漸式微,許多生活詞彙逐漸流失,有關蟲的名稱詞彙即為其中之一,因此透過田野調查方式,探究客家常見的蟲類詞彙名稱,以臺灣的北部海陸腔及四縣腔為主,根據語音,構詞加以分類並且分析。作

者認為客語的蟲仔、蛇、蛙等名稱，基本上以生活地點來分類，如寄生於動物身體內部或生活在屋內、田野、水中，並且還引申作為褒語，如「捲尾龍」（喻做事前無動靜，後頭才表現的人）或貶語，如「老蛤蟆」（稱身材過度矮小的人）、「牛頭蟲（罵人很頑皮）」、「蠕屎蟲」（指好動、坐不住的人）的詞彙等，而且認為昆蟲的俗名命名特徵，不分中外，以蟲的外形來命名；或是聯想人類生活動作，以譬喻方式而命名；或直接模擬聲音來命名。

（三）林孟美(2005)「中文動植物譬喻衍生詞初探」（國立清華大學碩論）

關於中外動植物譬喻詞（animal and plant metaphors）的研究大部分的討論著墨在不同語言之間的比較，或是字典的編輯，但是，即使在同一種語言的系統中，仍然有著差異性的存在，因此作者試著找出隱藏在中文動植物譬喻詞背後的一套運作機制及其所代表的意涵，並且藉由有關動植物的俚語、諺語及問卷調查的分析發現，即使在同一種語言系統中，動植物譬喻詞也會因動植物「本身的顯著的特徵」，「與人類的關係」，「語言使用者的背景」及「其他俚語的存在」而會有所差異。作者舉“He is a fish.”的例子來說明：人們需選擇顯著度較高的工具特性來應用到主題當作基底，因此可藉由“fish”特性之中，挑選出最顯著的幾個特徵，當作這個metaphor基底的起點，那可能是「自由自在」，「擅長游泳」等等，再由這幾個顯著特性裡找出和主題(he)最相關的。因此，“he is a fish.”可能被解讀為「他擅常游泳。」等等。這些理論似乎可以解釋從理解到新創譬喻詞的認知過程。而作者將動物分為昆蟲與野獸、食用家禽家畜、寵物、害蟲等四部分來舉例代表性的說明動物譬喻詞；植物則分為穀物蔬菜、觀賞用植物、材料三部分來說明有關植物譬喻詞。研究發現不管形容人或物，植物成語大多為中性或正面價值，反觀動物成語則偏向侮辱、諷刺等語言形式出現，常帶有負面價值。另外，有些詞也會隨著時間而有不同價值，如：龜在古代常代表長壽（鶴齡龜壽），而於現代似乎多為貶義性（龜孫子）。而動植物成語，無論是在日常對話、歌曲或文學作品中，都反映文化中的性別差異和社會價值。例如：以虎譬喻男人為臥虎藏龍、虎虎生風，反之以虎譬喻女人為母老虎、虎姑婆；例如重視財物方面，就有肥羊、金雞母、搖錢樹等成語。

(四) 徐汎平(2009)〈客語「動物喻人」形象化慣用語的文化反映〉(國立中央大學第八屆客家研究研究生學術論文研討會)

客家話以動物喻人的慣用語豐富精采，常以動物的習性，如狗、雞、牛、猴來比喻人的行為特徵或習性，一共蒐集了98個形象化的慣用語，例如：「閃子狗嫲」隱喻成規避麻煩的人；「歪嘴雞」為有缺陷或能力不足的人卻還不自量力，挑三揀四；「無鼻牛」為牛有牛脾氣，若是沒有穿鼻環的牛就不易控制，引申為不受管束的小孩；猴子和人類的行為有許多相似的特徵，而猴子較活潑、有活力，因此活力充沛又調皮的小孩常被稱為「山猴仔」。作者分別將有關狗、雞、牛、猴的慣用語列出，並加以分析討論，作者發現與狗、雞、牛、猴相關的慣用語就超過了50條，佔去其所蒐集總數量的一半以上，顯示出這些動物在客家人生活中的重要性。而作者也認為該詞彙意義包含三種特色：動物喻人的慣用語把動物比喻為人，充滿著貶低的意味；動物喻人的詞彙被賦予人格特性，因為人類認為這些動物具有靈性；動物喻人的詞彙被賦予性別意義，如牛的力氣大、脾氣固執，較常被用來指男性，作者也強調有些動物喻人的詞彙詞尾「公、嫲、牯」並非一定具有性別意義，如「閃子狗嫲」、「賴孵雞嫲」並非專指女性，也可泛指一般的男、女性。此項特色可做為本論文的動物比喻詞語是否專指特定性別來做進一步的分析比較。

2.2 固定語式相關論著

(一) 連金發(2009)〈固定語式探索〉(收錄於蘇以文《語言與認知》)

作者認為固定語式在語言中佔有相當重要的地位，是常人的語言成長過程中必須學習充分掌握的語言現象，也可檢測一個人對該言的嫻熟度就看他對其中固定語式是否運用自如，但一般以為固定語式只是邊緣現象，因此有關於固定語式的研究向來不受到重視。作者認為固定語式除了字面義(如：放鴿子)外，還有成語義(如：司機或車子等沒替乘客載完全程或爽約)。固定語式的解析也和語用信息有密切的關連，例如「放鴿子」的語義概念中含有爽約的對象，但是可因語境

或上下文的關係，略而不提。作者研究身體部位的比喻用語，透過了比喻的機制運作，從具體的語義延伸的抽象語義。以頭為例，包括人體的頂部(如：大粒頭)、垂直物體的頂部(如：褲頭)、物體的根源，即成長的開端部分(樹頭；溪頭)、事件的開端(藥頭、果子頭)、群體的最重要成員(乞丐頭、頭家)、時間的開端(年頭)。

從俗語中，作者發現不同的語言同一個語言中兩個以上的俗語如果能夠對得上號，背後就一定有共通的抽象概念結構，例如：「三骰貓笑一目狗」、「龜笑鰲無尾，鰲笑龜粗皮」兩句俗語的共通抽象概念為「雙方都有缺點，由一方指出對方的缺點，沒注意到自己也有缺點。」連金發此種共通的抽象概念結構，筆者認為和 Lakoff & Turner(1989)提出的大鏈條隱喻(the Great Chain Metaphors)其中的「泛化是特定的」(GENERIC IS SPECIFIC)隱喻是相類似的。

(二) 孫桂里(2009)《國台語動物固定語式：語義歧視之研究》(國立成功大學外國語言文學研究所碩士論文)

國台語動物固定語式因為受到文化影響，於是有語義歧視現象。分別用來描述男女性的動物種類並不相同：男性傳統上被視為一家之主且具有強壯的形象，因此通常被比喻為健壯的大型獸類；女性則被比喻為小型的鳥類或是有翅膀的昆蟲。當人被比喻為神獸如龍與鳳時，其隱含的語意是優於人類的，含有正向的褒義在其中，因此作者認為與 Lakoff & Turner(1989)的大鏈條²(the Great Chain)層級分類不同。雖然男女性被喻為動物時，大多帶有否定的意涵，但比喻女性具負面語意的動物固定語式仍然較男性多。另外，國台語分別所呈現語義歧視的方式並不相同，國語一般以不同的物種來比喻不同的性別，而台語即使有使用不同動物來比喻不同的性別，卻也是常用如「婆」或「母」等詞尾來指出性別。而國台語的詞彙之中具有語義歧視的現象，男性因被視為一家之主，具有強大的形象，認為男性是人類中最普遍的種類，於是以其為主而創造詞彙，也因此國台語

² Lakoff & Turner 的大鏈條隱喻請見於 George Lakoff & Mark Turner.1989.More than cool reason(超越冷靜的推理).A field guide to poetic metaphor.Chicago：University of Chicago Press.

的動物固語式受到文化的影響而具有語義歧視的現象產生。

(三) 黃淳琬(2012)《華語固定語式動物詞的文化分析—以十二生肖為例》

(國立屏東大學進修暨研究學院華語文教學碩士學位學程班碩士論文)

作者認為固定語式在一般人的語言成長過程中是必須學習，且應該充分掌握的語言技能，要判斷一個人對一種語言是否能充分掌握，可藉由觀察他對該語言中的固定語式的熟悉和應用是否靈活自如。本文以華語固定語式中帶有動物詞為主要核心，分析其所帶的動物詞富有的文化意涵。以譬喻的相關理論討論固定語式動物詞的文化屬性。作者期許藉由動物固定語式的引申義以及含有動物的詞彙的比喻運用，來展現語豐富、多元的語言特性，並從固定語式動物詞的附加義和文化義兩方面進行：詞彙附加義方面，探討某些動物最易被賦予人格色彩(如膽小如鼠、老牛舐犢、熊腰虎背)；某些動物常被賦予男性色彩(如獐頭鼠目)、女性色彩(母老虎)，而某些動物則不帶有性別意識存在。透過節選與動物相關的固定語，分析討論其譬喻背後的文化褒貶意涵，作者發現動物中，鼠、兔、猴、豬最易被賦予人格色彩；最易被賦予男性色彩的動物是牛，其次為鼠、龍、蛇、雞、狗；而雞、蛇則是常被賦予女性色彩的動物。

透過分析討論後，於固定語式如俗諺語或慣用語、成語應用於教學上，有助於學生和教學者深入了解動物背後所代表的文化意涵，可減少錯誤語用的情形發生。

2.3 形象色彩研究相關論著

富有形象色彩的詞彙能「如見其形，如聞其聲」，詞彙那樣的活潑生動，色彩鮮明，專家舉許多具有形象色彩的詞彙予以分析。

(一) 程榮(1995)〈形象詞語及其釋義〉《詞彙學新研究》(首屆全國現代漢語詞彙學術討論選集)

何謂形象詞語呢？程榮(1995：83)認為，「用其他事物的形象或相似點來指稱本事物。」論述中認為世界各語言之中，漢語詞彙的形象詞彙非常突出，例如：

龍眼、銀耳、佛手、駝背、眼中釘、炒魷魚等，每個形象詞都是生動的比喻。而形象詞語是用修辭學造詞法的中比喻式方法構造出來的。程榮將形象詞語分為三大類別：1. 某一點像某物即用某物命名的借喻式，例如：「雞眼」、「龍眼」、「猴頭」、「駝背」。2. 「比喻語素」加「類別語素」的描寫式。例如：「喇叭花」、「狗尾草」、「娃娃魚」等。3. 「類別語素」加「比喻語素」的配合式，例如：「雪花」、「火海」、「鐵絲」等。作者將形象詞分成幾類：1. 形狀形象詞：它們是因形狀上像某物而借用某物喻指所產生的，如「獅子頭」、「木耳」。2. 顏色形象詞：它們是顏色像某物而借用某物構造產生的。如「翡翠池」。3. 形色形象詞：它們既根據形狀又根據顏色構造的的形象詞。如「銀河」、「櫻桃肉」。4. 性質形象詞：它們是根據性質和作用命名的形象詞。如「絆腳石」。5. 想像形象詞：類似的形象詞是人們憑主觀上的想像和聯想構造出來的。還將有關的形象詞語以義界、互訓、描繪、探源的四種方法加以釋義，而形象詞具有比喻性，大多適於採用描繪法釋義，例如：「蠶食」是像蠶吃桑葉一樣，藉以比喻為「逐步侵占」。

(二) 蔡娜(2007)《詞語的形象色彩研究》(北京語言大學碩士研究生學位論文)

作者首先為「形象色彩」定義為「許多具有形象感的詞語，除了理性意義之外，還同時具有通過對客觀對象的感覺和聯想產生的一種色彩，我們叫做形象色彩。」以往的學者對於詞語的研究偏重於理性意義方面，忽略了對色彩意義的關注，而僅有的對色彩意義的研究也集中在感情色彩方面，因此對於詞語形象色彩做了相關的探討。作者認為理性意義作為詞義的基礎，往往與概念有關，反映了客觀事物的本質特徵和核心內容。如「貓頭鷹」，它的理性意義是「鳥，身體淡褐色，眼睛大而圓，晝伏夜出……」，但「貓頭鷹」除了這個理性意義之外，還附有感性的形象色彩，因為一看到這個詞，我們就會在腦海中浮現出這種鳥的臉部似貓的形象特點。作者從感覺、詞類、修辭、結構、形象等不同的角度，對詞語形象色彩進行分類。從感覺角度分為視覺(如柳眉、梅花鹿、喇叭花、綠油油)、聽覺(咕咚、叮叮噹、噼里啪啦)、味覺(酸溜溜)、嗅覺(香噴噴)、觸覺(滑溜溜、冷冰冰)、表現動態感的詞(蠶食、鯨吞、瓜分)等，這些舉例當中以表現動態感的詞居多。從修辭角度來看，分為比喻式(冰糖、牛舌餅、雪花、木耳、佛手、

笑面虎)、借代式(紅顏、烏紗帽)、誇張式(飛毛腿、垂涎三尺)、通感式(吳儂軟語、辣手)、摹擬式(知了、綠油油)。最後，對形象色彩的形成原因、形成條件和表達功能做了進一步的分析與探討。

(三) 江淑娟(2010)《客語形象詞的文化探討》(國立中央大學客家研究碩士在職專班碩士論文。)

江淑娟於摘要中明確指出「形象詞的詞彙是屬於常民文化中十分普遍的生活用語，不太容易被外來語混同影響，所蘊含的文化元素也最為多元而豐富。想要找尋較為原始，更為生活化以及口語化的詞彙，進而傳承客家文化，研究客家的語言文字，形象詞的探討是一個重要的主題。」作者蒐集了大約一千個客語形象詞，參考了常敬宇(2004)的分類方式，將客語形象詞分為客語感官形象詞及客語熟語形象詞，並針對各個形象詞予以註解說明，也介紹客語形象詞造詞的方法，如擬聲造詞、比喻造詞。作者於研究中發現：客語的形象詞，因為觀察了外形後運用聯想，以譬喻方式命名；模擬其聲音，以狀聲詞的方式命名，而且這些生動精彩的形象詞語也成為客家語言文化當中特殊文化內涵的一部分。文中舉例了牛、豬、雞、蛇、蟲等動物的視覺形象詞，說明與客家文化的密切相關性，讓讀者能進一步了解客家文化的內涵。但我們認為其詞類太廣太雜，有些詞彙列為形象詞似乎顯得牽強，例如：「紅粳」、「木米」、「白木米」、「地豆糖」、「烏色」等。另外，有的像鳥類、昆蟲或植物的名稱說明錯誤，對於名稱的說明或求證應該再嚴謹一些，例如：「台灣藍鵲」並非「喜鵲」；「雞嫫蟲」是獨角仙、鍬形蟲、金龜子的幼蟲，並非蟬的幼蟲；使「膨風茶」著涎的昆蟲為「小綠葉蟬」而非「草蟬」；「羊屎烏」為「杜英」的果實；「羊奶頭」為「臺灣天仙果」而非「羊奶根」；「豹虎哥」並非文中所說的「野外的大型蒼蠅」，而是指蠅虎，為蜘蛛的一種。

2.4 語言與文化意涵相關論著

(一) 羅常培《語言與文化》(北京大學出版社)

羅常培(2011:1)在引言中便引用美國語言學家薩丕爾的話：「語言的背後是有東西的。並且，語言不能離文化而存在。文化就是社會遺傳下來的習慣和信

仰的總和，由它可以決定我們的生活組織。」並從六部分說明：第一，從詞語的語和演變推溯過去文化的遺跡；第二，從造詞心理看民族的語文程度；第三，從借字看文化的接觸；第四，從地名看民族遷徙的踪跡；第五，從姓氏和別看民族來源和宗教信仰；第六，從親屬稱謂看婚姻制度。從舉例中說明了語言和文化關係的密切，且它們所涉及的範圍很廣。作者最後歸納為語言是社會組織的產物，是跟著社會發展的進程而演變的；語言不是孤立的，而是和多方面聯繫的；語言的材料可以幫助考證文化因素的年代；文化變遷有時也會影響語音或語形。

於第三章節中，作者舉例有些部族將日蝕叫做「太陽被虎吃」，叫月蝕做「月亮被狗吃」；有些部族將東方命名為「日出地」或「日出洞」；將西方命名為「日落地」或「日落洞」；因此羅常培(2011：16)認為：「這些部族遇到沒看見過的新奇事物時候也喜歡拿舊有的東西附上去……如路南的撒尼叫自行車做『鐵馬』；貢山的倮子、僳僳叫飛機做『飛房』，路南的撒尼叫做『鐵鷹』；滇西的擺夷管它叫做『天上火車』。因為這些東西在他們的知識領域裡向來沒有過，他們想用『以其所知喻其所未知』的方法來造新詞。於是就產出這些描寫詞來了。」根據以上論述，我們認為作者和西方提倡隱喻概念的 Lakoff 學者的觀點是不謀而合的，都是經由認知的角度出發，以具體的、熟悉的概念隱喻抽象的、不熟悉的概念。

(二) 周振鶴、游汝杰(1990)《方言與中國文化》(南天書局)

周、游認為說話是自然不過的事，很少會有人會意識到語言是我們祖先世代累積起來的寶貴財富。沒有語言，人類的社會生活就無法維持，人類的文化創造也沒有辦法實現。而距今二百多萬年前，人類的基因發生了突變，於是人類獲得了語言習得的能力，這些語音也就發展成為最初的語言。語言本來屬於文化的範疇，但是一般來說語言學都是孤立地研究語言本身，而忽略了對語言與文化之間的關係的探究。

語言在文化現象中是比較特殊的，因此作者把它獨立出來，討論它與文化的關係。語言的產生意味著燦爛多姿的人類文化的誕生，文化與語言可說是共生的。語言是文化的產生和發展的關鍵，而文化的發展則促使語言更加豐富和細密。

作者也特別提及最早的客家人的移民方式是板塊轉移式的，也就是移民從祖

輩的大本營大規模的轉移到與原居地並不相鄰的地區，去開闢一個新天地。而他們所帶來的方言至今與舊地的方言基本相似，仍屬同一個系統。

（三）常敬宇（2004）《漢語詞彙與文化》（北京大學出版社）

此書內容包含了詞彙中的倫理觀念、中庸委婉、心態特徵、宗教文化、禮俗詞語、形象詞語、飲食文化、地名文化等。從文化的角度切入，描述漢語詞彙與文化之間密切的關係。

作者指出：漢民族受到傳統觀念的影響，形成了對客觀事物的具象思維的特徵……在思維過程中，從直接感受體驗出發，運用形象、聯想、類比等思維方式進行具象化。所以直觀性、具體性和形象性是漢民族具象思維的核心。而漢語自古就有「意象」之說，即所謂「象外之言，象外之意」，然後才有「立象以盡意」之說。作者也指出，漢語詞彙的形象色彩非常豐富，詞彙的形象性以視覺形象為主，輔以感覺、聽覺、味覺、嗅覺、動覺等形象。這些形象詞多以聯想、類比比喻、借代方式構詞，使詞彙具有鮮明的形象色彩，使人見其詞而知其義……總之，漢語詞彙的形象性體現出漢民族具象思維的特點。作者舉許多常用詞語及熟語為例，我們可將其中有關動物喻的詞語及慣用語加以整理如下：

（1）形象化的常用語詞：

1. 名詞類：

植物：馬尾公、卧龍松、龍爪槐、龍眼、雞冠花、狗尾巴花、龍鬚菜、鳳眼豆、貓眼豆、蛇瓜、蛇豆、蠶豆。

動物：貓頭鷹、狗魚、人熊、狗熊。

指人的詞語：笑面虎、落湯雞。

人體各部位形象詞語：雞皮疙瘩、雀斑、魚尾紋、虎口、雞眼。

服飾類形象詞語：皮猴、蝙蝠衫、鴨舌帽、蝴蝶結。

食品類形象詞語：蜂(窩)糕、獅子頭、龍鬚麵、鴛鴦冰棍。

其他類形象詞語：老虎鉗、蜂窩煤、魚雷、牛角尖、鶴嘴鎬、駱駝山、象鼻山、卧虎山、伏牛山。

2. 動詞類：

龜縮、蠶食、鯨吞、蝸居、蛇行、雀躍、蜂擁、蛙泳、蝶泳、吹牛、拍馬、續貂。

3. 形容詞類：

魚肚白、蜻黃、孔雀藍、鸚鵡綠、鴨蛋青、鼠灰、黑鴉鴉。

(2) 形象化的慣用語

1. 名詞類：紙老虎、馬後炮、馬前卒、狐狸精、地頭蛇、哈巴狗。

2. 動賓類：吹牛皮、拍馬屁、炒魷魚、捅馬蜂窩、露馬腳。

作者從許多具有形象色彩加以分類，並描述漢語詞彙與文化之間密切的關係。

小結：

語言與文化是共同體，彼此之間的關係密不可分。有了語言，文化才能長久留存。客語以動物為喻的詞語，含有豐富多元的譬喻形象色彩，許多為觀察外貌後運用聯想，充滿了視覺上的形象色彩，如「黃頭鳩嘴」、「猴頭老鼠耳」、有的是指涉人的動作行為或習性的詞語，如「牛腸馬肚」、「死睡豬」、；有的是指人體各部位的詞語，如：「雞目珠」、「烏蠅屎」、的方式命名，這些生動精彩的形象詞語背後也蘊藏著精彩的客家文化意涵在其中，例如：「帶頭雞」、「伯勞嫲」、「砧枋狗」、「無鼻牛」、「豬接杓」，這些動物為喻的形象詞，值得我們去探究與保存。

第三章 動物喻的名詞界定

3.1 比喻、譬喻、隱喻

目前許多學者將比喻、譬喻、隱喻混為一談，界定為修辭學的一種。有些學者則將譬喻、隱喻視為修辭學中的明喻、暗喻，眾說紛紜，莫衷一是。本文將比喻視為修辭學中的打比方而言，而譬喻和隱喻則是指西方語言學者 Lakoff 所提出的譬喻或隱喻 (Metaphors) 而言。以下舉例學者或詞典所界定的比喻、譬喻、隱喻列舉如下：

(1) 黃伯榮·廖序東界定的比喻、譬喻、隱喻：

黃伯榮·廖序東(2002：240)：「比喻就是打比方，是用本質不同又有相似點的事物描繪事物或說明理的辭格，也叫“譬喻”。比喻裡被比方的事物叫“本體”，用來打比方的事物叫“喻體”，聯繫二者詞語叫“喻詞”。本體和喻體必須是性質不同的兩種事物，利用它們之間某一方面的相似點來打比方，就構成了比喻……比喻主要可分為三類：明喻、暗喻（又叫隱喻）、借喻。」

可見得作者將比喻和譬喻視為同一詞義，而隱喻則包含於譬喻之下。我們將以上黃伯榮·廖序東的比喻整理成下表：

表3.1 比喻(譬喻)的類型

成分 類型	本體(A)	喻體(B)	喻詞
明喻(A像B)	+	+	像、好像、似、好比、如、有如、彷彿、像……一樣
暗喻(A是B) 又稱為隱喻	+	+	是、變為、變成、成為
借喻(B代A)	—	+	無

(2) 《臺灣大百科全書》³界定的譬喻（比喻）

譬喻是一種將一事物指成另一事物的修辭法，該兩件事物中具有一些共同點。能令讀者透過類推，更了解要描述的事物的特點。

1. 喻體：被描寫物。
2. 喻詞：可以表明本體、喻體的相似性之連接詞。例如：像、似、如、彷彿。
3. 喻依：和本體相似的事物。

譬喻分類為下列幾項：

1. 明喻：喻體、喻詞和喻依三者組成。如「月亮好像銀幣。」
2. 隱喻（暗喻）：喻體和喻依組成，喻詞被繫辭（be. v）或判斷詞（become）代替。如「月亮是銀幣」、「月亮成為銀幣」。
3. 略喻：沒有喻詞。如「月亮，銀幣。」
4. 借喻：只有喻依。如「看那夜空中的銀幣。」

我們將臺灣大百科全書的譬喻（比喻）整理成下表：

表 3.2 譬喻（比喻）的類型

成分 類型	本體 (A)	喻依 (B)	喻詞	例句
明喻 (A像B)	+	+	+	月亮好像銀幣。
隱喻 (A是B) 又稱為暗喻	+	+	+	月亮是銀幣。 月亮成為銀幣
略喻	+	+	—	月亮，銀幣。
借喻 (B代A)	—	+	—	看那夜空中的銀幣。

(3) 《教育部重編國語辭典修訂本》⁴界定的比喻、譬喻、隱喻

比喻為「將兩種相似的事物相比，使得所說的話或所寫的文章具體生動，容易了解，富有形象化。例如吝嗇的人，可用鐵公雞來比喻其一毛不拔。」；譬喻

³ 臺灣大百科全書網址 <http://taiwanpedia.culture.tw/web/index>

⁴ 教育部重編國語辭典修訂本網址 <http://dict.revised.moe.edu.tw/>

為「利用二件事物的相似點，用彼方來說明此方，通常是以易知說明難知，以具體說明抽象。可分為明喻、隱喻、略喻、借喻、假喻五種。」隱喻為一種修辭格，以兩物之間的相似性來作間接暗示的比喻。相對於明喻而言。凡具備喻體、喻依，而喻詞由「是」、「為」等代替的譬喻屬之。如：「搖曳的柳條是曼妙的芭蕾舞者。」

由以上觀之，《教育部重編國語辭典修訂本》、《臺灣大百科全書》界定的比喻、譬喻、隱喻和黃伯榮·廖序東所界定的比喻、譬喻、隱喻意思相類似，都是屬於傳統的修辭學。

本文將「譬喻⁵」(Metaphors)定義為「隱喻」，文中所論述的動物喻人的譬喻概念乃是以西方認知語言學的隱喻而言。早在 Lakoff 提出隱喻的概念之前，古代學者認為隱喻只是一種裝飾文章的語言，有增強文章的效果，只是一種修辭罷了。而 Lakoff & Johnson(1980；周世箴譯註，2012：9)認為「譬喻(隱喻)遍布於人類的語言、思維和行為之中，幾乎無所不在。譬喻(Metaphors)是指一個概念域向另一個概念域的跨層式的映射。」

我們要如何透過隱喻來認識世界的事物呢？Lakoff & Johnson(1980；周世箴譯註，2012：12)認為「譬喻實質是藉由某一類事物去理解並體驗另一類事物。以『爭辯是戰爭』為例，爭辯與戰爭是兩回事，但是爭辯是局部運用戰爭的字眼來建構、了解、表演並且談論的，其語言是譬喻性建構的。」一般以較熟悉、較具體的概念域裡的範疇映射到不熟悉、抽象的、不好掌握的概念域裡的範疇以理解後者。將一個概念域的結構或邏輯(如：旅行)映射到另一個概念域去(如：人生)。前者為來源域 (source domain)，後者為目標域 (target domain) (Lakoff & Johnson, 1980, 2012, 中譯導讀頁 68-77)。蘇以文(2009：62)⁶：「一般而言，概念隱喻會以大寫字母寫成簡短的公式 $X \text{ IS } (A) \text{ Y}$ ，而 X 表示目標域， Y 表示來源域。」今以客語人體與山的對應映射關係為例，「山頭」、「山背」、「山肚」、「山腳」分別是談山的最高處、山的後頭、山裡頭、山的底部，「山是

⁵ 雷可夫 (George Lakoff) & 詹森 (Mark Johnson) 著的 “Metaphors We Live By”，周世箴譯註為「我們賴以生存的譬喻」。

⁶ 此篇為安可思的「概念隱喻」文章，蒐錄於蘇以文(2009)的《語言與認知》一書中。

人」的隱喻概念似乎把山當作一個直立的人體來隱喻。

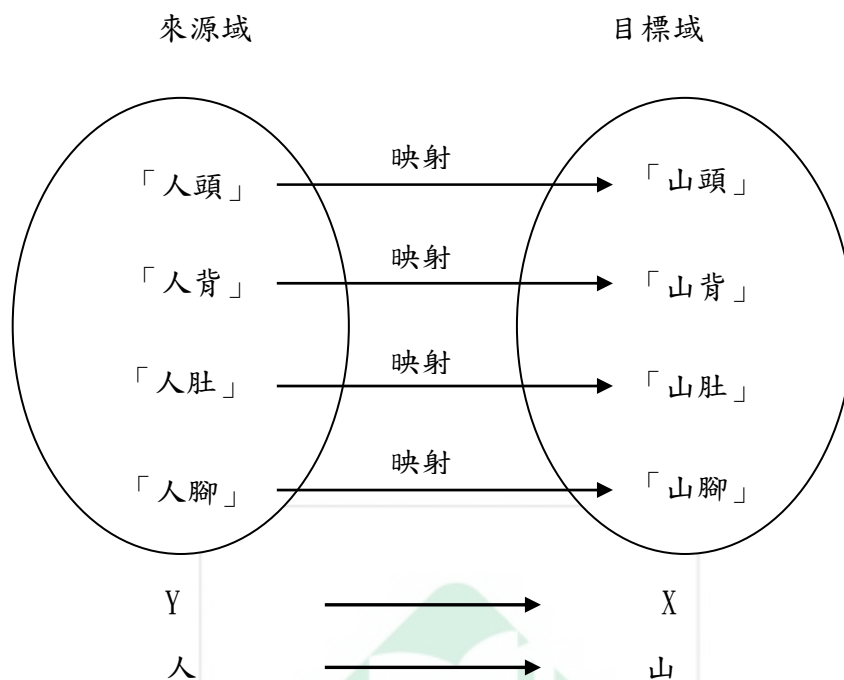


圖 3.1 「山是人」的概念隱喻

除了 Lakoff & Johnson(1980)提出的隱喻之外，Lakoff & Turner(1989：160-213)為了解釋熟語工作機制而提出「大鏈條隱喻（the Great Chain Metaphor）」，包含了四個成分：

1. 「泛化是特定的」(GENERIC IS SPECIFIC)隱喻：指單一特定層次概念映射到多數個平行特定層次概念，而且它們全部都以相同的基本層次結構當作來源領域的概念。以本文主題為例：特定的動物行為和人具有共同性，因此可以透過泛化到相同的基本層次概念來互相連結，例如「賴孵雞嫲」⁷原本是指孵完蛋的母雞仍蹲在雞窩裡，不肯離開，用以比喻固執、不知變通的人，例如趕不上火車的人，就要改搭班次較多的公車，但若仍然苦苦等候下一班的火車，似乎和「賴孵雞嫲」一樣，不知變通。「固執、不知變通的人」、「孵完蛋的母雞」這兩個單一層次概念全部都以相同的基本層次結構「不知變通者」，而「蹲在雞窩」、「苦等火車」都泛化到基本層次結構「習慣的行為」。

⁷ 賴孵雞嫲：舉例引用臺灣客家語常用詞辭典。

2. 物體大鏈條(the Great Chain of Being)：將人、動物、植物、複雜的事物、無生物分層級排列，人為最高階層，無生物為最低層級，因此人比動物高等，動物比植物高等，植物又比複雜的事物、無生物高等，高級階層擁有低級階層所有的特徵。例如：人比動物高等，會思考；動物比植物高等，有情緒；植物則比無生物高等，有生命、會呼吸。

3. 事物的本質(Nature of Things)：每種事物各有其特性，如石頭的屬性是硬的；水的屬性是會流動的；重物不易移動；動物會直覺肚子餓了，也會含有自己的情緒在其中，但也會有偶發性的屬性，例如：樹葉會隨著季節而變為綠色或黃色的。

4. 量的準則(Maxim of Quantity)：當要映射一個概念時，勿提供太多或太少訊息，訊息足夠就好，不相關的訊息予以刪除，凸顯所要的特徵。以本文為例，喻體「伯勞嫵」(伯勞鳥)具有「食肉型」、「善鳴叫」、「性兇猛」、「會儲存食物」等特徵，但欲凸顯主體「多話」的特徵，則只保留了「善鳴叫」特徵，其他「食肉型」、「性兇猛」、「會儲存食物」等特徵則予以削弱。

3.2 形象色彩

盧英順(2007：100)認為：「語言中的一部分詞語，除了具有一定的理性意義之外，還同時含有關於該對象的某種形象感，如貓頭鷹使我們想到這是一種頭像貓的鳥，「蝙蝠衫」使我們想到形狀像蝙蝠的衣服，這就是詞語的形象色彩。」

吳漢江(2008：1)認為在漢語詞彙之中，具有豐富而鮮明的形象色彩的詞語俯拾皆是，這是漢民族思維的特徵之一……這類詞語大多是比喻造詞的結果，即造詞者抓住不同事物在形狀、顏色、聲音、氣味等方面的相似性，並以一事物名稱來指稱另一事物的命名活動。例如：「雞冠花」(花朵狀如雞冠)、「石榴裙」(如石榴花顏色的紅色裙子狀如雞冠)、「娃娃魚」(大鯢，叫聲像嬰兒)、「魚腥草」(草本植物，莖、葉有魚腥味)，這些詞彙都是分別根據形狀、顏色、聲音、氣味相似而來命名的。「使用喻體間接的形容事物(或對象)的形狀或特徵」，又例如：「猴頭菇」、「鵝卵石」等，其中「猴頭」、「鵝卵」為喻形語素。

由以上資料我們可清楚發現：客語的「貓頭鳥」、「雞籠蜂」，其中「貓頭」、「雞籠」就是喻形語素，而「鳥」、「蜂」就是本體語素；看到或聽到「火雞嫵」

就好像聽到火雞「咯-咯-咯」聒噪吵人的叫聲，用來比喻聲音尖銳、聒噪不休的女人；以「鴨公聲」的動物喻人方式，形容人因過度使用聲帶，如劇咳、嘶吼後而變得低沉、沙啞的聲音；而「屎缸蟲」本指糞坑中的蒼蠅的幼蟲—蛆，因為總是不停的蠕動，所以引申為好動、坐不住的人。

3.3 固定語式、歇後語、慣用語

3.3.1 固定語式

連金發(2009:230)界定固定語式(fixed expressions)包含成語(idioms)、凍結的搭配語(frozen collocations)、不合語法的搭配語、俗語(proverbs)、格式化套語(routine formulae)、名語(sayings)、明喻(similes)，並且認為固定語式(以臺語為例)具有四個特徵：1. 固定語式有一定的分在限制，有些詞只固定跟某個詞語，不跟其他詞語出現。2. 有些固定語式是中心詞規定其修飾語。3. 固定語式不限定於複合詞，也可包括動詞賓語所形成的語式。4. 有些語式表面上看起來語義是非組合性的，但是經過解析後可以講得通。

3.3.2 歇後語

歇後語於客語中稱為「師傅話」，即不明說真意，話中有話，帶有相關語，令人感到妙趣橫生。廖德添(2003)於《客家師傅話》一書的前言中便開宗明義表示：「客家師傅話大致可分為四類：1. 句子分二部，提示前半部，後半部讓人猜，如同北京話的『歇後語』或『俏皮話』，例如：「貓拋糞—難敲爪」。2. 諧音，即同音異字類，例如：「伯公翻崩崗—輾神(贊成)」。3. 有上句無下句，例如：「過時个月曆—無用」。4. 帶有「鈴仔」(謎語)性質，例如：「七月半個鴨仔—毋知死」。

陳運棟曾於楊兆禎所著的《客家老古人言—歇後語(師父話)·諺語》一書中作序，明白指出：「所謂『師傅話』，客家人又叫做『功夫話』；就是國語的俏皮話。也有人把它命名為歇後語：『把一句話的末尾隱晦了一字或數字，把一句完整的話的後給歇了。』因此，有些地區的客家人就衝著這種『有上無下』的特性，更俏皮的稱它為『太監』話。」

3.3.3 慣用語

黃伯榮·廖序東(2002：321)認為「慣用語就是指人們口語中短小定型的習慣用語，大都是三字的動賓短語，也有其他格式的。簡明生動，通俗有趣是慣用語的主要特徵」。

例如：

動賓式：耍花招	吹牛皮	唱反調	戴高帽
偏正式：鐵飯碗	白日夢	應聲蟲	落湯雞 馬後炮
主謂式：天曉得	仙人跳		

符淮青(2004：210)曾指出，慣用語是屬於熟語的一種。但範圍的界定尚未有一致的見解。一般學者認為慣用語核心部分為三音節的動賓結構式的固定語，也有少數非動賓結構式的固定語。也有一些是多於三個字的動賓結構。慣用語的語義一般來說不能從字面上去理解，其語義並非是以構詞成分的相加，實際上是表層意義之外的更深層的語義，而且常是以比喻表其語義。

(1) 以三音節的動賓結構式的固定語為例：

開天窗	炒冷飯	跑龍套
串門子	潑冷水	踢皮球
唱高調	敲竹槓	灌迷湯
拍馬屁	唱反調	炒魷魚
踢皮球	開倒車	賣關子

(2) 少數以三音節的非動賓結構式的固定語為例：

眼中釘	肉中刺	定心丸
耳邊風	悶葫蘆	秋老虎
假面具	勢利眼	搖錢樹
牆頭草	紙老虎	地頭蛇

(3) 部分是多於三個字的結構：

喝西北風 繡花枕頭 跌破眼鏡 紙包不住火 腳踏兩條船
打如意算盤 努力加餐飯 睜隻眼閉隻眼 哪壺不開提哪壺

(4) 一些在意義上其整體義並非是它構成成分的相加，而常是以比喻表義。

例如：

「咬耳朵」：並非咬別人的耳朵，而是比喻私底下低聲說著不被別人聽見的話。

「開倒車」：並非駕車往後倒車，而是比喻言行或措施不合時宜。

慣用語較具口語化，也沒有成語固著力強，字與字之間還插入其他詞語。

例如：

「咬耳朵」可說成「他正對著老闆咬著耳朵，不知說些什麼。」

「睜隻眼閉隻眼」也可說成「睜一隻眼閉一隻眼。」

「紙包不住火」也可說成「紙是包不住火的。」

有些學者將慣用語包含於熟語之中，如盧英順（2007：131）在《現代漢語語彙學》中認為：「熟語指的是由詞或語素構成的現成用語。從範圍上來說，它包括成語、慣用語和歇後語。」盧英順（2007：141）並且指出：「慣用語的意義不是其構成成分意義的簡單相加，這並不是說慣用語的意義和構成成分的意義毫不相干。實際上，慣用語的意義是通過比喻、借代等方式對構成的字面意義進行引申而獲得的。」例如「鐵公雞」的字面意義是鐵製的公雞，而實際上它做為慣用語時，透過了比喻之後，表示以鐵製成的公雞，其毛是一根都拔不起來的，意義是指「吝嗇、小氣，一毛不拔的人」；曹煒（2004：177）指出，對於慣用語雖尚未有一致的看法，但以下四個特點為大部分的學者所接受：1. 構成成員相對穩定，結構形式相對固定；2. 詞組的整體意義不是每個詞的字面意義的相加；3. 具有明顯的口語色彩；4. 具有一定的修辭作用。

李子瑄・曹逢甫（2010：192）認為：「慣用語是一通俗的、口語化且定型化的語言表達形式，其來源大多來自現代人的口語，使用範圍也多用於口語當中。」

因此，慣用語是生動、活潑的，字數通常為三個字、四個字或者五個字。在語言的形式上，由於歷史的沿襲或社會的習慣用法，使這些語言符號的結構相對穩定，意義也相對地較為完整。然而，在結構上，慣用語不如成語的固定與嚴謹，因此，往往可拆開加字，意義上則多為貶義。」我們藉由生動、活潑又豐富精彩的通俗口語，來分析探討客語動物比喻詞語的形象色彩究竟隱含著那些深層的客家文化的含義。

連金發(2009：232)認為「成語一般定義為語義非組合性，即將個別語詞的語義相加無法得到整個語串的語義……」，作者將慣用語歸類為「成語」，把成語分為字面義和成語義，我們試著將客語的詞語分成兩組比較，一組維持著字面上的意義；另一組為成語義則並非字面上意義的相加，而是隱含著更深一層的意思。

例3.1 佢當會歟雞脰。

gi⁵ dong¹ voi⁷ pun⁵ gai¹ goi¹

他很會吹牛

〔成語義〕

他很會吹氣球。

〔字面義〕

例3.2 雞脰仔佢當會歟。

gai¹ goi¹ er⁵ gi⁵ dong¹ voi⁷ pun⁵

吹氣球他很很拿手。

〔字面義〕

例3.3 佢當會歟大雞脰。

gi⁵ dong¹ voi⁷ pun⁵ tai⁷ gai¹ goi¹

他很會吹大氣球。

〔字面義〕

「歟雞脰」語式除了字面義（吹氣球）之外，還有成語義（吹牛）。例3.2、例3.3若當字面義解釋時，「雞脰」指的是氣球；當成語義時，如例3.1「雞脰」無所指，是不可以解析的單位，因此不能位移，「歟」和「雞脰」之間也不能插入字或詞。因此，字面義中的「歟雞脰」（吹氣球）、「歟大雞脰」（吹大氣球）都是字面上的意義，是每個詞的字面意義的相加，因此只能說是詞或詞組；成語義

中的「歎雞肱」(吹牛皮)則是深層的語義，並非詞的字面意義的相加，因此可說是慣用語。

由以上諸多學者對於慣用語的論述多有不同，且歸類也不同，有的學者認為慣用語包含於俗語之內；有的則認為包含在熟語之內，可見得目前學界尚未有一致的定論。我們試著將慣用語的定義歸納整理，界定為：

人們口頭上透過譬喻形式，常用的一種固定短語，具有口語色彩；以三字格的動賓、偏正結構為主，所要表達的並非字面上的詞語意義，而是具有更深一層的比喻意涵者，稱為「慣用語」。

小結：

慣用語是透過譬喻形式，詞語精煉簡潔，往往能一語中的，能表達出心中的想法。本文所蒐集的是客語動物固定語式中，富有譬喻的形象色彩，其中以具口語色彩的慣用語為主，部分包含歇後語，主要探討詞語更深一層的譬喻意義，及背後所代表的文化意涵。

第四章 動物固定語式的分類與形象色彩

一般研究學者大都將具有形象色彩的常用詞語分成：視覺形象詞語、聽覺形象詞語、味覺形象詞語、嗅覺形象詞、感覺形象詞語等。而本文則以隱喻性質的功能來畫分，以動物譬喻詞為主，分為動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物等四項來分類。而動物喻人的詞彙精彩豐富，詞條數量多，因此又細分為鳥、獸、蟲、魚四類。分類的排列方式依照動物詞條的多寡來編排，動物詞條出現愈多者排在前頭；同一種動物的詞彙則依序以音節的多寡來編排，音節愈少者排在前面，以便於分析比對與探討。

4.1 動物喻人的形象色彩

客語以動物來隱喻人的詞語豐富多量，不只對人的外形樣貌、聲音、個性或行為，甚至一個人的習性、特徵都喜以動物來做比喻，可說是精彩多元。今以鳥、獸、蟲、魚四大類來分析：

一、鳥類喻人：

有關以鳥類為喻的詞彙，大致可分為以鳥為泛稱的詞彙和具體為名的詞彙，以鳥為泛稱的詞彙，也就是僅以「鳥」名，並無清楚明指為何種「鳥」類，只用「鳥」來稱呼，如「鳥仔腳」、「老鳥精」；具體為名的鳥類則是有指出哪一種特別的鳥名，如「烏肉雞」、「白鶴腳」。客語之中，有關鳥類喻人的鳥類名稱計有：「雞」、「鴨」、「鵝」、「畫眉」、「鳩」、「禾鵲」（鷦鷯）、「烏鴉」、「鳳」、「鷹」、「伯勞」、「火雞」、「鸕鶿」、「麻雀」、「月鴿」、「白鶴」、「烏鶇」（八哥），共計 16 種鳥類。以下為以「鳥」喻人的詞彙：

（1）鳥（泛稱）喻人的詞彙：

鳥仔腳：形容腳肢如鳥腳般細瘦（龔萬灶 2007：33）⁸

⁸ 括號內為著作者或編輯者；臺灣客家語常用詞辭典簡稱為「臺客典」；臺灣客語資料庫簡稱為「臺客庫」。

鳥屎面：喻容易生氣的人。(楊鏡汀 1990：23)

鳥仙仔：喻喜愛養鳥的人。(徐兆泉 2009：278)

鳥中之鳳：鳥中鳳凰，人群中的領導者。(D. MacIver 1926：538)

打鳥目：一隻眼睛大，一隻眼睛小；想睡的眼神。(徐兆泉 2009：234)

單鳥目：喻一眼受損的人。(徐兆泉 2009：253)

利鳥精：喻精明能幹、工於算計的人。(楊鏡汀・范明煥 2009：224)

老鳥精：1. 借指經驗老到，世故、狡猾的人。(臺客典)

2. 老奸巨滑。(莊萬貴 2006：29)

細鳥仔：輕視人稱語。(徐兆泉 2009：1496)

秤鳥佻當：男子下身赤裸的樣子。(徐兆泉 2009：161)

單鳥哥仔：喻沒有結婚的年輕男子。(徐兆泉 2009：253)

叫鳥無打：會叫的鳥不會打架，形容人只會說不會做。

(D. MacIver 1926：276)

青面鳥：1. 形容喜怒哀樂變化無常，動不動就易生氣變臉的人。(臺客典)

2. 翻臉無情、易怒的人。(莊萬貴 2006：59)

3. 比喻很小器，很容易生氣翻臉的人。(龔萬灶 2007：49)

目睡鳥：常打瞌睡的人。(臺客典)；瞌睡蟲。(莊萬貴 2006：35)

卧倒鳥：比喻糊里糊塗的人。(龔萬灶 2007：47)

瀉屎鳥：喻臨陣脫逃的人。(徐汎平 2008：14)

縮龜鳥：喻人精神萎靡無神氣。(楊鏡汀・范明煥 2009：224)

大礮(ham³)鳥：蔑稱用錢慷慨的人。(徐兆泉 2009：1237)

大戇鳥：凱子。(何石松・劉醇鑫 2007：816)

黃毛鳥：頭髮微黃的小伙子。(徐兆泉 2009：1363)

以上鳥(泛稱)的詞彙共計 20 則。

以「鳥」(泛稱)喻人的語詞，並無具體指出哪一種鳥名，大都以外表特徵來和人的外表特徵相連結，如鳥疲倦時時而閉眼休息，時而合眼，時而眼睛張開，稱之為「目睡鳥」；鳥分為雛鳥、幼鳥、亞成鳥、成鳥的階段，於幼鳥第一次換

羽為亞成鳥時，顏色較淡、偏黃，稱為「黃毛鳥」。而「青面鳥」有人指臉部帶青色的火雞，習性較急躁易怒而「咯—咯—咯—」地叫；也有人指若某人暴躁動怒，臉部頓成青色，便以來比喻喜怒哀樂變化無常，動不動就生氣變臉的人。

以鳥喻人的詞彙中，包含許多具體為名的詞彙，亦即有明確指出鳥的具體名稱，這些詞彙之中以「雞」為喻的詞彙最多，共計 38 則，其次分別為「鴨」10 則，「伯勞」4 則，「鵝」、「鳩」、「烏鴉」、「禾鷄」（鷓鴣）、「畫眉」各為 2 則，「鳳」、「鷹」、「月鴿」（鴿子）、「麻雀」、「白鶴」（白鷺鷥）、「火雞」、「鸕鶿」、「烏鶇」（八哥）各為 1 則。

(2) 雞喻人的詞彙，共計 38 則：

雞肱仙：比喻很會吹牛的人。(徐兆泉 2009:430)

雞公形⁹：諷刺性交短暫的人。(徐兆泉 2009:430)

雞公髻：外來肉、外附的肉，喻意外的收入。(徐兆泉 2009:430)

外來肉、意外之財。(莊萬貴 2006:16)

雞卵面：喻雞蛋形的臉蛋。(徐兆泉 2009:431)

雞嫵叉¹⁰(ca¹)：兩手插著腰，生氣的樣子。(彭欽清提供)

雞嫵形：稱讚很勤勞的婦女。(徐兆泉 2009:431)

雞嫵皮：因寒冷或受驚而在皮膚出現的疙瘩。(徐兆泉 2009:432)

雞毛神：比喻心態善變的人。(徐兆泉 2009:432)

雞目珠：皮膚上的雞眼。(徐兆泉 2009:433)

雞肱歎天：大話連篇。(楊鏡汀·范明煥 2009:250)

雞嘴變鴨嘴：一張嘴變來變去、反覆無常、變卦。(莊萬貴 2006:16)

發雞暝(miang¹)：罹患夜盲症，因患者像雞在夜間看不見；罵人看不到。

(徐兆泉 2009:82)

如果對雞觀察入微的人，相信會發現雞有許多外在特徵及動作行為，像一般的雞到了夜間時，視力極差，看不清東西，客家人於是將之比喻人患夜盲症或罵

⁹ 彭欽清認為「雞公形」應是兩雞互相打鬥之意。

¹⁰ 《北埔聚落文化語言小百科》一書解釋為：母雞對打。比喻女人相拚，抓頭髮，少用拳。
(楊鏡汀·范明煥 2009:223)

人看不見，稱為「發雞暝」。

抄雞腳¹¹：腳外張行走。(D. MacIver 1926：919)

臭雞腥：指人乳臭未乾。(徐兆泉 2009:214)

金雞嫵：喻暈眩時的「金星」。(徐兆泉 2009:4510)

撚雞胗：喻識破真象。(楊政男等 1998：406)

嘮雞胗：比喻誇口、說大話。(臺客典)

歛雞胗：比喻誇口、說大話。(臺客典)

發雞屎堆：頭上患痔漏性皮膚炎。(徐兆泉 2009:82)

拈雞屎食：小孩撿到什麼都放到嘴裡去，撿到雞屎也一樣，形容人年紀還小。(徐兆泉 2009:232)

大雞鉗細雞啄：喻受盡眾人種種的欺凌侮辱。(臺客典)

大雞毋食細米：比喻人一旦做慣大買賣，就不會願意做小生意了。(臺客典)

跛腳雞：殘弱者。(徐兆泉 2009:917)

飼料雞：喻瘦弱無力、嬌生慣養的人。(徐汎平 2008：14)

客家人居住的環境大部分靠在山區，常會將雞放在山區，讓其自行覓食，稱為放山雞，此種雞常在山區放養，活動範圍很大，可自由活動，自然長得較健壯；反觀一般餵養的飼料雞，大部分被關在籠子裡，雖然有人幫忙準備好飼料，但活動空間受到限制，自然顯得較瘦弱。因此，一般長者若見到小孩或年輕人稍挑重物就挑不動，或是才跑一小段路就顯得「軟怠怠(tai²)」(柔弱無力)、氣喘吁吁的樣子，就像溫室的花朵一樣，經不起考驗，蔑稱其為「飼料雞」。

帶路雞：昔日男女結婚時，將小雄雞和小母雞綁在轎前槓上，隨新娘嫁至男方，以為帶路之意，這兩隻雞即稱為「帶路雞」。喻帶頭者、領先的人。(臺客典)

癩頭雞：指愣頭愣腦的人。(徐兆泉 2009:281)

啄咕雞：喻沒有精神的人。(徐兆泉 2009:312)

¹¹ 徐兆泉(2009：119)解釋為內八字。

𪗇 (fe²) 嘴雞—揀米食，偏食或挑剔。(莊萬貴 2006:14)

諷刺人很挑嘴。(徐兆泉 2009:344)

歪嘴雞：諷刺人很挑嘴。(徐兆泉 2009:1339)

捋風雞：比喻行事毫無顧忌的作風。(龔萬灶 2007:48)

相打雞—頭那無毛：相打雞是鬥雞，因為常在打鬥時，被啄傷或被拔光，
變成禿頭。(廖德添 2003:156)

大格雞慢啼：大器晚成。(莊萬貴 2006:54)

烏肉雞：嘲笑曬黑的人。(徐兆泉 2009:1369)

灶下雞：喻出不了大場面的人。(徐兆泉 2009:1529)

打閹雞行：人倒立以手行走。(徐兆泉 2009:240)

帶子雞嫵：帶著幼雞的母雞；因帶著幼雞的母雞較兇，故喻較兇的婦女。
(徐兆泉 2009:250)

母雞具有許多比其他家禽更明顯的特徵：每天一大早就勤快的帶著小雞四處覓食，總是把小雞照顧得無微不至的母雞，平時看似溫馴，一旦遇到危險立即會表現出為偉大的母愛，兇巴巴的對抗敵人，為的是要保護小雞，不讓自己的小雞受到傷害，充分顯現出母性的光輝。這些母雞具有的特徵，客家人都一一觀察入鏡，而化成隱喻為人的性格特徵，如「帶子雞嫵」。

賴孵雞嫵：喻執著於某事而不知改悟之人。(楊政男等 1998:212)

賴孵雞嫵毋知醒：孵完蛋的母雞仍蹲在雞窩裡，不肯離開。比喻固執、不知變通。(臺客典)

客家人與雞之間的生活關係十分密切，與雞朝夕相處，對雞的行為、習性十分瞭解。雞的健康、繁殖自然受到重視，如雞生病了，健康情況欠佳，就會說是「跛腳雞」，於是也以此做為罵人的詞語；母雞一大早就會帶著小雞到處覓食，堪稱人類學習的典範，於是會稱讚勤勞又早起的女子為「雞嫵形」，而另外也是人類豢養的家禽——鴨、鵝，其有關的詞彙卻屈指可數，這是個有趣奇妙的現象。

以雞喻人的動物語詞大多是根據雞的(1)外形特徵：如「雞嫵皮」、「烏肉雞」；(2)動作行為：如「雞公形」、「雞嫵形」、「雞嫵叉」、「歪嘴雞」、

「啄咕雞」；(3) 習性：如「發雞暝」、「帶子雞嫲」、「賴孵雞嫲」。

以雞隱喻人的動物詞彙中，以母雞為喻的詞彙比公雞為喻多，母雞為喻的詞彙包括「雞嫲叉」、「雞嫲形」、「雞嫲皮」、「金雞嫲」、「帶子雞嫲」、「賴孵雞嫲」6 則，而以公雞為喻的只有「雞公形」、「雞公髻」2 則。

日常生活之中，常會遇到有人愛管閒事時，就會稱他(她)為「ge⁵ bo⁵」，漢字該如何寫呢？徐兆泉(2009:435)於《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》中解釋：「雞婆」為愛管閒事，語詞源自福佬語¹²，但我們查尋《教育部臺灣閩南語常用詞辭典》則稱為：「家婆」，指人愛管閒事。福佬語的「雞」和「家」都是發 ge¹，為陰平調。彭欽清認為：若看字面上的意義時，「家婆」要打理家中一切瑣事，因此稱呼為「雞婆」顯然較為合理。

(3) 以鴨喻人的詞彙：共計 12 則。

鴨仔頸：喻人的脖子長。(D. MacIver 1926: 6)

鴨公聲：沙啞或低沈如雄鴨鳴叫的聲音。(徐兆泉 2009:18)

鴨嫲牙：以前沒有為嬰兒清潔口腔的觀念，故嬰兒未長乳齒前，齒齦上因喝奶而積的白垢，看起來像鴨嘴內的一層白色物。(徐兆泉 2009:19)

鴨嫲蹄：扁平足。一種足弓降低或塌陷的病，腳心成扁平狀。(臺客典)

鴨嫲嘴—罔吮¹³：1. 姑且一試。(莊萬貴 2006: 1)

2. 鴨子喜歡什麼東西都用嘴去吮一下。喻姑且問問看，試試看。(廖德添 2003: 278)

鴨嫲唱曲：喻說得天花亂墜。(楊鏡汀·范明煥 2009:246)

鴨仔聽雷¹⁴：像鴨子聽見雷聲一般，聽不出所以然。(徐兆泉 2009:18)

鴨仔聽雷樣：鴨仔聽雷，什麼也聽不懂，類似「對牛彈琴」。(楊鏡汀 1990:1)

食鴨卵：戲稱考試得零分。

死鴨仔—硬嘴筊：喻強辯，不服輸。(廖德添 2003: 77)

¹² 福佬語，教育部稱為臺灣閩南語。

¹³ 罔(mong2)：不妨；吮(cion2)：尖嘴的家禽用嘴去啄。罔吮：比喻不妨一試。

¹⁴ 鴨仔聽雷—聽毋識：只知有聲音，不知其所以然。(廖德添 2003: 278)

爽秧鴨：破壞秧苗的小鴨子。比喻損壞東西的小孩。

轉長山賣鴨卵：回長山賣鴨蛋，指死了。（何石松・劉醇鑫 2007：971）

（4）除了雞、鴨之外，其他有具體指出鳥名的詞彙包括：

伯勞嫵：形容多嘴、多話的人。（臺客典）

伯勞嘴：伯勞古名百舌，象徵多嘴、多話。所以「伯勞嘴」意喻「多嘴、愛說話」（徐兆泉 2009:31）

花勞了嘴—多話：說得天花亂墜。「花勞」是一種頻叫不停的鳥。

（楊兆禎 1994：82）

「了嘴」的「了」應寫作「𪗇」或「𪗇」（liau³）？「𪗇」為「烏𪗇」，華語稱為八哥的鳥，善於模仿他種鳥類，因此「花勞了嘴」寫為「花勞𪗇嘴」似乎更為貼切。

花勞扁嘴¹⁵：花言巧語。（莊萬貴 2006:13）

伯勞鳥，在古代稱為「𪗇」。周振鶴・游汝傑（1990：82）：「《孟子・滕文公上》：『今也南蠻舌之人，非先王之道，子倍之師而學之，亦異於曾子矣。』𪗇是伯勞鳥。這是說南蠻人說話像鳥鳴，當然是不知所云了。」而客家人則以善鳴叫的伯勞鳥來比喻為多話的人。

喻人的「花勞嘴」，作者楊兆禎雖然並未指出「花勞」是什麼鳥名，筆者認為「勞」即為伯勞鳥。根據方偉宏（2008：235）於《台灣鳥類全圖鑑》指出：「伯勞平時叫聲單調，繁殖期會發出悅耳鳴唱，還會模仿其他鳥的鳴唱。」可見伯勞鳥善於鳴叫。另外，「花勞扁嘴」究竟為「勞」還是「螺」？筆者認為應是「花勞扁嘴」，因為「花勞扁嘴」和「花勞嘴」同是指說話方面，伯勞善於鳴叫，「畫眉鳥」善於鳴唱，於是務實的客家人則以「花勞扁嘴」和「畫眉鳥」用來隱喻為「花言巧語」或說謊之人。

¹⁵徐兆泉(2009:327) 記為「花螺扁嘴」：花言巧語。

老鴉¹⁶嘴：專說不吉利話的嘴。(徐兆泉 2009: 741)

烏鴉嘴：專說不吉利話的嘴。(徐兆泉 2009: 1367)

烏鴉無隔夜卵：得到的東西很快就用掉，毫無留糧。(楊鏡汀 1990:3)

發鵝仔¹⁷：患白喉的疾病。(徐兆泉 2009:84)

根據彭欽清解釋：小時候曾患過「發鵝仔」，會發燒、喉嚨會痛，但並非是指白喉的疾病，實際是什麼病名，還有待進一步探究。

打鵝仔挺：仰泳。(徐兆泉 2009:240)

畫眉鳥：喻花舌，畫眉鳥善於鳴叫，因此用來諷刺人說謊。(徐兆泉 2009:329)

畫眉跳架：形容小孩子跳來跳去。

(楊鏡汀·范明煥 2009:249)

禾鵲(bid⁴)肚：斑文鳥的胃。斑文鳥只有麻雀般的大小，
肚子小，比喻食量很小。(徐兆泉 2009:1352)

禾鵲嘴(zui²)：上脣中間尖起部分，因似文鳥科的
鳥種的喙而得名。(徐兆泉 2009:1353)



圖 4.1 「禾筆仔」(褐頭鵲鶯)

「禾鵲」在《臺灣客家語常用詞辭典》稱為「禾鵲仔」：「動物名。鶯亞科，學名為「褐頭鵲鶯」的鳥類。特徵為雌、雄羽色相同，身體為黃褐色，頭頂褐色是學名的由來。尾羽特長，停棲、飛行時會不停地擺動。此種鳥喜歡在稻田間覓食，客家人稱之為『禾鵲仔』」。盧彥杰(1999:173)認為「『禾筆仔¹⁸』為「褐頭鵲鶯」的鳥類；而『鳥嘴筆』則是指斑文鳥」。網站《台灣大百科全書》¹⁹中也記載：「『禾筆仔』指的是『褐頭鵲鶯』。」因此，「禾鵲」應指的是鶯亞科的「褐頭鵲鶯」的鳥類。另外，bid⁴ 的漢字為「鵲」或為「筆」？目前尚未有定論，不

¹⁶客語以詞頭為「老」的，如「老鴉」(烏鴉)、「老蟹」(螃蟹)。

¹⁷湯琬君(2010:7)白喉一種急性呼吸道傳染病，主要侵犯扁桃腺、咽頭、喉頭、鼻等上呼吸道，偶爾亦侵犯皮膚或其他黏膜(如結膜)，這些被侵犯的部位因外毒素的作用導致組織壞死，病灶處形成灰白色膜，四周伴有發炎現象。客語在命名白喉這項疾病時，依據「病灶處形成灰白色膜」，類似「蛾」的形狀，就好像是呼吸道長了一隻蛾一樣。

¹⁸ bid⁴的漢字尚未一致，有寫作「鵲」或「筆」。

¹⁹台灣大百科全書 <http://taiwanpedia.culture.tw/web/result>

過筆者認為「禾筆仔」的尾羽甚長，有時還會翹起筆直的豎立著，像枝筆一樣，客家人取其為「禾筆仔」，有極為明顯的視覺形象色彩。

鳩形：易受騙的人。(D. MacIver 1926: 245)

黃頭鳩嘴：1. 形容發育不良的小孩子。(楊鏡汀 1990: 4)

2. 面黃飢瘦，又稱為「黃皮瘦肉」。(楊鏡汀·范明煥 2009: 259)

火雞嫲：形容非常聒噪的婦人。(龔萬灶 2007: 34)

打麻雀：打麻將。(徐兆泉 2009: 239)

月鴿形：眼睛像鴿子溜溜轉的人。(徐兆泉 2009: 932)

白鶴腳：人的腳上下均細似白鷺鷥者。

(徐兆泉 2009: 995)

鷹眼猴手：形容敏銳的、聰明的。

(D. MacIver 1926: 1102)

鷓鴣箍頸：比喻限制，控制使不能盡情發展。

(楊鏡汀·范明煥 2009: 253)

花腔鸛舌：謊話連篇。(楊鏡汀·范明煥 2009: 249)



圖 4.2 白鶴腳

以鳥喻人的詞彙之中，若指涉到人的行為或習性時，則大都為貶義，含有輕蔑之口吻，如「歪嘴雞」、「爽秧鴨」、「伯勞嫲」、「黃頭鳩嘴」，只有少數詞彙為褒義，如「雞卵面」、「雞嫲形」、「雞公髻」；但若只是比喻人的身體部位，如「雞目珠」、「雞嫲皮」，便是中性詞，並無「褒」（讚賞）或「貶」（批評）之意。

同為人類畜養的家禽鴨、鵝相對雞而言，隱喻的詞彙數量較為貧乏，尤其有關鵝的詞彙只有2則，而一樣是家禽的雞卻明顯多了許多，應該是雞的羽毛沒有油脂因此怕水，在沒有水的環境就能生長得很好，適合在山區環境自在的生活，反倒是鴨和鵝都是習慣有水域的環境生長，因此雞的生活範圍與客家人較為接近，可以仔細觀察其外形、特徵、習性等，難怪客語有關於以雞來喻人比以鴨、鵝來喻人的詞彙多出甚多。

另外，根據《台灣鳥類全圖鑑》(2008: 92)記載：「鷓鴣在台灣有4種候鳥及

迷鳥，生活於海邊、湖泊及河流環境……中國西南漁民習於馴養本種協助捕魚大的魚。」可見鸕鶿在臺灣是屬於候鳥而非本土的留鳥，且大都居住在海邊的環境，《北埔聚落文化語言小百科》記錄「鸕鶿箍頸」的喻人成語，而《客英大詞典》也有蒐錄「鸕鶿箍定頸」一詞，比喻為人受到了限制，而不能盡情施展抱負，此種比喻果真是維妙維肖，應為客家先民從大陸帶到臺灣口口相傳保留下來的珍貴詞彙。

二、獸類喻人：

以獸類來喻人的詞彙之中，包括最多的「狗」計有59則，其他依序為「猴」54則，「牛」49則，「豬」31則，「貓」17則，「虎」13則，「狐狸」9則，「馬」8則，「豺」7則，「龍」4則，「鼠」3則，「鹿」、「羊」、「駱駝」各有2則，「獺」、「犀牛」各1則，共計16種獸類名稱。

(1) 以狗為喻的喻人詞彙共計59則：

狗竇：形容人的房間很凌亂。(徐兆泉2009:446)

狗擲犁：1. 喻做不了的粗活。2. 入錯行不能勝任。(徐兆泉 2009:446)

狗拖犁：1. 喻做不了的粗活。2. 入錯行不能勝任。(徐兆泉 2009:448)

狗打屁：比喻說無意義的話。(徐兆泉2009:446)

狗問名：玩笑話，嘲笑對方打破砂鍋問到底。(徐兆泉2009:447)

狗肉形：狗看到弱小則欺負，不敢欺負高大有威力者。(廖德添2003:124)

狗上灶：狗不斷闖入廚房覓食。比喻常來的訪客像爬上灶的狗般令人討厭。

(徐兆泉2009:448)

狗頭風：愛管閒事的人、喜傳播的人。(徐兆泉2009:448))

狗屎運：意料之外的好運。(徐兆泉2009:448)

狗腔聶：指人的後腦杓。(臺客庫)

狗呷烏蠅：比喻白費力氣而無實際功效。(臺客典)

狗舂棺材：狗挖棺木，撞得很急、很用力。喻人急驚風。(莊萬貴2006:16)

狗監貓掌屋：強人所難。(莊萬貴2006:17)

狗監貓食屎：強人所難。(莊萬貴2006:17)

啞狗：稱該說話而不說的人。(臺客典)

番狗：鄙視外國人的說法。(D. MacIver 1926：85)

鬧狗：搗亂鬼。(何石松・劉醇鑫 2007：607)

戇狗：很笨的人。(徐汎平 2008:13)

屎狗：指傲慢的人。(徐汎平 2008:13)

烏狗：喻很會貪污的人。(徐兆泉 2009:446)

啞狗痧：大腦局部栓塞導致不能言語。(盧 1999：184)

做狗吠：罵人亂說話。(徐兆泉 2009:1528)

打狗跣(gio¹)：像狗一般縮足側躺。(徐兆泉 2009:236)

濫狗屎：形容人很愚笨、差勁。(臺客典)

茅狗仔：罵人弱小無用。(徐兆泉 2009:802)

泥狗仔：喻鄉下無知識的人。(徐兆泉 2009:871)

山狗仔：罵人見識短淺。(臺客典)

山狗嫵：罵女人見識短淺。(徐兆泉 2009:1067)

刷狗拜佛：狗肉不能上神桌，喻不合情理。(莊萬貴 2006:5)

殺狗教猴、斬狗教猴：比喻處罰一個人來警告另一個人。(臺客典)

黃狗曬腓：譏笑人像狗一般張開雙腿躺著的姿勢。(徐兆泉 2009:1362)

寒狗毋知熱：罵人大熱天還穿著厚衣。(莊萬貴 2006:23)

發脹狗：罵人可惡致極的話。

躁(cau³)光狗：喻擾人清夢的人。(教育部客家語書寫推薦用字第2批)

塚埔狗：喻墳地違法圖利的黃牛。(何石松・劉醇鑫 2007：121)

青瞑狗：不會認人就亂吠亂咬的狗；罵人沒長眼睛似的。(臺客典)

搶光狗：罵愛表現、爭著出風頭的人。(臺客典)

火燂(tam⁵)狗：喻人火氣大而眼紅身躁的樣子。(徐兆泉 2009:354)

好邇(lab⁸)狗：喻愛追逐名利之人。(徐汎平 2008：13)

窮過狗：比狗還窮。(D. MacIver 1926：308)

邇食狗：喻愛追逐名利之人。(徐兆泉 2009:689)

暮固狗：指個性孤僻，不愛多言的人。(臺客典)

孤僻不吭聲。(莊萬貴2006:35)

黏背狗：指跟屁蟲。(徐兆泉2009:919)

日本狗：罵統治臺灣的日本人。(徐兆泉2009:947)

師傅狗：馬屁精。(徐兆泉2009:1126)

奢鼻狗：喜歡人稱讚的人。(徐兆泉2009:1045)

石頭狗：1. 指自己沒有主見，隨聲附和的人。(楊鏡汀1990:14)

2. 比喻沒有人格，一味供人使喚的人。(龔萬灶2007:51)

屎包狗：驕傲、自以為是的人。(盧彥杰1999:189)

屎缸狗：比喻趨炎附勢的人。(龔萬灶2007:51)

食屎狗：專聽他人的話去做的人。(徐兆泉2009:1156)

跔背狗：跟屁蟲。(盧彥杰1999:189)

逃學狗：譏笑不上學在外遊蕩的學生。(徐兆泉2009:1306)

烏嘴狗：喻貪吃的人。(徐汎平2008:13)

砧枋狗：1. 圍在砧枋旁的狗，只等骨肉吃，故以之諷刺為酒肉朋友。(徐兆泉2009:1477)；2. 比喻追著「利」跑的人。(龔萬灶2007:55)

掌屋狗、掌門狗²⁰：諷刺待在家不出門的人，宅男。(徐兆泉2009:1550)

閃子狗嫵：喻不敢勇敢面對問題，迴避責任之人。(徐汎平2008:13)

打屁安狗心：原是說先放屁來安慰飢餓的狗，後指說些不實際的話來敷衍應付。(臺客典)

以狗喻人的詞彙幾乎都將人的許多黑暗面囊括在其中，有喻貪吃的、酒肉朋友的、逐利的、驕傲自以為是的、愛表現的、沒有主見的、默不作聲的，從狗隱喻人中，可看見人生百態。「黏背狗」或「跔背狗」都是暗指為跟在人背後的人，也就是指跟屁蟲。自從狗被人類馴化之後，有跟隨在主人背後的習慣似乎古今皆然，我們從「伏」字便可看出端倪。《文字故事一本通》(2006:73)：「『伏』字的左上角是一個人形，右下角是一條飼養家中的狗，表示狗趴伏在人的腳邊，一

²⁰ 「掌屋狗」為客家話海陸腔；「掌門狗」為客家話四縣腔。

旦遇到情況便會吠叫起來。」而「掌門狗」的「掌門」是看家的意思，人類尚未進入農業時代之前，是採取狩獵、游牧方式生存，因此大部分要依賴獵犬協助才能事半功倍，當時狗的地位自然不言而喻，但是自從進入農業時代後，以農耕為主要生活方式，自此狗的地位大不如從前，便以看守家園為主。因此，若常待在家裡不出門的人，以現在新新人類用語為「宅男」、「宅女」，客家話則貶之為「掌門狗」。以上皆為從觀察狗的習性之後，再映射到人的習性。

有關以狗來喻人的詞語可說是最豐富、最多元的，客家人與狗的關係極為親密，長期相處以致有機會能加以觀察，人自許為萬物之靈高高在上，若遇到一個人的行為或習性不良，便把此人當作動物來責罵，既把動物貶低一級，又將人責罵一番，可謂達到說話的目的。

(2) 以猴為喻的喻人詞語，包括了54則：

猴：古靈精怪；靈活。(盧彥杰1999:195)

猴形：頑皮的像猴子一樣的人。(徐兆泉2009:555)

猴嫵：很難伺候的女人；很精明、很鬼靈精的女人。(徐兆泉2009:555)

猴面：會無理取鬧、任意翻臉的人。(徐兆泉2009:556)

猴性：斥人個性像猴子一般不馴服或亂發脾氣。

猴爪：比喻手很靈巧。(徐兆泉2009:556)

猴子：罵頑皮的小孩。(徐兆泉2009:556)

猴哥：①對朋友的暱稱。②不正經之人。(徐兆泉2009:555)

猴哥仔、猴哥子：罵人很頑皮似猴子一般。(徐兆泉2009:555)

猴哥精：人聰明靈巧。(楊政男等1998:182)

猴包穀：喻貪吃，食物塞了滿口。(楊鏡汀·范明煥2009:224)

猴刻仔：對頑皮的小孩輕蔑的稱呼。(徐兆泉2009:555)

猴攀架：像猴子一樣在架子或樹枝間攀來攀去。(徐兆泉2009:556)

猴相咬：喻兩男為一女爭鬥。

猴探井：玩笑話，若好奇探頭往井裡看時，被譏為「猴探井」。(徐兆泉2009:556)

猴掌版：比喻癡男守著美人不放。(楊鏡汀・范明煥2009：223)

猴精仔、猴精仔樣：腦筋靈活且頑皮的樣子。(徐兆泉2009:556)

猴筋線斷：弱不禁風、瘦皮猴。(徐兆泉2009:555)

猴哥稱王：喻人得志。(龔萬灶2007:91)

猴猴膩膩：形容鬼靈精怪的樣子。

猴形鬼相：喻作鬼作怪。(楊鏡汀・范明煥2009：252)

猴形猴樣：形容行為輕佻的人。(徐兆泉2009:555)

猴群狗黨：指成群的不良少年。(徐兆泉2009:555)

猴面猴面：特立獨行，不好惹的樣貌。(龔萬灶2007:91)

猴手鷹眼：喻很機警又靈敏。(徐兆泉2009:556)

猴手猴腳、猴手猴爪：手腳靈敏。(徐兆泉 2009:556)

猴聲鬼叫：亂出怪聲。(盧彥杰 1999：108)

猴子猴孫：罵人的子孫。(徐兆泉 2009:556)

猴頭老鼠耳：比喻相貌不美又詭計多端的人。(臺客典)

獐頭鼠目。(莊萬貴 2006：22)

猴毋成猴狗毋成狗：形容畫得不像。(徐兆泉 2009:556)

戇猴：罵人愚蠢。(徐兆泉 2009:967)

牽猴：拉皮條。(徐兆泉2009:629)

捉猴：捉姦。(徐兆泉2009:1542)

捉猴包：揭發他人隱私或計謀。(徐兆泉2009:1541)

楊政男等(1998：603)認為：「猴子偷食，必先吞入喉嚨隱藏，故揭發他人隱藏之物或計謀，稱為『捉猴包』。」，此一詞語又具有隱喻性質，也十分具有視覺的形象色彩。

發猴晁(chau⁵)：瘦得像猴子一樣。(徐兆泉2009:82)

抽猴筋、抽猴皮：處罰、算總帳(徐兆泉2009:208)

講猴話：俏皮話(何石松・劉醇鑫 2007：305)

起猴面：發飆、惱羞成怒。(徐兆泉2009:562)；翻臉。(龔萬灶2007：38)

老猴牯：①對年老男性的蔑稱。②女性對自己丈夫的稱呼。(臺客典)

老猴哥：喻好色的男人。(徐兆泉2009:746)

老猴嫲：①對年老女性的蔑稱。②謙稱自己的妻子。(臺客典)

野猴仔：引申指經常在外遊玩無人管束的小孩。(臺客典)

山猴仔：頑皮鬼。(徐兆泉2009:1068)

細猴仔：喻頑皮的小男孩。(臺客典)

上猴形：罵人貪吃。(盧彥杰1999:188)

孫猴仔—七十二變：變化多端，形容做事很有辦法，神通廣大。

(廖德添2003:169)

練猴食雞屎：喻欺騙手段玩弄人。(徐兆泉2009:715)

抽皮猴：喻控制得住小孩，叫回小孩。(徐兆泉2009:208)

毋成猴：不像樣、不成體統；明貶暗褒，暗指某人比自己想像中能幹。

(臺客典)

硬殼猴：喻固執的人。(盧彥杰1999:187)

目鏡猴：四眼田雞，戲稱戴眼鏡的人。(徐兆泉2009:857)

以上許多以猴喻人的詞彙用以指涉小孩居多，如一個單音節「猴」，「猴子」、「猴哥子」、「猴刻仔」、「野猴仔」、「山猴仔」、「細猴仔」。小孩尤其是小男生較活潑、好動，動作像猴子一樣迅速、靈活，且好動坐不住，所以將小孩和猴的特性產生連結作用。猴子的外表和其他獸類比起來，顯得較瘦弱，幾乎很難見到體形肥胖的猴子，因而多半以猴子來比喻瘦弱的人，因此注重生產力的客家人便將骨瘦如柴之人比喻成「發猴晁」、「猴筋線斷」，和漢語形容成「瘦皮猴」有異曲同工之妙。而一般的猴子也顯得很貪吃，所以會有「上猴形」、「猴包穀」等貶義詞來形容人貪吃、吃相難看的樣子。

(3) 以牛為喻的喻人語詞，計有49則：

牛：1. 形容小孩頑皮而不聽話。(徐兆泉2009:951)

2. 同姓相姦曰牛，按十二生肖中牛屬丑，乃丑與醜同音。

(黃釗1882:349)

牛子：罵人頑皮不聽話。(臺客典)

牛撻：頑皮鬼。(盧彥杰1999:189)

牛形：1. 形容小孩像牛一般頑皮而不聽話。(徐兆泉2009:953)

2. 形容很頑強而不隨意屈服的個性。(龔萬灶2007:46)

牛面：罵人頑皮不聽話。(臺客典)

牛性：牛脾氣。(徐兆泉2009:956)

牛綻仔：比喻頑皮鬼。(何石松・劉醇鑫2007:642)

牛倒草：1. 反芻，比喻重複做同樣的事。(楊鏡汀1990:8)

2. 反芻，比喻吃飯慢吞吞的樣子。(楊鏡汀・范明煥2009:223)

牛肚屎一草包，喻不學無術的人。(廖德添2003:49)

牛蠅蟬一知入母知出：吸牛血的寄生蟲，只看到它吸血，沒看到它排泄。

喻人吝嗇鬼。(廖德添2003:51)

牛頭蟲：罵人很頑皮。(徐兆泉2009:956)

牛頭王：頑皮鬼，又稱「搞頭王」。(徐兆泉2009:956))

牛搵湖—越搵越多：牛搵湖是牛熱天浸水的水池，牛排泄物越排越多。喻

債務越來越多，沒辦法還。(廖德添2003:50)

牛崽(zai¹)仔：很頑皮的男孩。(徐兆泉2009)

牛腸馬肚：喻人食量很大。(徐兆泉2009:951)

牛老車高：喻東西老舊，不堪使用；年老力衰。(徐兆泉2009:953)

牛氣恁大：牛氣是牛肺，心像牛肺這麼大，喻野心大，好高騖遠，又作「心

肝恁大」。(徐兆泉2009:953)

牛跔馬走：牛跟著馬跑。喻很累。(徐兆泉2009:956)

牛頭馬面：喻兇神惡煞。(徐兆泉2009:956)

牛腔馬面：喻不知羞恥。(盧彥杰1999:188)

牛腔嫚(man⁷)帶：形容人非常骯髒。(莊萬貴2006:39)

牛筋牛背抽：比喻所獲的利益，實際上來自本身。(臺客典)

上牛：吵鬧、難以駕馭的小孩。(D. MacIver1926:721)

蠻牛仔：喻兇得像牛的人。(徐汎平2008：14)

像牛樣：喻小孩頑皮的樣子。(徐兆泉2009：175)

山牛仔：指像頑皮鬼一樣。(徐兆泉2009：1069)

生牛仔：罵小孩頑皮得像未馴養的小牛。(徐兆泉2009：1074)

起牛面：翻臉。(徐兆泉2009：563)

死牛嫲：指早期婆婆罵媳婦的詈語。(徐汎平2008：13)

牽牛入灶：明知其不可為而為之。(龔萬灶2007：94)

慢牛拖犁：形容人做事慢條斯里，不在意。(徐兆泉2009：795)

指牛罵馬：比喻拐彎抹角的罵人。(臺客典)

做牛做馬：亂倫的意思。(楊鏡汀1990：18)

掌牛哥仔：看牛童、牧童。(徐兆泉2009：1551)

掌牛砵(kid⁸)仔：對看牛童、牧童的蔑稱。(徐兆泉2009：1551)

番仔牛：昔時與原住民女子同居，賺錢養「番仔」，好像變成「番仔」養的牛。喻沒有結婚，與女子同居，賺了錢養別人。(徐兆泉2009：335)

溝壚牛—食兩片：喻黑白兩邊通吃。(楊政男等1998：249)

圳²¹底牛—喂兩片：兩邊的草都能吃到。比喻從中取利。黑白雙方都吃得開。
(廖德添2003：74)

好鬥牛：喻喜歡吵架、打架的人。(徐兆泉2009：549)

屈尾牛：比喻沒能力又愛表現的人。(徐運德1992：461)

屈尾牛—好拂：尾巴只剩一短節，卻喜歡搖動。喻身份不相稱，偏要表現出風頭。(廖德添2003：118)

閩(lien³)磚牛：踩製磚泥的牛，喻團團轉，比喻一直打轉的人。
(徐兆泉2009：715)

無鼻牛：1. 喻無人管教的小孩。(徐兆泉2009：841)
2. 比喻沒有人管教的小孩，就是所謂的野孩子。(龔萬灶2007：43)
3. 居無定所的流浪漢。(楊鏡汀1990：3)

²¹ 周振鶴·游汝傑(1990：74)：「圳」為「田邊水溝」的意思。

懶尸牛：懶惰蟲（指男生）。(盧彥杰1999：196)。

奢鼻牛：喻愛現、好出風頭的人。(臺客典)

大欄牛—使母著：1. 多數關在一起，排班不容易輪到，偷懶時間多。(廖德添2003：27)；2. 喻大機構裡的成員。(徐兆泉2009：1239)

滑鼻牛：喻蠻橫不聽使喚的人。(楊政男等1998：553)

水浸牛皮：喻隨人罵，沒有效用。(徐兆泉2009：1218)

青暝牛毋怕崩崗：喻初生之犢不畏虎。(莊萬貴2006：58)

牛是謙遜、認份的動物，平常對主人唯命是從，但是一旦脾氣扭起來，固執、頑劣的本性則是任誰也駕馭不住的，任憑主人怎樣抽鞭、咄罵，就是不會前進一步，誰也奈何不了牠，因此遇到固執、冥頑不靈的性情，就會以「起牛面」、「蠻牛仔」來比喻，遇到有人喜愛表現就會以「奢鼻牛」來形容；許多詞彙也和牛的食性有關，如：「牛倒草」是牛吃草時，總是慢慢的咀嚼，不斷反芻，所以拿來比喻人吃飯慢吞吞的樣子；牛有四個胃，食量很大，不斷進食，「牛腸馬肚」表示人的食量大。牛若是未經「綦鼻」（穿鼻），未經馴服調教，似乎野性存在，因此牛的隱喻詞彙之中，許多都是暗指頑皮，不聽話的孩子，如「牛子」、「牛搥」、「牛形」、「牛綻仔」、「牛頭蟲」、「牛頭王」、「像牛樣」，甚至只以一個單音節「牛」，拿來形容頑皮而不聽管教的小孩。

(4) 以豬為喻的喻人詞彙，包括了31則：

豬哥：指好色之徒。(臺客典)

豬肚面：譏笑愛生氣的人，又作「春天面」。(徐兆泉2009：1554)

豬哥形：喻好色的男子。(徐兆泉2009：1554)

豬哥牙：斜生出來的牙齒。(徐兆泉2009：1555)

豬哥仙：戲稱好色男。(徐兆泉2009：1555)

豬頭面：形容人生氣時滿臉發黑的樣子。(臺客典)

豬頭盤：壞臉色。(盧彥杰1999：187)

豬頭殼：去了皮的豬頭，喻不知廉恥。(徐兆泉2009：1557)

豬接吻：1. 借喻搶嘴說話。(臺客典)

2. 時、事不對的插話。(莊萬貴2006：12)

3. 比喻無端插嘴，打斷別人說話的情況。(龔萬灶2007：56)

豬嘴筒：嘲笑人家的嘴巴張得圓圓的。

豬狗樣仔：罵人卑鄙無恥如豬狗。(徐兆泉2009：1554)

豬欠狗債：父債子還；孽緣。(莊萬貴2006：11)

豬心狗肺：指喪盡天良的人，相當於「狼心狗肺」。

豬拖狗擘：壞人沒有好下場，猶言五馬分屍。(龔萬灶2007：108)

豬哥搭狗膊：喻說話不搭調或沒誠意胡亂湊。(徐兆泉2009：1554)

豬母肥狗緊肥：豬，指兒子，狗，指女兒。豬沒變肥反而狗變肥，喻女兒比兒子成器，又作「豬母大狗緊大」、「豬母大大狗」、「豬母肥肥狗」。(徐兆泉2009：1555)

牽豬哥：趕著公豬去為別人的母豬配種。(徐兆泉2009：630)

引申為從事色情仲介行業。

肥豬牯、肥豬嫲：罵肥胖的男子或女子。

變豬變狗：喻變禽獸。(何石松・劉醇鑫2007：37)

發豬嫲癩：羊癲癩發作。(徐兆泉2009：85)

發豬頭皮：罹患腮腺炎。(徐兆泉2009：85)

抽豬嫲子：招贅所生的小孩，要抽一個回夫家傳宗接代。(徐兆泉2009：208)

而被抽出去的小孩叫「豬嫲子」。(徐兆泉2009：1556)

發瘟豬—假精神。發瘟是傳染病。正常的豬吃飽就安靜地睡，有病的豬則很痛苦，無法安眠。外人看好像很有精神的樣子。

(廖德添2003：214)

著瘟豬—假精神。生病的豬還在活動，顯然是裝的。比喻某人很有生氣是假的。(楊兆禎1994：104)

過槽豬：總覺得別槽的食物比自己的好，喻喜好新奇。(臺客典)

五爪豬：比喻沒有用的人。(D. MacIver1926：508)

五爪豬仔—畜衰人：長輩罵調皮搗蛋又懶的孩子用語。(廖德添2003：33)

死睡豬：罵懶得起床的人像豬一般。(徐兆泉2009：1108)

火燒豬頭—熟面：1. 面熟，比喻面貌熟識。(臺客典)

2. 熟面孔。(莊萬貴2006：14)

分人刷大豬：被騙。(彭欽清)

一般而言，「豬」給人的觀感是「髒」、「懶」的負面形象，但在早期的農業社會時代，「豬」是重要的財富之一。人們平時會養豬當作是副業，平時若是沒有吃完的剩菜、剩飯拿來倒掉很浪費，但如果用來餵豬，既不會暴殄天物，又可以養豬賺錢，符合經濟效益，也符合了客家人一向「省儉」的精神。

人與豬生活關係密切，「豬」即「豕」，從「家」這個字就可看出家家戶戶似乎有養豬才像一個「家」，豬對人們的重要性可見一斑。平時觀察豬的行為、特徵，進而拿來形容人與之相似之處。從以上的豬喻人的詞語之中，可看出豬給人的觀感是懶(死睡豬)、壞脾氣(豬肚面、豬頭面)、好色(豬哥、豬哥形)……幾乎多是負面貶義之詞。用「豬」不單是形容人的習性，如懶、壞、好色、愛插話，甚至可形容壞事做盡、喪盡天良、卑鄙無恥之徒，例如：「豬狗樣仔」，而且也會以豬來形容人的外貌(豬哥牙)。

從有關「豬」的隱喻詞之中，我們發現客家人常會將「豬」和「狗」一起連用，如「變豬變狗」、「豬欠狗債」、「豬心狗肺」、「豬母肥肥狗」等，甚至「豬」和「狗」連用時，如「豬狗樣仔」，隱喻為一個人窮惡致極、惡形惡狀，顯然有強化作用。而有一個有趣的現象是客家人會將「豬」戲稱為兒子，「狗」戲稱為女兒，如「豬母大大狗」、「豬母大狗緊大」、「豬母肥肥狗」、「豬母肥狗緊肥」(徐兆泉2009:1556)等詞語，似乎顯示了豬可賣錢，狗比豬顯得較賤且不值錢，豬的地位似乎要比狗的地位高出許多。從文化的角度來看，也可了解客家人固守傳宗接代的觀念，而有重男輕女的詞彙產生。

(5) 以貓為喻的喻人詞語，包括了17則：

貓叫：形容人的聲音很小。(徐兆泉2009：810)

貓嫲：罵愛哭的女孩。(徐兆泉2009：810)

貓形：好吃腥食的人。(徐兆泉2009：810)

貓拖(rha²)菜：貓爪被菜耙黏住，要拔出來有困難。比喻難擺脫有心人設計的陷阱。(廖德添2003：269)

貓舔(she¹)腩(zoi¹)：自討沒趣。(徐兆泉2009：810)；

貓徙竇(deu³)：貓移動巢穴。貓繁殖時，一旦巢穴被發現，為了保護小貓的安全，馬上搬家，只要再被發現就再搬家，喻人搬家很頻繁。(徐兆泉2009:810)；常搬家(莊萬貴2006：38)

貓食樣：喻像貓一樣吃得很少。(何石松・劉醇鑫2007：568)

花貓公²²、花貓嫲：戲稱臉髹髹或花臉的男孩或女孩。(徐兆泉2009：328)

好貓管三家：好的貓可以照顧三家，喻人很能幹。(徐兆泉2009：588)

捉貓子，看貓嫲：跟人買小貓時，要先看母貓的好壞。比喻有其母必有其女、有其父必有其子。(臺客典)

百家貓、千家貓：指愛串門子的人。(徐兆泉2009：29)

過家貓：指愛串門子的人。(徐兆泉2009：477)

花甲貓²³：罵人老了還愛化妝。(盧1999：189)

究竟是「花甲貓」還是「花洽貓」？莊萬貴寫作「洽」，音卻唸作「gab⁴」。
《教育部重編國語辭典》解釋：「『花甲』為」年滿六十歲。以天干、地支組合，六十年一甲子。因干支錯綜參互，故稱為「花甲」。因此，「花甲」為比喻年紀大之人。則漢字應寫作「花甲」較為合理。

籠床貓：喻像貓一樣纏得緊。(莊萬貴2006：31)

籠床貓一掌版：看守蒸籠裡的版，以防被老鼠偷食。籠床是蒸籠。版另解是粗話，妻子的代名詞。(廖德添2003：306)

灶空貓：一天到晚窩在家裡的人。(徐汎平2008：15)

²² 徐兆泉稱「花貓公」具性別特徵；而作者家鄉稱「花貓公」不具性別意義，男女皆可稱呼。

²³ 花洽貓：不會打扮。(莊萬貴2006：13)

早期客家人大多從事農業的耕種，尤其是穀類的生產，但鼠類生命力強，繁殖快速，且幾乎什麼都吃，甚至會傳染疾病，鼠類橫行造成人類生命、財產重大的威脅。但正所謂「一物剋一物」，貓會捕捉老鼠，讓鼠輩不寒而慄、逃之夭夭，因此貓在農業社會中自然扮演著極重要的角色。貓除了有捕鼠的特性之外，貓還有許多獨特的習性與行為，如腳步輕盈、食量很小、聲音小，屬於貓科動物的貓除了求偶期間，平時總是喜歡獨來獨往(和老虎的習性相類似)，甚至到了孤僻的程度，因此客家人會以貓來比喻人的習性，如：「貓食」、「貓叫」，而貓和獅子一樣具有貓科的一項特性：在哺育期間，為了保護幼子，會不斷搬遷巢穴以確保不受天敵的侵襲，客家人以此習性喻人常常更換工作或搬家者，稱之為「貓徙竇」。另外，在冬天時，總是愛躲在爐灶旁取暖而不願離開的貓，我們用以喻之為老是待在家裡而不出門的人，稱為「灶空貓²⁴」。由以上觀之，以貓為喻的詞語大都是以貓的習性來喻人的習性。

(6) 以虎為喻的喻人詞彙，計有13則：

虎騰仙：喻經常胡扯的人。(徐兆泉2009：366)

虎騰嘴：謂一張好吹牛的嘴巴。(楊政男等1998：120)

虎騰有天：形容人說大話。(徐兆泉2009：366)

虎掛佛珠：形容人假慈悲。(何石松·劉醇鑫2007：214)

畫虎騰：喻吹牛。(徐兆泉2009：329)

老虎嫵：1. 諷刺很兇的女子。(徐兆泉2009：751)；

2. 母老虎。比喻很兇的女人。(龔萬灶2007：41)

老虎牙：指人的犬齒。(徐兆泉2009：751)

老虎嘍：吃得像老虎一般狼吞虎嚥。(徐兆泉2009：751)

老虎借豬——有借無還：借了有去無回。(廖德添2003：83)

五虎擒羊：強凌弱、眾暴寡；弱肉強食。(莊萬貴2006：36)

笑面虎：奸險的人，笑裡藏刀的人。(徐兆泉2009：1102)

攔路虎：喻專門跑江湖詐取錢財的人。(徐兆泉2009：683)

²⁴ 「灶空貓」和「掌門狗」意思相近，為宅男、宅女之意。

大老虎：指貪心的人。(D. MacIver 1926：802)

虎大都是給人「威猛」、「兇殘」的形象，會捕食弱小的哺乳動物為食，人們當然也會敬而畏之，敬而遠之。雖然和貓一樣，都是同屬貓科動物，獨來獨往，但是人類並非和虎一樣朝夕相處，自然對其習性和行為就不像觀察貓一樣的入微，只以「兇猛」最明顯的特徵來喻人。其中，「笑面虎」為漢語、客語相同的喻人慣用語，都是比喻表面和善，實際上卻陰險狡詐、笑裡藏刀的人，具有相同的意涵。另外，客家俗諺中有「狗有搖尾牯，人有笑面虎」勸人要懂得保護自己之意。

以下為「阿姊係老虎嫲」的隱喻圖為例，老虎有「動物」、「威猛」、「兇殘」、「神祕」、「強壯」等特徵，根據大鏈條隱喻其中一個成分「量的準則」：當要映射一個概念時，雖然有許多訊息，但不相關的訊息予以刪除，只凸顯所要的特徵。客家人取老虎最具明顯的特徵「兇殘」來隱喻人的個性兇巴巴，其他的特徵如：「動物」、「威猛」、「神祕」、「強壯」等予以削弱，只凸顯「兇殘、兇惡」的特徵。另外，刻意以母的老虎來喻很兇的女性，具有明顯的性別歧視語義意涵存在。

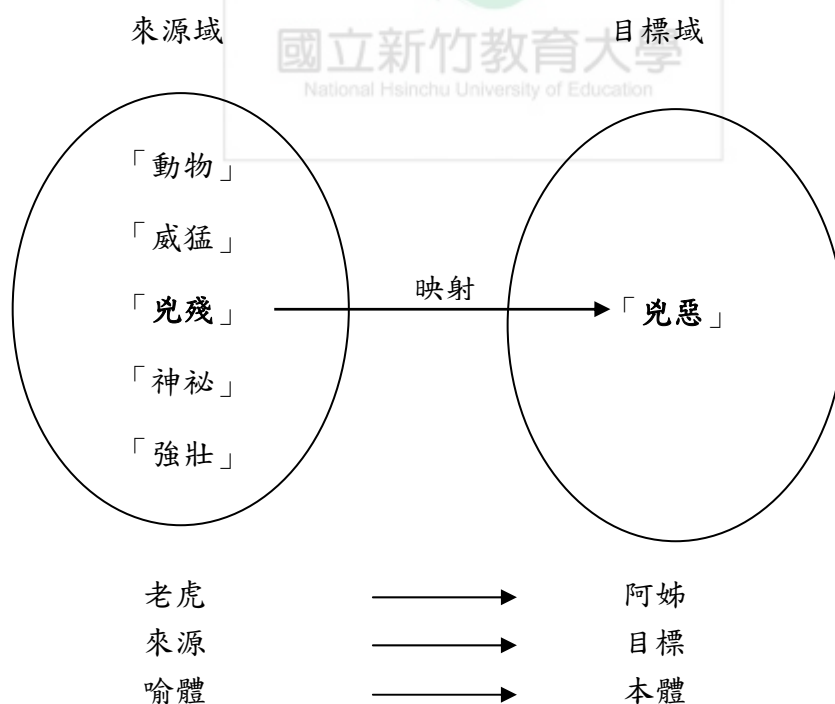


圖4.3 動物（老虎）喻人（阿姊）的概念隱喻

(7) 以狐狸為喻的詞彙，共有9則。

疑狐：必有所疑。當即狐疑兩字倒用之也或曰疑惑之轉音也。

(黃釗1882：348)

狐狸形：喻善以美色誘人者。(徐兆泉2009:364)

狐狸嫵：罵捏造是非的女人。(徐兆泉2009:364)

狐狸精：喻以美色誘惑人的女子。(臺客典)

老狐狸：性情狡猾之人。(徐兆泉2009:745)

臭狐癖：狐臭。(徐兆泉2009:214)

狐狸笑貓：喻半斤八兩而不自知。(徐兆泉2009:365)

狐狸花貓：形容人說話不符合事實。(臺客典)

狐狸莫笑貓：自己不行，不要笑別人差。(臺客典)

劉俊(2002)認為中、英語對於狐狸都具有「狡猾」的印象存在，而在客語和漢語中，狐狸給人的印象不只是「狡猾」，還有「以美色誘人」及令人不能忍受的狐臭等負面形象。這可能是受到民間傳說故事影響，大多認為狐狸會修煉成精，化為人類，甚至迷惑男性，因此客語、漢語都有「老狐狸」代表狡猾，「狐狸精」代表以美色誘人的女子的詞語。另外，客語還有「狐狸嫵」，罵的是捏造是非的女子；「狐狸形」一詞則指的是善以美色誘人的女子，可見得狐狸給人狡猾的刻板印象就是狡猾之外，最具代表性的就是「美色誘人」。而臺灣客家語常用詞辭典中說明：「因狐狸生性敏感，讓人覺得多疑，故多用來比喻狡詐而多變的人。」因此，還有「疑狐」一詞，表示懷疑的意思。

(8) 以馬喻人的詞彙包括下列8則：

馬騮精：喻吵鬧的小孩。(D. MacIver1926：445)

往來倏忽；能迷人婦女。(黃釗 1882：350)

馬相踢：看馬相踢，即隔岸觀火。(楊鏡汀・范明煥2009:223)

起馬：出發。(楊政男等1998：46)

驛馬性：急噪輕浮的人。(D. MacIver1926：1106)

惡馬惡人騎：再能幹的女強人也有駕馭她的男子；再放蕩不羈的男人，也有能屈服他的女子。（楊鏡汀1990：5）

落低馬：彎下腰在跨下看過去。（徐兆泉2009:754）

人困馬渴：人困馬疲。（楊鏡汀・范明煥2009:255）

單人獨馬：單槍匹馬。（徐兆泉2009:263）

客家人經過長期遷徙之後，居住在大陸南方，後期才遷移至臺灣，所居住的環境都是在緯度較低且較潮溼的環境，而馬生長的環境大都是在北方且乾燥的地區，因此客家人與馬生活的環境較沒有重疊之處，也因為如此，客家人對於馬的認識不多，基本上只有幾則以馬喻人的詞語。

（9）以豺為喻的語詞計有7則：

恁豺：貪吃。（徐兆泉 2009:15）

豺牯、豺嫲：貪吃的男孩或女孩。（徐兆泉 2009:1049）

豺狼：豺、狼是都肉食、殘暴的動物。比喻心狠手辣的人。（徐兆泉 2009:1049）

豺嗑嗑：貪吃的樣子。（徐兆泉 2009:1049）

生豺：婦孺不畏人。按山堂肆考史考云：豺見虎睡，則繞之而溺之。婦孺

當畏人猶豺之當畏虎也。狎侮大人於斯為甚。（黃釗 1882：349）

發豺癆：罵人貪吃。（徐兆泉 2009:84）

惡豺豺：很兇的樣子。（徐兆泉2009:986）

在臺灣地區並無豺此種動物，但客家人卻將豺視為「貪吃」的動物，7則豺為喻的慣用語，其中4則都是將豺視為「貪吃」的象徵，將豺來喻人嘴饞、貪吃，另外2則詞語則是將豺視為殘暴、兇惡的動物，也因此將之喻為手段殘忍、心狠手辣的人。

以上除了狗、牛、猴、豬、貓、狐狸、馬、豺等8種動物來喻人的詞語較多之外，另外還有龍、老鼠、鹿、羊、駱駝、犀牛等少數的詞語來喻人。包括：

龍鳳髻：梳得高高的髻，即「客人頭²⁵」。(徐兆泉2009:737)

龍頭蛇尾：做事虎頭蛇尾。(楊政男等1998:495)

捉龍：按摩。(徐兆泉2009:1542)

捲尾龍²⁶：本指響尾蛇。喻做事前無動靜，後頭才表現的人。

(彭美賢2003:71)

老鼠耳：譏刺人耳朵小似老鼠一般(徐兆泉2009:750)

老鼠精：形容很會覓食的人。(徐兆泉2009:751)

報老鼠冤：報小仇、報一箭之仇。(徐兆泉2009:76)

鹿精：精明伶俐的人。(徐汎平2008:15)

抽藤釣鹿：喻夫妻雙方各有外遇。(徐兆泉2009:208)

羊入屎：比喻做事不肯一氣呵成，慢條斯理的進行。(楊鏡汀·范明煥
2009:208)

帶頭羊：喻領導者。(邱湘雲2009:40)

駱駝：喻很能吃的人。(盧彥杰1999:173)

駱駝駟：喻食量大者。(徐兆泉2009:756)

獺人²⁷：騙人。(黃釗1882:348)

犀牛望月：喻空等待。(徐兆泉2009:1105)

蔡娜(2007:15)在《詞語的形象色彩研究》認為：「由一個語素構成的表示具體事物的單純詞，一般具有形象性，但不具有形象色彩。如「牛、馬、羊……」等詞。」但是客家話中卻常會以動物名稱來形容人的習性，也就是直接以動物的特徵來比喻人的習性，具有明顯的形象色彩，最顯著的例子就是：「牛」、「猴」、「豺」、「駱駝」。這些原為名詞的詞類，當隱喻成人的習性時，就轉化成為形容詞了，亦即單純詞的動物名稱具有形容詞的義素，如：「當牛」、「當猴」、「恁豺」、「駱駝樣」，這些詞語的形象色彩豐富，只要一提到這些動物，自然就會連結到這些動物的特徵。另外，「鱸鰻」一詞本來指的一種性兇猛的洄游性魚類，在客

²⁵ 徐兆泉(2009:534)指「客人頭」為古時客家婦女所梳的高髮髻髮型。

²⁶ 徐汎平(2008:16)指「捲尾龍」為只會放馬後炮的人，具貶義。

²⁷ 「獺人」只在「石窟一徵」一書中出現，其他相關書籍並無出現此詞語。

語和福佬語中則引申為為非作歹的地痞流氓，詞性仍然為名詞，但形象色彩更為生動鮮明。以下略為舉例說明：

(1)「牛」：早期漢族社會以農耕為主，於機器尚未取代人力、獸力時，人類除了靠人力之外，最主要還是需要依賴獸力(尤其是牛力)，而客家人是以農耕為主的生活型態，與牛的關係更是密切。常與牛日夜相處，牛的習性自然了解，大部分時候牛是溫馴的，任勞任怨的，默默做事的，可是牛還是會有「牛脾氣」，當「牛脾氣」一發作，任誰也無法管束，尤其是當小牛尚未戴「牛鼻綯」時，常常橫衝直撞，完全不受管束，讓人自然聯想到小孩很頑皮又不受管束的時候也是如此，自然就會將兩種情景串連，因此會說「無鼻牛」，我們也會說：「這個細人仔恁毋聽話，實在還牛仔！」(這個小孩不聽話，實在很頑皮)含有貶義成份在其中；而牛很壯碩結實，自然會有精力旺盛的一面，因此，將牛的性格隱喻成喜歡和別人打架、鬧事之人，就會稱他為「好鬥牛」。

(2)「猴」：猴子和人類一樣是屬於動物學中的靈長目，靈長目較其他哺乳類動物而言，不但大腦容量較多，智力也較高。在一般人的心目中，猴子動作一向狡黠機伶，活動靈敏，與人有許多相似之處，漢語有多關於猴的成語，而客家人長期居住的山區環境與猴相重疊，對於猴的認識與瞭解，自然不亞於其他的族群，所以，以猴喻人的詞彙自然不在話下，與漢語比起來自然不遑多讓，甚之有過之而不及。若是遇到活潑調皮、鬼靈精怪、點子又多的人時，就會以當「猴」來稱之，含有「狡猾」的含義在裡頭，尤其多半以形容小孩，具有半褒半貶之義。

(3)「豺」：豺是除了臺灣及海南島之外，遍布於東亞、南亞以及中亞的犬科動物，外形與狗、狼相近，體型比狼小。牠和狼一樣被認為是一種貪吃、貪得無厭的獸類，因此若是小孩又貪吃又「食毋知飽」，長輩平時又「省儉」，就會批評：「這隻細人仔仰會恁豺！無分佢食係無？」(這個小孩怎麼那麼嘴饞，沒給他吃嗎)雖然臺灣沒有「豺」這種動物，與「豺」相關的詞彙卻是常在使用，可能是在大陸時期就流傳下來的詞彙。

(4)「駱駝」²⁸：駱駝有「沙漠之舟」之稱，可以好幾天不吃不喝，能耐饑渴，能耐饑渴，但若有水草，可以大量飲用貯存，客家人了解牠食量大的習性，因此，說一個人是「駱駝」為食量大，很能吃的意思。例：「佢食東西像駱駝樣仔，毋知飽」（他吃東西像駱駝一樣，吃不飽）。客家人生活的地區甚至在大陸地區也並不常見，但為什麼客家先民會使用「駱駝」這個詞彙，這是個非常有趣的現象，值得日後再探討。

三、蟲類喻人：

蟲在《說文解字》中解釋：「有足謂之虫，無足謂之豸。」古代稱為「蟲」是廣泛的稱呼，一般的昆蟲動物都可稱為「蟲」，但是以現代的分類來說，除了對「蛇」稱為「長蟲」；對於「老虎」稱呼為「大蟲」；稱呼「蜈蚣」為「百足蟲」之外，一般來說，「蟲」只侷限在昆蟲綱的昆蟲而言，但為了便於蒐集更多的蟲類詞彙起見，本文對於「蟲」的定義為除了昆蟲綱的昆蟲，如「蝶」、「蜂」、「蜻蜓」之外，還包括爬蟲類如蛇、龜、鱉、蜈蚣(青蛙)、蛤蟆、蟾蜍等，是採用較為廣義的說法。

(1) 蛇喻人：

動物以蟲來喻人的詞彙，其中以蛇為喻的詞語最豐富，共計 22 則。

蛇過尋棍：事情已經過去，再提出解決辦法，已經無效。(龔萬灶 2007:102)

蛇聲鬼叫：1. 唱得很難聽；說話不正經。(徐兆泉 2009:1047)

2. 發出怪異叫聲，鬼叫鬼叫。(龔萬灶 2007:102)

蛇死腳出：蛇死露腳，事實終會曝光。(D. MacIver 1926: 683)

蛇鑽籬笆：喻極其冒險艱辛。(龔萬灶 2007:102)

蛇窿透蛭窟：內神通外鬼，喻與人串通(何石松·劉醇鑫 2007: 719)

南蛇：懶散之人。例句：「佢食飯像駱駝，做事像南蛇」。(臺客庫)

南蛇腰：腰長而無力。(楊政男等 1998:281)

²⁸ 「駱駝」的標音原為 $\log^8 to^5$ ，但實際發音時卻習慣念成 $lod^8 to^5$ ，乃是因為「駝」的聲母為 t，影響了「駱」的韻尾，為逆向同化作用的結果。

南蛇腰飯甑肚—好食又畏苦：喻不勞動，不節儉，就想致富。

(廖德添 2003：146)

雙頭蛇：1. 向雙方都說壞話的，不受欢迎的傢伙。(楊鏡汀 1990:16)

2. 喻見風轉舵，玩兩面手法的人。(徐兆泉 2009:1225)

3. 挑撥是非的人。(臺客庫)

發蛇：長帶狀疱疹。(徐兆泉 2009:84)

發飛蛇：疱疹病毒，像蛇一樣纏繞在人的脖子、腰、腿。(徐兆泉 2009:84)

發蛇頭指：手指因指甲發炎而腫得像蛇頭模樣(徐兆泉 2009:84)

慢蛇蛇仔：慢吞吞的。(徐兆泉 2009:796)

拈蛇打蚓：諷刺人不幹正事。(徐兆泉 2009:917)

養蛇食雞：比喻因姑息惡人，結果卻使自己受到損害。(臺客典)

食蛇食虫另：什麼都吃、喻大小通吃。(臺客庫)

大蛇局屎一棚(頭)大：場面很大，棚頭指計畫，大事鋪張。

(廖德添 2003：26)

泥蛇一畚箕：比喻一窩庸才。(何石松·劉醇鑫 2007：604)

死蛇懶蚓：懶惰成性。

死蛇都無恁懶：罵人懶得像蛇一般。(徐兆泉 2009:1108)

打蛇愛打七寸：比喻做事要能掌握關鍵。(臺客典)

懶過死蛇：比喻人非常懶。(徐兆泉 2009:682)

蛇又有長蟲、小龍之稱。蛇類的習性為喜歡在陰暗、潮溼、雜草叢生的地方活動。除了少數的蛇居住在水域的環境，大部分是生活在山林的環境之中，可見得蛇的棲息地與客家人居住的環境是有重疊性的。因此，蛇對於客家人來說是常見而不陌生的，但是也因為部分的蛇具有劇毒而導致使人死於非命，因此蛇在人們的眼中自然是可怕的、邪惡的形象，於是把它拿來當作喻人的象徵時，自然充滿了負面、貶義的色彩了。另外，蛇是冷血動物，到了寒冷的冬季，有的蛇會有冬眠的習性，縱使有的蛇不冬眠，但是活動力減弱，會顯得懶洋洋的，於是以此喻人做「懶」的行為，如「死蛇懶蚓」、「死蛇都無恁懶」、「懶過死蛇」。《臺灣客

語詞彙資料庫》中的例句：「佢食飯像駱駝，做事像南蛇。」（他吃飯時像駱駝，做事時就像南蛇），此句足以道盡了客家人的認知中，蛇具有十足「懶」的特性。

（2）以蛙喻人：

動物學中所謂兩棲類的青蛙，實際上包括「蜎」（蛙）、「蛤蟆」（虎皮蛙）、「蟾蜍」。以「蛤蟆」和「蜎」（蛙）喻人的詞彙各有 7 則，蛤蟆就是華語中稱為「虎皮蛙」的蛙類，因為吃起來的肉質像雞肉，所以俗稱為「田雞」，閩南語則稱為「水雞」。至於關於蟾蜍喻人的詞彙只有「蟾蜍形」1 則。

國內知名青蛙專家楊懿如的網站青蛙學堂²⁹：「人們常常習慣於用外表來衡量事務，對動物的印象也不例外。蟾蜍由於身體肥胖四肢短小，皮膚又佈有許多突出顆粒狀的毒腺，實在不討人喜歡，所以中國人稱蟾蜍為「癩蛤蟆」。我想沒有人喜歡被稱作癩蛤蟆，因為那代表醜陋。」可見得漢語和客語的認知角度相同，都是認為蟾蜍的四肢粗短，且皮膚布滿許多凸起的小疙瘩，再加上耳後腺會分泌白色的毒液，因此把蟾蜍拿來比喻人極為醜陋之意。

囤空蜎：藏在洞中的蛙類，諷刺不常出門的人，宅男。（徐兆泉 2009:756）

拌蜎仔：過肩摔。（徐兆泉 2009:997）

落第蜎：喻考試落榜者和留級者的譏諷用語。（徐兆泉 2009:756）

碌碌蜎：摔得一身溼泥的樣子。早期耕田兩腳踩在碌碌上來打碎田土，若沒踩好、踩空或打滑時，一不小心摔落田中就會弄得一身濕泥，那種狼狽的模樣稱之為「碌碌蜎」。（徐兆泉 2009:769）

竹夾蜎：本指樹蛙，比喻身材瘦長的人。（彭美賢 2003：71）

細蜎仔：對小孩的蔑稱。（徐兆泉 2009:1086）

細妹蜎仔：指小女孩。（徐兆泉 2009:1087）

蛤蟆脰：指脖子和下巴之間的部位。（徐兆泉 2009:528）

蛤蟆救刀：喻極度拒斥。蛤蟆被破肚時，前腳抱著刀子，謂為「蛤蟆救刀」。

（楊鏡汀・范明煥 2009：251）

²⁹ 青蛙學堂網址：<http://www.froghome.idv.tw/>

蛤蟆臘蛄：形容瘦小的人。(徐兆泉 2009:528)

老蛤蟆：稱身材過度矮小的人。(臺客典)

穀雨蛤蟆：喻喋喋不休的人。(徐汎平 2008:16)

三腳蛤蟆—歪怪(歪蛄)：1. 不懷好意的壞心眼。(廖德添 2003:20)

2. 喻很難伺候。(徐兆泉 2009:1058)

蛤蟆有四隻腳，若是只有三隻腳的蛤蟆，則是不正常的蛙，稱為「歪蛄」，諧音為「歪怪」，引申為「很難伺候」。

井肚蛤蟆：諷刺見識短淺之人。(徐兆泉 2009:1493)

蟾蜍形：比喻人長得像蟾蜍一般醜。(徐兆泉 2009:1065)

動物學界所稱的蛙類，除了包含蛙之外，還將「蛤蟆」(田雞)、蟾蜍也包含在其中。客家常將蛙來隱喻人的外形、動作，尤其是蛙的體形瘦小，因此常被客家人喻作身材瘦長、瘦小、矮小之人，如「竹夾蛄」、「蛤蟆臘蛄」、「蟾蜍形」。

(3) 以「蟲」喻人的泛稱詞：

亦即只有以蟲喻人，並無指出是哪一種蟲類名稱，這些詞彙包括：

發蟲：因為以前小孩肚子有蛔蟲時，肚子大臉皮黃，故戲稱懷孕肚大為「發蟲」。(徐兆泉 2009:81)

賤蟲：1. 搗蛋鬼，喜歡動人家東西的人。(徐兆泉 2009:147)

2. 賤手爪，隨便亂動人家東西。(莊萬貴 2006:58)

菜蟲：壟斷市場、剝削菜農的人。(臺客典)

大蟲³⁰：大有前途的小孩 (D. MacIver 1926:800)

躁(cau³)光蟲：罵很早起床的小孩。(徐兆泉 2009:121)

蠕屎蟲(四)：本為糞坑中的蛆蟲，後則指好動、坐不住的人。(臺客典)

黏背蟲、黏人蟲：跟屁蟲。(徐兆泉 2009:919)

屎缸蟲：本為糞坑中的蛆蟲，指好動、坐不住的人。(臺客典)

烏頭蟲：手段毒辣的壞蛋。(徐兆泉 2009:1370)

³⁰ 「大蟲」一詞只出現在客英大辭典中，其他語料並未出現，具褒義色彩。

蛀米蟲：形容不事生產的人。(臺客典)

以上所指的蟲是專指昆蟲而言，以蟲來喻人的詞彙中，也和鳥類的「鳥」來喻人一樣，採用「蟲」泛稱形式，沒有刻意指出那一種昆蟲。昆蟲種類之多，無法估計，但是只有少數除了像蝶仔(蝴蝶)、雞油蛄(獨角仙)、剪刀鎬(鍬形蟲)令人喜愛之外，大部分在人們的心目中往往是令人厭惡的，有些昆蟲會傳染疾病，如蟑螂、蒼蠅、蚊子，甚至對人類的生命、財產造成威脅、危害，如虎頭蜂、蝗蟲、白蟻，讓人望之卻步，因此蟲給人都是負面的形象，以蟲來喻人時自然都是具有十足的貶義的色彩了。不過，其中一則為「大蟲」，比喻為大有前途之小孩，是正面的、稱讚的形象語詞，可說是以蟲喻人的例外。

周振鶴·游汝傑(1990:205)：「許多地方忌『虎』，遇『虎』時改用『貓』代稱。如溫州把『老虎』改稱為『大貓』……北方人乾脆把『老虎』改稱作『大蟲』。這種忌諱心理發展到極點。」因此，我們推論客家人也是因為畏懼而產生忌諱的心理作用，於是將老虎改稱為「大蟲」。

(4) 其他以蟲(廣義)喻人的詞彙：

這些蟲包括蠶、蜂仔、蠶尾、蛭蟬(臭蟲)、烏蠅(蒼蠅)、揚蝶(蝴蝶)、草蜢(蝗蟲)、囊蜋仔(蜻蜓)，包括的詞彙有蠶腳、蠶腳趖出、蜂奴食蜜、蜂糖嘴胡椒心、黃蜂腰、蛭蟬殼、蛭蟬食客、烏蠅屎、烏蠅貪甜、屎烏蠅、揚蝶精、老虎哥嫲、打囊蜋行、草蜢撩雞公、拈囊蜋打草蜢等共計 14 則。

蜂奴食蜜：雄蜂吃蜜，比喻只吃不做事。

(D. MacIver 1926: 655)

蜂糖嘴，胡椒心：喻口蜜腹劍。(徐兆泉 2009:1038)

黃蜂腰：美女像細腰蜂的腰一樣細，小蠻腰。

(徐兆泉 2009:1364)

烏蠅屎：指人臉上的雀斑。(徐兆泉 2009:1370)

烏蠅貪甜：喻人貪利忘義。(徐兆泉 2009:1370)



圖 4.4 黃蜂腰

屎烏蠅：金玉其外、敗絮其中的人。(徐汎平 2008：16)

打囊蜨行：人倒立以手行走。(徐兆泉 2009:240)

打囊蜨企：人倒立。(徐兆泉 2009:241)

拈囊蜨打草蜢：諷刺人不幹正事。(徐兆泉 2009:918)

草蜢撩雞公：喻人自不量力；自尋死路。(臺客典)

鼈尾：馬腳，俗以隱匿曖昧之事須掩飾者。(黃釗 1882：362)

鼈腳趔出：露出馬腳。(楊鏡汀：范明煥 2009：247)

蝗蜢殼：喻身體扁平乾癟之人。(徐兆泉 2009:483)

蝗蜢食客³¹：欺負外來之人。(彭欽清)

揚蝶精：挑撥是非的人。(莊萬貴 2006：46)

山狗太：1. 指攀木蜥蜴。(盧彥杰 1999：175)；

2. 比喻行為不規矩。(古國順 2002：30)

老虎哥嫲：「老虎哥」是螳螂。螳螂交尾後，「老虎哥嫲」(雌螳螂)會將雄螳螂吃掉，因此比喻無情無義。(廖德添 2003：83)

以蟲喻人的詞彙其中，「老虎哥嫲」比喻為無情無義之人。「老虎哥嫲」的構詞為「老虎哥」＋「嫲」，「老虎哥」是螳螂；「嫲」是性別母或雌的意思，因此「老虎哥嫲」的本義為母螳螂。客家人有極為細膩的觀察力，發現「老虎哥嫲」和公螳螂交配時或交配後，有些母螳螂會把公螳螂的頭部咬掉以補充蛋白質的習性，因此「老虎哥嫲」引申比喻為無情無義的人。而「打囊蜨行」、「打囊蜨企」更具十足的形象色彩，「囊蜨」指的是食肉型的「囊蜨仔」(蜻蜓)或是「水囊蜨仔」(豆娘)，此兩種昆蟲都有一個共同的特性：在劇烈的陽光下，為了減少身體面積的曝曬，便做出倒立的姿態。因此，人在倒立時，腳擡高像蜻蜓、豆娘的尾巴，兩隻手撐在地面上時，猶如蜻蜓六隻腳聚在一起的姿態。

四、魚類喻人：

以魚類來喻人的詞彙數量較其他以鳥、獸、蟲來喻人的詞彙少了許多。此指



圖 4.5 打囊蜨企

³¹ 徐兆泉(2009：483)解釋為：指反客為主。

廣義的的魚類而言，包括魚、蝦、貝類、毛蟹(螃蟹)等。以魚喻人的魚類包含蝦、毛蟹(螃蟹)；蜆、螺、魚、鯉嫲(鯉魚)、鱸鰻、鯽魚、烏鰡鮫(青魚)、鞋底魚(比目魚)、蛤；詞彙則包括了「蝦背、蝦公毛蟹、背蝦蝦、毛蟹形、軟腳蟹、蜆殼目、啞蜆、花螺心、花螺扁嘴、花腔螺貓、魚鱗痣、白手捉魚、捉大魚仔、打鯉嫲、捉大鯉嫲、鱸鰻、鱸鰻頭、鯽魚嘴、烏鰡鮫、鞋底魚、蛤殼目」，共計 20 則。

(1) 螺、蝦、貝、螃蟹等喻人的詞彙：

田螺上壁一喙會：田螺無腳，用嘴爬，嘴當腳好用，比喻口是心非，只會講，不會實際做事者。(廖德添 2003：67)

死田螺—毋會過坵：喻無法換工作，沒有高升機會，也不會另謀發展。

(廖德添 2003：76)

死田螺毋會過溝：死掉的田螺不會橫過溝渠。罵人愚笨，只會守在一處，不去另尋機會發展。(臺客典)

花螺心：通常是指不能專一心思，集中心力、情感於某個人身上。(臺客典)

花腔螺貓：造假、虛假。(何石松·劉醇鑫 2007:175)

蝦背：形容人背略彎者稱之(彭美賢 2003：73)

蝦公毛蟹：喻小兵小卒。(徐兆泉 2009:528)

背蝦蝦：形容背像蝦背一樣彎彎的。(彭美賢 2003：73)

毛蟹形：常以兩條腿夾人的人。(徐兆泉 2009:829)

軟腳蟹：喻做不了粗重事的人。(徐兆泉 2009:942)

軟殼蟹：比喻沒有影響力的人。(D. MacIver 1926：563)

蜆殼目：指單眼皮的眼睛。(龔萬灶 2007：13)

啞蜆：喻因激動而說不出話的人。(彭美賢 2003：73)

像蜆仔樣：喻不開口說話。(徐兆泉 2009:174)

蛤人：偷人；婦人偷漢。(黃釗 1882：348)

老實過蠔：(人)比蠔還要單純，等待直到被抓。(D. MacIver 1926：384)

以魚類喻人的詞彙中，其中以蝦喻人的「蝦背」、「背蝦蝦」語詞裡可發現，

客家人喜以蝦的拱背的外形來形容人背略彎者稱為「蝦背」、「背蝦蝦」。有趣的是漢語是取駱駝彎背的外形，而稱之為「駝背」；但若是駝背得嚴重者，則客家話裡稱為「背鑊」，這則是以物(鑊：鍋子)來喻人的外貌。可見得兩個族群都是借用動物的外形來隱喻人背部彎拱，但從認知觀點和所處的環境不同，所借用以隱喻人的事物也不盡相同。

(2) 魚類(狹義)喻人的詞彙：

魚鱗痣：因魚鱗久貼皮膚上而長得硬塊。(徐兆泉 2009:892)

白手捉魚：沒有任何倚靠而獨立興起家業。(臺客典)

捉大魚仔：戲稱「尿床」。(徐兆泉 2009:1542)

鱸鰻：流氓。(徐兆泉 2009: 637)

鱸鰻頭：流氓頭。(徐兆泉 2009: 637)

鯽魚嘴：美女的嘴小如鯽魚。(徐兆泉 2009:1521)

打鯉嫲：戲稱「尿床」。因尿得全身溼，像在池塘中爬起來似的。

(徐兆泉 2009:238)

烏鰡鮪：原指鯉魚目鯉科的青魚，比喻狡猾之人。(徐兆泉 2009:1368)

鞋底魚：原來是指「比目魚」，指整天黏著，感情很要好的朋友。

(徐兆泉 2009:530)

客家話和福佬話均將「鱸鰻」隱喻為「流氓」。與上列四個詞性不同的是「牛」、「猴」、「豺」、「駱駝」四個單純詞可轉為形容詞使用；「鱸鰻」雖也是單純詞，但隱喻成「流氓」之意，詞性仍是名詞。「鱸鰻」在《臺灣大百科全書》中的解釋為：「『鱸鰻』一詞本來指的一種性兇猛的洄游性魚類，有一定的勢力範圍，白天全身躲藏底泥中，夜間出來活動。」此種行為習性與一些流氓、角頭相類似，於是客家人和福佬人將之隱喻成不務正業、為非作歹的地痞流氓。黃釗(1882:348)：「柔善曰鰻魚；恃蠻曰鰻，鰻之為言蠻也」將鰻的習性表露無遺。

小結：

從動物喻人的詞彙中，具有「人是動物」的概念隱喻，Lakoff & Turner(1989)提出的大鏈條隱喻（the Great Chain Metaphor）是透過動物的屬性和行為來理解人類的習性、行為等特徵。其四個成分之中的物體大鏈條（the Great Chain of Being），將人、動物、植物、無生物由高而低排在不同階層，人為最高階層，無生物為最低層級，人比動物高等，動物比人類的層級低，因此把人當作是動物時，自然帶有貶義的意涵存在。

藉由這些隱喻的詞語，我們歸納為喻人的形式：

- (1) 喻人的外貌：鳥仔腳、猴頭老鼠耳、黃蜂腰、鯽魚嘴、老蛤蟆、蟾蜍形、烏蠅屎、蛇蟬殼、打囊蛻企……
- (2) 喻人的言談：
言談方面又可細分為下列幾項：
 - ①花言巧語型：畫眉鳥、花腔鶉舌、花腔螺貓。
 - ②言過其實型：嘮雞脰、歛雞脰、雞脰仙、畫虎騰、狐狸花貓。
 - ③插話型：豬接杓。
 - ④多嘴型：伯勞嫵、伯勞嘴、火雞嫵、穀雨蛤蟆。
 - ⑤說人是非型：狐狸嫵、揚蝶精。
 - ⑥沈默型：啞狗、暮固狗、像蜆仔樣。
- (3) 喻人的個性、品格：暮固狗、好鬥牛、奢鼻牛、笑面虎、烏頭蟲、烏鰂鮪、老虎哥嫵。
- (4) 喻人的習性：雞嫵型、貓形、過家貓、豬哥形、死睡豬、屎缸蟲。
- (5) 喻人的動作行為：牛倒草、牛腸馬肚、貓食樣、落低馬、豺、駱駝、黏背蟲、碌礮虫、打囊蛻行、打囊蛻企。
- (6) 喻人的健康狀況：跛腳雞、黃頭鳩嘴、發猴晁、猴筋線斷。
- (7) 喻人的聲音：鴨公聲、老虎嗷、猴聲鬼叫、蛇聲鬼叫。

從以上鳥類喻人、獸類喻人、蟲類喻人、魚類喻人的詞彙來看，獸類喻人的詞彙數量最為豐富，因為早期客家人與獸類相處較為頻繁，生活關係極為密切，尤其牛會耕田、拉載貨物、狗會看家、貓會捕捉老鼠、豬可賣得好價錢。相對而

言，以魚類來喻人的詞彙與鳥類喻人、獸類喻人、蟲類喻人來相比，詞彙比例相當少，所謂的「逢山必有客，無客不住山」，客家人並非靠海為生，與魚類的接觸較少，對於魚的認知也以淡水魚為主，對於海水魚就不像閩南人那樣了解深入，因此以魚類喻人的詞彙自然不多。我們從臺灣閩南語常用詞辭典查「魚」可查到閩南語 88 筆資料，而於臺灣客家語常用詞辭典查「魚」卻只查到客家語 25 筆的資料，客語有關於「魚」的詞彙數量比其他族群要來得貧乏，在在顯示客家人是山居的族群。

4.2 動物喻動物的形象色彩

若動物的外觀或聲音的特徵像某一種動物，便以其命名。Lakoff 認為隱喻為透過另一事物來理解或經驗某一事物，通常以熟悉的事物來為較不熟悉的事物命名，「老虎哥」（螳螂）因為是昆蟲界的頂級殺手，猶如老虎一樣會捕食其他弱小的動物（昆蟲），客家人從觀察此種昆蟲（螳螂）的習性，發現有和老虎同樣的兇殘的捕食行為，因此以較熟悉的老虎來稱「螳螂」為「老虎哥」。另外，「豺蟲」（蛔蟲）會寄生在人體內吸取養分，以「豺」的貪得無厭來映射「豺蟲」的貪吃寄生。

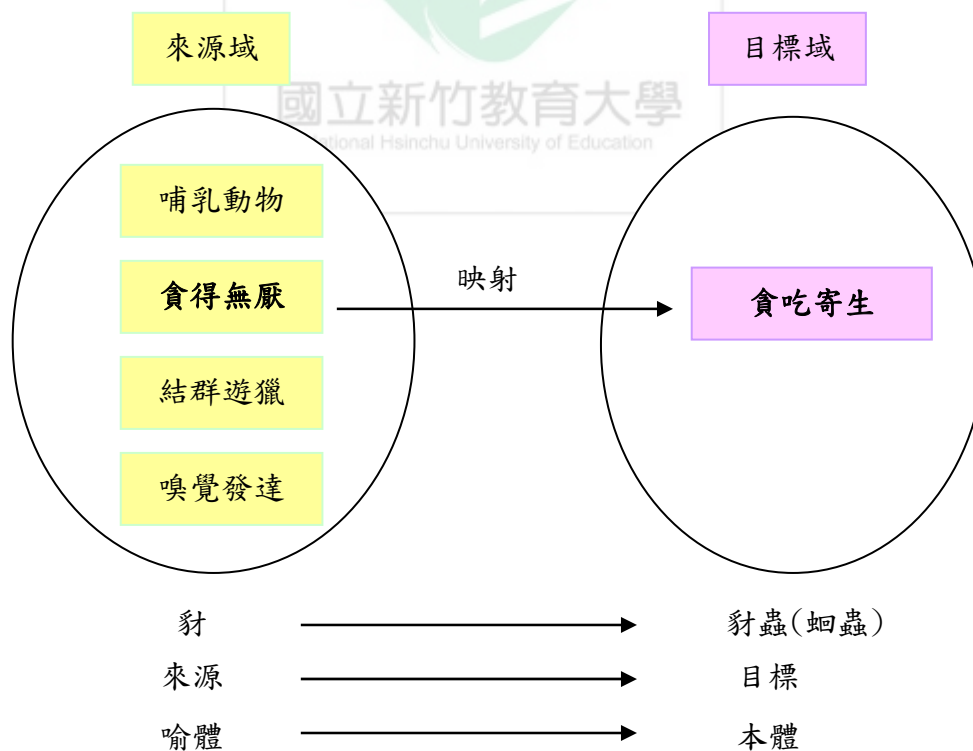


圖 4.6 動物（豺）喻動物（豺蟲）的概念隱喻

這裡要特別說明的是客家人對於有關「哥」的命名，大部分放置在詞尾，如「老虎哥」(螳螂)、「豹虎哥」(蠅虎)、「蛇哥」(蛇)、「鸚哥」(鸚鵡)、「帕哥仔」(溪哥)、「爛遮哥」(破雨傘)，邱湘雲(2006：28)認為：「用『哥』有『侵犯』的意義：如「蛇哥、豬哥、癡哥」等。筆者則認為稱呼帶有「哥」的詞語時，對該種動物似乎具有畏懼之心；但若稱為「猴哥」、「猴哥仔」、「老猴哥」時，並非真正指的是猴子，而是有喻人的意涵在其中。

以動物喻動物的詞彙之中，分別以鳥、獸、蟲、魚的排列順序來說明：

(1) 以鳥喻動物的語詞：

以鳥喻動物的鳥類有雞、鴨、鵝、鶇鵒(斑鳩)、鳳、阿啾箭(大捲尾)；詞語包括雞谷蟲、雞籠蜂、雞嫲蟲、雞油蛄、雞子蚓、灶雞仔計6則，另外其他還有海鵝、細湖鴨、鶇鵒鷹、鳳頭箭豬、紅嘴阿啾箭計有5則，共計11則，其中以「雞」來喻動物的語詞較多。

雞谷蟲：豆芫菁，又作「紅頭蟲」；四縣作「菜瓜蟲」。(徐兆泉 2009:192)

雞籠蜂：虎頭蜂，因其巢似裝雞的竹籠。(徐兆泉 2009:431)

雞嫲蟲：蟻螞，即金龜子、鍬形蟲、獨角仙的幼蟲。(徐兆泉 2009:431)

雞油蛄：獨角仙，喜食光臘樹(客語白雞油)的汁液。(徐兆泉 2009:434)

雞子蚓：臺北赤蛙。(徐名)

灶雞仔³²：灶馬。小型蟋蟀，因灶前置柴火，適合居住。(徐兆泉 2009:1528)

海鵝：海鷗。(徐兆泉 2009:594)

細湖鴨：鳥名，小鷺鶒。(徐兆泉 2009:1085)

鶇鵒鷹：鳥名，紅隼。(楊·范 2009：226)

鳳頭箭豬：冠豪豬。(狗問名客家博物館)

紅嘴阿啾箭：紅嘴黑鶇，又作「紅嘴鶇」，

屬鶇科的鳥種，羽毛黑色，

紅嘴紅腳。(徐兆泉 2009:384)



圖 4.7 灶雞仔(灶馬)

³² 客英大辭典(1926：919)中稱「灶雞」，也稱「灶馬」。

「灶雞仔」就是漢語的灶馬。唐朝時期段成式《酉陽雜俎》蟲篇：「灶馬，狀如促織，稍大，腳長，好穴於灶側。俗言，灶有馬，足食之兆。」又明朝時代李時珍《本草綱目》蟲三所述：「灶馬，處處有之，穴灶而居。」客家的民間傳說中此種像蟋蟀的小動物是玉皇大帝賜給灶君神飼養的小雞，又因時常躲在灶裡取暖，因此客家人稱之為「灶雞仔」。

一般而言，阿啾箭（大捲尾）在客家地區可說是常見的鳥類，常會驅趕捉食小雞的「鷓鴣」（老鷹），因此，在客家人的心目中被視為益鳥，也因此為鷓鴣科的「紅嘴阿啾箭」（紅嘴黑鷓鴣）來命名時，雖然和大捲尾不同科，但因外形一樣為黑色且體形和客家人所熟悉且常見的大捲尾相似，只有嘴和腳是紅色的，於是就以熟悉的事物來映射陌生的事物，命名為「紅嘴阿啾箭」。另外，「海鵝」、「細湖鴨」、「鵝鵝鷹」、「紅嘴阿啾箭」等詞彙都是以鳥類喻鳥類。

（2）以獸類喻動物的詞語：

以獸類來比喻動物的包括有狗、牛、豹、虎、羊、貓、鼠、豺、熊、豺、龍、馬、兔、豹、獅、豬等，而以「狗」為喻的詞彙最多，共計 11 則，次多量的是以牛為喻的詞彙，計有 9 則。

以下為「狗」為喻的動物語詞共計 11 則，包括：

狗熊：臺灣黑熊。（徐兆泉 2009:449）

狗蚤：跳蚤。（徐兆泉 2009:448）

狗領仔：極樂吻鰕虎。（客詞庫）

狗吠蚓：貢德氏赤蛙。（狗問名客家博物館）

狗嫫蛇：蜥蜴，又稱為石龍子。（臺客庫）

山狗太：攀木蜥蜴。（盧彥杰 1999：175）

黃狗牯：黃長腳蜂，一種土蜂。（盧彥杰 1999：175）

土狗仔³³：蟋蟀，螻蛄。（何石松・劉醇鑫 2007：859）

³³ 徐兆泉(2009：1321)稱蟋蟀為「土狗仔」，四縣腔又作「草蜢仔」，海陸腔作「兔狗仔」；彭美賢(2003:56)、楊政男(1998：127)稱作「土狗仔」；楊鏡汀・范明煥(2009：229)、盧彥杰(1999：175)稱作「兔狗仔」。

有些學者將蟋蟀稱作「土狗仔」；有些則稱作「兔狗仔」，說法不一，以海陸腔來說，「土」發音為「tu²」，陰上調，但後頭有字時，發音變調為「tu⁷」，陽去調；「兔」發音為「tu³」，陰去調。海陸腔的去聲調(陰去、陽去)因為調值接近³⁴而常會令人產生混淆不清的現象，因此才會發生一個詞兩種念法的情形出現。周振鶴·游汝傑(1990:123)認為：「古漢語中還有許多以杜字冠首的動植物名……杜蛸(《方言》：姑詣謂之杜蛸……南楚謂之杜狗。)」因此，我們認為，「杜」發音為「tu⁷」，蟋蟀寫作「杜狗仔」是合理的。

弄獅狗：毛很長的狗。(徐兆泉 2009:979)

大頭狗：在野外叮人又癢又痛的小黑蚊。(徐兆泉 2009:1245)

田螺狗：鼬獾。(狗問名客家博物館)。

今年因感染狂犬病而聲名大噪的鼬獾，外形像狗，喜歡吃蝸牛、田螺為食，而被取名為「田螺狗」。另外，吻端突出像豬鼻，又會毀損農作物，因此也稱為「達地豬」。鼬獾因為外形像狗、也像豬，且喜食田螺，因此以「狗」、「豬」、「田螺」為喻。

以「牛」為喻的語詞共計 8 則，包括：

牛螞(10⁵)蜂(四)：虎頭蜂。(徐兆泉 2009:953)

牛蟻蟬：牛蟲。(徐兆泉 2009:953)

牛鹿螞：牛蠅。(客詞庫)

牛屎姑：糞金龜。(徐兆泉 2009:955)

牛屎鵲：鵲鴿科的鳥類，如白鵲鴿。(徐兆泉 2009:955)

牛屎鯽：高體鰱鯪魚、革條副鰱，鯉目鯉科小型魚類。(徐兆泉 2009:955)

山牛牯：天牛。(臺客典)

鐵牛牯：一指天牛，另指鐵製的三輪車種。

穀牛：米中的象鼻蟲。(D. MacIver 1926: 471)

³⁴ 海陸腔陽去調調值為 33；陰去調調值為 11。

其他獸類喻動物的比喻詞則包含：

虎皮蚓：虎皮蛙。(狗問名客家博物館)

老虎哥³⁵、草馬：螳螂。(徐兆泉 2009:518)

豹虎哥：蠅虎，小蜘蛛的一種。(徐兆泉 2009:48)

羌仔虎：山羌。(楊鏡汀：范明煥 2009:229)

鐵老虎：指黑豹。(D. MacIver 1926: 867)

草龍：像蜥蜴的蛇。(D. MacIver 1926: 921)

烏龍：黑蟋蟀，最善鬥。(彭美賢 2003: 56)

遼地龍：臺灣鼯鼠。食蟲目，鼯鼠科的哺乳類動物。(徐兆泉 2009:1038)

羊角鳥：鳥名，水雉。外形像菱角，常在菱角田

棲息、繁殖。(狗問名客家博物館)

無角羊：羊而無角，指狗。(D. MacIver 1926: 458)

貓頭鳥：形似貓的貓頭鷹。(徐兆泉 2009:810)

貓頭狸：客家人不知石虎，以為是狸，稱石虎為

貓頭狸。(楊鏡汀：范明煥 2009:229)

錢鼠：臭鼯，小型哺乳動物，非鼠類。(徐兆泉 2009:145)

殺鼠貓：很會捕捉老鼠的貓。(徐兆泉 2009:1080)

豺蟲：蛔蟲。(徐兆泉 2009:1009)

馬牯蟬：一種蟬。(D. MacIver 1926: 445)

荷蘭兔：天竺鼠。(狗問名客家博物館)

遼地豬：鼬獾。(狗問名客家博物館) 會破壞農作物。



圖 4.8 羊角鳥(水雉)

客英大辭典記載：「馬牯蟬」(記音為 ma¹ gu² sham⁵)為一種蟬。而根據筆者田野調查，我們一般所稱的「馬牯蟬」，實際上發音為「ma⁵ gu² sham⁵」，漢字應為「嫫牯蟬」，與客英大辭典的記音有出入。我們所稱為的「嫫牯蟬」為臺灣熊蟬，幾乎為臺灣最大的蟬種，而「嫫牯」為「很大」的意思，如平常的語詞之中

³⁵ 螳螂於海陸腔稱為「老虎哥」、「挨礮批波」；北四縣腔稱為「草馬仔」；南部六堆地區稱為「挑水擔竿」、「竹篙鬼」。

有「大嫲牯隻」(特別大個)、「大嫲牯聲」(特別大聲)、「大夫嫲」(指面積特別大的田地)。因此,「嫲牯蟬」為特別大的蟬,意思正確,音韻也符合。

(3) 以蟲類喻動物的蟲包括蛇、壁蛇(壁虎)、龜、蛤蟆、蟲、湖淇(水蛭)。語詞則包含蛇蟻公、壁蛇、四腳蛇、水龜殼、蛤蟆蚓、山湖蜞共計 6 則。

蛇蟻公：吉悌細顎蟻，體型大且尾尖翹，工蟻尾部藏有毒螫針，螫人非常痛。(徐兆泉 2009:1046)

壁蛇：壁虎(盧彥杰 1999:175)。中小型的蜥蜴，漢語又稱「守宮」。

水龜殼：一種水蛇。(彭欽清)

美國蛤蟆：牛蛙。(彭欽清)

蟲蟪：蚯蚓。(徐兆泉 2009:225)

山湖蜞：螞蝗。(徐兆泉 2009:1067)

「山湖蜞」(螞蝗)和「湖蜞」(水蛭)一樣會吸取人類或動物的血液，因此以「湖蜞」(水蛭)為喻。

(4) 以魚類喻動物的語詞：

魚類喻動物的語詞只有 2 則，和蟲類喻動物的詞彙數量一樣不多。

團魚³⁶：鱉。又作「塘魚」。(徐兆泉 2009:1317)

禾蝦：蝨斯。(楊鏡汀·范明煥 2009:229)

有關動物喻動物的形象詞之中，大部分客家老祖先靠著敏銳的觀察力，以 A 動物的外形特徵或習性來隱喻 B 動物，例如：「貓頭鳥」是長得像貓的一種鳥；虎頭蜂所築的巢外形就像雞籠一樣，故取名「雞籠蜂」；「豺蟲」指的是像貪得無厭的豺一樣，吸取人體小腸裡營養物質，客家人專指「蛔蟲」。

動物喻動物的形象詞之中，以牛、狗、雞的形象色彩詞數量較豐富。客家人與牛、狗、雞的生活關係最為密切，因此詞彙較多，和動物喻人的形象詞類似，只是少了「猴」的形象詞。值得一提的是螳螂在福佬語、客語詔安腔的詞彙是「草

³⁶ 「團魚」ton⁵ ng⁵，又稱作「塘魚」tong⁵ ng⁵，乃是因為「魚」的聲母為 ng，影響了「團」的韻尾，使得原為 n，變為 ng，為逆向同化作用的結果。

猴」，於客語四縣、海陸、大埔、饒平的詞彙則是「草馬」，兩個族群聯想力稍有不同；詔安腔應該是受到福佬語的影響，因此造詞和其他次方言不同。

在前面章節提到有一種小型蟋蟀的昆蟲，常躲在大灶附近取暖，漢語稱為「灶馬」，客語、福佬語稱為「灶雞仔」，英語則稱之為「斑點駱駝蟋蟀」(Spotted Camel Cricket)，因為每個族群的認知觀點不同，所借用的動物比喻也會不同。而在以蟲喻動物的詞彙中，我們也發現有一種中小型的蜥蜴，會飛簷走壁功夫，漢語稱為「壁虎」，客語則稱之為「壁蛇」。以「虎」為喻無非是其會捕食蚊蟲，像虎一樣是頂級殺手。而客語以「蛇」為喻，乃是外形像有腳的蛇，能在壁上活動自如，兩個族群所隱喻的動物名雖不相同，但「虎」和「蛇」幾乎可說是食物鏈的頂級獵食者。可見得族群之間為動物命名時，儘管認知觀點不同，所命名的動物名稱不相同，但其中的道理常是同中有異，異中有同。

4.3 動物喻植物的形象色彩

一般常見的植物名稱，如樟樹、楓樹、桂花、茶花等，大家對其應不陌生，但若談及較少接觸的中藥材的植物，可能就無法辨識，也說不出正確的詞彙名稱，因此有關植物的客語名稱，筆者參考了楊師昇（2006）（2007）《新竹縣常見植物海陸客家語名稱（1）（2）》、邱紹傑・彭宏源（2008）《臺灣客家民族植物圖鑑篇》；戴德泉（2006）《南庄植物誌》上卷；徐兆泉所建置的「狗問名客家博物館」³⁷網站，將動物喻植物的詞彙找出來，並將之歸類並予以分析探討。

以動物喻植物的詞彙依照鳥、獸、蟲、魚的順序來編排，以下大多喻植物的詞語為具有形象色彩，包括形狀的形象色彩（例如「雞心樹」（軟毛柿）、「老鴉脰」（鴉脰藤））、聲音的形象色彩（例如「鴨嫲嘎」（鵝掌柴）」）。

（1）以鳥類喻植物的詞語包括：

雞腳筴：白花小薊。（狗問名客家博物館）

雞肱花：桔梗。（狗問名客家博物館）

硬枝雞核仔：椴樹。果實形狀類似雞睪丸。（邱紹傑・彭宏源 2008：212）

³⁷狗問名客家博物館網址 <http://blog.roodo.com/shaucan>

軟枝雞核仔：藤胡頹子。果實形狀類似雞睪丸。

(邱紹傑・彭宏源 2008：302)

雞心樹：軟毛柿，其果實似雞心形。(徐兆泉 2009:432)

雞心椒：朝天椒。形似雞心而得名。(徐兆泉 2009:432)

雞爪黃：倒吊蓮。(狗問名客家博物館)

雞嫲珍珠：雞母珠。(狗問名客家博物館)

雞卵吊菜：黃水茄。(戴德泉 2006：160)

雞公髻花：雞冠花。穗狀花序呈雞冠狀。(邱紹傑・彭宏源 2008：114)

雉雞卵：腎蕨。客語稱「雉雞卵」或「珠珠卵」是以前卵狀半透明的球形塊莖命名。(楊師昇 2007：62)

雞油：臺灣欒。(楊師昇 2006：24)

紅雞油：榔榆。樹材堅韌呈紅褐色，磨光後常會呈雞油般的光澤。(邱紹傑・彭宏源 2008：240)

白雞油：光臘樹。(楊師昇 2006：25)

假雞油：糙葉樹。葉形幹皮類似雞油(欒木)。(邱紹傑・彭宏源 2008：254)

臭屎雞油：黃連木。葉形類似欒木，且具特殊氣味，故名。(邱紹傑・彭宏源 2008：246)

烏雞骨：領垂豆。(戴德泉 2006：189)

鴨公青：大青(楊師昇 2006：1)

鴨嫲³⁸嘎(guag⁸)：「鵝掌柴」、「鴨腳木」等名稱皆與葉形有關。早年居民取其莖幹作木屐，穿在腳上嘎嘎作響。(邱紹傑・彭宏源 2008：254)

鴨嫲榕：鵝掌藤。(楊師昇 2006：3)

鴨舌紅：倒地蜈蚣。(楊師昇 2007：55)

(大號)鴨卵屎瓜：槭葉括樓。(楊師昇 2007：140)

(細號)鴨卵屎瓜：王瓜。(楊師昇 2007：140)

鳥仔母企樹：筋欖花椒。樹幹渾身是刺，鳥兒不敢站立。

³⁸ 《新竹縣常見植物海陸客家語名稱》(1)一書稱鵝掌柴為「鴨嫲刮(guag⁸)」。

(楊師昇 2006：11)

鳥屎榕：雀榕。鳥類喜食其果，種子則藉由鳥糞排出到處傳宗接代。

(邱紹傑・彭宏源 2008：210)

鳥頭花：泥胡菜。(狗問名客家博物館)

鵝仔草：山萵苣。(徐兆泉 2009：961)

鵝仔菜：兔兒菜。(徐兆泉 2009：961)

鵝仔毋食草：鵝不喜歡吃的草。(徐兆泉 2009：961)

蜂鳥樹：大花田菁。(狗問名客家博物館)

鷓鴣爪：鳥巢蕨，山蘇。(徐兆泉 2009：1402)

鷓鴣笏：雙面刺。「鷓鴣」即老鷹。指其鉤刺如老鷹之鉤喙。

(邱紹傑・彭宏源 2008：294)

鷓鴣榕(四)：野牡丹。(邱紹傑・彭宏源 2008：170)

老鴉脰：鴉脰藤。種子黑色，狀若鳥胃。(邱紹傑・彭宏源 2008：292)

細號烏鴉脰：雞血藤。藤莖切斷後，流出的樹液呈血紅色。種子有別於較大的鴉脰藤。(邱紹傑・彭宏源 2008：284)

覆鴉酸：酢漿草科草本植物，花黃色，蒴果圓柱狀，成熟後開裂，種子彈出。(邱紹傑・彭宏源 2008：104)

大號覆鴉酸：紫花酢漿草。(邱紹傑・彭宏源 2008：132)

鷹嘴桃：有鉤狀端的桃子(D. MacIver 1926：1102)

從以上以鳥喻植物的詞彙中，我們發現以「雞油」為植物名稱的詞彙，就有 5 個，包括雞油(臺灣欒)、紅雞油(榔榆)、白雞油(光臘樹)、假雞油(糙葉樹糙葉樹)、臭屎雞油(黃連木)。

(2) 以獸類為喻的植物詞彙：

牛眼：龍眼。果實球形，像牛的眼睛。(邱紹傑・彭宏源 2008：222)

牛鬥絲：海金沙。(徐兆泉 2009：951)

牛牯笏：魯花樹。莖枝具刺，材質堅實。(邱紹傑・彭宏源 2008：250)

牛核卵：石月。果實狀似牛睪丸。(邱紹傑・彭宏源 2008：282)

牛核卵：芒果。(盧彥杰 1999：168)

牛尾藤：猿尾藤。

牛屎菊：翼莖闊苞菊。(戴德泉 2006：52)

牛屎艾：匙葉鼠麴草。(戴德泉 2006：11)

牛大黃：日本商陸。(戴德泉 2006：126)

山牛眼：山龍眼。其果實外形與牛眼(龍眼)非常相似。(楊師昇 2007：39)

黃牛檀：大頭茶。樹材呈紅褐色有如黃牛膚色，材質又硬如檀木，故稱之為「黃牛檀」。(邱紹傑・彭宏源 2008：230)

狗貼耳(狗貼米)：蕺菜，魚腥草，全株具特異的魚腥味。(邱紹傑・彭宏源 2008：96)

狗牯鑽：老荊藤。長條型的根部外觀類似公狗性器官。(邱紹傑・彭宏源 2008：290)

狗尾粟：小米。因穗下垂似狗尾而得名(徐兆泉 2009：447)

狗屎烏：灰木。(徐兆泉 2009：448)

狗頭花：棣慕華鳳仙花。(狗問名客家博物館)

狗頭芙蓉：山芙蓉。(楊鏡汀・范明煥 2009：211)

打狗耳：菜葉經蟲害而捲起似狗耳垂下的樣子。(徐兆泉 2009：236)

紅狗尾粟：紅藜。(狗問名客家博物館)

虎頭柑(酸柑)：虎頭柑。客語名源自果實的形狀和酸味。(邱紹傑・彭宏源 2008：238)

虎蹄子：呂宋莢蒾。(楊鏡汀・范明煥 2009：214)

羊乳頭：臺灣天仙果。臺灣天仙果。果實外形似母羊乳頭。(邱紹傑・彭宏源 2008：158)

羊角仔：1. 菱角。(徐兆泉 2009：1456)

2. 酸藤。蓇葖果叉狀或成水平展開，形似羊角。(邱紹傑・彭宏源 2008：288)



圖 4.9 羊角仔(酸藤)

羊角藤：武靴藤。(徐兆泉 2009：1456)

羊核卵：長序木通。果實形狀類似羊的睪丸。

(邱紹傑・彭宏源 2008：296)

狗核卵：長序木通。(戴德泉 2006：117)

羊屎烏：杜英。果實熟時呈黑色，狀似羊屎。

(邱紹傑・彭宏源 2008：196)

羊仔母食草：黃杜鵑、羊躑躅。因羊不吃而得名

。(徐兆泉 2009：1456)

猴仔草：田代氏澤蘭。(楊師昇 2007：84)

猴面花：猩猩草。(狗問名客家博物館)

豬菜：甘藷藤、兔兒菜、野萵、刺萵及苧麻等。(徐兆泉 2009：1554)

豬肝草：華九頭獅子草。(楊師昇 2007：68)

豬嬖乳：馬齒莧。本草飼餵母豬，可補其乳汁之不足。(邱紹傑・彭宏源
2008：96)

細號豬嬖乳：千根草。(邱紹傑・彭宏源 2008：70)

豬屎草：豨薟。(戴德泉 2006：48)

青龍：紅雀珊瑚。(狗問名客家博物館)

五爪龍：虎葛。(戴德泉 2006：259)

五爪金龍：王爺葵。掌狀 3 至 5 深裂的葉及金黃色的花朵，為它贏得響亮
的名字。(楊師昇 2006：96)

過山龍：老荊藤。(狗問名客家博物館)

穿地龍：蔓茄 (狗問名客家博物館)

鳳尾草：箭葉鳳尾蕨。(楊師昇 2007：79)

金鳳花：黃蝴蝶。(狗問名客家博物館)

鹿仔樹：構樹。葉子為早期鹿嘉食之飼料。(邱紹傑・彭宏源 2008：216)

鹿角草：過山龍。(徐兆泉 2009：364)

馬薺：葶薺。(臺客典)



圖 4.10 羊核卵、狗核卵
(長序木通)

馬甲頭：假菝葜(楊師昇 2007：：22)

狐狸尾：狗尾草。(徐兆泉 2009：364)

鯪鯪頭：觀音座蓮。塊莖肥大，像捲成一團的「鯪鯪」(穿山甲)。(邱紹傑・彭宏源 2008：14)。

貓毛草：金絲草。(徐兆泉 2009：810)

殺人貓：咬人貓。(徐兆泉 2009：1080)

老鼠笏麥：濱刺麥。(狗問名客家博物館)

蝠婆花：劍根薯。(狗問名客家博物館)

客家植物名稱「羊核卵」和「狗核卵」為同義異名，都是指長序木通此種植物，其果實有如羊或狗的睪丸般大小，因為每個地區性的人所認知的角度不同，因此命名也會有差異性，但賦予的視覺形象色彩是一致的。

(3) 以蟲類為喻的喻植物詞彙：

蛇藥：南嶺蕘花。(戴德泉 2006：222)

蛇皮樹：筆筒樹。(狗問名客家博物館)

蛇波：台灣蛇莓。另作「假刺波仔」。(邱紹傑・彭宏源 2008：120)

蛇葡萄：漢氏山葡萄。(狗問名客家博物館)

紅骨蛇：南五味子。莖皮紅褐色。(邱紹傑・彭宏源 2008：298)

三腳驚：三葉崖爬藤。(狗問名客家博物館)

烏蠅屎：本指「烏蠅」(蒼蠅)的糞便，也指「火炭母草」的果實或是人臉上的雀斑。

大號烏蠅翼(冷飯藤)：火炭母草。葉形狀似烏蠅(蒼蠅)的翅膀。(邱紹傑・彭宏源 2008：100)。

蝨嫲花：野棉花。果實具刺，可隨人畜傳播種子，有如蝨嫲(蝨子)寄附人體或動物身上一般。(邱紹傑・彭宏源 2008：14)

黃花蝨嫲頭：垂椏草。蒴果近球形，具勾刺，藉以鈎附人畜，傳播種子。
(邱紹傑・彭宏源 2008：166)

蠶葉樹：小葉桑。(邱紹傑・彭宏源 2008：14)

蜞蜚草：哼哈花。(狗問名客家博物館)

蛤蟆卵：水冬瓜，果實狀如青蛙的卵。(邱紹傑・彭宏源 2008：158)

蜈蚣絲：紫蘇，客家人常用來炒青蛙，故名。(邱紹傑・彭宏源 2008：56)

蜈仔卵：西谷米、粉圓。(徐兆泉 2009：505)

揚尾藤(四)：猿尾藤。翅果具 3 翼，成熟脫落時飛旋如揚尾仔(蜻蜓)。

(邱紹傑・彭宏源 2008：14)

蜈蚣草：西洋蓍草。(楊師昇 2007：106)

蜈蚣蟲草：水蘊草。(狗問名客家博物館)

分析：

許多植物的果實與動物的生殖器官形狀極為類似，因此該植物的名稱便直接以動物的生殖器官來命名，如「羊核卵」、「牛核卵」、「雞核卵」、「蜈仔卵」。植物長序木通的果實長得和狗的生殖器官極為相似，便直接稱為「狗核卵」；而植物石月的果實比長序木通的果實更為粗大，於是命名為「牛核卵」，有些地方甚至也將稱芒果為「牛核卵」，有誇飾、強調的效果。

(4) 以魚類為喻的喻植物詞彙：

魚目珠：密花白飯樹。(狗問名客家博物館)

魚卵花：樹蘭。漿果像球形或卵形。(邱紹傑・彭宏源 2008：220)

鯽魚卵：臺灣山桂花。客語取名「鯽魚卵」以其果實形態。

(楊師昇 2007：106)

鯽魚目：伏苓菜。

鯽魚卵樹：密花苧麻。花序穗狀，密生成串，鯽

魚的卵而得名。(徐兆泉 2009:1521)

蝦公夾：客語又作「黏人草」。大花咸豐草、

小白花鬼針(咸豐草)、白花鬼針。

(楊師昇 2007：109)



圖 4.11 蝦公夾(咸豐草)

軟枝蝦公夾：長柄菊。花形和「蝦公夾」(咸豐草)類似。

(邱紹傑・彭宏源 2008：88)

蝦公絲(se¹)：密花芋麻。(楊師昇 2007：14)

老蟹目³⁹：杜虹花。有紅花和白花兩種。(楊鏡汀・范明煥 2009：217)

毛蟹眼：杜虹花。球實果形有如螃蟹的眼睛。(邱紹傑・彭宏源 2008：162)

以上有兩個問題要探討的是：

(1)「鯽魚卵」、「鯽魚卵樹」名稱相似度高，兩种植物之所以稱為「鯽魚卵」，乃是因其果實像鯽魚產下的卵一樣，具有隱喻性質的映射作用，而一種已經先取為「鯽魚卵」(臺灣山桂花)後，客家先民見到另外一種也像「鯽魚卵」的植物，就加上「樹」字，稱為「鯽魚卵樹」(密花芋麻)，以便於區分兩种植物的不同。另外，因為早期客家先民居住的地區交通不便，彼此稱呼的動物、植物、事物名稱也不相同，尤其是植物差異性更大。徐兆泉所記錄的密花芋麻稱為「鯽魚卵樹」，但楊師昇記錄的密花芋麻，則稱為「蝦公絲」，地域性的不同，命名方式也可能就不相同，可見一斑。

(2)杜虹花是「老蟹木」或是「老蟹目」？客語稱為「老蟹目」的植物，在《北埔聚落文化語言小百科》及《新竹縣常見植物海陸客家語名稱(1)》兩本書都是寫作「老蟹木」，我們認為有澄清的必要性，因為「mug⁴」的發音可為「木」或「目」，但「老蟹木」並無意義，而「老蟹目」才具有意義性，從邱紹傑・彭宏源(2008)所著作的《臺灣客家民族植物圖鑑篇》就可了解：杜虹花的四縣腔客家話為「毛蟹眼」，意為果實像螃蟹的眼睛，而客家話有些動物名稱以「老」為前綴詞，如「老鴉」(烏鴉)、老蟹(螃蟹)、老虎、老鼠等，因此，杜虹花的海陸腔客語名稱應該正名為「老蟹目」。

葛本儀(2001：76-87)在《現代漢語詞彙研究》的「造詞與構詞」中指出，將漢語的造詞法歸納為八種：(1)音義任意結合法 (2)摹聲法 (3)音變法 (4)說明法 (5)比擬法(6)引申法(7)雙音法 (8)簡縮法。

³⁹ 「老蟹目」為海陸腔，於《北埔聚落文化語言小百科》為「老蟹木」；毛蟹眼為四縣腔。

葛本儀(2001:83)認為其中的「比擬法」是用現有的語言材料，通過比擬、比喻等手段創制新詞的方法。

例如：

龍頭	龍眼	螺絲
雞胸	雞眼	雀斑
猴頭	虎口	蠶食
獅子頭	笑面虎	金絲猴
喇叭花	雞冠花	獅子狗

上述的例子中，許多即為有關動物喻植物的形象色彩詞。如：「龍眼」、「雞冠花」。而客語中的「牛眼」、「雞公髻花」即含有比喻意味的形象色彩。

吳漢江(2008:8)認為「一種事物像什麼，就用什麼來命名，因而形成了一種特殊的造詞方法——比喻造詞法。比喻造詞法是把修辭學裡的「比喻」用來創造新詞。」因此，動物喻植物的形象詞大都是植物的根、莖、果、葉與某動物的外形特徵類似，因此以動物的特徵來比喻植物。例如：「羊屎烏」(杜英)的果實成熟後會變成黑色，當一顆顆成熟的果實掉落在地上時，就像一顆顆硬硬、圓圓又黑黑的羊屎散落在地上一樣，便以「羊屎烏」來命名。就楨梧的果實形狀與「雞核卵」(雞睪丸)很類似，便以此命名；「老蟹目」(紫珠)像螃蟹的眼睛；「羊乳頭」(臺灣天仙果)果實外形像羊的乳頭一樣；「雞公髻花」(雞冠花)的穗狀花序像雞冠狀；「牛核卵」(石月)像牛的生殖器官；羊屎烏(杜英)的一粒粒的果實掉在地上像烏黑的羊屎一樣。另外，也有以功能而命名的，例如：「蠶葉樹」(可當作蠶的食草)、「鹿仔樹」(早期鹿喜食其葉)。

客家語動物喻植物的詞語大多是外在形狀相類似，形象色彩濃厚，只有少部分是透過另一種熟悉、具體的事物來理解某種不熟悉、抽象的事物。如「老虎笏」(伏牛花)、「五虎下山」(台灣大戟)、「爬壁虎」(地錦)、「三腳虎」(三葉五茄)、「地王虎」(馬兜鈴)。

老虎笏：伏牛花。(狗問名客家博物館)

五虎下山：台灣大戟。本草藥性猛烈，有五虎下山之勢。(邱紹傑·彭宏源
2008:118)

爬壁虎：地錦。(戴德泉 2006：265)

三腳虎：三葉五茄。(邱紹傑・彭宏源 2008：294)

地王虎：馬兜鈴。(徐兆泉 2009：1279)

以上喻植物的詞語，皆以「虎」為喻，因其藥性猛烈或具有毒性，如同老虎性兇猛一般，故有隱喻性質。

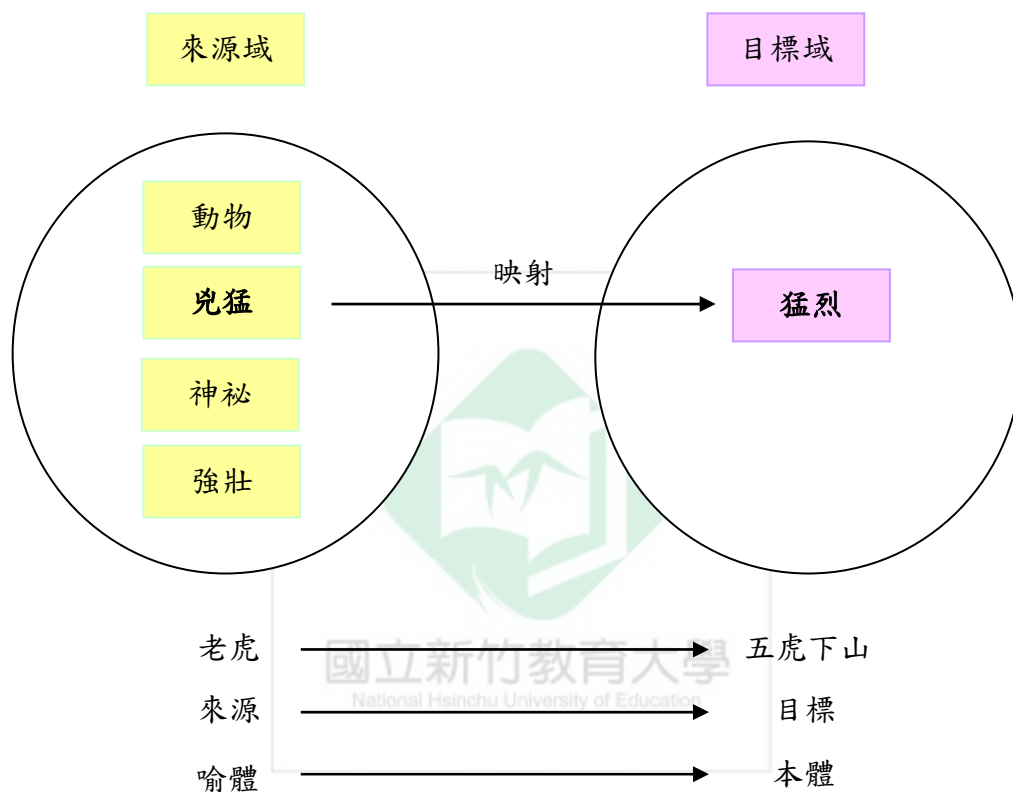


圖 4.12 動物(虎)喻植物（五虎下山）的概念隱喻

小結：

「卵」若以客家話和華語相比較時，客家話的「卵」詞義較廣，包含雄性動物的生殖器官及蟲類、魚類、鳥類等非胎生動物的蛋。例如：牛核卵、魚卵、雉雞卵。動物喻植物的形象色彩詞有一個有趣的現象：以「卵」命名為植物名稱的數量很多，如：「雉雞卵」(鐵雞蛋)、「鯽魚卵」(臺灣山桂花)、「魚卵花」(樹蘭)、「蛤蟆卵」(水冬瓜)、「雞核卵」(檳梧)、「狗核卵」(或稱為「羊核卵」)(長序木通)、「牛核卵」(石月)，除了「鯽魚卵」、「魚卵花」之外，其他大部分可以食

用。探討其原因是因為許多植物的果實呈圓形狀，而形狀又有大小之分，而動物的蟲類、魚類、鳥類的卵為圓形，因此依其果實的形狀大小像某種動物的卵來命名，例如：「雉雞卵」（鐵雞蛋）、「鯽魚卵」（臺灣山桂花）、「魚卵花」（樹蘭）、「蛤蟆卵」（水冬瓜）、「雞核卵」（楨梧）；另外，某些植物果實外形為長條狀，粗粗胖胖的，很像獸類的睪丸，於是以大小來命名，如：「狗核卵」（或稱為「羊核卵」）（長序木通）、「牛核卵」（石月）。

我們根據以上動物喻植物的詞彙之中，發現有不少的植物名稱含有「大號」、「細號」（小號）的分別，以下為整理的表格：

表 4.1 大號、細號植物詞彙名稱

植物詞彙 大細號	鴨卵屎瓜	烏蠅翼	覆鴿酸	老鴉脰	豬嬖乳
大號	+	+	+	—	—
細號	+	+	—	+	+

1. 鴨卵屎瓜分為大號鴨卵屎瓜（槭葉括樓）、細號鴨卵屎瓜（王瓜），兩种植物的果實的外形為橢圓形，成熟時為橘紅色，且都含有特殊的臭屎味，只是果實有大小之分。
2. 烏蠅翼分為大號烏蠅翼（火炭母草）及細號烏蠅翼（蠅翼草），兩种植物的葉片都是外形狀如蒼蠅之翅，只是葉片有大小的分別。
3. 覆鴿酸植物分為大號鴿鴿酸（紫花酢漿草）及鴿鴿酸（黃花酢漿草），兩种植物的葉片外形極為相似，都是三出複葉，只是葉片有大小的差別。
4. 老鴉脰除了老鴉脰（鴉脰藤）之外，另外，還有細號老鴉脰（雞血藤），因為種子外型相似，都是黑色且狀若鳥胃，只是有大、小之分。
5. 豬嬖乳植物名可分為豬嬖乳（馬齒莧）、細號豬嬖乳（千根草），因為取其葉形相似，只是大小之分。

以大號、細號（小號）的鴿鴿酸（酢漿草）為例：

表 4.2 大、細號鵪鶉酸植物

客語植物名稱	大號鵪鶉酸	鵪鶉酸
中文植物名稱	紫花酢漿草	黃花酢漿草
實景照片		

以上的植物之中，因為可能為果實的外形、顏色或葉片的形狀相類似，只是因為葉片的大、小或果實的大、小而分為大號、細號(小號)，以便於人們清楚的辨別植物。而之前以鳥喻植物中，我們發現以「雞油」為植物名稱的詞彙，就有 5 個，包括雞油（臺灣櫟）、紅雞油（榔榆）、白雞油（光臘樹）、假雞油（糙葉樹糙葉樹）、臭尿雞油（黃連木），此種為植物命名時，利用現有名稱冠上「大」、「細」或顏色，不需要再造新詞，似乎符合語言的經濟原則。

4.4 動物喻事物的形象色彩

以動物喻事物的詞語如同前面，依照鳥、獸、蟲、魚的順序來編排，大部分的詞語具有外形、形狀的形象色彩，編排在後；少部分的詞語具有隱喻特徵，編排在後。

(1) 以鳥類來喻事物的詞彙

1. 具有形象色彩的詞語：

雞腸帶：小孩使用的圓形褲帶，因似雞腸而得名。(徐兆泉 2009:429)

雞肱仔：氣球。(徐兆泉 2009:430)

雞公車：幼兒習步時的推車，上有木的三至五隻公雞模型而得名。(徐兆泉 2009:430)

雞毛管：膠囊。(徐兆泉 2009:432)

雞毛球：羽毛球。(徐兆泉 2009:432)

雞毛掃：雞毛撢子。(徐兆泉 2009:432)

雞油嶼：地名，位在新竹縣寶山鄉。(徐)

雞油林：地名，位在新竹縣竹東鎮。(徐)

雞公髻油：豬的脂肪之一，板狀，上有花紋，似雞冠而得名。(徐兆泉 2009:430)

鵝公髻山：位於新竹五峰鄉大隘村與苗栗南庄鄉交界。(楊鏡汀・范明煥 2009:41)

打鳥帽：一種前緣突出似鴨嘴半圓形硬皮的帽子。(徐兆泉 2009:234)

水鴨仔：裝熱水供老人家抱持取暖的器具，又作「水鴨嫲」。(徐兆泉 2009:432)

翹鵝：華語稱為「燕尾」。(楊鏡汀・范明煥 2009:104)

鷄婆山：苗栗大湖鄉東北角一座小山。(徐兆泉 2009:1402)

烏鴉翼：左右斜撐架剪與企堵之橫木稱之。(楊鏡汀・范明煥 2009:109)

2. 具有隱喻特徵的詞語：

雞嫲啼：表示有異常之兆。(徐)

根據 Lakoff & Turner 的大鏈條隱喻，四個成分其中「事物的本質」(Nature of Things)：每種事物各有其特徵，但也會有偶發的事件產生，如：「雞嫲啼」一詞，在日常生活之中，「雞公」(公雞)常會司晨啼叫，「雞嫲」不會啼叫，但若偶發性的鳴叫時，則被視為不祥的預兆，具隱喻性質。

(2) 以獸類喻事物的語詞：

1. 具有形象色彩的詞語：

牛尿、馬尿：啤酒的趣稱，客語正式稱呼為「麥酒」。(徐兆泉 2009:954)

牛鬥口：山被溪水切割而形成，似兩牛欲以角相抵的缺口。(徐兆泉 2009:951)

牛肝石：深褐色而質地鬆的石頭。(徐兆泉 2009:952)

牛欄精：牛圈的門門。(徐兆泉 2009:953)

牛嫲樑：架在柱與柱之間用以支撐屋頂的橫樑。(楊鏡汀・范明煥 2009:)

108)

牛尾鋸：前端寬而平直，尾端漸細而接木柄的一種鋸子。(徐兆泉 2009:954)

牛尾灶：兩個鍋位前後相連，後鍋後方設煙囪的灶。(徐兆泉 2009:954)

牛皮膏：貼用的膏藥，須先以火烤過才能貼。(徐兆泉 2009:955)

牛頭鑊：無柄的鍋子。(D. MacIver 1926: 565)

牛搵水：煮熟的大湯圓放入薑汁、糖水中，上面撒去皮的花生米。(徐兆泉 2009:956)

地牛：在「地牛溝」內置入的小卵石或碎石後，其上方再擺設一些大型的卵石，故稱之「地牛」。(楊鏡汀·范明煥 2009: 111)

鐵牛牯：小偷的挖牆工具，又作「鐵牛」。(D. MacIver 1926: 867)

土牛溝：清代為漢、番分界，挖溝成壟。(徐兆泉 2009:1322)

因遠遠望去形若臥牛，故稱「土牛」。

地牛翻身：指地震。地底有大牛翻身。(徐兆泉 2009:1278)

倒別牛：地名，位在新竹縣芎林鄉。(徐兆泉 2009:293)

龍棟：房子屋頂最中間的大樑。(徐兆泉 2009:737)

龍崁：山脊。(莊萬貴 2006: 29)

龍罐：特大的陶茶罐。(徐兆泉 2009:738)

龍骨：脊椎。(徐兆泉 2009:738)

龍骨水車：取水上高地的工具，為三國時代蜀漢扶風人馬鈞所發明。(徐兆泉 2009:738)

五龍：地名，位在新竹縣芎林鄉，因該地有五條山脈橫互而得名。

分龍水：西北雨。(徐兆泉 2009:374)

青龍口：勘輿學上的吉地、好風水。(徐兆泉 2009:138)

水龍：汲水用的幫浦或抽水機。(臺客典)

分水龍：河流流域邊緣較高之地可聯成線，以與相鄰流域相分隔者。

(臺客典)

馬腳：未燃燒完全的木炭。(臺客典)

馬面：在屋脊的馬背或燕尾之下的山牆。(楊鏡汀・范明煥 2009:108)

馬卵：皮蛋。(徐兆泉 2009:784)

木馬：早期伐木時，載運木頭用的簡單裝置。(徐兆泉 2009:858)

竹馬：剖竹子用的十子形木架。(徐兆泉 2009:1567)

舞馬騮：指馬戲團。(D. MacIver 1926:486)

三腳馬：三腳架。(徐兆泉 2009:1058)

羊頭(海陸)、馬頭(北四)、龍頭(南四)：自行車或機車的把手。

(徐兆泉 2009:784)

狗腦醬：煮得太軟而不適合做便當的飯。(徐兆泉 2009:448)

狗歎筊(海)、狗打哦歌嘴(四)：狗發長嘯聲，像狼嚎一般。(臺客典)

生狗屎毛：發霉。(徐兆泉 2009:1073)

天狗熱：登革熱。(何石松・劉醇鑫 2007:843)

天狗食日：天狗吃日，日蝕。(楊鏡汀・范明煥 2009:233)

天狗食月：天狗吃月，月蝕。(楊鏡汀・范明煥 2009:233)

豬籠板：客家菜包。(徐兆泉 2009:1555)

豬肝色：深褐色、深咖啡色。(徐兆泉 2009:1555)

鹿場：新竹縣竹北市地名；苗栗縣南庄鄉地名。(徐兆泉 2009:768)

鹿寮坑：地名，位在新竹縣芎林鄉五龍村。古時有捕鹿人搭寮於此。(徐兆泉 2009:769)

由周振鶴・游汝傑(1990:162)所著的《方言與中國文化》曾明載：「方言地名用字『寮』是小屋的意思。」客家人早期大多住在山區，從事許多與山有關的行業，如「採樟焗腦」，而樟腦製作的地點，稱為「腦寮⁴⁰」。新竹客家地區以「寮」為地名的不少，除了位在芎林鄉的「鹿寮坑」、「紙寮窩」、「赤柯寮」、「雞寮坑」之外，另外還有橫山鄉的「田寮坑」、「草寮」，竹東鎮的「中央寮」，北埔鄉的「煙寮坪」，可見在客家地名中，以「寮」為名的顯然很普遍。

打鹿坑：地名，苗栗縣公館鄉的小地名，此地昔日坑內多野鹿。(徐兆泉

⁴⁰ 請見台灣大百科全書 <http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=27605>

2009:239)

虎尾寮：沒有正身的矮房子。(莊萬貴 2006:16)

老鼠色：灰色。(徐兆泉 2009:751)

老鼠尾：土礮其中的一種工具。

皮猴戲：皮影戲。(徐兆泉 2009:1009)

羊翹角：四方平面之一角翹起。(徐兆泉 2009:1457)

鐵貓：捕鼠夾。(D. MacIver 1926:867)

馬牯煙：雪茄煙。(D. MacIver 1926:445)

2. 具有隱喻特徵的詞語：

老狗屎：老調、老掉牙的東西，陳舊不堪的東西。(徐兆泉 2009:745)

屎多狗飽：物以稀為貴，多則賤。(楊鏡汀·范明煥 2009:258)

豬嫲寮：榮樂戲院後方洗衫坑邊低地原係養母豬販賣豬仔的貧民區，也是竹東的妓女戶，所以稱豬嫲寮妓女戶。(范明煥 2003:53)

猴寮：戲稱妓女戶。(徐兆泉 2009:556)

打羊屎律：客家挑擔文化。要挑兩擔貨到目的地，先挑第一擔到一段路，又折回原地挑第二擔，超越第一擔，再折回挑第一擔，如此反覆來回輪流兩擔貨，可節省力氣。(楊鏡汀·范明煥 2009:248)

貓鬚：貓的鬚，喻物短。(徐兆泉 2009:810)

變豹：事發露曰豹亦曰變豹。豹隱於霧中則不見。(黃釗 1882:354)

(3) 以蟲類喻事物的語詞：

1. 具有形象色彩的詞語：

龜殼(海)、龜仔殼(四)：古時雨具，外以竹篾編成烏龜殼模樣，內填棕櫚毛織物；跪在田中除草時，背於背上遮雨。(徐兆泉 2009:513)

水龜：堤防之下水孔座。

火蛇：閃電的亮光。(楊鏡汀·范明煥 2009:235)

光莖蚓：喻(竹筍等)剝得太乾淨了。(徐兆泉 2009:490)

蛤蟆隆(lung⁵)：又作「蛤蟆門」。炭窯門底下留有兩塊磚寬度的小門。

(徐兆泉 2009:528)

出蟲蟪頭：直立的半截彩虹，颱風預兆。(楊鏡汀・范明煥 2009：233)

湖蜞釘：形如門字形的釘子，釘牢時如水蛭附著的樣子。(徐兆泉 2009:364)

蜊蜆車：幼兒學步車。(徐兆泉 2009:673)

2. 具有隱喻特徵的詞語：

畜蚊仔：戲稱多餘的房子(空間閒置)。(徐兆泉 2009:582)

(4) 以魚類喻事物的詞彙：

1. 具有形象色彩的詞語：

魚釣仔：釣竿的彎鉤。(彭欽清提供)

魚鱗雲：通常在高空出現如魚鱗般之薄雲。(楊鏡汀・范明煥 2009：235)

白蜆：淡白色。(楊政男等 1998：585)

鮑鮑空：煮飯時水泡噴出口，像泥鮑穴而得名。(徐兆泉 2009:363)

2. 具有隱喻特徵的詞語：

蝦公腳：喻價值很輕的東西。(徐兆泉 2009:527)

黃釗(1882：354)於《石窟一徵》的卷八方言：「事發露曰豹亦曰變豹，豹隱于霧中則不見，發露則見矣，故曰豹亦曰變豹也。」

隱喻表示本體(被比喻的事物)和喻體(比喻的事物)有相當的關聯性。動物的客語形象詞彙中，就動物具有的外貌或特徵來隱喻被比喻的事物，例如：「老鼠色」，在早期老鼠是常見的動物，老鼠的外形顏色具有代表的特徵，當人們看到灰色時就會聯想到老鼠的顏色，自然而然就會將老鼠和灰色相互連結，因此稱呼灰色為「老鼠色」。早期尚未有電暖器或暖暖包時，「水鴨嫲」為老年人冬天時的最愛，只要放入熱水，就有保溫的效果，因為形狀像水鴨，因此稱為「水鴨嫲」。

以上動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物的四種類型都有一個共同的現象，就是以牛、狗、雞三個動物比喻的形象詞數量較多，「猴」除了在

動物喻人的形象詞數量很多之外，其他三種類型幾乎都看不到以猴來當作譬喻的了。應該是「猴」和人無論外型或個性都有相通之處，因此以猴來喻人的形象詞特別鮮明。

小結：

程榮（1995：85）將形象詞語分為三大類別：1. 借喻式 2. 「比喻語素」加「類別語素」的描寫式。3. 「類別語素」加「比喻語素」的配合式。在語義上的結構上來說，我們將動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物的詞語大致可分為三類：

- (1) 全喻式：某一點像某物即用某物命名的方式，也就是外形或特徵像某一種動物的外形或特徵，便以該動物的特徵來命名，例如：「火雞嫵」（叫聲吵雜又說個不停的女子）、「山狗太」（頑皮、到處閒逛的小孩）、「老虎哥」（性兇猛似老虎的螳螂）、「牛眼」（像牛的眼睛）、「老蟹目」（像螃蟹的眼睛）、「蝦公夾」（像蝦的螯）、「羊頭」（外形像羊的頭）。

我們將之整理如下：

表 4.3 全喻式的動物詞彙

動物喻人	伯勞嫵、火雞嫵、畫眉鳥、孫猴仔、老虎嫵、烏狗、烏嘴狗、狐狸嫵、貓嫵、花貓公、山狗太（頑皮、到處閒逛的小孩）、菜蟲、屎缸蟲、鱸鰻、鞋底魚……
動物喻動物	灶雞仔、老虎哥、豹虎哥、無角羊、黃狗牯、山狗太（攀木蜥蜴）……
動物喻植物	牛眼、烏鴉胗、細號烏鴉胗、牛核卵、狗核卵、羊核卵、雞核卵、鯽魚卵、蛤蟆卵、蚬仔卵、羊奶頭、羊角仔、老蟹目、爬壁虎、鯪鯉頭……
動物喻事物	水鴨仔、馬尿、羊頭、馬腳、馬卵、老鼠尾、猴寮、火蛇……

- (2) 半喻式：此類詞彙幾乎為「比喻語素」加「類別語素」描寫式，為偏正式的結構方式來命名，例如：「牛屎艾」（鼠麴舅）、「雞屎藤」、「鵪婆草」（鳥巢蕨）、「蝨嫲花」（野棉花）。這裡的「比喻語素」為「牛屎」、「鵪婆」、「蝨嫲」；「類別語素」則是指「艾」、「草」、「花」。

表 4.4 半喻式的動物詞彙

動物喻人	白鶴腳、鳥仔腳、鴨嫲蹄、鴨嫲嘴、禾鸚肚、黃蜂腰、鯽魚嘴、老虎牙、起猴面、豬肚面……
動物喻動物	雞籠蜂、雞嫲蟲、貓頭鳥、羊角鳥、狗熊、豺蟲、鵪鵌鷹、……
動物喻植物	鵪婆草、鵪婆榕、牛屎艾、狗頭花、羊角藤、鹿角草、貓毛草、蝨嫲花、魚卵花、鯽魚卵樹……
動物喻事物	龍罐、牛尾鋸、牛尾灶、牛嫲樑、牛肝石、豬肝色、蜚螭車、魚麟雲……

- (3) 附加詞式：附加詞可包括詞頭、詞中、詞尾，這些附加詞包括「公、婆、牯、嫲、哥」、「仔」、「頭」等。附加詞尾式的詞彙，例如：「伯勞嫲」（伯勞鳥）、「老虎哥」（螳螂）、「羊角仔」（菱角）、「羊乳頭」（臺灣天仙果）；也有附加詞中式，如「鵪仔菜」（蒲公英）、「鹿仔樹」（構樹）。

表 4.5 附加詞式的動物喻詞彙

動物喻人	發鵪仔、飯鶉仔、牛綻仔、牛困仔、猴哥仔、猴精仔、猴刻仔、山猴仔、番仔牛……
動物喻動物	灶雞仔、狗領仔、兔狗仔、羌仔虎……
動物喻植物	鵪仔草、鵪仔菜、鵪仔毋食草、猴仔草、蚬仔卵……
動物喻事物	雞胗仔、畜蚊仔、魚釣仔、龜仔殼……

上述（1）全喻式的類別，也就是站在認知的角度，透過隱喻形式，以一個熟悉的概念（來源域）去理解另一個不熟悉的概念（目標域）；以具體的概念去了解抽象的概念。

單鵬程(2009:5)認為：「現代漢語中，有些詞語本來並不表『人』，只是通過「隱喻」或「轉喻」方式具有了表『人』的意義，如『豺狼、牆頭草、保護傘、茶房』本來表示動植物、器物乃至建築的詞語被用來喻人。同樣的，我們認為客語的一些詞語原本只是表動物的詞語，如「山狗太、老虎哥、牛眼、水鴨嫲」，但透過隱喻方式，而具有了表「人」、「動物」、「植物」或「事物」的意義。「山狗太」本來只是指攀木蜥蜴，這種爬蟲類在山中到處攀爬，活動力強，且是在山區易見的動物，但是透過隱喻方式，經由來源域映射到目標域的認知過程，因此客家人將「山狗太」喻為頑皮、不聽從管教、到處閒逛的小孩。

另外，動物比喻詞中常有一詞兩種動物搭配出現的現象，如：「牛頭馬面」、「豬心狗肺」、「狐狸笑貓」、「養蛇食雞」等，此種詞彙我們大致歸納為兩種類型：

(1) 同類性質：兩種動物的屬性較為接近，且無利害關係。

雞—鴨：「雞嘴變鴨嘴」。

鳥—鳳：「鳥中之鳳」。

狐狸—貓：「狐狸笑貓」、「狐狸花貓」。

牛—馬：「牛頭馬面」、「牛腔馬面」、「牛腸馬肚」、「牛跔馬走」、「指牛罵馬」。

豬—狗：「豬心狗肺」、「豬欠狗債」、「變豬變狗」、「豬狗樣仔」、「豬哥搭狗
膊」、「豬母肥肥狗」、「豬母大狗緊大」。

龍—鳳：「龍鳳髻」。

囊蜥—草蜢：「拈囊蜥打草蜢」。

蝦公—毛蟹：「蝦公毛蟹」。

(2) 敵對性質：兩種動物為獵食者、被獵食者，如

蛇—蜈：「死蛇懶蜈」、「拈蛇打蜈」、「蛇窿透蜈窟」。

蛇—雞：「養蛇食雞」。

虎—羊：「五虎擒羊」。

雞公—草蜢：「草蜢撩雞公」。

上述詞彙之中，可發現「豬」常和「狗」一起搭配出現，兩種動物同時出現，有強化詞意的作用，讓聽者對詞意產生更深刻的印象。

第五章 動物固定語式分析

本章將蒐集所得的動物固定語式加以整理，找出固定語式其中主要的慣用語，予以分類為幾種的複合構詞，並且針對詞彙及音節做數量上的統計分析。

5.1 動物固定語式構詞及數量統計分析

筆者將動物為喻的詞語分為動物喻人、動物喻動物、動物喻植物及動物喻事物等，我們試將這些具有形象色彩的詞彙做構詞及數量統計分析。

5.1.1 動物固定語式構詞方式

於動物喻的詞類中，以複合詞為最多，因此，我們就以複合構詞來討論。鍾榮富(2004:242)認為：「客語和其他漢語方言一樣，構詞法中最具孳生能力的是複合構詞。所謂複合構詞就是由兩個或兩個以上的單純詞結合而成的新詞，且具有獨立詞義者。」

以下將動物喻的複合詞分為主謂式複合結構、並列結構、偏正結構、動賓結構、動補結構，因為動物喻的動補結構數量太少，幾乎沒有，因此在此省略不予討論。

(1) 主謂式：

主謂式結構如同一個句子，同時具有主語(主詞)和謂語(動詞)。如：

NV→N

名 詞	+	動 詞	→	名 詞
牛	+	搥	→	牛搥
猴	+	探井	→	猴探井
狗	+	問名	→	狗問名

NV→V

名 詞	+	動 詞	→	動 詞
猴	+	掌板	→	猴掌板
豬	+	接杓	→	豬接杓
貓	+	拋棄	→	貓拋棄

(2) 並列式：

並列式結構指的是同義詞或近義詞並列在一起，形成一個新詞。

NN→N

名 詞	+	名 詞	→	名 詞
錢	+	鼠	→	錢鼠
牛	+	眼	→	牛眼
蛇	+	蟻公	→	蛇蟻公

(3) 偏正式：

偏正式結構中的「偏正」指的是複合詞的兩個詞類中，有一個詞必須依賴另一個詞。一般最常見的是形容詞＋名詞。

((A+N) + N) → N

(形容詞＋名詞)	+	名詞	→	名詞
歪 嘴	+	雞	→	歪嘴雞
硬 殼	+	猴	→	硬殼猴
大 欄	+	牛	→	大欄牛

馮勝利(2009：9)認為：「三音節的複合詞多半由偏正關係組合。」我們發現尤其是動物喻人的語詞中，大都為偏正式的複合詞，如「抨風雞」、「烏肉雞」、「目睡鳥」、「畫眉鳥」、「搶光狗」、「暮固狗」、「逃學狗」、「無鼻牛」、「籠床貓」……這些動物喻人的語詞都是詞尾為動物名稱的詞彙。

(4) 動賓式：

動賓式的「賓」是指賓語，也就是受詞，動賓式結構指的是動詞和受詞組成VO結構。

VO→V

動 詞	+	賓 語	→	動 詞
起	+	牛面	→	起牛面

嘜	+	雞脰	→	嘜雞脰
拌	+	蛆仔	→	拌蛆仔
畫	+	虎麟	→	畫虎麟

動物為喻的構詞中，有重複構詞的現象，且以猴為喻的詞語佔多數，如：「猴猴膩膩」、「猴面猴面」、「猴形猴樣」、「猴手猴腳」、「猴手猴爪」、「猴子猴孫」，其他還有「變豬變狗」、「惡豺豺」、「慢蛇蛇仔」。鍾榮富（2004：197）認為：「重複是漢語諸方言的構詞形式中極為重要的一種。重複後與重複前的語意大不相同，可見得重複是擴充詞彙的重要手段。」

我們將客語動物為喻的詞語歸納為：

1. ABB 式：如「惡豺豺」、「背蝦蝦」、「慢蛇蛇仔」。
2. ABAB 式：如「猴面猴面」、「猴形猴形」。
3. AABB 式：如「猴猴膩膩」。
4. ABAC 式：「猴形猴樣」、「猴手猴腳」、「猴手猴爪」、「猴子猴孫」、「變豬變狗」。

除了以上的複合詞結構，我們還發現許多詞基加綴詞構成詞中或詞尾的部分，這些詞尾包含了「頭」、「公」、「婆」、「仔」等。

1. 頭：「羊乳頭」、「鯪鯪頭」、「虎頭柑」。
2. 公：「蛇蟻公」、「花貓公」、「草蜢公」、「鴨公聲」。
3. 婆：「鵝婆草」、「鵝婆笏」、「蝠婆花」。
4. 牯：「老猴牯」、「黃狗牯」、「山牛牯」、「牛牯笏」。
5. 嫲：「伯勞嫲」、「火雞嫲」、「老猴嫲」、「狐狸嫲」、「水鴨嫲」、「鴨嫲榕」。
6. 哥：「猴哥」、「豬哥」、「老猴哥」、「老虎哥」、「豹虎哥」。
7. 仔：「單鳥仔」、「山猴仔」、「猴精仔」、「魚釣仔」、「畜蚊仔」。

5.1.2 動物固定語式數量統計分析

人類常會以動物、植物或事物之間相互命名，只要是外形或特徵相類似，便可能為之命名，客家人以動物為喻體，而來喻人、喻動物、喻植物、喻事物為命名等，數量豐富且多彩，因此，我們將動物分為鳥、獸、蟲、魚四大類，分別依照動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物來統計數量。

5.1.2.1 以鳥為喻的詞彙分析：

我們先將以鳥為喻的比喻詞數量統計如下，再予以整理分析：

表 5.1 以鳥為喻的詞彙數量統計表

動物喻 鳥類名稱		動物喻 人	動物喻 動物	動物喻 植物	動物喻 事物	合計
鳥 類	雞	38	6	16	10	70
	鳥	20		3	1	24
	鴨	12	1	5	1	19
	鵝	2	1	3	2	8
	烏鴉	3		2	2	7
	鳳	2	1	2		5
	伯勞	4				4
	鵠婆(老鷹)			3	1	4
	鵠鵠(斑鳩)		1	2		3
	鳩	2				2
	禾鵠(鷓鴣)	2				2
	畫眉	2				2
	鷹	1		1		2
	火雞	1				1
	麻雀	1				1
	月鴿(鴿子)	1				1
	白鴿(白鷺鷥)	1				1
	烏鴉(八哥)	1				1
	鷓鴣	1				1
	蜂鳥			1		1
	阿啾箭(大捲尾)		1			1
	小計	94	11	38	17	160

我們由鳥類為喻的詞彙數量統計表中可知，客家人以鳥類為喻的名稱之中，除了以「鳥」為泛稱，也就是沒有指出為哪一種特別的鳥名之外，還包含了雞、鴨、鵝、烏鴉、鳳、伯勞、鷓鴣(老鷹)、鶇鴒(斑鳩)、鳩、禾鷄(鷓鴣)、畫眉、鷹、火雞、麻雀、月鴿(鴿子)、白鶴(白鷺鷥)、烏鶇(八哥)、鸛鷀、蜂鳥、阿啾箭(大捲尾)等，共計 20 種鳥類名稱。在這 20 種鳥名之中，以雞為喻的數量最多，高達 70 則，在鳥類為喻中數量最多者；其次為鴨 19 則，鵝 8 則，烏鴉 7 則，鳳 5 則，伯勞、鷓鴣(老鷹)各為 4 則，鶇鴒(斑鳩)3 則，鳩、禾鷄(鷓鴣)、畫眉、鷹各有 2 則，火雞、麻雀、月鴿(鴿子)、白鶴(白鷺鷥)、烏鶇(八哥)、鸛鷀、蜂鳥、阿啾箭(大捲尾)各有 1 則，至於以「鳥」為泛稱的詞彙數量計有 24 則。

鳥類之中，傳統上為人類所馴養的家禽之中，常見的是雞、鴨、鵝、火雞等，但雞應該算是人類最為倚賴的家禽之一，因為在早期農業社會，人們倚賴公雞啼叫以便早起做農事，尤其是客家先民是勤勞的族群，更重視早起，俗諺有所謂「早起三朝當一工，早起三年當一冬」，因此重視公雞程度絕不亞於其他族群。另外，養雞食其雞肉，祭拜等；而雞蛋更是人類活力的來源，所以重視雞的程度可見一斑。也因此，對於雞的習性、特徵自然瞭若指掌，因此常以雞的外形、特徵、習性來喻人、喻動物、喻植物、喻事物，可說是在鳥禽之中數量最多的。

方偉宏(2008)於《台灣鳥類全圖鑑》一書提到臺灣的鳥種計有 531 種，而我們發現客家人以鳥類為喻的鳥種只有 20 種，這 20 種鳥類之中，除了「鳳」為傳說中的鳥禽；「蜂鳥」僅分布在美洲之外，其他鳥種都可在臺灣見到，且大都是與客家人生活較為密切或是較為常見的鳥類，客家人於觀察之中借此為喻體，來比喻其他人、動物、植物、事物，其中雞就是最典型的例子。

5.1.2.2 以獸為喻的詞彙分析：

以獸為喻的數量多元而精彩，將之歸納為動物喻人、動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物，如下表：

表 5.2 以獸為喻的詞彙數量統計表

動物喻 獸類名稱		動物 喻人	動物喻 動物	動物喻 植物	動物喻 事物	合計
獸 類	狗	59	11	9	10	89
	牛	49	9	9	17	84
	猴	54		2	2	58
	豬	31	1	4	3	39
	虎	13	5	7	2	27
	龍	4	3	5	12	24
	貓	17	2	2	2	23
	馬	8	2	2	9	21
	羊	2	2	6	3	13
	狐狸	9		1		10
	鼠	3	2	1	2	8
	豺	7	1			8
	鹿	2		2	3	7
	駱駝	2				2
	豹		1		1	2
	兔		1			1
	獺	1				1
	熊		1			1
	獅		1			1
	犀牛	1				1
	鯪鯉(穿山甲)			1		1
	蝠婆(蝙蝠)			1		1
	小計	262	42	52	66	422

我們由獸類為喻的數量統計表中可知，客家人以獸類為喻的名稱之中，以狗、牛、猴、豬、虎、龍、馬、貓、羊、狐狸、老鼠、豺、鹿、豹、兔、駱駝、獺、熊、獅、犀牛、鯪鯉(穿山甲)、蝠婆(蝙蝠)，共 22 種獸類名稱。其中，以狗為喻者的詞語數量最多，高達 87 則，數量多比喻豐富而負面貶義色彩濃厚。其次為牛數量排列第二，計有 83 則，也是豐富多彩，不遑多讓；猴排列第三，

計有 58 則，豬有 39 則，虎為 27 則，龍 24 則，貓 22 則，馬 21 則，羊 13 則，狐狸 10 則，老鼠及豺各 8 則，鹿 7 則，駱駝、豹各為 2 則，而兔、獺、熊、獅、犀牛、鯪鯉(穿山甲)、蝠婆(蝙蝠)則各只有 1 則。

從獸類詞彙的數量排名，我們發現排在前頭的狗、牛、猴、豬、虎、龍、馬、貓、羊、狐狸、老鼠等動物之中，除了貓、狐狸之外，其餘都是屬於十二生肖的動物名稱，大多數的動物也與客家人的生活極為密切。貓雖說並非十二生肖的一員，但早期客家人的生活之中卻少不了貓，因為老鼠會偷吃穀或米食，為害稻作，造成農人嚴重的財產損失，所以必須靠貓來解決鼠患之苦。而龍雖然是中華民族的圖騰代表性動物，富有尊貴、吉祥的象徵，華語中有關於龍的慣用語及成語極為豐富，例如：跑龍套、龍門陣、擺烏龍、龍蟠虎踞、乘龍快婿、生龍活虎、葉公好龍、臥虎藏龍……然而龍並非世間真實存在的動物，因此務實的客家人以龍喻人的詞彙只有 4 則，和其他族群比起來算是很少的。

5.1.2.3 以蟲為喻的詞彙分析：

先將表列如下，再予以整理分析：

表 5.3 以蟲為喻的詞彙數量統計表

蟲類名稱 \ 動物喻		動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	合計
蟲類	蛇	22	2	5	1	30
	蟲	10	1			11
	蛆(青蛙)	8		2	1	11
	蛤蟆	7	1	1	1	10
	烏蠅(蒼蠅)	3		3		6
	鼈	2		1		3
	龜		1		2	3
	蜂	3				3
	囊蝟(蜻蜓)	3				3
	南蛇	2				2
	草蜢(蚱蜢)	2				2

蝟蟬(臭蟲)	2				2
湖蜃(水蛭)		1		1	2
蝨蟥(蝨子)			2		2
揚尾(蜻蜓)			1		1
蠶			1		1
揚蝶(蝶)	1				1
蚊				1	1
蟲蟲(蚯蚓)				1	1
蟾蜍	1				1
蜚蜚(蟑螂)			1		1
蜚蜚(蜻蜓)				1	1
老虎哥(螳螂)	1				1
山狗太(攀蜥)	1				1
蜈蚣蟲(蜈蚣)			1		1
小計	68	6	18	9	101

本文所蒐集的蟲類，不單是指昆蟲，也包括了長蟲(蛇類)、爬蟲類(如：龜、鼈、蜥蜴)、節肢動物(如：蜈蚣、蜘蛛)、兩棲類(如青蛙)等。而根據臺灣大學昆蟲學系研究所⁴¹所載：「昆蟲是地球上種類及數量最豐富的生物，地球上已知的動物種類有 85%以上是昆蟲，目前已被人類命名的昆蟲種類約有一百多萬種，昆蟲學家估計地球上的昆蟲種類多達 3000 萬種以上，可說大部份動物種類是昆蟲。」雖說昆蟲種類數量之多，難以估計，而已為人類所命多的昆蟲也有一百多萬種，但實際與人類的的生活較有直接密切接觸的，數量比例上卻是很少，而站在人類的立場而言，若對人類有益者，則稱為益蟲，但若是為害人類農作物或威脅到生命安全者，稱為害蟲，就拿「花蝨仔」(瓢蟲)來說，如翅膀帶有光澤的食肉性瓢蟲會吃蚜蟲、介殼蟲，則人類視為益蟲，但相對而言，翅膀無光澤的食草性瓢蟲會破壞農作物，影響收成，則被視為害蟲。再則，如「烏蠅」(蒼蠅)、「蜚蜚」(蟑螂)、「蚊仔」(蚊子)，也被人類視為除之而後快的頭號敵人了。

雖說蟲類如此之多，但我們所蒐集為具體名稱的蟲類卻只有 24 種，和地球上的昆蟲種類相比較的話，當然算是微乎其微，這些蟲拿來做為比喻的，當然與

⁴¹ 請參看臺灣大學昆蟲學系研究所網址
http://www.entomol.ntu.edu.tw/chinese/ptwInsect_introduceA01_02.htm

客家人生活習俗相關，對生活上具有影響力或是於日常生活中常見者。這些蟲類其中一種「蟲」為泛稱，表示並未具體指出為何種蟲類，其他具體蟲名包括了蛇、蜈(青蛙)、蛤蟆、烏蠅(蒼蠅)、鼈、龜、蜂、囊蝟(蜻蜓)、南蛇、草蜢(蝗蟲)、螞蟥(臭蟲)、湖蜆、蝨孃(蝨子)、揚尾(蜻蜓)、蠶、揚蝶(蝶)、蚊、蟲蟻(蚯蚓)、蟾蜍、蜚蝻(蟑螂)、蜘蛛(蜘蛛)、老虎哥(螳螂)、蜈蚣蟲(蜈蚣)等。其中有關以蛇和南蛇為喻的詞彙共有 32 則，約佔蟲類詞彙數量 101 則的三分之一；蜈(青蛙)有 11 則，蛤蟆有 10 則，烏蠅(蒼蠅)6 則，鼈 4 則，鼈、龜、蜂、囊蝟(蜻蜓)各為 3 則，南蛇、草蜢(蝗蟲)、螞蟥(臭蟲)、湖蜆、蝨孃(蝨子)各有 2 則，揚尾(蜻蜓)、蠶、揚蝶(蝶)、蚊、蟲蟻(蚯蚓)、蟾蜍、蜚蝻(蟑螂)、蜘蛛(蜘蛛)、老虎哥(螳螂)、山狗太(攀蜥)、蜈蚣蟲(蜈蚣)等各只有 1 則。

5.1.2.4 以魚為喻的詞彙分析：

我們將表格整理如下：

表 5.4 以魚為喻的詞彙數量統計表

動物喻 魚類名稱		動物喻 人	動物喻 動物	動物喻 植物	動物喻 事物	合計
魚 類	魚	3	1	2	4	10
	蝦公(蝦)	3	1	3	1	8
	螺	5	1			6
	毛蟹老蟹(螃蟹)	3		2		5
	鯽魚	1		3		4
	蜆	3			1	4
	鱸鰻	2				2
	鯉孃(鯉魚)	1				1
	蛤	1				1
	蠔(牡蠣)	1				1
	鮑魚(泥鰱)				1	1
	鞋底魚(比目魚)	1				1
	烏鰡鮓(青魚)	1				1
	小計	25	3	10	7	45

以魚為喻的相關魚類名稱共有 13 種，包括魚、蝦公(蝦)、螺、毛蟹/老蟹(螃蟹)、鯽魚、蜆、鱸鰻、鯉嫲(鯉魚)、蛤、蠔、鮑魚(泥鰱)、鞋底魚(比目魚)、烏鰡鮓(青魚)。客家人將比目魚稱為「鞋底魚」乃是因為比目魚身體扁平貼在海底，具有十足的形象色彩。客家人「鞋底魚」比喻為整天黏著，感情很要好的朋友，而華語稱「鶼鶼情深」，其中的「鶼」就是指比目魚，意思為夫妻恩愛。雖然客語以比目魚喻作友情，而華語以之喻作夫妻之情，但都是形容感情深厚，有異曲同工之妙。

小結：

動物為喻的動物之中，計有 21 種鳥類、22 種獸類、24 種蟲類、13 種魚類，總計 79 種動物為喻。其中包含以「鳥、蛇、蟲、魚」為泛稱，亦即沒有指出為何種特定的鳥類、蛇類、蟲類、魚類。我們將動物為喻的詞語，依鳥、獸、蟲、魚分類整理成下列表格：

表 5.5 動物為喻的動物種類

動物 喻詞	鳥類	雞、鳥、鴨、鵝、烏鴉、鳳、鷓鴣(老鷹)、鶇鴒(斑鳩)、鳩、禾鵲(褐頭鷓鴣)、伯勞、畫眉、鷹、月鴿(野鴿)、麻雀、白鶴、火雞、烏鶇、鷓鴣、蜂鳥、阿啾箭(大捲尾)
	獸類	狗、牛、猴、豬、虎、龍、馬、貓、羊、狐狸、老鼠、豺、鹿、豹、兔、駱駝、獺、熊、獅、犀牛、鮫鯉(穿山甲)、蝠婆(蝙蝠)
	蟲類	蛇、蟲、蛆、蛤蟆、烏蠅、蠶、龜、蜂、囊蝨(蜻蜓)、草蜢、南蛇、蛇蟬、湖蜆、蝨嫲、揚尾(蜻蜓)、蠶、蝶、蚊、蟲蟻(蚯蚓)、蟾蜍、蜚蠊(蟑螂)、蜚蠊(蜘蛛)、老虎哥(螳螂)、蜈蚣蟲(蜈蚣)、山狗太(攀木蜥蜴)
	魚類	魚、蝦、毛蟹(螃蟹)、螺、鯽魚、蜆、鱸鰻、鯉嫲(鯉魚)、蛤、蠔、鮑魚(泥鰱)、鞋底魚(比目魚)、烏鰡鮓(青魚)

5.1.3 動物比喻詞音節數量統計分析

漢語其中的一個特色就是一字一音節，若是一個詞構成個音節，但是若為

一個單純詞也可能有兩個音節或三音節的情形產生，如：漢語「蝴蝶」雖是一個單純詞，但有兩個音節；「巧克力」是三個音節。客語的動物為喻的詞彙之中，「駱駝」、「鱸鰻」是一個單純詞，但為兩個音節。試著將動物喻的詞彙依照音節來整理，並予分析：

表 5.6 鳥類喻詞音節數量統計分析

動物喻 動物名稱		單音節詞語				雙音節詞語				三音節詞語				四音節詞語 以上				合計
		動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	
鳥類	雞							1		27	6	9	9	11		6	1	70
	鳥									16		2	1	4		1		24
	鴨									8	1	3	1	4		2		19
	鵝						1		1	1		2		1		1	1	8
	烏鴉									2		1	1	1		1	1	7
	鳳									1		2		1	1			5
	伯勞									2				2				4
	鷓鴣											3	1					4
	鶉鴒									1	1					1		3
	鳩													1				2
	禾鵲									2								2
	畫眉									1				1				2
	鷹											1		1				2
	月鴿									1								1
	麻雀									1								1
	白鶴									1								1
	火雞									1								1
	烏鵲													1				1
	鷓鴣													1				1
	蜂鳥											1						1
	阿嗽箭														1			1
	小計					1	1	1	1	64	8	25	13	29	2	12	3	160

鳥類詞語大都集中在三音節詞，如「雞肋仙」、「老鳥精」、「鴨公聲」、「白鶴腳」，其中以「雞」的比喻詞最多；以「鳥」為泛稱的比喻詞次之；和雞同為家禽的「鴨」和「鵝」，詞語數量和雞相比明顯少了許多。

除了泛稱的「鳥」之外，排居前幾名者為「雞」、「鴨」、「鵝」，都是人類豢養的動物。而具體的鳥類名稱為喻者，共計有 20 種鳥類。

表 5.7 獸類喻詞音節數量統計分析

動物喻 動物名稱		單音節詞語				雙音節詞語				三音節詞語				四音節詞語 以上				合計
		動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	
獸類	狗					7	2			41	9	7	5	11		2	5	89
	牛	1				7	1	1	2	25	8	8	13	16			2	84
	猴	1				10			1	27		2	1	16				58
	豬					2		1		16	1	2	3	13		1		39
	虎									10	5	6	2	3		1		27
	龍					1	2	1	7	2	1	3	4	1		1	1	24
	貓					3			2	12	2	2		2				23
	馬					1	1	1	7	4	1	1	3	2				21
	羊								1	2	2	5	1			1	1	13
	狐狸					1				5		1		3				10
	鼠						1			2	1		2	1		1		8
	豺	1				3	1			3								8
	鹿					1			1			2	2	1				7
	駱駝					1				1								2
	豹								1		1							2
	兔										1							1
	獺					1												1
	熊						1											1
	獅										1							1
	犀牛													1				1
	鯪鯉											1						1
	蝠婆															1		1
	小計	3				38	9	4	22	150	33	40	36	70	0	8	9	422

獸類為喻的動物計有 22 種，音節數量統計之中，以三音節的比喻詞數量最多，如「搶光狗」、「起猴面」、「過家貓」、「老鼠精」，而單音詞只有 3 則，數量最少，也是鳥、獸、蟲、魚為喻的詞語之中，唯一 3 則單音節的詞語，分為「牛」、「猴」、「豺」三個詞，都可當作形容詞使用。

表 5.8 蟲類喻詞音節數量統計分析

動物喻 動物名稱		單音節詞語				雙音節詞語				三音節詞語				四音節詞語 以上				合計
		動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	
蟲類	蛇					2	1	2	1	3	1	3		17				30
	蟲					4	1			6								11
	蛆							1		6		1	1	2				11
	蛤蟆									2	1	1	1	5				10
	烏蠅									2		1		1		2		6
	鼈					1						1		1				3
	龜								2	1								3
	蜂									2				1				3
	囊蝟													3				3
	揚尾											1						1
	草蜢													2				2
	南蛇					1				1								2
	蝗蟀									1				1				2
	湖蜆										1		1					2
	蝨嫫											1				1		2
	蠶											1						1
	蝶									1								1
	蚊												1					1
	蟲蟲																1	1
	蟾蜍									1								1
	蜚蝻											1						1
	刺蛾												1					1
	老虎哥													1				1
	蜈蚣蟲															1		1
	山狗太									1								1
	小計					8	2	3	3	26	4	11	5	31	0	4	1	101

以蟲為喻的詞語之中，除了以「蟲」為泛稱之外，其他共計有 24 種具體為名的蟲類名稱。從音節的分布來看，也是三音節詞語佔較多數，如「牛頭蟲」、「碌碌虫」、「蛇蟬殼」、「蟾蜍形」，而四音節以上的詞彙也不少，如「懶過死蛇」、「鼈腳趂出」、「草蜢撩雞公」，但並無單音節詞語出現。

表 5.9 魚類喻詞音節數量統計分析

動物喻 動物名稱		單音節詞語				雙音節詞語				三音節詞語				四音節詞語 以上				合計
		動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	
魚類	魚						1			1		2	4	2				10
	蝦公					1	1			1		2	1	1		1		8
	螺									2	1			3				6
	蟹									3		2						5
	鯽魚									1		2				1		4
	蜆					1			1	1				1				4
	鱸鰻					1				1								2
	鯉嫲									1								1
	蛤					1												1
	蠔													1				1
	魷魚												1					1
	鞋底魚									1								1
	烏鰂鮐									1								1
	小計					4	2		1	13	1	8	6	8		2		45

以魚類為喻的詞語中來看，仍是三音節的詞語數量稍多，如「死田螺」、「打鯉嫲」、「鞋底魚」、「鱸鰻頭」。雙音節、四音節的詞語則寥寥無幾，而詞語中並出現無單音節的詞語。

我們也將上述四個表格濃縮為一個表格，以便於觀察得更詳細。

表 5.10 動物喻詞音節數量比率分析

	單音節				雙音節				三音節				四音節以上				
動物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	動物喻人	動物喻動物	動物喻植物	動物喻事物	合計
鳥	0	0	0	0	1	1	1	1	64	8	25	13	29	2	12	3	160
獸	3	0	0	0	38	9	4	22	150	33	40	36	70	0	8	9	422
蟲	0	0	0	0	8	2	3	3	26	4	11	5	34	0	4	1	101
魚	0	0	0	0	4	2	0	1	13	1	8	6	8	0	2	0	45
合計	3	0	0	0	51	14	8	27	253	46	84	60	141	2	26	13	728
合計	3 0.4%				100 13.7%				443 60.9%				182 25%				728

我們根據動物喻人、動物喻動物、動物喻植物或是動物喻事物的詞彙，分為單音節、雙音節、三音節、四音節以上的詞彙，從以上四個的動物喻音節數量統計表格(表 5.6~5.9)及表 5.10 動物比喻詞音節比率分析中可發現：所蒐集的動物喻詞共有 728 則，而三音節的詞彙就有 443 則，佔了 60.9%，遠遠超過一半以上。其次為四音節 182 則，佔了 25%，再其次為雙音節 100 則，佔了 13.7%，而單音節的比喻詞只有 3 則，只佔了 0.4%，此三個單音節的語詞，分別是以獸類喻人的「牛」、「猴」、「豺」，都做為形容詞用，於使用此三個詞時，在詞的前面習慣加上副詞，如「慫牛」、「當牛」、「還牛喔！」。動物喻詞由統計出來的數量觀之，大多以三音節為主。

由動物為喻詞彙數量統計及比例來看：

表 5.11 動物喻詞數量統計及比例

動物為喻詞彙數量統計及比例										
動物名稱	喻人		喻動物		喻植物		喻事物		總量合計	
鳥	94	58%	11	7%	38	24%	17	11%	160	100%
獸	262	62%	42	10%	52	12%	66	16%	422	100%
蟲	68	67%	6	6%	18	18%	9	9%	101	100%
魚	25	56%	3	7%	10	22%	7	15%	45	100%
總量合計	449	62%	62	8%	118	16%	99	14%	728	100%

分析：

上表以橫軸的總量合計為分母，以鳥類為例，鳥類喻人 94/160，佔 58%；鳥類喻動物 11/160，佔 7%；鳥類喻植物 38/160，佔 24%；鳥類喻事物 17/160，佔 11%，由以上觀之，以鳥類喻人數量最為豐富。總體觀之，動物喻人詞彙數量最豐富：不管是以鳥為喻，還是以獸、蟲、魚為喻的詞彙，均以喻人的詞彙數量最多、最豐富，共高達 449 則，佔了動物喻詞彙總數量 728 則的 62%。而其中以獸、蟲為喻，喻人的詞彙數量來看，比例多達 62%以上，而以鳥、魚為喻的詞彙數量中，喻人的詞彙比例也有超過 56%以上，可見得喻人的詞彙數量與其他喻動物、喻植物、喻事物相比較，數量是極為豐富的。反觀喻動物的詞彙數量最少，只佔 8%的比例。

由鳥、獸、蟲、魚為喻詞彙數量統計及比例來看：

表 5.12 鳥、獸、蟲、魚喻詞彙數量統計及比例

鳥、獸、蟲、魚為喻詞彙數量統計及比例										
動物名稱	喻人		喻動物		喻植物		喻事物		總量合計	
鳥	94	21%	11	18%	38	32%	17	17%	160	22%
獸	262	58%	42	68%	52	44%	66	67%	422	58%
蟲	68	15%	6	9%	18	15%	9	9%	101	14%
魚	25	6%	3	5%	10	9%	7	7%	45	6%
總量合計	449	100%	62	100%	118	100%	99	100%	728	100%

分析：

上表以縱軸的總量合計為分母，以喻人為例，鳥喻人 94/449，佔 21%；獸喻人 258/449，佔 58%；蟲喻人 68/449，佔 15%；魚喻人 25/449，佔 6%。

1. 以獸類為喻的詞語數量豐富：

由鳥、獸、蟲、魚的詞彙數量統計之中，有關獸類詞彙數量(422)比鳥(160)、蟲(101)、魚類(45)的數量多出甚多，超過動物喻詞彙總量(728)一半以上的比例，佔最高的比例(58%)，詞彙數量可謂最多。其次為鳥類(22%)、蟲類(14%)

%)，魚類的比例最少，只佔 6% 的比例。這顯示出客家先民較偏愛以獸類為喻，喻人的外形、個性、習性、動作、行為，喻動物、植物及事物的外形特徵等。

2. 以魚為喻的詞語數量貧乏：

不管是以魚喻人或是以魚喻動物、喻植物、喻事物，與其他鳥、獸、蟲相比較，詞彙數量只有 45 則，只佔了動物喻總量 728 則中 6% 的比例，可說比例甚少，數量顯得貧乏。所謂「逢山必有客，無客不住山」，客家人是山居民族，與生存在海邊的魚、蝦、貝、螃蟹接觸較少，頂多是接觸溪流或「河壩」（河流）的淡水魚類，對魚類的認識就沒有其他族群那麼深入。因此從認知角度為喻的隱喻世界觀來說，詞彙數量自然顯得較為貧乏。這也可說明了客家人是「靠山吃山」的民族，對於靠水的魚類較為陌生，較依賴「山珍」而食，而較缺乏「海味」的嚮宴了。

5.2 動物固定語式「X形」、「X面」、「X卵」、「X屎」分析

從許多動物譬喻詞中，我們發現有許多含「X形」（如：牛形、猴形、貓形）、「X面」（牛面、豬頭面、雞卵面）、「X卵」（雉雞卵、牛核卵、狗核卵）、「X屎」（食屎狗、屎缸狗、鳥屎面、瀉屎鳥）等詞彙產生，我們將個別加以分析。

5.2.1 「X形」語意分析

於蒐集動物為喻的語料過程之中，發現有許多關於「X形」的詞彙，如：「月鴿形」、「牛形」、「猴形」、「貓形」、「蟾蜍形」等詞彙，而「X形」的詞彙之中，又以獸類的詞彙居多，顯然「X形」詞彙已詞彙化。我們先尋找「形」的語意：

（一）「形」在《漢語大字典》中有下列意義：

（1）形象；形體。《增韻·青韻》：「形，體也。」《易·繫辭上》：「在天成象，在地成形，變化見矣。」

（2）形狀；樣子。《字彙》：「形，狀也。」《孫子·虛實》：「故兵無常勢，水無

常形。」

(3) 容貌；神色。《廣雅·釋詁四》：「形，容也。」王念孫疏證：「形為容之容。」

《穀梁傳·桓公十四年》：「望遠者，察其貌，而不察其形。」范甯注：「貌，姿體；形，容色也。」

(4) 形容；描寫。《說文》：「形，象形也。」王筠句讀：「謂象其形也。」

《列子·天瑞》：「有形者，有形形者。」

(5) 形容詞的省稱。

(二)「形」在臺灣客家語常用詞辭典的解釋為：

(1) 身體、實體。例：形體。

(2) 外在的樣子、樣貌。例：形狀。

(3) 情況。例：情形。

(4) 地勢。例：地形。

(5) 性情、表現。例：改形。

(6) 描寫、敘述。例：形容。

(7) 對照、比較。例：相形見絀。

由以上觀之，客語「X形」詞彙化的「形」，意思為外在的樣子、樣貌、容貌、神色等。國內著名文學作家林良寫了一篇「樹」的童詩：「一棵樹有一棵樹的樣子，就像一個人有一個人的樣子，樣子都不一樣，可是都有很可愛的樣子。」樹有樹的樣子，人也有人的樣子，只要是具體的萬物就有它的樣子，這個「樣子」其實就已經將「形」的意義表露無遺。客家話中常把一個人的神情儀態，稱為「形投」。

例 5.1：佢這形投像厥爸像到無跌忒。(他的模樣和他爸爸極為神似。)

gi⁵ lia⁵ hin⁵ dau⁵ ciong³ gia⁵ ba¹ ciong³ do³ mo⁵ died⁴ ted⁴

5.2.1.1 客語「X形」个語意

客家老祖先觀察世間萬物，總是觀察細膩，為其命名時，也常以外形為優先考量，動物也有牠的外形、模樣，植物也有它的外形特徵或特性。人類要認識新的、不熟悉的事物時，往往由己身較熟悉的事物去認識未知世界的事物，也就是經由隱喻(Metaphors)的概念以便了解新的抽象概念。本文所論述的隱喻概念乃是以西方認知語言學的隱喻而言。早在 Lakoff 提出隱喻的概念之前，古代學者認為隱喻只是一種裝飾文章的語言，有增強文章的效果，只是一種修辭罷了。而 Lakoff & Johnson(1980；周世箴譯註，2012：9)認為「隱喻遍布於人類的語言、思維和行為之中，幾乎無所不在。隱喻(Metaphors)是指一個概念域向另一個概念域的跨層式的映射。」

我們要如何透過隱喻來認識世界的事物呢？Lakoff & Johnson (1980) 認為「概念隱喻」是人類從己身認知世界，建立概念的主要方式，人們喜以借助「隱喻」方式，將具體的、熟悉的事物以指稱抽象的概念或事物，為便於了解新的概念和知識；以具體的、已知的事物設為「來源域 (source domain)」，以抽象的、未知的設為「目標域 (target domain)」，將來源域向目標域作跨概念的映射(mapping)，其中所展現概念形成的認知過程。一般而言，概念隱喻會以大寫字母寫成簡短的公式 $X \text{ IS } (A) \text{ Y}$ ，而 X 表示目標域，Y 表示來源域。

於隱喻的理解過程之中，喻體的全部屬性其中的部分屬性映射到本體上，使本體也具有相同的屬性。以「佢係牛形」為例，本體是「佢」，喻體是「牛形」。牛的外形、樣貌、特徵具有許多的屬性，如：「食草」、「體格強壯」、「力氣大」、「不受拘束」、「動作慢」。因為最要強調的是「不受拘束」的屬性，所以只將其中來源域「不受拘束」的屬性映射到目標域「佢」上，而削弱了來源域的其他屬性。此為大鏈條四個成分之一：「量的準則」，當映射一個概念時，提供的訊息不多也不少，足夠即可，且將不相關的訊息予以刪除，凸顯想要的特徵。

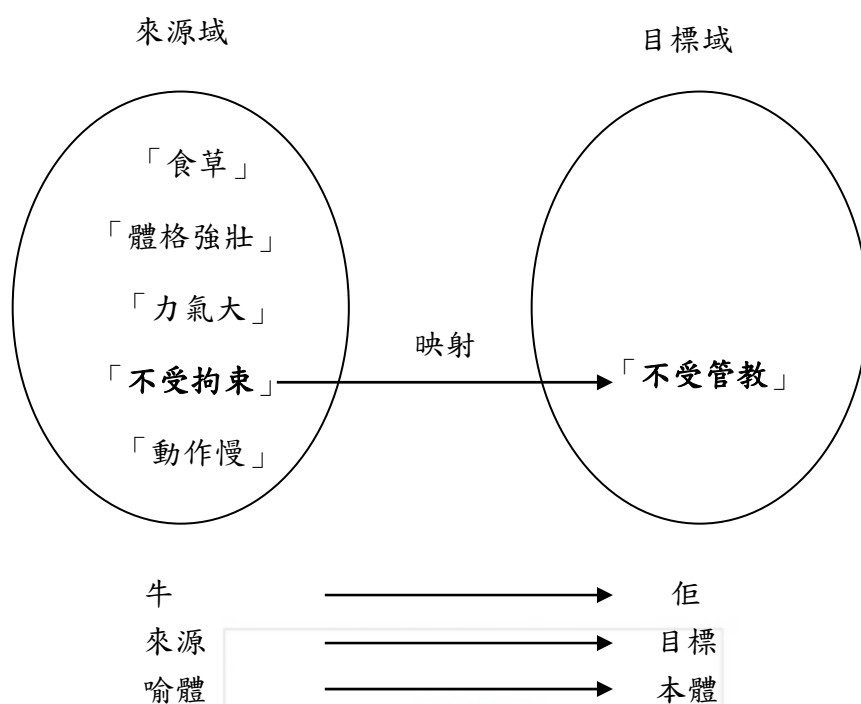


圖 5.1 「佢係牛形」隱喻

5.2.1.2 「X 形」之詞彙化

(一) 以動物喻人：從動物喻人的語詞中可發現，含有「X 形」之詞彙，如「雞公形」、「雞嫵形」、「鳩形」、「月鴿形」、「牛形」、「猴形」、「上猴形」、「猴形猴樣」、「猴形鬼相」、「貓形」、「豬哥形」、「狐狸形」、「蟾蜍形」、「毛蟹形」。以上「X 形」之詞彙化，可將之歸類為幾種：

1. 鳥類：「雞公形」、「雞嫵形」、「鳩形」、「月鴿形」。
2. 獸類：「猴形」、「上猴形」、「猴形猴樣」、「猴形鬼相」、「牛形」、「狗肉形」、「貓形」、「豬哥形」、「狐狸形」。
3. 蟲類：「蟾蜍形」。
4. 魚類：「毛蟹形」。

將有關客語動物「X 形」詞彙整理如下表格：

表 5.13 動物「X 形」詞彙

分類	以動物為喻	客語「X 形」詞彙	華語釋意
鳥	鳩	鳩形	容易受騙的人。
	月鴿	月鴿形	眼睛像鴿子溜溜轉的人。
	雞公	雞公形	喻性交無法持久，早泄的男人
	雞嫲	雞嫲形	比喻像母雞一樣勤勞的婦女。
獸	猴	猴形	頑皮的像猴子一樣的人。
		上猴形	罵人貪吃。
		猴形猴樣	形容行為輕輕佻之人。
		猴形鬼相	喻作鬼作怪。
	牛	牛形	形容小孩像牛一般頑皮而不聽話。
	狗	狗肉形	狗看到弱小則欺負，不敢欺負高大有威力者。
	貓	貓形	喻好吃腥食的人。
	豬	豬哥形	喻好色的男子。
	狐狸	狐狸形	喻善以美色誘人者。
蟲	蟾蜍	蟾蜍形	比喻人長得像蟾蜍一般醜。
魚	毛蟹	毛蟹形	常以兩條腿夾人的人。

「形」即為外形、模樣，動物喻人包含有「X 形」的詞彙之中，以鳥類喻人者計 4 則，以獸類喻人的詞彙最為豐富，計 9 則，以蟲喻人者及以魚喻人的詞彙數量分別只計有 1 則，總計包含「X 形」詞彙共計 15 則。而詞彙數量很多的「狗、牛、猴、雞、豬」都有「X 形」詞彙，意味著這些動物最具有代表性的特徵。

例 5.2：該隻人猴形猴形，無恁該講得通。

gai⁵ zhag⁴ ngin⁵ heu⁵ hin⁵ heu⁵ hin⁵ mo⁵ an¹ goi¹ gong² ded⁴ tung¹
 (那個人十分搞怪善變，不容易溝通。)

例 5.3：雞嫲形，一時無做就頭那暈。

(像母雞般勤勞的婦女，一下沒有做事就如頭昏般不舒服。)

gai¹ ma⁵ hin⁵ rhid⁴ rhi⁵ mo⁵ zo³ ciu⁷ teu⁵ na⁵ hin⁵

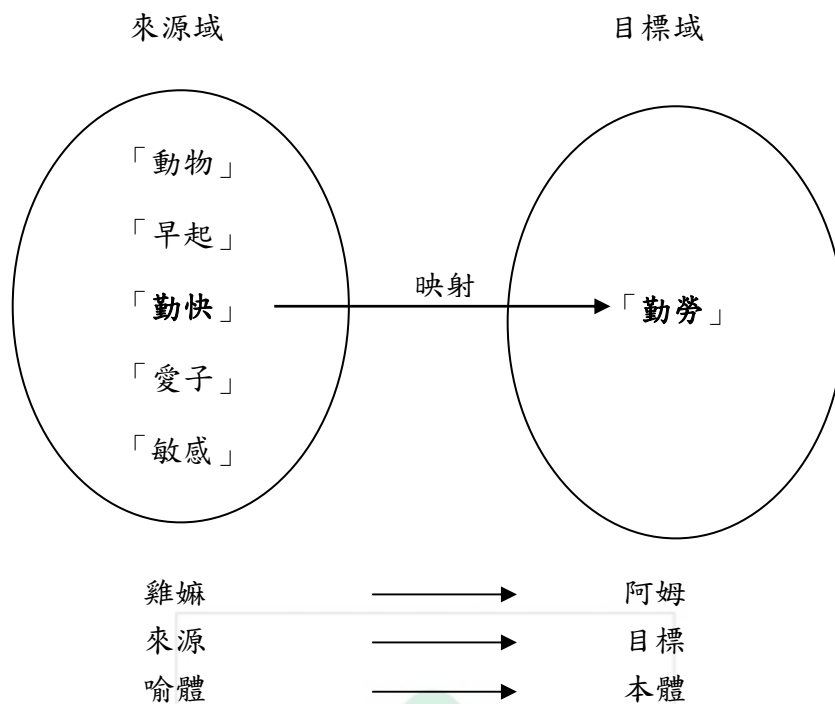


圖 5.2 「阿姆係雞嫲形」隱喻

以隱喻「阿姆係雞嫲形」為例，「阿姆」（媽媽是本體，「雞嫲」是喻體，「雞嫲」具有許多屬性，如「動物」、「早起」、「勤快」、「愛子」、「敏感」等，其中將「勤快」屬性映射到「阿姆」，而排斥了其他的「早起」、「動物」、「愛子」、「敏感」等屬性。「雞嫲形」，指的是母雞常會很勤快的帶著小雞到各處去覓食，因為人們會將母雞勤快的習性指涉做事很勤勞的婦女，具有褒義的正面色彩。

「豬哥形」乃是早期科技較不發達時，有一種「牽豬哥」的行業，也就是牽著種豬為母豬來配種，人們見到種豬見到母豬時，會以騎姿的方式且「猴急」的樣子來交配，讓人聯想到當男子見到美貌的女子表現出色眯眯的樣子，便以「豬哥形」稱之，帶有貶義的負面色彩。

一般而言，小牛常會橫衝直撞，具有牛脾氣，因為主人尚未予以馴化，野性仍在，所以大都是較難以馴服管教，於是客家人會以「牛」的外形、外貌來比喻頑皮很難管教的小孩。

「貓形」則是貓科動物大多是喜歡獨來獨往，貓是人類較常與之相處的貓科動物，因此人們較了解貓的習性，貓很「輕盈」、「安靜」，喜歡獨來獨往，不容

易與人親近，甚至給人有神祕之感，而貓給人印象最深刻的就是喜歡吃魚，於是將「貓形」引申為喜歡吃腥食之人，就會以「貓形」來比喻。

蟾蜍是外形醜陋又會分泌毒液的動物，皮膚粗糙，除了頭頂，全身布滿了大大小小的疣粒，常讓人「敬而遠之」，不敢招惹牠，因此客家人會以外貌醜陋，長相難看的人，稱為「蟾蜍形」。

(二) 以植物喻人：「鹹菜形」、「芋荷形」、「甘草形」、「五穀形」

例 5.4：老妹做事三年無存半點錢，阿爸講佢芋荷形。

lo² moi³ zo³ she⁷ sam¹ ngien⁵ mo⁵ sun⁵ ban³ diam² cien⁵ a⁷ ba¹ gong²
gi⁵ vu⁷ ho⁵ hin⁵

(妹妹工作三年沒存到一些錢，爸爸說她就像芋荷葉一樣。)

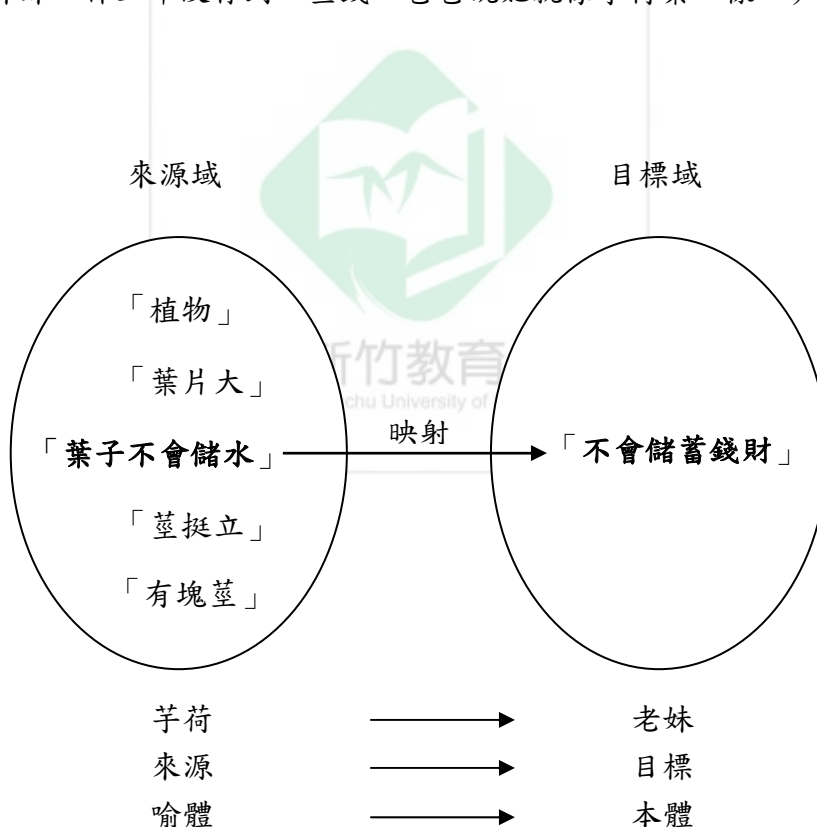


圖 5.3 「老妹係芋荷形」隱喻

表 5.14 植物「X 形」詞彙

客家語 「X 形」詞彙		華語釋意
以植物為喻	鹹菜形	喻個性隨和。
	芋荷形	形容一個人會賺錢卻存不了錢的人，就好像芋荷葉一般，根本無法存水。
	甘草形	喻個性隨和。
	五穀形	五穀的外形。
其他類	孤老形	形容人孤僻、不合群的樣子。
	勇形 (詔安腔)	康健有神的樣子。

例 5.5：阿石牯鹹菜形，麼人都合得著。

a⁷ shag⁸ gu² ham⁵ coi³ hin⁵ ma² ngin⁵ du⁷ gab⁴ ded⁴ do²

(阿石個性隨和，什麼人都可以相處。)

例 5.6：打屁五穀形，笑屁毋係人。

da² pi³ ng² gug⁴ hin⁵ siau³ pi³ m⁵ he³ ngin⁵

(吃五穀會放屁是一種生理自然現象，不可笑人。)

(三) 形容詞喻人：「孤老形」、「勇形」(詔安腔)。

小結：

「形」，狀也；「形」，外貌也。以認知觀點而言，客家人喜將動物、植物最凸顯的特徵，以「X形」詞彙來喻人，如「牛形」、「貓形」、「鹹菜形」。

5.2.2 「X面」語意分析

在日常生活中，我們常會以較熟悉、較具體的概念域裡的範疇投射到比較不熟悉的、抽象的概念域的範疇中，以便更容易了解後者。有的說話者為了想將話題更吸引聽話者的注意，引起聽話者更大的迴響，或是有些說話者因為不想過於明講，而以含蓄內斂的表達方式，更能為聽者所接受，於是譬喻焉而產生。譬喻

在人類的日常生活中普遍存在著，我們的語言、思維方式、生活經驗大多是譬喻性的，譬喻、隱喻概念隱於我們抽象思維之中，隱喻在日常生活可說是處處可見，都在我們有意識的知覺層底下運作。一般文章或是新聞報導中也常以生動的譬喻來表現，讓文章或新聞事件更「吸睛」，更能引起讀者關注或留下深刻的印象。

5.2.2.1 「X面」語意：

客語是屬於漢語的體系，詞彙或俗諺語則也常以隱喻的方式呈現，「桌面頂」、「屋面前」就是將人身體上較熟悉的部位——「面」，概念域的範疇映射到器物「桌子」、「房子」的「面」較抽象的概念域的範疇中，把「桌子」、「房子」比喻成一個人的身體，桌子、房子的表面隱喻成「桌子」的臉面、「房子」的臉面，讓聽話者能更加了解「桌子」、「房子」的「面」功能或涵義；形容一個人「生毛面」，字面上的意思為「長得像獸類的臉上有毛一樣」，其實真正引申的含義是因獸類臉上都有長毛，所以用「生毛面」來罵人是禽獸、沒有人性，與漢語中的成語「生毛帶角」類似，似乎保留了古漢語的特色。

基本上一個詞語使用得愈長久，詞語就會從本義、基本義(現代詞語中最常用最主要的意義)衍生為引申義，甚至於延伸為擴充義。漢語是個漢族使用悠久歷史的語言，有許多詞語都是由古漢語沿用至今，如、「面」(臉)、「卵」(蛋)、「食」(吃)、翼(翅膀)等。今以人類的認知概念的角度著眼，將「面」本來的語義及以隱喻延伸和擴充義來做分析。另外，我們採用客委會「客語中高級認證」及《臺灣客家語常用詞辭典》中的語料來分析探討「面」的本義及擴充義。

5.2.2.2 「面」的本義(實體)：

《漢典》⁴²：「面」的本義是屬於象形的甲骨文字，裡面是「目」字，外面表示面龐；小篆為；楷體則為面。「面」，在古代指人的整個面部。「臉」是魏晉時期才出現，而且「臉」只指兩頰的上部，唐宋口語中才開始使用和「面」相同的本義。現在綜合《漢典》和《海陸客語字典》(詹益雲，2003)的解釋：

(1) 頭的前部。如：「面相」、「面頰卵」、「面兜兜」。

⁴² 《漢典》：<http://www.zdic.net/z/27/xs/9762.htm>

- (2) 方位。如：「片面」、「全面」。
- (3) 事物的外表，如：「地面」。
- (4) 量詞，多用於扁平的物件。如：「一面鏡仔」、「一面銅鑼」。
- (5) 會見。如：「當面」、「見面」。
- (6) 幾何學上指線移動所生成的形跡，有長有寬沒有厚的形，如：「平面」。
- (7) 事物表面的排場，如：「場面」。
- (8) 當面的，如：「面試」、「面談」。

例5.7：佢个面相真好，毋知人緣好無？

gi⁵ gai³ mien³ siong³ zhin¹ ho² m⁵ di¹ ngin⁵ rhan⁵ ho² mo⁵

(他的面相很不錯，不知人緣好嗎？)

例5.8：該間店个頭家娘面兜兜，看起來盡有福氣。

gai⁵ gien¹ diam³ gai³ teu⁵ ga¹ ngiong⁵ mien³ deu¹ deu¹ kon³ hi² loi⁵

cin⁷ (那家店的老闆娘臉形豐滿，看起來很有福氣。)

以上例5.7、例5.8的「面相」、「面兜兜」的「面」都是指本義「人的整個臉部」之意。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

5.2.2.2 身體隱喻：

人常以自己最熟悉的身體部位投射於其他的事物上，我們運用了我們最熟悉、最具經驗的身體，將它投射到不熟悉的外界事物上，於是非人類的事物也具有人類的身體部位名稱。從認知語言角度來看「面」，「隱喻」(metaphors)和「轉喻」(metonymies)是極重要的兩個概念。Lakoff & Johnson(1980)明白指出，隱喻普遍存在於人類的語言、思維和行為中，幾乎無所不在。隱喻(Metaphors)是指一個概念域向另一個概念域的跨層式的映射。也就是將一經驗領域去理解及建構另一個不同的經驗領域，以某一事物去理解與經驗另一事物；透過「來源域」理解「目標域」的概念對應。

今將身體的隱喻做四個部分來分析：

(1) 物體即身體一如：「桌面」、「陂塘面」、「店面」、「門面」。

客家話「面」的本義為頭的臉部，而又逐漸的把「面」延伸為物體的平坦表面。將桌子這個物體隱喻成為人，把桌子的表面當作是身體的臉一樣，就稱為「桌面」；將「陂塘」這個物隱喻是人，把陂塘的表面當作是身體的臉一樣，就稱為「陂塘面」；同樣的「店面」、「門面」也是將商店、門隱射成人。只不過將「門面」更做進一步的延伸，成為「個人的名譽、地位及體面」之意。

例5.9：愛時時保持桌面个淨俐。

oi³ shi⁵ shi⁵ bo² chi⁵ zog⁴ mien³ gai³ ciang⁷ li⁷。

(要時時保持桌面的乾淨。)

例5.10：陂塘面个囊蛭仔緊來緊多，係毋係天時會變咧？

bi¹ tong⁵ mien³ gai³ nong⁵ ni¹ er⁵ gin² loi⁵ gin² do¹ he³ m⁵ he³
tien¹ shi⁵ voi⁷ bien³ le¹?

(魚池上的蜻蜓越來越多，是不是要變天了?)

(2) 方位(空間)即身體一如：「面頂」、「正面」、「反面」、「屋面前」、「八面玲瓏」。

客家話中，如：「面頂」、「面前」、「屋面前」、「八面玲瓏」，都是將空間隱喻成身體，如在身體「面」的上方，稱為「面頂」；在身體「面」的前方，稱為「面前」；如果是房子的空間方位隱喻成人的身體，則稱為「屋面前」。「屋面前」、「面頂」、「面頭前」等詞，含有空間的概念，有上、下、左、右、前、後的意涵在其中，而「八面玲瓏」中的八面甚至有東、西、南、北、上、下、左、右等方位，包涵更廣。另外，一般人會將身體看作是具有兩面的物體，一面為臉部的那一面為「正面」；一面為臉部的背面為「反面」，這也是一種空間的隱喻概念。

例5.11：桌仔面頂有隻袋仔，摺佢拿來。

zog⁴ er⁵ mien³ dang² rhiu¹ zhag⁴ toi⁷ er⁵ lau¹ ngai⁵ na¹ loi⁵。

(桌面上有個袋子，幫我拿來。)

例5.12：上早客人个屋面前大體會有一隻大禾埕。

shong² zo² hakka⁴ ngin⁵ gai³ vug⁴ mien³ cien⁵ tai⁷ ti² voi⁷ rhiu¹
rhid⁴ zhag⁴ tai⁷ vo⁵ tang⁵

(早期客家人的房子的前面大部分會有一個晒穀場。)

從以上的詞語做一個整理歸納，以「面」的隱喻而言，身體部位的「面」具有方位（空間）的隱喻概念。曹逢甫(2001)指出，漢語的「面」可做為詞綴，接於方位詞之後，如「上面」、「下面」、「東面」、「南面」、「前面」。但是客家話的「面」當方位（空間）的隱喻概念時，則較不具詞綴的身分，而是實詞的概念，如「面頂」、「面底下」、「面前」。

(3) 動物即身體——如：「猴面」、「牛面」、「牛腔馬面」、「豬頭面」、
「豬肚面」、「鳥屎面」

人的思維方式都會表現在生活習慣和語言之中，無形中都會將隱喻投射於日常生活中。「動物即身體」就是以動物的臉來指涉人的動作或行為。這些詞語也是具有動物喻人的形象色彩，大多充滿了負面且具有貶義的色彩，如：「猴面」（形容一個人無理取鬧，容易翻臉）、「牛面」（罵人頑皮不聽話）、「牛腔馬面」（喻兇惡不堪或冥頑不靈）、「豬頭面」（形容人生氣時滿臉發黑的樣子）、「鳥屎面」（喻容易生氣的人）。

例5.13：看佢豬頭面个樣仔，毋知關麼个？

kon³ gi⁵ zhu¹ teu⁵ mien³ gai³ rhong⁷ er⁵ m⁵ di¹ ad⁴ ma² gai³?

(看他氣得滿臉發紅的樣子，不知生氣什麼？)

例5.14：毋好摺佢共下搞，動啊著就起猴面。

m⁵ ho² lau¹ gi⁵ kiung⁷ ha⁷ gau² tung¹ a⁷ do² ciu⁷ hi² heu⁵ mien³。

(別跟他一起玩，動不動便使性子。)

茲將有關「面」的動物喻整理分析如下：

表5.15 動物喻「X面」的詞彙

分類	動物喻	客語「X面」詞彙	華語釋意	喻人喻物
鳥	鳥	鳥屎面	喻容易生氣的人。	喻人
		青面鳥	形容喜怒哀樂變化無常，動不動就易生氣變臉的人。	喻人
	雞	雞卵面	喻雞蛋形的臉蛋。	喻人
獸	牛	牛面	罵人頑皮不聽話。	喻人
		起牛面	翻臉。	喻人
		牛頭馬面	喻兇神惡煞。	喻人
		牛腔馬面	喻不知羞恥。	喻人
	豬	豬肚面	譏笑愛生氣的人，又作「春天面」。	喻人
		豬頭面	形容人生氣時滿臉發黑的樣子。	喻人
	猴	猴面	會無理取鬧、任意翻臉的人。	喻人
		猴面猴面	特立獨行，不好惹的樣貌。	喻人
		起猴面	發飆、惱羞成怒。	喻人
	虎	笑面虎	喻表面和善卻是笑裡藏刀之人。	喻人
	馬	馬面	在屋脊的馬背或燕尾之下的山牆。	喻物

小結：

人的認知當中，大都以自己的角度，尤其是身體出發來認知這個世界，因此常以身體(已知、具體)譬喻其他抽象的概念。當人類面臨作抽象化的思維時，一定是先將個體做分類，然後再將各別部分做整理的歸類，而文化就是人類用來分類的重要依據。本文以「隱喻」的機制來解釋「面」的一詞多義，從本義到引申義涵，延伸到更深的層面來探討「面」的隱喻意涵；應用「面」的構詞，以身體部位「面」來代表整個人，如：「見面」，此與文化有關，因為客家文化中較偏重在「面」的容貌或表情層次上，而較忽略一個人的姿態或動作。另外，會以動物的名稱來隱喻人，如：「牛面」、「猴面」、「豬頭面」、「青面鳥」、「笑面虎」、「牛頭馬面」、「牛腔馬面」，通常具有負面、貶義的形象色彩；若以植物或事物喻人，則保持中性或甚至具有褒義色彩，如：「芙蓉面」、「雞卵面」。

5.2.3 「X卵」的語意分析

筆者於研究客語動物喻植物的過程中，發現有許多植物的命名是以「X卵」來稱呼的，因為植物的外表形象長得像某種動物的生殖器官，例如：「雉雞卵」（腎蕨的地下塊莖）、「雞核卵」（榿梧）、「狗核卵」（長序木通）、「羊核卵」（長序木通）、「牛核卵」（石月，又有一說為芒果），因此以動物名稱加上「卵」字；也有因為植物的外表形象長得像某種動物的「卵」，例如：「鯽魚卵」（臺灣山桂花）、「魚卵花」（樹蘭）、「蛤蟆卵」（水冬瓜）、「蛞蝓卵」（西米露）等，因此以魚或青蛙的名稱加上「卵」字，成為植物的命名；但也有植物的味道像某種動物，例如：「鴨卵屎瓜」（木鼈子），因此以動物為喻。

「卵」為古漢語詞，現代漢語只有少數詞彙還保留了「卵」的名稱，而同屬於漢語的客家話稱呼「蛋」仍然稱為「卵」，保留了古漢語詞，例如「雞卵」（雞蛋）、「卵包」（荷包蛋）、「爍卵」（水煮蛋）。另外，我們探究了「卵」的本義為非胎生雌性動物產下的、可孵化成生命的蛋，例如：稱昆蟲的蛋為「蠶卵」、「蟻卵」；稱鳥類的蛋為「雞卵」、「鵝卵」、「鴨卵」；稱魚類的蛋為「魚卵」；「卵」引申為人類男性的生殖器官，之後擴大引申為臉頰像蛋形，稱為「面頰卵」；臉形姣好如蛋的形狀稱為「雞卵面」或為蛋形的物體，例如「石卵」、「芋卵」。「卵」也可以當量詞使用，但只限用於「一卵芋卵」、「一卵薑嫲」，因為芋卵的形狀為小小顆的，呈現蛋形；而薑若生出新薑時，也呈現一小顆蛋形。

在語義的結構上而言，有關「X卵」的植物詞語大致可分為兩類：（1）全喻式：某一點像某物即用某物命名的方式，如：「雉雞卵」、「鯽魚卵」、「雞核卵」。（2）半喻式：「比喻語素」加「類別語素」描寫式，如：「魚卵花」、「鴨卵屎瓜」。

5.2.3.1 「卵」的語意分析

在進行「卵」的語義分析之前，我們先查尋有關「卵」的定義。東漢《說文解字》釋義：「卵，盧管切，凡物無乳者卵生。象形。凡卵之屬皆從卵。」我

們根據《說文解字》和以上各字典對「卵」的定義，將之歸納為「卵」是「非胎生的雌性動物產下的、可孵化成生命的蛋」：

1. 昆蟲的蛋(如：蠶卵、蟻卵)
2. 爬蟲類、兩棲類的蛋(如：蛇卵、蛤蟆卵)。
3. 鳥類的蛋(如：雞卵、鵝卵、鴨卵)、魚所產下的蛋(如：魚卵)
4. 人類男性製造精子的生殖器官，稱為「核卵」。

而現今科學昌明、科技發達的今天，科學家發現人類也是靠著卵子和精子結合成受精卵，才能孕育下一代。

由於人的詞語有限，假借已知有限的語言來指涉未知的事物，也就是西方 Lakoff & Johnson (1980) 所提出的概念隱喻：以另一事物來理解或經驗某一事物，也就是以熟知的事物來理解或經驗未知的事物。而隱喻所涉及的兩個不同事物之間，必有相似性存在。例如：本義為「雞卵」，但若面貌姣好，臉形像雞蛋形，我們會說「雞卵面」；植物「雉雞卵」是腎蕨的地下塊根，外形大小像雉雞的蛋一樣，因此稱為「雉雞卵」。

我們試著找到有關「卵」的詞彙之中，試著將之歸納為本義、引申義、擴大引申來加以歸類：

(一) 本義：「卵」可說是非胎生的雌性動物所產下、孵化成生命的蛋，如昆蟲的蛋(蠶卵、蟻卵)、鳥類的蛋(雞卵、鵝卵、鴨卵)，魚類的蛋(魚卵)

例 5.15 這兜鴨卵係昨晡日正生个，盡萐。

lia² deu¹ ab⁴ lon² he³ co¹ bu¹ ngid⁴ zhang³ sang¹ gai³ cin⁷ ci¹。

(這些鴨蛋昨天才生的，很新鮮。)

有些客家地區稱呼「鴨卵」時，會以委婉語「鴨春」來代替「鴨卵」，因為「鴨卵」(ab⁴ lon²)和男性生殖器官「核卵」(hag⁸ lon²)發音接近，為了避免「不敬」或是「不雅」或是盡量避免引起不必要的誤會，因此以「鴨春」(ab⁴ chun¹)來代替。

而「食鴨卵」(shid² ab⁴ lon²)本來字面上的意思為吃鴨蛋的意思，但若為慣用語義時，則比喻為考試考零分，因為考零分時，通常閱卷者會在試卷上批改

分數為一個「0」，數字「0」就像一個鴨蛋的形狀。而且閱卷者在0的下面畫兩槓，於是便聯想成鴨蛋和一雙筷子，為了不想傷其自尊心，顧及當事者的面子，而以委婉語稱為「食鴨卵」。另外，還有一句委婉語「長山賣鴨卵」真正的意思為去世、死亡、生命結束。

例 5.16：佢轉長山賣鴨卵咧。(他死了。)

gi⁵ zhon² chong⁵ san¹ mai⁷ ab⁴ lon² le¹

(二) 引申義：由本義推演、延伸而成的新義，稱為「引申義」。以另一類事物來理解或經歷此類事物。因此，外觀形象與「卵」相似的物體，可分為三部分：

(1) 引申為蛋形的物體，例如「石卵」、「芋卵」、「汗卵」。

例 5.17：阿爸將芋卵洗淨就直接拿去焙。

a⁷ ba¹ ziong¹ vu⁷ lon² se² ciang⁷ ciu⁷ chid⁸ zia⁴ na¹ hi³ poi⁷

(爸爸將小芋頭洗乾淨就直接拿去烤。)

(2) 臉頰像蛋形，稱為「面頰卵」，臉形姣好如雞蛋，稱為「雞卵面」。

例 5.18：老妹面頰卵紅紅，當得人惜。(妹妹臉頰紅紅的，很可愛。)

lo² moi³ mien³ gab⁴ lon² fung⁵ fung⁵ dong¹ ded⁴ ngin⁵ siag⁴

另外，「雞卵面」也可以是地名。根據金山面文史工作室吳慶杰所描述：「雞卵面」又稱「雞蛋面」，位於新竹市仙宮里西北境的十八尖山南麓，從寶山路北望，有形狀如雞蛋小山丘數十座，故名。

(3) 外貌形象類似「卵」的植物：客語稱為「鯽魚卵」，而華語稱為「臺灣山桂花」的山區植物，所開的花苞外形大小、數量像早期客家人常見的「鯽魚卵」，因此稱之。其他如：「雉雞卵」、「雞核卵」、「狗核卵」、「牛核卵」等類似。

根據束定芳(2000:192)的《隱喻學研究》中提出「語言貧困假說」，她認為在現有的詞彙裡頭，如果沒有適合的詞彙來表達或說明某一種特定的概念，人們就必須透過現有的詞彙來表達這個新的概念，於是語言中形成了大量的隱喻性詞彙。而漢語中透過此類構詞法所構成的隱喻性複合詞，例如：鵝卵

石、髮菜、雞冠花、雀斑、狐步等。而客語中也有類似不少的隱喻性複合詞，其中，包含「卵」字的詞彙，也可以說是隱喻性的複合詞，好比說是「X 卵」的複合詞，例如：「石卵」、「芋卵」、「薑嫖卵」。

以「核卵」為名的植物，幾乎都是取其外觀像某物，如「雞核卵」、「狗核卵」（羊核卵）、「牛核卵」、「鯽魚卵」、「雉雞卵」、「蛤蟆卵」、「魚卵花」，因此以其命名。如「雉雞卵」，是為腎蕨的地下莖果實命名時，因為其外觀形狀像雉雞的蛋，因此命名為「雉雞卵」。

每種語言與認知的觀點都不相同，與其文化背景有關，就植物「臺灣山桂花」為例，客家人觀察著重在該植物長滿了許多花苞，就像常在溪流見到的鯽魚卵一樣，因此以「鯽魚卵」命名之。而華語的觀察著眼在許多盛開滿的小花，就像一朵朵的桂花一樣，因此以「臺灣山桂花」命名之。客家人因為長期居住或耕作在山上，以山為「食」，因此較著重在實務，因此與華語的思維及認知的觀點上不同。另外，客家人認為樹蘭的花為黃色，倒卵形，乍看之下像魚的卵一樣，因此為樹蘭命名為「魚卵花」。

表 5.16 客語「魚卵花」（樹蘭）的意象命名

客語 (以橘色的小 花為意象)	 魚卵(動物名) (謝瑞珍攝影)	 魚卵花(植物名) (謝瑞珍攝影)
--------------------------------	--	--

(三) 擴大引申：「卵」再擴大引申為「後代」之意。

(1) 比喻為後代：如：「無婆無卵」，這裡的「婆」為「老婆」之義；「卵」可以傳宗接代，因此為「孩子」之義，因此。表示「無婆無卵」為無妻無子之義。

(2) 「無核卵」比喻為沒有膽量、沒有勇氣的男人。「無核卵」字面上的意義指的是「沒有睪丸」，指的是生理上的缺陷缺少能製造精子、傳宗接代的睪丸這一個生殖器官；但是所隱喻性的意義，卻是指沒有膽識，膽小如鼠的男人。曾燕

春(2011:189)指出：「表面上看其描述性意義與隱喻性意義毫不相涉，但如果透過「種」字的連結，就可以知道客家話這一詈罵語的巧妙。睪丸是儲存精子的地方，精子俗稱「種」，跟草木種子的種一樣，但「有種」、「沒種」的隱喻性意義指的是「有膽識」、「沒膽識」，於是「有核卵介」、「無核卵介」就間接的隱喻有膽識與沒膽識。」

(3)「卵」也可作量詞用，形如「卵」的物品，可使用為量詞，只有「薑」及「芋仔」兩種植物才有使用量詞「卵」，如「一卵薑嫲」、「一卵芋仔」才有使用。吳昭亮(2009:49)認為客家話稱形狀較小的芋頭為「芋卵」，可能是由量詞「卵」延伸出來的用法，或是說量詞「卵」是由「芋」所延伸出來的用法。

例 5.19：煮雞酒，礮一卵薑嫲落去煮，盡合味。

zhu² gai¹ ziu² kam³ rhid⁴ lon² giong¹ ma⁵ log⁸ hi³ zhu² cin⁷ gag⁴ mui⁷

(煮雞酒，壓一塊薑進去煮，很夠味。)

我們將與「卵」有關詞彙的本義、引申義、擴大引申歸納整理如下：

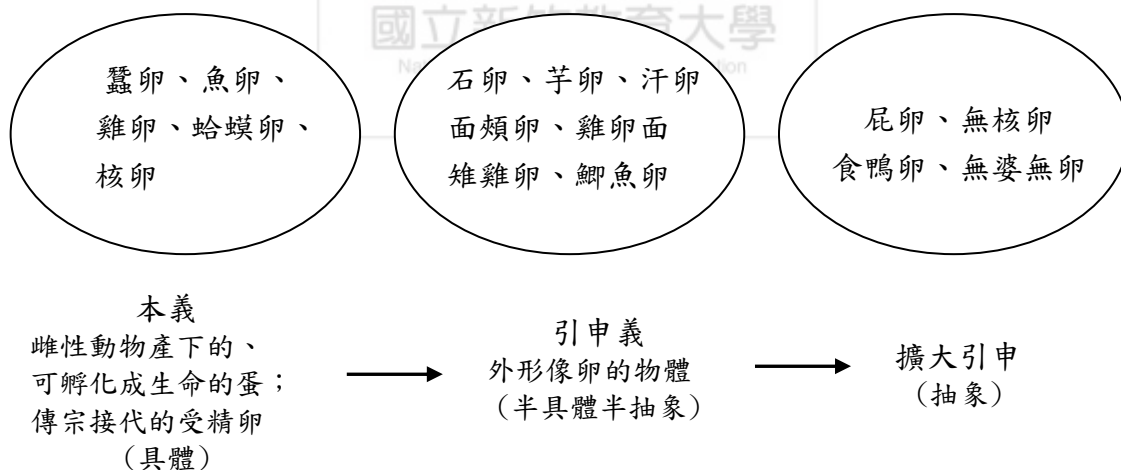


圖 5.4 「卵」的本義、引申義及擴大引申義

5.2.3.2 「X 卵」詞彙的分類與構詞

含有動物的「卵」為植物名稱的詞彙做成表格，加以分類：

表 5.17 有關客語「卵」的植物命名

分類	以動物 為喻	客家語植物名稱	華語植物名稱
鳥	雉雞	雉雞卵	鐵雞蛋
	雞	雞核卵	楨梧
	雞	雞卵吊菜	黃水茄
	鴨	細號鴨卵屎瓜	王瓜
		大號鴨卵屎瓜	槭葉括樓
獸	牛	牛核卵	石月；芒果
	羊	羊核卵	長序木通
	狗	狗核卵	長序木通
蟲	蛤蟆	蛤蟆卵	水冬瓜
	蛞蝓	蛞蝓卵	西米露
魚	魚	魚卵花	樹蘭
	鯽魚	鯽魚卵	臺灣山桂花
		鯽魚卵樹	密花芋麻。花序穗狀，密生成串，似鯽魚的卵而得名。

小結：

「卵」為古漢語詞，現代華語只有少數詞彙還保留了「卵」的名稱，但是客語仍將華語的「蛋」稱為「卵」，保留了古漢語詞，例如：「雞卵」、「卵包」（荷包蛋）。「卵」的本義為雌性動物產下的、可孵化成生命的蛋，例如：稱昆蟲的蛋為「蠶卵」、「蟻卵」；稱鳥類的蛋為「雞卵」、「鵝卵」、「鴨卵」；稱魚類的蛋為「魚卵」；「卵」引申義為外觀形象與「卵」相似的物體，例如「石卵」、「芋卵」、「汗卵」；臉頰像蛋形，稱為「面頰卵」；臉形姣好如蛋的形狀稱為「雞卵面」；客家族群於許多植物的命名過程中，發現植物的果實就像某種動物的生殖器官或是卵，因此以隱喻的方式為其植物來命名，如雞核卵（楨梧）、狗核卵（長序木通）、

鯽魚卵（臺灣山桂花）、蛤蟆卵（水冬瓜）等，具有十足的形象色彩。「卵」也可以當量詞使用，但只限用於「一卵芋卵」、「一卵薑嫲」，因為芋卵的形狀為小小顆的，呈現蛋形；而薑若生出新薑時，也呈現一小顆蛋形。

5.2.4 「X精」語意分析

於動物為喻的詞彙中，有許多關於「X精」的動物相關名詞詞語。如「老鳥精」（指經驗老到，世故、狡猾的人）、「利鳥精」（喻精明能幹工於算計的人）、「猴精仔」（腦筋靈活且頑皮的樣子）、「揚葉精」（喻挑撥是非的人）及大家耳熟能詳的「狐狸精」（喻以美色誘惑人的女子）。我們發現這些語詞大多已詞彙化，成為「X精」的語詞。

（1）根據臺灣客家語常用詞辭典中對「精」的意義解釋如下：

1. 優良、表現出色。例：精兵。
2. 擅長、專一。例：精專。
3. 聰明、機靈細心。例：精靈。
4. 經過提煉而得的純淨物質。例：酒精。
5. 雄性動物睪丸所分泌的液體或生殖細胞。例：精液。
6. 心神、意志。例：精神。
7. 神靈、鬼怪。例：精怪。
8. 碾米使白。例：精米。
9. 形容穀粒很飽滿的樣子。例：精穀。
10. 泛指細長的枝條。例：竹精仔。

以上客家語詞辭典，對於「精」字解釋詳盡，因此，我們蒐集許多有關「精」的語詞，歸納「X精」的詞彙：

1. 擅長、專一。例：精通。
2. 聰明、機靈細心。例：精靈。

(2) 教育部重編國語辭典所列「精」的意義如下：

1. 當名詞用：神怪稱為「精」。如：「精怪」、「妖精」、「狐狸精」。
2. 當動詞用：嫻熟、擅長。如：「精通」。

我們將蒐集的動物喻詞彙，予以整理，發現「X精」的語詞大致可分為三種意涵：

1. 聰明、機靈：精腳、假精、靈精、鹿精、死精、鬼精仔、猴精仔。

例 5.20：這猴精仔，講頭就知尾。

lia⁵ heu⁵ zin¹ er⁵ gong² teu⁵ ciu⁷ di¹ mui¹

(這個鬼靈精，會舉一反三)

2. 擅長、精通：精食、老鳥精、利鳥精、老鼠精、揚蝶精、錢精仔、食錢精、
蛀錢精、敗家精、攪潭精、馬騮精、尿脰精⁴³。

例 5.21：該個蛀錢精又愛來借錢，大家看著佢就驚到會死。

gai⁵ gai³ zhu³ cien⁵ zin¹ rhiu² oi³ loi⁵ zia³ cien⁵ tai⁷ ga¹ kon³ do² gi⁵ ciu⁷
giang¹ do³ voi⁷ si²

(那個揮霍無度的人又要來借錢，大家看到他都怕死了。)

3. 神靈、鬼怪。：貓精、妖精、狐狸精、螺廔⁴⁴精。

例 5.22：該儕人盡妖精，專門講人个壞話。

gai⁵ sa⁵ ngin⁵ cin⁷ rhau¹ zin¹ zhon¹ mun⁵ gong² ngin⁵ gai³ fai² voi¹

(那個人最喜歡興風作浪了，專門講別人的壞話。)

⁴³指行為放蕩的人；又指行為卑劣自私的人（楊鏡汀 1990：15）。

⁴⁴螺廔精：「廔」念作「be¹」，請參看客委會建置的《臺灣客語詞彙資料庫》。

我們將以上的「X精」詞語歸納成表格：

表 5.18 動物「X精」詞語

分類	以動物為喻	「X形」詞語	華語釋意	喻人 喻物 喻鬼怪
鳥	鳥	老鳥精	借指經驗老到，世故、狡猾的人。	喻人
		利鳥精	喻精明能幹工於算計的人。	喻人
獸	貓	貓精	傳說貓死後要懸掛於樹上，否則埋在地裡即成精，會捉走小男嬰的靈魂。	喻鬼怪
	鹿	鹿精	一般指精明伶俐的小孩。	喻人
	猴	猴精仔 猴精仔樣	腦筋靈活且頑皮的樣子。	喻人
		猴哥精	人聰明靈巧。	喻人
	馬	馬騮精	1. 喻吵鬧、難駕馭的小孩。 2. 往來倏忽；能迷人婦女。	喻人
	牛	牛欄精	牛圈的門門。	喻事物
	老鼠	老鼠精	形容很會覓食的人。	喻人
	狐狸	狐狸精	傳說能修煉成仙，化為人形而與人交往的狐狸。	喻鬼怪
			喻以美色誘惑人的女子。	喻人
蟲	揚蝶 (蝴蝶)	揚蝶精	挑撥是非的人。	喻人
魚	魚	魚藤精	魚藤草所提煉出的農藥。	喻事物
	貝	螺塵精	蚌殼精。	喻鬼怪

小結：

由以上「X精」的詞語觀之，以獸為喻的「X精」數量較多。從關於「精」的分類中，我們發現以動物為喻有關於動物為喻「X精」的詞語，大都是比喻為聰明、機靈的人，如「鹿精」、「猴精仔」，含有半褒半貶之義，或是比喻擅長、精通的人，如「老鳥精」、「揚蝶精」、「馬騮精」，其中含有負面的形象色彩。另外有以動物為喻，喻神怪的詞語，如「貓精」、「螺塵精」。

第六章 動物喻詞的文化意涵

動物為喻的動物種類，包括有20種鳥類、22種獸類、24種蟲類、13種魚類，總計79種動物為喻。其中喻詞數量最多的是狗，其次為牛、雞、猴、豬。另外，蛇在蟲類之中是數量最多的動物，值得深入探究。

6.1 動物喻詞「狗、牛、雞、猴、豬、蛇」的文化意涵

在這裡要特別提到「狗、牛、雞、猴、豬」相關的文化意涵，乃是因為以上這幾種動物在動物為喻之中，不管是喻人、喻動物、喻植物或是喻事物，都扮演著重要的角色，尤其是「猴」，雖然喻動物、喻植物或是喻事物的詞彙數量明顯較少，但是喻人的部分卻高達54則，數量僅次於「狗」喻人59則。現在一一說明如下：

（一）狗：

常聽到人們談狗時，總是愛說：「狗狗是人類忠實的好朋友。」狗對主人總是忠心不二，有時巴結逢迎；有時搖尾乞憐。當你罵牠時，牠不會回嘴，充當你的出氣筒；若你有心事時，可向牠訴說，充當你的情緒垃圾桶，並且不必擔心你的祕密會外洩，簡直比自己親身的兒子還貼心，難怪會被稱為「狗兒子」。但事實上狗並非天生就與人類是好朋友，狗的祖先是狼，是經過人類長期馴化過後，才慢慢演化而成為人類的好夥伴。人類尚未進入農業時代，大都採狩獵、游牧方式生存，此時需要狗一起協助狩獵，重要性可想而知。但自從進入農業時代後，人類便轉而依賴強壯的牛來耕田、拉車，於是狗的地位大不如從前，但是狗仍會看家，與人的夥伴關係仍然維繫著。尤其是客家人因躲避戰亂，而不得不時常被迫遷移，到了新的住處更需要狗來看守家園，正因為長久親密的關係，人們對於狗的特徵、行為、習性自然觀察入微，而隱喻到人的特徵、行為、習性上。

客家人向來就把狗當作是吉祥的動物，客家俗諺：「狗來富，貓來窮」就是最好的證明。記得小時候，老人家經常會告誡我們，若是自己來我們家的流浪狗，會為我們帶來財運，可以收養牠；但是卻千萬不要讓流浪貓來家裡，否則會帶來

厄運。另外，民間也流傳著「天狗食日」（天狗吃日）或「天狗食月」（天狗吃月）的傳說。而「天狗」最早於《山海經》曾記載：「又西三百里，曰陰山。濁浴之水出焉，而南流於番澤。其中多文貝，有獸焉，曰天狗，其狀如狸而白首，其音如榴榴，可以御凶。」可見得天狗是在古代即被記載傳說的一種怪獸。筆者小時候曾聽過有關於「天狗食日」（天狗吃日）及「天狗食月」（天狗吃月）的傳說，若遇到天狗把太陽或月亮吞食的時候，村民們會敲鑼打鼓，弄出巨大的聲響把天狗嚇得趕緊將太陽、月亮吐出來，本來以為這只是民間傳說罷了，沒想到前幾年先父在世時，還告訴我，他小時候真的遇上「天狗食日」或「天狗食月」時，鄉親們趕緊奔相走告，並且不管「老嫩大細」，拿著簡陋的鍋碗瓢盆，大聲敲擊，「果真」就把天狗嚇得太陽或月亮給吐了出來。客家此種文化倒和漢族文化是很一致的。

僅管「狗」是為人們帶來好運的，如「狗屎運」表示為意料之外的好運（並非只有漢語中獨有的慣用語），但絕大部分以狗喻人的詞彙之中，幾乎都是明指、暗罵人的習性、行為等，極少看到是稱讚人的語詞。如：見到木訥、不說話的人，就會稱他為：「啞狗」、「暮固狗」；說人愚笨、差勁，就會說「戇狗」、「濫狗屎」；看到愛出風頭、愛表現的人，就會說他是「奢鼻狗」、「搶光狗」、「風頭狗」；和「吃」有關的比喻為「烏嘴狗」、「邇食狗」、「砧枋狗」等，說人像狗不雅的姿勢時，就會說「打狗跏」、「黃狗曬肱」；批評逢迎拍馬、趨炎附勢的人為「屎缸狗」、「馬屁精」等，因此客語有關於以狗喻人的詞彙，不管是對於人的習性、行事作風、動作姿態，絕大多數是具有批評性、負面、貶義的詞語。而漢語中也有許多以狗為喻人，對於人負面的批評，如「狗腿」、「走狗」、「狗急跳牆」、「打落水狗」、「狼心狗肺」。反觀西方以狗喻人的詞語又是如何？劉俊（2002：364）提出：「在英語中，狗的比喻基本上用於褒義，大多用來形容和描述事物美好的一面，如“Love me, love my dog”（愛屋及鳥）；“Every dog has his day”（凡人皆有得意日）；“He worked like a dog”（他幹得十分賣力）等等。」從學者的研究可看出，客語和漢語文化相類似，以狗喻人大多數用在負面、貶義上，此與西方以狗喻人的文化是截然不同的。

（二）牛：

自人類進入農耕時期，需要靠獸力來從事農耕，因為牛的力氣大，更需要牛來增加農作的生產量。早期的客家人以農耕為主，在機器「鐵牛」（耕耘機）尚未出現時期，牛力可說是最重要的勞動力，如果要票選動物在臺灣農村社會中的典型成員，一定非牛莫屬了。在臺灣，牛與人民的生活密不可分，幾乎已內化為生活、文化中重要的一部份。

牛在牲畜之中算是謙遜、認分的動物，平常對主人唯命是從，但是一旦牛脾氣扭起來，固執、頑劣的本性則是任誰也駕馭不住的，任憑主人怎樣抽鞭、咄罵，就是不會前進一步，誰也奈何不了牠，因此，一個人固執、頑劣，就會說他「牛性」。人類取其牛健壯有力的特點，馴化黃牛拉車、水牛耕作，客家人依賴牛力極高。在臺灣地區包括客家人的居民，為了感謝牛一整年來耕作的辛勞，於冬至時稱為牛的生日，當天牛並不需要耕作。而當牛年紀大無法耕作後，客家人感念牛一生忠勤的奉獻，捨不得送往屠宰場宰殺，會讓牛終老。范明煥（2003：148）解釋：「埋牛的墳地叫牛塚，過去農業社會耕牛為農民辛勞一生的工作，農民在其死後，皆不忍食其肉，故將其埋葬，所以各地皆有牛塚，南埔牛塚在南埔往大分林道路的右邊山上，即有瓦窯後山嶺，客家人稱小山頂為嶺，因為為大眾埋牛之所，故又名埋牛嶺。」

當人年老體衰時，便會以「牛老車高」來比喻。而專為牛量身訂作的農用品也很多，如「牛車」、「牛鼻套」（牛鼻環）、「牛軛」（套住牛的工具）、「牛灌筴」（餵牛吃藥的竹筒）、「牛索」（綁牛繩）、「牛嘴籠」（套住牛嘴避免破壞農作物）、「牛欄」（牛住的處所），可見客家人重視牛的程度了。

（三）雞：

於中國十二生肖排行榜中，雞是唯一榮登寶座的鳥禽類，雞的地位及重要性可見一斑。「雞」在早期農村的生活中隨處可見，是重要的家禽之一。客家人向來具有勤勞的美德，一大早便耕作農事，而公雞司晨，可喚醒人們早起；母雞可生小雞或下蛋；一般的肉雞可供給肉類、補充蛋白質，因此，「雞」在客家人心

目中的地位性自然不言而喻，可說是早期農村生活之中最重要的畜養家禽之一。

早期的臺灣還有「帶路雞⁴⁵」的習俗，根據《臺灣客家語常用詞辭典》：「昔日男女結婚時，將小雄雞和小母雞綁在轎前槓上，隨新娘嫁至男方，以為帶路之意，這兩對雞即稱為『帶路雞』」而後，則隱喻為帶頭者、領先的人。」

例如：「這擺出國大家選佢做帶路雞。」（這次出國大家選他做帶頭的人。）。

一個民族的造詞豐富與否，與該民族的生活是息息相關的。羅常培(2011: 18)認為：「中國古代文字關於牛的詞彙特別豐富，《說文》牛部裡關於牛的年齡的，有「牝」（二歲牛），「犖」（三歲牛），「牝」（四歲牛），「犖」（牛子）；關於牛性別的有「牡」（畜父），「牝」（畜母）……」可見當時對牛的重視了。同樣的，客家人對於雞給予許多的名稱，盧彥杰(1999:71)就把家禽(雞)的命名分類如下：

- (1) 如以性別命名：「雞公」（公雞）、「雞嫲」（母雞）；
- (2) 以閹割與否命名：「閹雞」（去勢的雞）、雄雞仔（未去勢的雞）、「水雄牯」（去勢不完全的雞，仍保有少部份雄性的特徵）；
- (3) 以成熟與否命名：「雞角(gug⁴)仔」（未成熟的小公雞）、「雞健(lon³)仔」（未生蛋的小母雞）。

邱湘雲(2006: 9)則將雞分類為：

(1) 成年：

1. 雞公(雄性)、雄雞(雄性)。
2. 雞嫲(雌性)。

(2) 未成年：

1. 未長冠的中雞：雞豚(tun⁵)仔、雞佗(to⁵)仔、雞青仔。
2. 未配種的小公雞：雞谷(gug⁴)仔。
3. 未下蛋的小母雞：雞牯(ci⁷)仔、雞健(lon³)仔。
4. 小雞：雞子。
5. 泛稱：雞仔。

⁴⁵根據姜義鎮(2010: 150)於《嫁娶》一書中解釋：「在女兒出嫁之前，父母便要準備一雌一雄的小雞雞，出嫁時用紅繩綁住雞腳，裝在雞籠裡，放在轎後，叫做『帶路雞』。」

由以上觀之，客家人對於「雞」的詞語分類精細，可見客家人對雞的重視程度了。

（四）猴：

客家人為了躲避戰亂而長期遷徙，被喻為「東方吉普賽人⁴⁶」。由於長期居住在山區，與猴子生活的環境重疊，長期與猴子密切接觸的結果，對於猴子的習性和行為自然瞭若指掌，許多有關以猴喻人的詞語應運而生。猴子與人類都是動物學中的靈長目，而靈長目的動物與其他哺乳類動物相比，大腦較發達、智力較高。而猴子的行為較為身手敏捷、動作靈活、活潑好動，與人類有許多相似之處，因此若是小孩好動頑皮又聰明機靈，就會被稱為「猴精仔」等語詞。

於以猴喻人的詞彙之中，其中包括了一個單音節「猴」，和「牛」一樣可當作形容詞使用，如「慫猴」、「當猴」，是較具特色的詞彙。而以猴喻人的意涵之中，包括了（1）稱讚人的聰明、機靈：猴子一向聰明靈活又有調皮的性情，如：「猴精仔」。（2）稱讚人的表現：如：「毋成猴」。（3）表示親暱：如「老猴牯」、「老猴嫲」。（4）以習性而言：猴有頑皮的本性，所以會以猴喻人，尤其是小孩，如「細猴仔」、「山猴仔」、「山猴子」、「猴攀架」；貪吃的習性，常會把食物塞滿口，所以說「猴包穀」。

劉明宗(2011:57)研究發現：「客家俗話、諺語中的猴意象，除少數作為親暱用法、表徵猴子形貌外，其餘多在輕蔑猴子性格，或以猴子比擬人類，作絕大部分負面之評價或揶揄、譏諷，甚而加以斥責或撻伐。總而言之，猴在客家族群眼中，並未獲得重視，甚至可說是遭到鄙視、取笑的，如「猴子」、「猴哥」、「猴嫲」。」可見得，在客家人的價值觀之中，「猴」是具有負面、貶義，甚至遭到嘲諷的評價在其中。

（五）豬：

一談到豬，就可能讓人立即聯想到「髒」、「懶」、「色」，甚至「笨」的負面形象色彩，因此，客家話中有「死睡豬」、「豬哥」、「豬哥仙」來喻人，

⁴⁶ 請見 2012 年 1 月號 259 期客家雜誌社論。

而豬也有一邊吃「豬筲」(豬槽)裡的食物，一邊又喜歡搶食主人倒下來的「汁」(餵水)的習性，人們便會以「豬接杓」比喻愛插嘴搶話的人，尤其指小孩。還有一個較特殊的文化就是若女兒比兒子較有成就時，便會戲稱「豬母肥肥狗」，意思是豬，指的是兒子；狗，指的是女兒，早期因為傳宗接代、延續香火的觀念，也因此有男尊女卑、重男輕女的習俗，這也似乎說明了豬的地位比狗的地位來得高些。豬在臺灣農民心目中也是一項重要資產，因為豬可以賣錢，增加財產收入。而臺灣食豬肉文化，可說到了令人嘆為觀止的境界，除了以豬肉為主外，不管是豬心、豬肝、豬腸、豬首、豬尾，只要是豬的任何部位全都「物盡其用」，無所不吃，絕不浪費，甚至連「豬血」也可以變成臺灣在地的美食。難怪，「豬」在農民心目中的地位可說是歷久而不衰，也因此，與「豬」有關的詞彙，如慣用語、諺語等相對其他牲畜而言顯得較多。另外，每年農曆七月二十「義民節」的賽神豬是為了祭祀清朝年間為了守護家園而戰死的義勇軍魂，神豬文化已成了臺灣客家在地特有文化了。

(六) 蛇：

蛇的象形字為「它」。說文：「它，虫也，從虫而長，像冤曲垂尾形。上古艸居患它，故相問無它乎。凡它之屬皆从它。蛇，它或从虫。」廖文豪（2011：39）解釋為：「因為蛇是爬蟲，所以後人又添加『虫』以作『蛇』，而『它』則轉作人以外的代名詞，這種轉變與引申是因為人見草叢鑽動或聽見嘶嘶聲音，總懷疑是有蛇出沒，所以對於尚未證實而僅僅懷疑之物稱作『它』。」一般人光聽到「蛇」的字眼，可能就會不寒而慄了，再見到那冰涼的身軀，加上看到蛇吐信的樣子，就更不禁讓人退避三舍。

客家動物詞以蛇為喻的詞彙共32則⁴⁷，僅次於狗、牛、雞、猴、豬，數量不算少，而在蟲類為喻的詞彙之中，蛇可說是數量最多的，究其原因乃是蛇除了少數的水蛇之外，其活動範圍幾乎都在山區或農墾地，而牠們的獵物—蛙類和鼠類常在農村中活動，因此與居住在山區的客家人接觸的機會自然較多。相信許多人尤其是居住在山區的客家人有與蛇接觸的難忘經驗，有人甚至一見到蛇就立即想

⁴⁷ 泛稱的「蛇」計有30則，加「南蛇」2則，共計32則。

要拿棍棒欲除之而後快的直覺反應，也不管牠是否有毒，因此有「蛇過尋棍」的詞彙產生，喻為事情已經過去，才提出解決辦法，已經無效。若找到棍棒之後，也並非一陣亂棒毆打，因為這樣會徒然消耗體力，讓自己陷入危險之境，而是把握住「打蛇愛打七寸」的要領，擊中要害，所以將之喻作做事要能掌握關鍵。

6.2 動物喻詞「嫲」、「屎」的文化意涵

客語的動物譬喻詞計有728則的詞條中，究竟有哪些更深一層的文化意涵，這是我們所要探討的，而許多動物為喻的詞彙中包含有「嫲」、「屎」的語詞，值得我們更進一步探討。

6.2.1 客語一級特徵詞「公、婆、牯、嫲、哥」的文化意涵

動物喻的詞彙中，我們發現有許多包含詞尾是「公」、「婆」、「嫲」的詞彙。黃雪貞（1987）認為客家話詞綴比其他方言豐富，包括前綴、中綴及後綴，而後綴中最常見也最具有代表性的是「公、牯、嫲」，也就是客家話的特色；呂嵩雁（2010）為了反映臺灣客語的整體面貌，根據 2100 條方言詞在臺灣地區進行九個方言點做比較分析，得出七點以上內部一致的方言詞為一級方言特徵詞，其中「刀嫲」、「豬牯」、「鷄婆」、「阿婆」、「姐公」、「鈕公」、「阿公婆」是客家話最具有代表性的方言特徵詞之一，可見得「公、婆、牯、嫲」最具客家特色。今就以客家話最典型的性別詞：「公」、「婆」、「牯」、「嫲」，從親屬稱謂、人名、動植物、身體器官等層面來分析探討。

客家話中的神祇、稱謂、人名、動植物命名，許多都是具有性別標記方式，如：「公」、「牯」、「哥」來稱呼雄性；以「婆」、「嫲」¹來稱呼雌性，但也有以詞綴為「公」、「婆」、「牯」、「嫲」、「哥」的稱呼，卻不具有雌、雄性的特徵。帶有「公、婆」的詞語，若是對神格、人的稱謂則是敬畏的尊稱，如「天公」（玉皇大帝）、「阿公」（祖父）；若是對動、植物或萬物則含有「大」的涵義，如「蛇蟻公」、「草蜢公」。「牯、嫲」大都為牲畜類的雌雄來做分類，如：「牛牯」、「馬牯」、「牛嫲」、「羊嫲」；「公、嫲」大都是鳥禽類的雌雄來做分類，如：「番鴨公」、

「番鴨嫲」，但是若將「公、嫲」做為蟲魚類的詞綴，則不具有性別標記，也就是不分雌雄，如「蝦公」、「鯉嫲」。帶有「嫲」的詞語涵蓋的範圍很廣，若以動物喻人的詞語，則大都具有負面、貶義的感情色彩，如：「伯勞嫲」、「火雞嫲」、「狐狸嫲」、「老虎嫲」、「老虎哥嫲」。

6.2.1.1 「公」、「婆」、「牯」、「嫲」、「哥」語意分析

(一) 「公」具有下列語意功能：

(1) 親屬稱謂：家中的長輩的稱呼，如「阿公」、「姐公」、「伯公」、「叔公」。

(2) 神格稱呼：如「天公」、「雷公」、「伯公」(土地公)、「聖體公」(關聖帝君)，是對天地中的神的敬稱，具有濃厚的道教色彩；對於天地之神也具有性別標記，尤其「聖帝公」、「媽祖婆」是分別由關公、林默娘由人升格為天神，因此具有性別標記。但對其他有些尊敬的神祇稱為「爺」，如：「城隍爺」、「灶君爺」、「義民爺」、「萬善爺」，留待日後能進一步探討。

(3) 對人的稱呼：「新娘公」(新郎)、「覲公」(道士)、「香公伯」

(4) 對動植物的稱呼：「貓公」是對貓的泛稱，並非特指公貓；「白頭公」、「蛇蟻公」、「草蜢公」、「烏蠅公」、「蝦公」等稱呼，大部分含有「大」之意，如「蛇蟻公」為大型的黑色蟻；「草蜢公」為臺灣大蝗，是蚱蜢中最大型的種類；「烏蠅公」為大型的紅色蒼蠅。

(5) 對器物的稱呼：「碗公」是大型的碗；「襖婆」則是厚重的大衣，綜合以上分析，我們大略歸納幾個要點：對親屬稱謂或神格以「公」、「婆」來命名的大都含有對其尊敬之意，且含有性別標記；若動植物或事物以「公」、「婆」來命名的則含有「大」及「敬畏」的涵意，無性別標記，也就是無雌雄之分，例如：「白頭公」、「白頭婆」雖然稱呼上有分「公」、「婆」，但實際上是不分雌雄的，也就是說稱呼臺灣的留鳥白頭翁時，不分公母或雌雄，既可稱為「白頭公」，也可稱為「白頭婆」，若要分公母時，就稱為「鳥公」或「鳥嫲」。

(二) 「婆」的語意：

以「婆」來稱呼動、植物時，隱射有敬畏的成分在其中，如：「鷄婆」是指

臺灣的留鳥大冠鷲或是老鷹，幾乎可算是臺灣最大的猛禽。早期農業社會時家家戶戶會養雞，「鷄婆」常會從高空俯衝下來補食小雞，讓人又恨又怕；「蝠婆」（蝙蝠）是夜晚才出現的哺乳類動物，人們對牠的了解不多，因此會對其產生畏懼的心理；「娘婆」（芒草）在臺灣山區會常見的先驅植物，客家人長期與山為伍，農作大部分在山區，與「娘婆」接觸的機會自然不少，但「娘婆」含有「矽」的成分，若一不小心就會傷及皮膚，因此對它會敬而遠之。

（三）「嫲」具有下列語意功能：

（1）親屬稱謂：客家話中的饒平腔及南部四縣的美濃地區，稱呼祖母為「阿嫲」；而四縣、海陸、大埔、饒平腔稱「息嫲」為對曾孫的稱呼。

（2）動物喻人的形象色彩：如：「花貓嫲」、「老虎嫲」、「老虎哥嫲」、「老猴嫲」、「狐狸嫲」、「火雞嫲」、「伯勞嫲」，以貓、老虎、老虎哥（螳螂）、猴、狐狸、火雞、伯勞鳥等動物具有的習性來指射女性的行為，帶有貶義的形象色彩。

（3）身體器官的稱呼：「舌嫲」、「拳頭嫲」、「巴掌嫲」為內顯不外露，因此不以「公」來稱呼，改以「嫲」來稱之。詞綴為「公、嫲」的身體器官名稱不帶有性別標記。

（4）對雌性家禽的稱呼：如「雞嫲」、「番鴨嫲」、「鵝嫲」等，帶「嫲」的詞綴，含有雌或母之別。

（5）對蟲魚的稱呼：「臭青嫲」、「鯉嫲」、「蝦嫲」、「蝨嫲」時，不分雌雄，只是將「公」、「嫲」當作後詞綴，如：「臭青公」、「臭青嫲」是屬廣義的大蟲（漢語稱為「長蟲」），雖然稱呼上有「公」、「嫲」之分，但實際上稱呼臺灣的蛇類臭青母時，不分公母或雌雄，既可稱為「臭青公」，也可稱為「臭青嫲」，這一點和漢語的「臭青公」、「臭青母」相同。雖然「公、嫲」並沒有特殊的意涵，但仍有其功能存在，因為原本的詞若只為單音節，可能會與其他動物名稱相混淆，例如只有一個「蝦」字，是代表漢語的「蝦子」還是「蛤蟆」？名稱會讓人混淆不清；若加上詞綴「公」或「嫲」後，如：「蝦公」指的是漢語的「蝦」；「蝦嫲」指的是漢語的「蛤蟆」，語意清晰，有明顯的辨義作用。另外，大陸學者黃雪貞（1994）提出稱雄鯉魚為「鯉公」；雌鯉魚為「鯉嫲」，與在臺灣稱為鯉魚時不分雌雄，一

律稱為「鯉嫲」不太相同。

(6) 對植物的稱呼：帶有「嫲」的植物詞彙極少，目前蒐集的詞彙只有「薑嫲」、「豬嫲耳」(豬嫲乳)，且不具有性別標記。例如：「薑嫲」的「嫲」純粹是詞綴，沒有意義存在，也許是從單音節演變為雙音節的過程中，加上代表性詞綴而已。

(四)「牯」具有下列語意功能：

(1) 對人的稱呼：「牯」帶有親切的稱呼，如：「阿弟牯」、「阿X牯」，其中「阿X牯」中的X，可以男生名字的尾名來替換，如尾名為「明」字則可稱其「阿明牯」。「牯」也帶有輕蔑、揶揄的稱呼，如：「老兵牯」、「矮牯仔」、「懶尸牯」、「戇牯」、「賊牯」。也有以動物的名稱加上以「牯」詞綴來喻人，如：「老猴牯」、「肥豬牯」，以動物的習性來喻人，帶有負面的形象色彩。

(2) 對家畜的稱呼：如「牛牯」、「馬牯」、「羊牯」、「豬牯」、等，這些帶「牯、嫲」的詞綴，含有雌雄、公母之別。。

(3) 對事物的稱呼：客家人一般稱普通的大石頭為「石牯」，但若是對於具有石頭信仰的自然崇拜，則稱之為「石爺」(石父)、「石娘」(石母)，可說是具有客家地方特色的信仰。「爺、娘」在客家話來說就是「父、母」的意思。

(五)「哥」具有下列語意功能：

(1) 親屬稱謂：「哥」用在稱謂上為敬稱，例如稱呼自己的兄長為「阿哥」；伯叔的兒子(比自己年長者)稱為「叔伯阿哥」或直接以尾名加上詞綴「哥」，如：「明哥」。

(2) 對人的稱呼：長輩對年輕男子的親切稱呼，如：「細阿哥仔」；若在交談中(如問路時)對於不知其名的年輕男子，可以「麼个哥」來稱之；帶有「哥」的詞綴一般用來指稱人時，帶有輕蔑之意：如：「癡哥」、「豬哥」、「客哥」。

(3) 對動物的稱呼：用以指稱動物時，不具有性別標記，且帶有畏懼之意，如：「蛇哥」、「鸚哥」、「老虎哥」(螳螂)、「豹虎哥」(蠅虎)，尤其是指「老虎哥」時，並非指真正的老虎，而是以動物虎兇猛的習性來喻螳螂這種在昆蟲界中的頂級殺手；而蠅虎在蜘蛛類中也算是狠角色，於是也以「豹虎哥」來稱之。

(4) 對器物的稱呼：此種名稱極少，目前只找到「爛遮哥」一詞。

人，負有貶義的形象。

(六)「嫲」具有多項意涵：

(1) 稱謂：阿嫲；方言，祖母，如南部四縣美濃腔稱祖母為「阿嫲」。

(2) 指稱人名：阿X嫲、X嫲，如：阿桃嫲或玲嫲。

(3) 具有性別標記：有雌雄或公母之分，特別指家禽(如：雞嫲、鴨嫲)、家畜(如：牛嫲、「貓嫲」走醒)

(4) 也可作無性別標記：也就是不分雌雄，可指動物虫、魚(如：鯉嫲、蝦嫲)、植物(如：薑嫲)、器物(如：鑊嫲、杓嫲)、身體器官(如：舌嫲、拳頭嫲)。

(5) 具有「大」之語義：羅肇錦(2008)認為「嫲」，除了代表雌性之外，還常來表示「大」之涵義，口語詞「大嫲間个屋」、「大嫲粒个冬瓜」、「大嫲條个路」、「大嫲箍个人」都是表示「大」的意思。客家話中「嫲」位在詞首的「嫲牯蟬」⁴⁸(臺灣熊蟬)幾乎可說是臺灣最大的蟬，「嫲」實際上念為ma⁵，也含有「大的蟬」之義。「嫲」位在詞中的「牛嫲樑」是指大的橫樑，也含有「大」之意。另外，「鑊仔」、「刀仔」、「索仔」等器物，若詞尾為「嫲」，則隱含著「大」的語義，也就是器物比一般的來得較大，如：「鑊嫲」、「刀嫲」、「索嫲」。

(6) 充當詈罵語：敬神及尊親時，使用「婆」而不使用「嫲」。

1. 缺陷：肥豬嫲、大箍嫲、癩嫲。

2. 輕蔑：嚙嚙嫲、刺額嫲、癡嫲、戇嫲。

3. 惡語：高毛嫲、夭壽嫲、絕代嫲。

4. 特定行業：賺食嫲。

5. 特定族群：番嫲、學老嫲、長山嫲、大陸嫲、印尼嫲。

6. 動物喻人：客家話中的「老虎嫲」、「狐狸嫲」、「火雞嫲」可以為一詞多義，既可指母老虎，母狐狸、母火雞，也可以特別以動物來喻女性，如兇巴巴的女性稱為「老虎嫲」；說人是非的女性稱為「狐狸嫲」；聒噪又嗓門大的女性稱為「火雞嫲」；常以「伯勞嫲」來比喻多嘴的人。另外，以「老虎哥嫲」(母

⁴⁸ 客英大辭典中為「馬(ma¹)牯蟬」。

螳螂)來比喻無情無義的人，是因為母螳螂和公螳螂交配後，立刻就將公螳螂的頭咬掉，以此補充蛋白質，於是以「老虎哥嫲」來隱喻為無情無義的人。以上帶有「嫲」的動物喻人的詞彙都帶有貶義的負面色彩。

6.2.1.2 綜合分析

以下為「公、婆、牯、嫲、哥」的表現意涵：

(1) 公：代表雄性、外顯的、敬畏的、大的意涵。

婆：代表雌性、敬畏的、大的意涵。

牯：代表雄性、親切的、輕蔑的、大的意涵。

嫲：代表雌性、內藏不外露的、親切的、輕蔑的、大的意涵。

哥：代表雄性、敬畏的意涵。

(2) 「公、婆、牯、嫲、哥」含有多語意功能：

「公、婆、牯、嫲、哥」為性別標記時，可做為親屬稱謂的稱呼，有雌雄功能之別；做為名詞詞綴時，不管為後詞綴(鑊嫲、索嫲)或是前詞綴(如：嫲牯蟬)，含有「大」的意涵存在；也可單音節加上詞尾，做為雙音節詞彙，如：「薑嫲」，雖然沒有「嫲」詞不帶有詞義，純粹是詞綴，但在詞彙日益增加的現代，更具備了辨義的功能。邱湘雲(2006)則認為用「公、婆」稱人時多帶有尊敬之意，以「嫲、牯」稱人時則多帶有貶低斥責之意。

(3) 有無生命的名詞加的性別詞綴是各取其意：每一種動植物或事物的名詞，所加的性別詞綴都是與認知有關，也都各取其意，如：「碗公」也和「杓嫲」、「鑊嫲」、「笠嫲」一樣有凹陷，為何詞綴為「公」而非「嫲」？乃是取其「大」之意；「刀嫲」也非像「杓嫲」、「鑊嫲」、「笠嫲」一樣有凹陷，為何也稱為「嫲」？也是因和一般的刀子有分別，取其「大」的意思。

(4) 名詞後綴為「嫲」者，仍有其辨義功能：呂嵩雁(2010)認為「嫲」是無意義的後綴詞，但筆者認為「嫲」雖沒有實質的意義存在，但絕非真正為詞綴：如「刀嫲」是大的柴刀；「鑊嫲」是大的鍋子；「索嫲」是表示粗大的繩子，和「刀仔」、「鑊仔」、「索仔」的意義仍有所區別，有明顯的辨義作用。此種既沒有明顯的實詞作用，但又未完全虛化的現象，有學者提出為

「類詞綴」，可留待日後進一步深入探討。

(5) 動物喻人的貶義形象色彩：如：「花貓公」、「老虎嫲」、「老虎哥嫲」、「老猴嫲」、「狐狸嫲」、「火雞嫲」、「伯勞嫲」，以貓、老虎、老虎哥(螳螂)、猴、狐狸、火雞、伯勞鳥等動物具有的習性來指射人的行為，帶有貶義的形象色彩。

(6) 對動物持以「相敬如賓」的態度：客家族群長期居住在淺山地帶，是「靠山吃山」的民族，與山區的動、植物長期為伍，自然產生「敦親睦鄰」的和諧關係。帶有「公、婆、牯、嫲、哥」的詞彙中，如「鷄婆」、「蝠婆」、「娘婆」、「蛇哥」、「老虎哥」、「豹虎哥」、「鸚哥」等。

小結：

帶有「公、婆、牯、嫲」的詞彙，最具有客家話特色的方言一級特徵詞，常用於神祇、稱謂、人名、動植物的命名或稱呼，許多都是具有性別標記方式，如：「公」、「牯」、「哥」來稱呼雄性；以「婆」、「嫲」來稱呼雌性，但也有以詞綴為「公」、「婆」、「牯」、「嫲」、「哥」的稱呼，卻不具有雌、雄性的特徵。帶有「公、婆」的詞語，若是對神格、親屬的稱謂則為敬畏的尊稱，如「天公」(玉皇大帝)、「阿公婆」(祖先)、「阿婆」(祖母)；若是對動、植物或萬物則含有「大」的涵義，如「蛇蟻公」、「草蜢公」、「鷄婆」。帶有「嫲」的詞語涵蓋的範圍很廣，若以動物詞彙帶有詞綴「嫲」來喻人的詞語，則大都具有負面、貶義的感情色彩，如：「伯勞嫲」、「火雞嫲」、「死牛嫲」、「老虎嫲」、「狐狸嫲」。「牯、嫲」大都做為牲畜類的雌雄來做分類；「公、嫲」則大都做為鳥禽類的雌雄來做分類，但是若是做為蟲魚類和器物的後詞綴，則不具有詞義，也就無性別標記，也就是不分雌雄，如：「鯉嫲」、「碗公」、「鑊嫲」。

6.2.2 從語言認知角度談客語——「屎」

客家話動物為喻的詞語之中，許多含有「屎」的喻詞，如「鳥屎面」、「屎狗」、「屎缸狗」、「食屎狗」等，「屎」的喻詞豐富多元，值得一探究竟。

記得民進黨執政時期，外交部長陳唐山曾經說：「新加坡只是一個『鼻屎大』的國家」，當時引起國內及新加坡的媒體界一陣譁然與撻伐聲浪。「鼻屎大」一詞，轉換為客家話為「鼻屎蒂仔」。從人類認知角度來說是隱喻成小而不起眼的，更重要的是令人感到不潔而不舒服，因為「屎」易讓人與「髒」產生連結。究竟「鼻屎」這個詞為何令人反感，令人作噁？是否牽涉到「屎」這個字眼就令人產生排斥的觀感？但「鼻屎大」若以「袖珍」、「迷你」、「小巧玲瓏」來代替，是否較易讓人接受？

自古以來，不管是達官顯要或是販夫走卒，每天都要面對「吃、喝、拉、撒、睡」的問題，「吃」大家喜歡談，但「拉」卻是人們避之唯恐不及之事，以古代莊子為例，他一說：「道在屎尿。」東郭子即閉口不應。追根究柢就是「屎」的惡臭難聞，令人退避三舍。但客家話有關於「屎」的詞語或諺語數量卻很豐富，彭欽清(1995)認為：「屎較臭，較難屙，也較毋好處理，分人的印象較深，自然使用較多。」客家話中的「屎」不單是人體或動物的排泄物，例如：「目屎」、「牛屎」、「雞屎」，也可以指射流星雨在天邊畫過時，有如灑下排泄物一般，如：「星仔瀉屎」，讓我們不得不佩服老祖先豐富的想像力。Lakoff(2006)認為，隱喻普遍存在於人類的語言、思維和行為中。劉秀瑩(2007)也曾指出：「人從自己的角度看世界，將自己投射到外在事物的比喻用法是常見的。」「屎」在日常生活中常見，一個最基本、最自然不過的排泄物，透過語言認知的觀點來看，當流星體以極高的速度進入大氣，和空氣摩擦生熱，使其在夜空中留下一道持續一段時間的光芒，於是隱喻成其流星體的排泄物。

雖然在道德的教條束縛下，詈罵語(即罵人的詞彙)不被所謂的知識份子所接受，但事實上詈罵語普遍存在於每個族群中低下階層的生活用語中，是負面情緒宣洩下的產物。蘇以文(2005)認為：「每個文化裡，都會有這個文化所重視或偏愛使用的隱喻……我們所使用的隱喻，並不只是隱喻而已。其背後所代表的可以是某一個語言社群或文化的行為或思維模式。」因此，我們認為客家話中普遍存在著大量豐富「屎」的詞彙，「屎」絕非只是當作負面情緒的發洩用語而已，其背後必定蘊藏著文化的思維模式及一套運作的機制。

劉秀瑩(2007)認為：「『死』在中國文化是個禁忌，也就是宏觀環境造成的禁

忌。然而，在某些特定的情況下死亡禁忌解除。」那麼，客家話中本來視「屎」為一種禁忌，但卻將其轉換用於詈罵的場合之中，亦即在某些特定的情況下，用「屎」來描述「強化」的情況，有關「屎」的詞語被誇張使用，這是客家話中奇妙、有趣的語言現象。

6.2.2.1 「屎」的探究與分析

根據象形字典，「屎」的甲骨文字形為, 表示人的屁股屈起，表示從肛門排出的排泄物。從認知語言角度來看「屎」，「隱喻」和「轉喻」是極重要的兩個概念。Lakoff & Johnson(1980)明白指出：「隱喻普遍存在於人類的語言、思維和行為中，幾乎無所不在。隱喻(Metaphors)是指一個概念域向另一個概念域的跨層式的映射。」也就是將一概念對應另一概念思考；以某一事物理解與經驗另一事物；透過「來源域」理解「目標域」的概念對應。

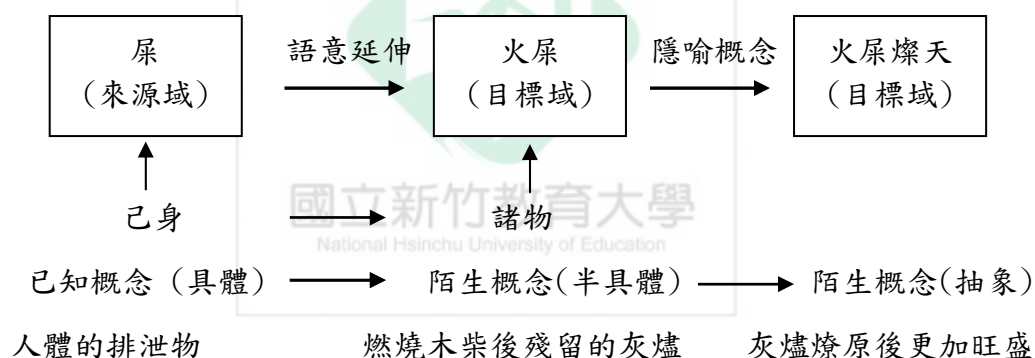


圖6.1 「火屎」的認知過程

「轉喻」是一物指涉相關之物，但不賦予人的特質，此一情形為轉喻。包含了「部分代表整體」、「整體代表部分」、「部分代表部分」三大類別。例如：「長屎脰」並非指其身體上的屁股，真正指涉的是「與人聊天久坐而不肯離去之人」，是以「部分代表整體」的概念。隱喻和轉喻都是普遍存在於日常生活中的語言與認知現象。

筆者將有關「屎」的詞語歸納成本義及詞的擴展等層面來探討：

(一) 「屎」的本義：

本義，也就是詞本來的意義，人體或動物身體腸道的排泄物，如：「胎屎」、「屙屎」、「牛屎」、「鳥屎」。一個詞素最早都具有本義，即本來最基本的意義。「屎」，《說文》曰：「糞也。」人或動物的糞便，在漢典中為：「大便、糞。」亦即「屎」為人體或動物的排泄物，如：牛糞、鳥糞稱為「牛屎」、「鳥屎」。客家諺語：「屙屎毋知風向」（做事不得要領）、「官司好打，狗屎好食」（勸人不要隨便興訟），其中的「屙屎」、「胎屎」、「狗屎」都可說是「屎」的本義，即人體或動物腸胃的排泄物—糞便之義。

（二）本義至引申義（仍為具體）：

（1）表人體五官的代謝分泌物：從詞的本義延伸發展出來的意義，與本義有關聯，仍為具體意象，由人或動物身體腸道的排泄物引申為人體五官的分泌物，如：「鼻屎」、「目屎」、「耳屎」；而人體皮膚所產生的排泄物稱為「汗」，不稱為「屎」，這一點在臺灣的華語和福佬、客家族群的認知觀點相同，但值得一提的是客家人稱眼睛所排泄的排泄物為「目屎」；福佬族群則稱為「目屎膏」，而眼睛流出的淚水、汁液稱為「目汁」，福佬族群則稱為「目屎」；客家福佬兩族群之間詞語的對應上有所不同，表示兩族群的認知上有些差異，容許日後再做進一步研究。

（2）表剩餘的殘留物，如：「火屎」、「菸屎」、「鋸屎」、「石屎」、「星仔瀉屎」。詞義會隨著時間不斷的演變而發展出引申義的現象。所謂「引申義」是由一個詞的本義逐漸演變，以致引申發展出相關的意義，因此引申義和本義一定有關聯。雖然「屎」的基本義發生漸漸改變的現象，引申為人身體上五官的不需要的排除分泌物，所引申出的詞義仍然保持具體物象。

曹逢甫（2001）指出，具體事物的投射以形狀為其顯著特性，因外在身體部位的形狀清晰可見，也因此，事物若有與某器官類似的形狀便以此器官稱呼。同樣的，「屎」雖非身體器官，但視為身體的一部分，也可以本義（排泄物）作比喻，為喻體，而本體則成新義。如：「星仔瀉屎」即為天上的流星雨，像在天空中拉排泄物一樣，天上的流星瞬間從天邊畫過，但視覺仍殘留著前一刻美麗的畫面，因此，客家族群會以「星仔瀉屎」來稱呼剎那間消逝的流星，具有豐富十足的聯想力；也可比喻為很小或剩餘的殘留物，如：「石屎」、「火屎」、「菸屎」、「鋸

屎」。

「星仔瀉屎」一詞，也許會有人認為是客家老祖先想像成流星在天邊一瞬間畫過，像是剩餘殘留之意，和「火屎」（燃燒木柴後所留下的灰燼）相類似，但因為也有人稱為「星仔屙屎」，因此我們判斷意思為「流星快速在天邊畫過，猶如排放排泄物的景象產生」。另外，客家話運用「瀉」的詞語不少，如「瀉屎鳥」、「尾瀉屎」，客家童謠：「……拈著一隻爛冬瓜，拿轉去，瀉到滿廳下。」這些「瀉」的意思，均可表示「快速」之意，因此「星仔瀉屎」可表示流星瞬間飛快的在天邊畫過之意。

例6.1：上早个人係看著星仔瀉屎，會想著壞兆頭。

shong² zo² gai³ ngin⁵ he³ kon³ do² siang¹ er⁵ sia³ shi² voi⁷ siong² do² fai²
shau³ teu⁵。

（以前的人若是看到流星雨，會想到壞兆頭。）

例6.2：頭擺人鋸屎拿來準樵煮飯燒。

teu⁵ bai² ngin⁵ gi³ shi² na¹ loi⁵ zhun² ciau⁵ zhu² pon⁷ shau¹。

（從前人利用鋸木時所散落的細屑當做柴火煮飯來燒火。）

（三）語義擴大的引申義：

（1）表示沒有價值的，由具體至抽象，如：「妹仔屎」、「屎蟹」、「烏蠅屎」（臉上的雀斑）、「老狗屎」、「話屎」。延伸發展出來的意義再擴大範圍，也就是語義擴大的引申義，表示沒有價值的，由具體至部分抽象。

客家的傳統社會以父系社會為主，客家族群的生命觀中認為：人死了之後，會再輪迴投胎轉世，有靈魂不滅的觀念，而人去世之後，必須靠後代子孫的供奉才不會淪為孤魂野鬼，因此，傳宗接代是最重要也是最慎重之事，必須靠生男丁才得以真正延續香火；若沒有娶親或生男丁在傳統社會中是會被唾棄的，甚至淪為不孝的罪名，所謂「不孝有三，無後為大」，正是如此。也因此女性地位在客家的社會中一直是非常低落的。另外，早期客家族群主要生活型態以農耕為主，需要大量的勞力，男丁不但可增加勞動力之外，還能傳宗接代，因此在客家風俗

文化中，普遍存在著重男輕女的觀念，若連續幾胎都生女兒時，可能因為家貧有經濟的壓力或認為生女是賠錢貨，會送給親戚做女兒或賣給別人做童養媳，因此，尚未成年就被領養，以備將來做兒媳婦的女孩，就稱為「花園女」。若留在家中沒有賣出去的女兒則會以「妹仔屎」來戲稱或謙稱，因為「屎」引申為人所唾棄不要的，微不足道的，沒有價值的物品。

例6.3： ㄟ無降ㄟ仔啦！種係妹仔屎有一堆。

ngai⁵ mo⁵ giung³ lai³ er⁵ la³ zhung² he³ moi³ er⁵ shi² rhiu¹ rhid⁴ doi¹。

（我沒生兒子，女兒倒是有一堆）

例6.4：厥妹仔生到白淨白淨，毋過面頂有滴烏蠅屎。

gia⁵ moi³ er⁵ sang¹ do³ pag⁸ ciang⁷ pag⁸ ciang⁷, m⁵ go³ mien³ dang² rhiu¹
did⁴ vu¹ rhin⁵ rhi²。

（她女兒長得白白淨淨的，不過臉上有些雀斑。）

例6.3中的「妹仔屎」含有輕蔑、不屑的口氣，另外，如：「福佬屎」、「齋栗屎」、「瀉屎鳥」、「食屎狗」亦同。「齋栗屎」可稱為常在芒草間活動的鳥類「褐頭鷓鴣」或是「綠繡眼」。范智盈(2011:113)於調查中發現：「おびり/obili/(sii/shi)」一詞(表示比賽、考試最後一名)。在構詞中『お』為日語詞彙的前綴詞，『びり』解釋為：「尾、後面」是日語較粗俗的詞彙用語；借貸至客家話後又後綴了『屎』而「お」為日語的前綴詞，借至客家語詞中，再加了一個後綴「屎」，因此出現了obilisii、obilishi。」可見，「齋栗屎」還引申為更深層面為考試或比賽最後一名，含有輕蔑、不屑、不以為然之義。

例6.5：這擺考試佢打齋栗屎。

lia⁵ bai² kau² shi⁷ gi⁵ da² bid⁴ lid⁴ rhi²。

（這次考試佢考最後一名。）

(3) 由名詞轉換成形容詞，由具體至抽象，進一步引申為「令人生氣憤怒、厭惡、不恥的」：如：「火屎燦天」、「屎包」、「揭屎」、「揭屎冇天」。

1. 比喻極度生氣，如：「火屎燦天」，是由「火屎」衍生而來的詞語，相當

於華語的火冒三丈；「鳥屎面」是由「鳥屎」衍生而來的詞語，指動不動就愛生氣的人。

2. 比喻仗勢欺人或不講理之人為「屎包」、「屎包狗」、「賣屎肫」
3. 比喻自大，自認為不可一世，如：「揭屎」、「揭屎冇(pang³)天」。

例6.6：你實在屙屎毋知風向，佢這下譴到火屎燦天，你還去惹佢？

ngi⁵ shid⁸ cai⁷ o¹ shi² m⁵ di¹ fung¹ hiong³, gi⁵ lia⁵ ha⁷ kien² do³ fo²
shi² can³ tien¹ ngi⁵ han⁵ hi³ ngia¹ gi⁵

(你實在搞不清楚狀況，他已經非常生氣了，你還去招惹他？)

「屎」給人的印象觀感是令人作噁的，是惡臭難聞的，為人所鄙棄、避之唯恐不及，而客家族群傳統的觀念是做人要謙虛、含蓄、客氣、低調的，縱然是洋洋得意或是沾沾自喜也不要「喜形於外」，因此若是見到有人「奢(sa⁵³)鼻」(得意驕傲的樣子)、傲慢、自大，不可一世時，常常會令人感到極為厭惡、作噁，甚至於恨得牙癢癢的，當下就會以「揭屎」、「揭屎冇(pang³)天」來批評；若遇見不講理或倚老賣老之人就會稱他的行為簡直是「屎包」、「賣屎肫」、「賣屎癩(tai²⁴)」、「食屎个」。這些人的行為模式總是給人的印象觀感是令人不敢恭維的，因此當要形容此類讓人反感的人們就直接聯想到令人作噁的排泄物來連結，以隱喻的方式來表達對此類人物的不滿。若見到小孩老是坐不住，就會喻為像糞坑裡的蛆一樣蠕動著。

例 6.7：佢一下就坐毋核，實在已像蠕屎蟲。

gi⁵ rhid⁴ ha⁷ ciu⁷ co¹ m⁵ hed⁸ shid⁸ cai⁷ i¹ ciong³ shi² gong¹ chung⁵
(他一會兒都坐不住，真像糞坑裡的蛆。)

在以「屎」命名的動植物名稱之中，如：「牛屎鵲」(白鵲鴿)、遼屎蛄(糞金龜)、「鳥屎榕」(雀榕)、「羊屎烏」(杜英)、「雞屎藤」。有關「屎」的鳥類命名上，多以與「屎」相關的處所或習性來為鳥類命名。「屎」普遍應用在植物命名上，可能是因為「屎」為固體的排泄物，可藉由認知概念隱喻的方式，以「屎」

的外形特徵或特殊的味道像某種動植物的外形或氣味，於是以借喻方式來為植物命名。

以「屎」為命名的動物或植物名稱，在構詞上來說，大多是以「比喻語素」加「類別語素」偏正式的結構方式來命名，如：「牛屎鵲」、「牛屎艾」、「雞屎藤」、「鳥屎榕」。這裡的「比喻語素」為「牛屎」、「雞屎」、「鳥屎」；「類別語素」則是指「鵲」、「艾」、「藤」、「榕」。

這裡特別要提的是以動物名稱來命名植物時，無所謂有褒義或貶義，為中性詞語，如：「鳥屎榕」、「鴨卵屎瓜」、「雞屎藤」、「羊屎烏」；若以動物名稱喻人時，則多為負面性的，如：「鳥屎面」、「瀉屎烏」、「食屎狗」、「屎包狗」。

6.2.2.2 綜合分析

（一）由實轉虛的概念隱喻

由以上可知「屎」的字義是由原本十分具體的概念：人體、動物或無生命的物體之「排泄物」，比如說由人或動物的糞便「牛屎」、「鳥屎」和人身體器官的排泄物「目屎」、「耳屎」是實體的，透過概念隱喻的語意延伸之後，由實體轉為半具體的，含有「剩餘、殘留的」意思，如「火屎」、「菸屎」、「鋸屎」；進一步由半具體引申為抽象的概念「沒有價值的，含有輕蔑的、不屑的口氣」，如「妹仔屎」、「福佬屎」；再深一層演變後為語法功能上的轉變，由名詞轉變為形容詞，如：「揭屎」、「屎包」，這些就是由實轉虛的概念意涵。

（二）多義詞分析

有兩個或兩個意義的詞語稱為多義詞。多義詞的產生主要是從基本義衍生發展而成，以核心詞為基準，透過隱喻或轉喻而延伸出其他語義，基本上是以其本義來比喻另一種事物，多義詞必須配合對話之間或上下文的語境來推測多義詞的語義。董秀芳(2002)認為：「詞彙系統中不少詞是多義詞，在一個詞的多義項中，有的義項是核心的、常見的，是人們看到這個詞後馬上會想到的意義，而另外一些義項則是邊緣的、不常見的。」分別舉例來說：

- (1)「屎缸蟲」本指茅廁裡的蛆，是較常見的核心詞，但透過隱喻衍生成為老是坐不住，不斷動來動去的小孩。

- (2) 「屎缸烏蠅」原來是指一種「麗蠅」的紅頭蒼蠅，因為喜好在茅廁附近活動，因此衍生為另外一個語義，意思是茅廁是臭的，不潔的，而那些人還愛討好、巴結，於是比喻愛巴結逢迎的人。
- (3) 「烏蠅屎」包含三種意涵，本義為「烏蠅」（蒼蠅）的排泄物，引申指人臉上的雀斑，也是具有十足的投射作用。另外，也指一種為華語「火炭母草」的果實，因其小小的果實成熟時呈紫黑色，看起來就像「烏蠅屎」一樣。
- (4) 「膺粟屎」中的「膺粟」為比賽或活動最後一名之義，後來採用隱喻模式作用，加了「屎」字，具為輕蔑、不屑的意謂存在；「膺粟屎」也可指衍常在芒草間活動，形體很小的「褐頭鷓鴣」。
- (5) 「賣屎肱」指不講理或倚老賣老的人；也是暗指「妓女」的詈罵語。

將「屎」的本義及詞義擴充整理成下表：

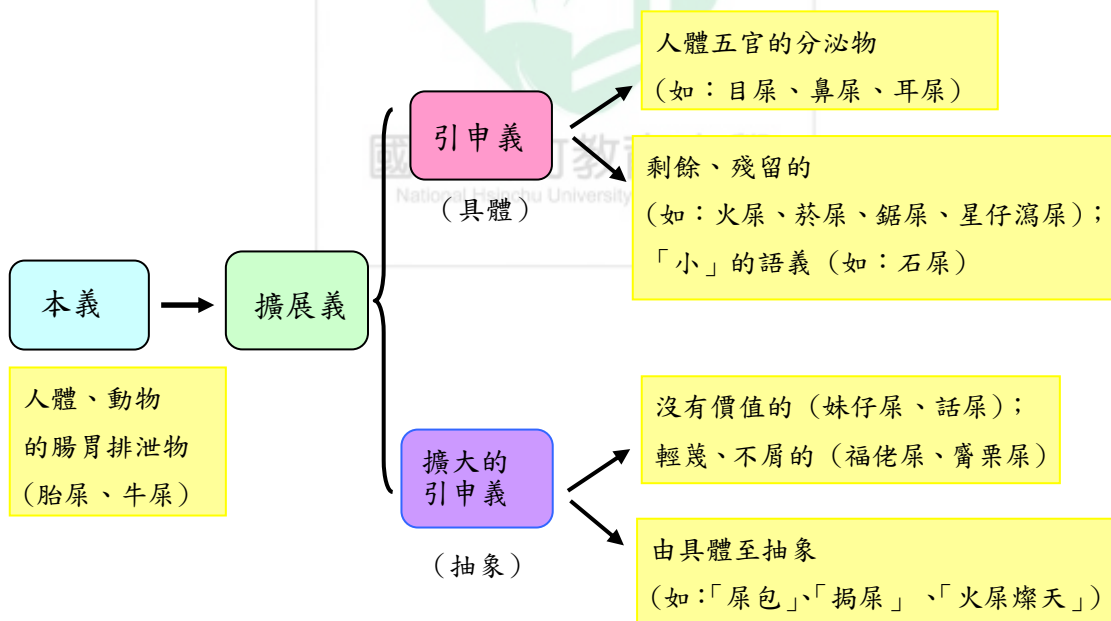


圖6.2 「屎」的本義及詞義擴充

與「屎」相關的動植物及喻人詞語整理成下表：

表6.1 與「屎」相關的動物喻詞語

動物 屎造詞	狗	牛	羊	雞	鳥	鳥蠅	蟲	其他
喻人詞語	屎狗 屎缸狗 屎包狗 狗屎乾 狗屎運 食屎狗 老狗屎 濫狗屎 糞屎棍 野臊屎 發雞屎堆 拈雞屎食 屎屎嚇番	牛肚屎	羊入屎	發雞屎堆 拈雞屎食	鳥屎面 瀉屎鳥	屎鳥蠅 鳥蠅屎 屎缸鳥蠅	屎缸蟲 蠕屎蟲	食屎个 大蛇屎屎
喻動物		牛屎鵝 牛屎龜			屎缸鳥	屎缸鳥蠅	屎缸蟲	屎蟹 透屎龜
喻植物	狗屎瓜 狗屎烏	牛屎菊 牛屎艾	羊屎烏	雞屎藤	鳥屎榕	鳥蠅屎		臭屎楠 豬屎菜 鴨卵屎瓜
喻事物	生狗屎毛		打羊屎律					

我們將以上有關「屎」的動、植物名稱喻人詞語歸納為幾類：

- (1) 外形特徵：以外表的形狀或具有的特徵來分類，如：「羊屎烏」。
- (2) 氣味：以動、植物氣味來命名，如：「雞屎藤」、「狗屎瓜」、「鴨卵屎瓜」、「臭屎楠」。
- (3) 生長的環境：依動、植物生長的環境附近為「屎」的來分類，如「屎缸蟲」、「屎缸鳥」、「屎缸鳥蠅」、「牛屎龜」、「牛屎鵝」。
- (4) 沒有價值的：「屎蟹」、「鳥蠅屎」。

從以上歸類的結果可知，帶有「屎」的植物詞彙一般為中性詞，不帶有褒義或貶義形象色彩；帶有「屎」的動物喻人詞彙則幾乎隱指貶義成分在其中，

尤其是有關「狗」及「鳥」的相關詞語，如「食屎狗」、「瀉屎鳥」。

小結：

雖然詈罵語難登大雅之堂，但事實上每個族群都有宣洩其情緒之必要性，所以必有詈罵語之存在。客家話的「屎」語量豐富有活力，不單是表示詈罵語，還有更深層面意義的指射。本文運用Lakoff & Johnson (1980) 的譬喻及轉喻理論來解釋「屎」的語義擴散現象，歸納整理出「屎」字的詞彙化，大致可分為「本義>具體事物>抽象事物」的三個順序層面來探討：

- (1) 本義：也就是詞本來的意義，人體或動物的腸胃排泄物，如：「胎屎」、「屙屎」、「牛屎」、「鳥屎」。
- (2) 本義至引申義(仍為具體)：從詞的本義延伸發展出來的意義，與本義有關聯，仍為具體意象，身體或五官的汙物，如：「肚臍屎」、「鼻屎」、「目屎」、「耳屎」；表示很小或剩餘的殘留物，如：「石屎」、「火屎」、「菸屎」、「鋸屎」、「星仔瀉屎」。
- (3) 語義擴大的引申義，表示沒有價值的，由具體至部分抽象，如：「妹仔屎」、「屎蟹」、「烏蠅屎」(臉上的雀斑)、「老狗屎」；含有輕蔑、不屑的口氣，如：「福佬屎」、「膏栗屎」、「瀉屎鳥」、「食屎狗」、「屎缸狗」、「屎缸蟲」；由名詞轉換成形容詞，由具體至抽象，如：「屎包」、「火屎燦天」、「揭屎」、「揭屎冇天」。

6.3 從動物固定語式的譬喻形象色彩看客家文化

從認知語言學的角度而言，人類都是本能的以自己的身體經驗出發，去感受這個世界，與這世界產生交流互動，因為對於自己是最瞭解、最熟悉的。客家動物的譬喻詞中，藉由身體器官、外形、聲音、習性、氣味為喻的詞語是非常普遍的，舉例如下：

- (1) 以身體器官為喻：

表6.2以身體器官為喻的動物詞彙

頭、頸	頭	癩頭雞、狗頭風、牛頭蟲、牛頭馬面、豬頭殼、帶頭羊、雙頭蛇、鳥頭花、狗頭芙蓉、羊奶頭
	面	雞卵面、起牛面、猴面、豬頭面、豬肚面、猴面花、牛腔馬面、
	頸、胛	鴨仔頸、嘜雞胛、歟雞胛、雞胛仙
四肢	手爪	鷹眼猴手、猴手猴腳、猴手猴爪
	腳	抄雞腳、鳥仔腳、白鶴腳、猴手猴腳
	蹄	鴨嫫蹄、虎蹄子
五官	眼(目)	猴手鷹眼、雞目珠、單鳥目、蜆殼目、牛眼
	耳	猴頭老鼠耳、狗貼耳、打狗耳、豬嫫耳
	鼻	無鼻牛、滑鼻牛、奢鼻牛、奢鼻狗
	嘴	鴨嫫嘴、禾鸚嘴、烏鴉嘴、黃頭鳩嘴、烏嘴狗、鯽魚嘴
內臟	腸、肚	禾鸚肚、牛肚屎、牛腸馬肚、豬肚面、井肚蛤蟆、雞腸帶
	心	花螺心、豬心狗肺、胡椒心、雞心樹、雞心椒
其他	牙	鴨嫫牙、豬哥牙、老虎牙
	背	黏背蟲、蝦背、背蝦蝦
	腰	黃蜂腰、南蛇腰
	皮	雞嫫皮、抽猴皮、抽皮猴

(2) 以動物的外形為喻：最顯眼、最吸引人注意之處是具有特色的外形，如：

白鶴腳、豬哥牙、打囊蜆行、羊角鳥、蝦公夾、老蟹目、老虎鉗、羊頭……

(3) 以動物的聲音為喻：鴨公聲、猴聲鬼叫、蛇聲鬼叫……

(4) 以動物的習性為喻：如老虎哥、遼地豬、壁蛇、山牛牯、牛屎鵝、豺蟲……

(5) 以動物的氣味為喻：鴨卵屎瓜、豬屎草……

從動物喻中可歸納出幾點客家文化意涵：

(1) 客家是山居族群：動物為喻的詞語以獸類居多，且其中許多帶有「山」的

詞語，如：「山狗仔」、「山狗嫲」、「山狗太」、「山牛仔」、「山猴仔」、「山牛牯」、「山湖淇」，尤其是以居住在山區的「猴」來喻人的詞語高達 54 則，將猴的習性、行為觀察入微，另外，以在山區常見的「蛇」為喻的數量計有 32 則，數量算是豐富的；反觀與魚類為喻相關的詞語明顯少了許多，總共只有 45 則，只佔了動物喻總數的 6%，可見得客家是山居族群。

(2) 偏好以馴養動物為喻：從動物為喻的詞彙之中，以狗、牛、猴、雞、豬的詞彙數量最多，除了猴之外，狗、牛、雞、豬都是經過人類馴化而飼養的動物，在農村社會中扮演著重要的角色，可說是農村社會中的典型成員。人們與之長期密切相處，仔細觀察之後，透過本體和喻體之間的相似性，而以這些動物來喻人或動物、植物、事物。

(3) 動物喻人具有性別意涵：許多以隱喻方式映射人的詞彙，尤其是許多詞尾為「嫲」的詞語，如「伯勞嫲、狐狸嫲、帶子雞嫲、山狗嫲、死牛嫲、猴嫲、貓嫲、老虎嫲」。語言反映著文化，文化表現於語言中，以「嫲」的詞彙來鄙視女性。某些詞語則是特別貶稱男性，如「雞公形、猴哥、番仔牛、豬哥形、豬哥仙」等。

(4) 動物喻人具年齡層意涵：帶有猴、牛、蟲的詞彙之中，許多指的是頑皮、不聽管教的小孩，如「牛搥、牛形、牛囡仔、牛頭蟲、上牛、生牛仔、無鼻牛」，「猴哥子、猴刻仔、山猴仔、野猴仔、細猴仔」，「賤蟲、躁光蟲、蠕屎蟲、屎缸蟲」等，顯示出平常活潑、好動、不受管束的小孩的行為舉止和牛、猴、蟲的動作、行為、習性相類似。而喻人的詞彙之中，有些是特別指年紀老者的詞彙，如「老猴牯、老猴嫲、花甲貓、牛老車高」等。

(5) 客家人具有務實的本性：客家人重實際，不喜吹噓誇大，對於許多喜愛吹牛的人給予負面的評價，例如：「雞肱仙」、「膨雞肱」、「歛雞肱」、「虎騰仙」、「畫虎騰」、「虎騰有天」、「鴨仔唱曲」等；說些不實際卻又動聽的謊話的詞彙也有許多，例如：「畫眉鳥」、「花腔鵝舌」、「花腔螺貓」、「花螺扁嘴」等，這些詞彙顯示出客家人是重視實務而不喜虛華的族群，對於花言巧語、巧言令色的行為總是不以為然，甚至嗤之以鼻。

(6) 客家人具有勤勞的天性：除了務實之外，客家人也十分勤勞成性，重視生產力。在動物喻人的語詞之中，像母雞一樣勤勞的婦女，會讚揚她是「雞嫵形」；但若見到懶惰成性的人，就會以「牛、豬、蛇、南蛇」等動物為喻，以「懶尸牛」、「死睡豬」、「像南蛇樣」、「懶過死蛇」、「死蛇懶蛆」、「死蛇都無恁懶」來批評、責難，對其「懶」持以不認同的態度。



第七章 結論與建議

每個族群的語言之中，其中動物詞彙佔有一席之地，乃是因為動物和人類互動較為頻繁，生活關係密切，對於動物的行為特徵及生活習性極為了解。而動物的動作行為特徵與人類有許多共通性，因此易與人類之間產生連結作用。同一種動物進入不同的語言系統，會因為地理環境、風俗習慣、歷史背景或人們認知觀點的不同，而造成對於該種動物的形象色彩及評價不同，而動物背後所代表的文化意涵也不盡相同。

客語動物的譬喻形象色彩詞豐富而多元，包括喻人、喻動物、喻植物、喻事物，詞彙充滿了生動鮮明的色彩。我們將以上章節所探討的內容做個總結：

(1) 客家文化是山居文化：「逢山必有客，無客不住山」道盡了客家人依山而居的生活環境，尤其臺灣的北部客家人居住在桃園、新竹、苗栗；南部的客家人大多居住在六堆、美濃一帶，這些也都是多山、多丘陵的生活環境。客語動物為喻的詞語中，許多帶有「山」的詞語，如：「山狗仔」、「山狗嫲」、「山狗太」、「山牛仔」、「山猴仔」、「山牛牯」、「山湖淇」，而動物喻詞其中許多以在山區常見的猴（58 則）、蛇（32 則）為喻的詞語，另外，以狐狸為喻的詞語也不少，有句客家俗諺：「嫁雞趁雞走，嫁狐狸滿山走」，顯示居住在山區的狐狸與客家人居住的生活範圍重疊，接觸的機會較多，因此以狐狸為喻自然不足為奇了。

(2) 客家文化是農村文化：動物為喻的詞語之中，以狗的詞彙數量最多、最豐富，高達 89 則，其次為牛 84 則、雞 70 則、猴 58 則、豬 39 則，以上除了猴之外，其他的動物如狗、牛、雞、豬、貓都是農村生活中所馴養的動物，人類需仰賴狗看守家園，靠牛來耕田、拉車，公雞司晨，雞還可提供肉、蛋做為人類食用，貓則可除去鼠害，這些動物在農村生活中佔著重要的地位，客家人長期與這些馴養的動物為伍，有機會深入觀察，進而了解其動作、行為、習性，以其為喻的詞彙自然多元而精彩。另外，「灶」是農村中最具代表性的用具，客語動物為喻的詞語中有許多是帶有「灶」的詞語，如「灶下雞」、「狗上灶」、「牽牛入灶」、「灶空貓」、「灶雞仔」、「牛尾灶」，透過帶有「灶」的詞語，讓我們更清楚瞭解客家

文化是農村文化。

(3) 客家文化是俚俗文化：客家人常會以動物身體上的生殖器官「脰」、「臍」、「核卵」、「脰」或排泄物屎、尿為喻，當作罵語，如「貓舔脰」、「畫虎臍」⁴⁹、「虎臍仙」、「牛脰馬面」、「花脰螺貓」、「花脰鷄舌」或「屎狗」、「屎缸狗」、「食屎狗」、「屎缸蟲」、「蠕屎蟲」等。邱湘雲（2011：266）認為：「閩南話和客家話都喜歡以身體下部器官為喻，如客家話的『長屎肱（屁股）、賭臍采、無核卵、脰膽肝』……」盧彥杰（1999：118）認為：「客家話裡頭，對女性的私處會用一些委婉語代替，因為女性私處『脰』在一般觀念中，被當作是不潔的象徵……如果直接說出『脰』字在一般的使用上，只有在罵人時才用這樣的詞彙……」作者（1999：126）又認為：「對於女性生殖器官『脰』，客家人總是帶有一種避諱的心態……」，因此不管是男性的生殖器官「脰」、「臍」、「核卵」或女性的生殖器官「脰」用於動物喻人時，當作罵語使用。

(4) 客家文化是認知文化：動物喻人的詞語大多以概念隱喻的意象為主，具有貶義的負面色彩，如「砧枋狗」、「無鼻牛」、「山狗太」、「老虎哥嫲」；反觀動物喻動物、動物喻植物、動物喻事物的形象色彩較趨向中立性，無褒無貶，大多具有鮮明的視覺形象色彩，如「老虎哥」、「山狗太」。以「山狗太」來舉例，若是動物喻動物，為攀木蜥蜴，無褒貶之義；若是動物喻人，則意思為四處閒逛、無所事事的小孩，具有貶義的色彩。劉明宗（2011：79）於研究中發現：「客家俗話、諺語中的猴意象，除少數作為親暱用法、表徵猴子形貌外，其餘多在輕蔑猴子性格，或以猴子比擬人類，作絕大部分負面之評價或揶揄、譏諷，甚而加以斥責或撻伐。」可見得以動物喻人的詞語大多帶有貶義的成分在其中。

(5) 客家文化是價值文化：客家人是重視生產力的民族，男丁可增加勞動力，因此「重男輕女」、「男尊女卑」的觀念於焉產生，對於女性帶有「嫲」的貶義詞語數量豐富，如「老虎嫲」、「火雞嫲」、「狐狸嫲」、「伯勞嫲」。另外，客家人是勤勞的民族，重視勞動力，若遇到懶散之人，則常以「牛、豬、蛇、南蛇」等動物為喻，如「懶尸牛」、「像南蛇樣」，尤其客家動物為喻的詞語之中，許多帶有

⁴⁹ 臍：泛指男性外生殖器官《臺灣客家語常用詞辭典》。

「死」的詞語，凸顯對懶惰的行為表示強烈的不認同，如「死睡豬」、「懶過死蛇」、「死蛇懶蚣」、「死蛇都無恁懶」。

筆者於研究的過程中，欣見許多專家學者於民間默默奉獻心力，展開蒐集詞彙的工作，但也發現詞意有許多不一致，甚至南轅北轍的現象，讓研究者如霧裡看花一般，例如：「抄雞腳」有解釋為腳外張行走(D. MacIver)，也有解釋為內八字(徐兆泉)；「雙頭蛇」有解釋為比喻見風轉舵，玩兩面手法的人(徐兆泉)，也有比喻為心狠手辣、十分陰險的人(臺客典)。而漢字問題也必須有再深入探討的必要，例如：有些學者寫作「花螺扁嘴」，有些學者則寫作「花勞扁嘴」；是「花腔螺貓」還是「花腔勞貓」？各個專家學者用法各不一致，令人產生困惑不已，因此希望致力於客家研究的學者們再深入鑽研，並且能廣納雅言，彼此之間進行交流對談，讓客家語言和客家文化能更臻完善。

盧英順(2007：170)認為：「語言中的詞語承載著文化內容，那麼人們在學習語言時就不僅僅是在學習語言，而是在學習一種語言的同時，也在一定程度上學習這種語言所承載的文化，語彙是比較重要的傳承工具。」語言挹注在文化中，文化表現在語言上，語言反應人類的思維和生活文化價值觀。語言包含於文化之中，是客家人最重要的認同表徵，如果語言消失了，文化也會隨之滅絕，我們真的不希望客家淪為明日的「平埔族」，因此保存及發揚客語刻不容緩，希望客家相關單位能儘早建立客語語料庫供有志之士研究，尤其能提供現場教學的教師正確的語料，傳承給下一代更完整的客語及客家文化。

參考書目：

一、專書、單篇期刊、碩博論文

MacIver D. , 1926, 1992 影印, A CHINESE ENGLISH DICTIONARY HAKKA-DIALECT AS SPRKEN IN KWANG-TUNG PROVINCE , 臺北：南天書局。

Lakoff George & Mark Johnson 著. 周世箴譯注, 2012, 《我們賴以為生的譬喻》
譯自：Metaphors We Live By, 臺北：聯經出版社。

Lakoff George & Mark Turner. 1989. *More than cool reason*. A field guide to poetic metaphor. Chicago: University of Chicago Press.

Sapir, Edward., 1921, Language: an introduction to the study of speech New York: Harcorut, Brace, 薩丕爾著, 陸卓元譯, 1985, 語言論：言語研究導論, 北京：商務印書館。

王德春, 1996, 《新慣用語詞典》, 上海：上海辭書出版社。

方偉宏, 2008, 《台灣鳥類全圖鑑》, 台北：貓頭鷹出版社。

古國順, 2002, 〈客語的詞彙特色〉刊於《北市師院語文學刊》第6期, 臺北市：
臺北市立師範學院語文教育學系, 頁1-34。

古國順, 2007, 《臺灣客語概論》, 台北：五南圖書出版股份有限公司。

古國順等編, 2009, 《客語能力認證基本詞彙——中級暨中高級》上下冊海陸腔,
臺北：行政院客家事務委員會編印。

安可思, 2009, 〈概念隱喻〉, 收錄於國科會專題計畫語文著作成果蘇以文《語言與認知》, 臺北：臺大出版中心, 頁55-81。

江淑娟, 2010, 《客語形象詞的文化探討》, 國立中央大學客家研究碩士在職專班
碩士論文。

束定芳, 2000, 《隱喻學研究》, 上海：上海外語教育出版社。

何石松 劉醇鑫, 2007, 《現代客語詞彙彙編》, 臺北：臺北市政府民政局。

吳漢江, 2008, 《漢語物象詞語研究》, 上海：蘇州大學博士論文。

吳昭亮, 2010, 《台灣客家話量詞研究》, 國立中央大學客家語文研究所碩論。

李子瑄·曹逢甫, 2010, 《漢語語言學》, 臺北, 正中書局。

- 林孟美，2005，《中文動植物譬喻衍生詞初探》，國立清華大學語言學研究所碩論。
- 邱湘雲，2006，〈海陸客家話帶「嫲」詞語析論〉，《客家研究》創刊號。桃園：國立中央大學客家學院。
- 邱湘雲，2007，〈華語與方言的三音節比較-以閩南話和客家話為比較對象〉，《2007海峽兩岸華語文學學術研討會論文集》。桃園：萬能科技大學通識教育中心。
- 邱湘雲，2009，〈華語、閩語及客家話三字慣用語研究〉，行政院國家科學委員會專題研究計畫。
- 邱湘雲，2009-1，〈隱喻和轉喻在漢語方言中的類型探討—以客家話三字熟語為例〉，吉林. 長春「第6屆全國認知語言學研討會」。
- 邱湘雲，2011，〈客、閩、華語三字熟語隱喻造詞類型表現〉，彰化師大國文學誌第二十二期，頁241-272。
- 邱紹傑 彭宏源，2008，《臺灣客家民族植物圖鑑篇》，臺北：行政院農業委員會林務局。
- 邱紹傑 彭宏源，2008，《臺灣客家民族植物應用篇》，臺北：行政院農業委員會林務局。
- 邵軍航，2008，〈大鏈條隱喻：理解與反思〉，上海：上海金融學院學報第2期，頁75-80。
- 周振鶴·游汝杰，1990，《方言與中國文化》，臺北：南天書局。
- 南兆旭主編，2006，《文字故事一本通》，臺北：幼福文化事業。
- 姜義鎮，2010，《嫁娶》，財團法人新竹生活美學基金會出版。
- 徐運德等，1992，《客話辭典》，臺灣客家中原週刊社。
- 徐汎平，2008，〈客語「動物喻人」形象化慣用語的文化反映〉，國立中央大學第八屆客家研究研究生學術論文研討會，2008年11月8日，國立中央大學。
- 徐兆泉，2009，《臺灣四縣腔海陸腔客家話辭典》，臺北：南天書局。
- 孫桂里，2009，《國台語動物固定語式：語義歧視之研究》，國立成功大學外國語言文學研究所碩士論文。
- 馬琳，2003，〈試論漢語詞語的形象色彩及其表達功能〉，南昌大學學報，第34卷第

2期，頁1-6。

連金發，2009，《固定語式探索》，收錄於國科會專題計畫語文著作成果蘇以文《語言與認知》，臺北：臺大出版中心，頁229-262。

曹煒，2004，《現代漢語詞彙研究》，北京：北京大學出版。

張曉青，2001，〈從動物詞彙文化形象看中德文化差異〉，河南鄭州：鄭州大學。

張慧晶，2003，〈試論漢語詞語的文化附加義〉，天津：南開大學漢語言學文化學院。

常敬宇，2004，《漢語詞彙與文化》，北京：北京大學出版。

符淮青，2004，《現代漢語詞匯》。北京：北京大學出版社。

范明煥，2003，《歷史、地理與族群竹東地區舊地名之研究》，客家委員會補助。

范靜玉，2004，《從語言學角度分析樹木名稱之客語詞彙——以新竹縣竹東地區為例》，國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士論文。

范智盈，2011，《日本殖民對客家的影響——以客語中的日語借詞為例》，國立聯合大學客家語言與傳播研究所碩士論文。

彭欽清，1995，《心懷客家》，苗栗縣立文化中心出版。

彭美賢，2003，《客語動物名稱詞彙初探——以蟲仔、蛇、蛙為例》，國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士論文。

黃釗，1882，《石窟一徵》，臺北：臺灣學生書局。

黃伯榮 廖序東，2002，《現代漢語》下冊，北京：高等教育出版社

黃瑞蓮，2006，《台灣海陸客話禁忌語的研究》，國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士論文。

黃淳琬，2012，《華語固定語式動物詞的文化分析——以十二生肖為例》，國立屏東大學進修暨研究學院華語文教學碩士學位學程班碩士論文

程榮，1995，〈形象詞語及其釋義〉，《詞彙學新研究》——首屆全國現代漢語詞彙學術討論選集，北京：語文出版社。

馮勝利，2009，《漢語的韻律、詞法與句法》。北京：北京大學出版社。

湯琬君，2010，〈認知語義學的角度來看客家疾病命名〉，聯合大學第八屆臺灣語言及其教學國際學術研討會。

- 單鵬程，2009，《現代漢語喻人詞語的文化觀照》，山東：曲阜師範大學碩論。
- 曾燕春，2011，《客家話詈罵語研究》，國立中央大學客家研究碩士在職專班碩士論文。
- 楊兆禎，1994，《客家老古人言—歇後語(師父話)·諺語》，文化圖書公司出版。
- 楊政男 徐清明 龔萬灶 宋聰正編撰，1998，《客語客音字典》，苗栗：臺灣書店。
- 楊師昇，2006，《新竹縣常見植物海陸客家語名稱》(1)(2)，新竹：新竹縣海陸客家語文協會。
- 楊鏡汀，1990，《客家俗諺選集》第一輯，新竹：新竹縣客家文化研究叢書。
- 楊鏡汀·范明煥，2009，《北埔聚落文化語言小百科》，臺北新竹縣政府文化局。
- 溫端政，2004，《中國諺語大全上冊》，上海：上海辭書出版社。
- 莊萬貴，2006，《客家老古人言—海陸腔詞彙篇》，新竹縣海陸客家語文協會。
- 詹益雲，2003，《海陸客語辭典》，臺北：行政院客委會補助。
- 廖德添，2003，《客家師傅話》，台北：南天書局。
- 廖文豪，2013，《漢字樹》，台北：遠流出版社。
- 葛本儀，2005，《現代漢語詞匯學》，濟南：山東人民出版社。
- 董忠司、范文芳、高崇賜，1996，《新竹縣志續修民國四十年至八十年卷三住民誌語言篇》
- 董秀芳，2001，《詞彙化：漢語雙音詞的衍生和發展》，四川：四川民族出版社。
- 董秀芳，2002，〈論句法結構的詞彙化語言研究〉，第3期，頁56-65。
- 劉俊，2002，〈從動物詞的比喻形象看詞語與文化〉，《湖北農學院學報》第4期第22卷，頁362-365。
- 劉玉屏，2002，〈詞的形象色彩論析〉，《襄樊學院學報》第3期第23卷，頁40-44。
- 劉春芬，2007，《台灣四縣客語的褒貶詞語研究》，國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 劉秀瑩，2007，〈禁忌的漂白—初探「死」的語法化過程與極性補語的用法〉。歐洲漢語語言學叢書—漢語語言學在布達佩斯，頁33-50。
- 劉明宗，2011，〈「猴」在客家俚諺語中的意涵與意象〉，屏東教育大學學報-人文社會類第36期，頁57-82

盧彥杰，1999，《新竹海陸客家話詞彙研究》，新竹市：新竹師範學院台灣語言語文教育研究所碩士論文。

盧英順，2007，《現代漢語語彙學》，上海：復旦大學出版社。

賴惠玲，2007，〈客語「死」形態句法及語意的改變：多層次的分析〉，頁 553-574。

鍾榮富，2004，《臺灣客家語音導論》，臺北：五南圖書出版公司。

蔡娜，2007，《詞的形象色彩研究》，北京：北京語言大學碩士研究生學位論文。

戴德泉，2006，《南庄植物誌》上卷，桃園：華夏書坊。

羅常培，2011，《語言與文化》。北京：北京大學出版社。

羅肇錦，1990，《台灣的客家話》，台北：臺原出版社。

羅肇錦，2007，〈客家話「嫲」(ma)的語法化過程〉，收於《第八屆國際客方言研討會會前論文集》。桃園：國立中央大學客語所編印，頁415-416。

龔萬灶，2007，《客話實用手冊》，苗栗：客委會贊助出版。

二、參考網站

教育部臺灣客家語常用詞辭典 <http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm>

教育部臺灣閩南語常用詞辭典 http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.html

教育部重編國語辭典修訂本 <http://dict.revised.moe.edu.tw/index.html>

國科會數位博物館先導計畫—搜文解字 <http://words.sinica.edu.tw/>

狗問名客家博物館（徐兆泉老師建置） <http://blog.roodo.com/shaucan>

象形字典：<http://vividict.com/WordInfo.aspx?id=1580>

漢典 <http://www.zdic.net/z/27/js/9762.htm>

楊懿如青蛙學堂 <http://www.froghome.idv.tw/>

臺灣大百科全書

<http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=13592&Keyword=%E9%B1%B8%E9%B0%BB>

臺灣大學昆蟲學系研究所：

http://www.entomol.ntu.edu.tw/chinese/ptwInsect_introduceA01_02.htm

附錄一 動物為喻詞彙

(一)、動物喻人：

(1) 鳥類喻人：

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	gai ¹ goi ¹ sien ¹	雞肱仙	比喻很會吹牛的人。(徐)
2	gai ¹ gung ¹ hin ⁵	雞公形	諷刺性交短暫的人。(徐)
3	gai ¹ gung ¹ gi ³	雞公髻	外來肉、外附的肉，喻意外的收入(徐)；外來肉、意外之財。(莊)
4	gai ¹ lon ² mien ³	雞卵面	喻雞蛋形的臉蛋。(徐)
5	gai ¹ ma ⁵ ca ¹	雞嫵叉	兩手插著腰，生氣的樣子(彭欽清)
6	gai ¹ ma ⁵ hin ⁵	雞嫵形	稱讚很勤勞的婦女。(徐)
7	gai ¹ ma ⁵ pi ⁵	雞嫵皮	因寒冷或受驚而在皮膚出現的疙瘩。(徐)
8	gai ¹ mo ¹ shin ⁵	雞毛神	比喻心態善變的人。(徐)
9	gai ¹ mug ⁴ zhu ¹	雞目珠	皮膚上的雞眼。(徐)
10	gai ¹ goi ¹ pun ³ tien ¹	雞肱歛天	大話連篇。(楊·范)
11	gai ¹ zhoi ³ bien ³ ab ⁴ zhoi ³	雞嘴變鴨嘴	一張嘴變來變去、反覆無常、變卦。(莊)
12	bod ⁴ gai ¹ miang ¹	發雞暝	罹患夜盲症，因患者像雞在夜間看不見；罵人看不到。(徐)
13	cau ¹ gai ¹ goig ⁴	抄雞腳	腳外張行走。(D. MacIver)
14	chiu ³ gai ¹ siang ¹	臭雞腥	指人乳臭未乾。(徐)
15	gim ¹ gai ¹ ma ⁵	金雞嫵	喻暈眩時的「金星」。(徐)
16	ngien ² gai ¹ goi ¹	撚雞肱	喻視破真象。(楊政男)
17	pang ¹ gai ¹ goi ¹ pun ⁵ gai ¹ goi ¹	嘮雞肱 歛雞肱	比喻誇口、說大話。(臺)
18	bod ⁴ gai ¹ shi ² doi ¹	發雞屎堆	頭上患痔漏性皮膚炎。(徐)
19	ngiam ¹ gai ¹ shi ² shid ⁸	拈雞屎食	小孩撿到什麼都放到嘴裡去，撿到雞屎也一樣，形容人年紀還小。(徐)
20	tai ⁷ gai ¹ kiam ⁵ se ³ gai ¹ dug ⁴	大雞鉗細雞啄	喻受盡眾人種種的欺凌侮辱。
21	tai ⁷ gai ¹ m ⁵ shid ⁸ se ³ mi ²	大雞毋食細米	比喻人一旦做慣大買賣，就不會願意做小生意了。
22	bai ⁵ giog ⁴ gai ¹	跛腳雞	殘弱者。(徐)
23	cii ⁵ liau ⁷ gai ¹	飼料雞	喻瘦弱無力、嬌生慣養的人。(徐)

			況平)
24	dai ³ lu ⁷ gai ¹	帶路雞	喻帶頭者、領先的人。(臺)
25	dien ¹ teu ⁵ gai ¹	癲頭雞	指愣頭愣腦的人。(徐)
26	dug ⁴ gu ⁵ gai ¹	啄咕雞	喻沒有精神的人。(徐)
27	fe ² zhoi ³ gai ¹	孺嘴雞	揀米食，偏食或挑剔(莊)；諷刺人很挑嘴。(徐)
28	piang ¹ fung ¹ gai ¹	抨風雞	比喻行事毫無顧忌的作風。(龔)
29	siong ¹ da ² gai ¹	相打雞	相打雞是鬥雞，因為在打鬥時被啄傷或被拔光變成禿頭。因此喻禿頭。(廖)
30	tai ⁷ gag ⁴ gai ¹ man ⁷ tai ⁵	大格雞慢啼	大器晚成。(莊)
31	vai ¹ zhoi ³ gai ¹	歪嘴雞	諷刺人很挑嘴。(徐)
32	zo ³ ha ¹ gai ¹	灶下雞	喻出不了大場面的人。(徐)
33	vu ¹ ngiug ⁴ gai ¹	烏肉雞	嘲笑曬黑的人。(徐)
34	da ² rham ¹ gai ¹ hang ⁵	打閹雞行	人倒立以手行走。(徐)
35	dai ³ zii ² gai ¹ ma ⁵	帶子雞嫵	帶著幼雛的母雞；因帶著幼雛的母雞較兇，故喻較兇的婦女。(徐)
36	lai ⁷ pu ⁷ gai ¹ ma ⁵	賴孵雞嫵	喻執著於某事而不知改悟之人。(楊政男)
37	diau ¹ er ⁵ giog ⁴	鳥仔腳	形容腳肢如鳥腳般細瘦。(龔)
38	diau ¹ shi ² mien ³	鳥屎面	喻容易生氣的人。
39	diau ¹ sien ¹ er ⁵	鳥仙仔	喻喜愛養鳥的人。(徐)
40	diau ¹ zhung ¹ zii ¹ fung ⁷	鳥中之鳳	鳥中鳳凰，人群中的領導者。(D. MacIver)
41	da ² diau ¹ mug ⁴	打鳥目	一隻眼睛大，一隻眼睛小；想睡的眼神。(徐)
42	dan ¹ diau ¹ mug ⁴	單鳥目	喻一眼受損的人。(徐)
43	li ⁷ diau ¹ zin ¹	利鳥精	喻精明能幹工於算計的人(楊)
44	lo ² diau ¹ zin ¹	老鳥精	1. 借指經驗老到，世故、狡猾的人。(臺)2. 老奸巨滑。(莊)
45	se ³ diau ¹ er ⁵	細鳥仔	輕視人稱語。(徐)
46	chin ³ diau ¹ long ⁵ dong ¹	秤鳥佻儻	男子下身赤裸的樣子。(徐)
47	dan ¹ diau ¹ go ¹ er ⁵	單鳥哥仔	喻沒有結婚的年輕男子。(徐)
48	giau ³ diau ¹ mo ⁵ da ²	叫鳥無打	會叫的鳥不會打架，形容人只會說不會做。(D. MacIver)
49	ciang ¹ mien ³ diau ¹	青面鳥	1. 形容喜怒哀樂變化無常，動不動

			就易生氣變臉的人。(臺); 2. 翻臉無情、易怒的人。(莊); 3. 比喻很小器，很容易生氣翻臉的人。(龔)
50	mug ⁴ shoi ⁷ diau ¹	目睡鳥	常打瞌睡的人(臺); 瞌睡蟲(莊)
51	ngo ³ do ³ diau ¹	卧倒鳥	比喻糊里糊塗的人。(龔)
52	sia ³ shi ² diau ¹	瀉屎鳥	喻臨陣脫逃的人。(徐汎平)
53	su ⁵ gu ⁵ diau ¹	縮龜鳥	喻人精神萎靡無神氣。(楊·范)
54	tai ⁷ ham ³ diau ¹	大礮鳥	蔑稱用錢慷慨的人。(徐)
55	tai ⁷ ngong ³ diau ¹	大戇鳥	凱子。(何)
56	vong ⁵ mo ¹ diau ¹	黃毛鳥	頭髮微黃的小伙子。(徐)
57	ab ⁴ er ⁵ giang ²	鴨仔頸	喻人的脖子長。(D. MacIver)
58	ab ⁴ ma ⁵ nga ⁵	鴨嫲牙	以前沒有為嬰兒清潔口腔的觀念，故嬰兒未長乳齒前，齒齦上因喝奶而積的白垢，看起來像鴨嘴內的一層白色物。(徐)
59	ab ⁴ gung ¹ shang ¹	鴨公聲	沙啞或低沈如雄鴨鳴叫的聲音。(徐)
60	ab ⁴ ma ⁵ tai ⁵	鴨嫲蹄	扁平足。一種足弓降低或塌陷的病，腳心成扁平狀。(臺)
61	ab ⁴ ma ⁵ zhoi ³	鴨嫲嘴—罔吮	罔吮。姑且一試。(莊)
62	ab ⁴ er ⁵ zhoi ³	鴨仔嘴—罔吮	鴨子喜歡什麼東西都用嘴去吮一下。喻姑且問問看，試試看。(廖)
63	ab ⁴ ma ⁵ chong ³ kiug ⁴	鴨嫲唱曲	喻說得天花亂墜。(楊·范)
64	ab ⁴ er ⁵ tang ³ lui ⁵	鴨仔聽雷	像鴨子聽見雷聲一般，聽不出所以然。(徐)
65	ab ⁴ er ⁵ tang ³ lui ⁵ rhong ⁷	鴨仔聽雷樣	鴨仔聽雷，什麼也聽不懂，類似「對牛彈琴」。(楊)
66	shid ⁸ ab ⁴ lon ²	食鴨卵	戲稱考試得零分。
67	si ² ab ⁴ er ⁵	死鴨仔—硬嘴筴	喻強辯，不服輸。(廖)
68	song ² rhong ¹ ab ⁴	爽秧鴨	比喻會損壞東西的人(一般指小孩)。
69	zhon ² chong ⁵ san ¹ mai ⁷ ab ⁴ lon ²	轉長山賣鴨卵	回長山賣鴨蛋，指死了。(何)
70	bag ⁴ lo ⁵ ma ⁵	伯勞嫲	形容多嘴、多話的人。(臺)
71	bag ⁴ lo ⁵ zhoi ³	伯勞嘴	伯勞古名百舌，象徵多嘴、多話。所以「伯勞嘴」意喻「多嘴、愛說

			話」(徐)
72	fa ¹ lo ⁵ zhoi ³	花勞嘴	多話。「花勞」是一種頻叫不停的鳥。(楊兆禎)
73	fa ¹ lo ⁵ bien ² zhoi ³	花勞扁嘴	花言巧語。(莊)
74	bod ⁴ ngo ⁵ er ⁵	發鵝仔	患白喉的疾病。(徐)
75	da ² ngo ⁵ er ⁵ ten ²	打鵝仔挺	仰泳。(徐)
76	fa ⁷ mi ⁵ diau ¹	畫眉鳥	喻花舌，畫眉鳥善於鳴叫，因此用來諷刺人說謊。(徐)
77	fa ⁷ mi ⁵ tiau ³ ga ³	畫眉跳架	形容小孩子跳來跳去。(楊・范)
78	gieu ¹ hin ⁵	鳩形	易受騙的人。(D. MacIver)
79	vong ⁵ teu ⁵ gieu ¹ zhoi ³	黃頭鳩嘴	1. 形容發育不良的小孩子。(楊) 2. 面黃飢瘦，又稱為「黃皮瘦肉」。(楊・范)
80	vo ⁵ bid ⁴ du ²	禾鵝肚	喻食量很小。(徐)
81	vo ⁵ bid ⁴ zhoi ³	禾鵝嘴	上脣中間(人中下方)。(莊)
82	fo ² gai ¹ ma ⁵	火雞嫲	形容非常聒噪的婦人。(龔)
83	ngied ⁸ gab ⁴ hin ⁵	月鴿形	眼睛像鴿子溜溜轉的人。(徐)
84	da ² ma ⁵ zio ⁴	打麻雀	打麻將。(徐)
85	pag ⁸ hog ⁸ giog ⁴	白鶴腳	人的腳上下均細似白鷺鷥者。(徐)
86	lo ² a ¹ zhoi ³ vu ¹ a ¹ zhoi ³	老鴉嘴 烏鴉嘴	專說不吉利話的嘴。(徐)
87	vu ¹ a ¹ mo ⁵ gag ⁴ rha ⁷ lon ²	烏鴉無隔夜卵	得到的東西很快就用掉，毫無留糧。(楊)
88	en ¹ ngan ² heu ⁵ shiu ²	鷹眼猴手	形容敏銳的、聰明的。(D. MacIver)
89	lu ⁵ cii ⁵ kieu ¹ giang ²	鸕鶿箍頸	比喻限制，控制使不能盡情發展。(楊・范)
90	fa ¹ zhi ¹ liau ³ shad ⁸	花腔鶉舌	謊話連篇。(楊・范)

(2) 獸類喻人：

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	gieu ² deu ³	狗竇	形容人的房間很凌亂。(徐)
2	gieu ² bang ¹ lai ⁵ gieu ² to ¹ lai ⁵	狗擲犁 狗拖犁	1. 喻做不了的粗活。 2. 入錯行不能勝任。(徐)

3	gieu ² da ² pi ³	狗打屁	比喻說無意義的話。(徐)
4	gieu ² mun ³ miang ⁵	狗問名	玩笑話，嘲笑對方打破砂鍋問到底。(徐)
5	gieu ² ngiug ⁴ hin ⁵	狗肉形	狗看到弱小則欺負，不敢欺負高大有威力者。(廖)
6	gieu ² shi ² gon ¹	狗屎乾	喻老掉牙的事物。
7	gieu ² shong ¹ zo ³	狗上灶	用以比喻常來的訪客，像狗爬上灶般令人討厭。(徐)
8	gieu ² teu ⁵ fung ¹	狗頭風	愛管閒事的人、喜傳播的人。(徐)
9	gieu ² shi ² rhun ⁷	狗屎運	意外之外的好運。(徐)
10	gieu ² zhi ¹ niab ⁴ (no ² shi ² boi ³)	狗腔聶 (腦屎背)	指人的後腦杓。(臺客庫)
11	gieu ² gab ⁴ vu ¹ rhin ⁵	狗呷烏蠅	比喻白費力氣而無實際功效。(臺)
12	gieu ² zhung ¹ gon ¹ coi ⁵	狗舂棺材	狗挖棺木，撞得很急、很用力。喻人急驚風。(莊)
13	gieu ² gam ¹ ngiau ³ zhong ² vug ⁴ (shid ⁸ shi ²)	狗監貓掌屋 (食屎)	強人所難。(莊)
14	gieu ² shid ⁸ giong ¹ ma ⁵ shi ²	狗食薑嫲屎	喻一回上當二回乖。(徐)
15	a ² gieu ²	啞狗	稱該說話而不說的人。(臺)
16	fan ¹ gieu ²	番狗	暗罵外國人。(D. MacIver)
17	nau ⁷ gieu ²	鬧狗	指愛搗亂的人。(何)
18	ngong ³ gieu ²	蠢狗	很笨的人。(徐汎平)
19	shi ² gieu ²	屎狗	指傲慢的人。(何)
20	vu ¹ gieu ²	烏狗	喻很會貪污的人。(徐)
21	a ² gieu ² sa ¹	啞狗痧	大腦局部栓塞導致不能言語。(盧)
22	da ² gieu ² gio ¹	打狗跏	像狗一般縮足側躺。(徐)
23	lam ² gieu ² shi ²	濫狗屎	形容人很愚笨、差勁。(臺)
24	mau ⁵ gieu ² er ⁵	茅狗仔	罵人弱小無用。(徐)
25	nai ⁵ gieu ² er ⁵	泥狗仔	喻鄉下無知識的人。(徐)
26	san ¹ gieu ² er ⁵	山狗仔	罵人見識短淺。(徐)
27	san ¹ gieu ² ma ⁵	山狗嫲	罵女子見識短淺。(徐)
28	zo ³ gieu ² poi ⁷	做狗吠	罵人亂說話。(徐)
29	chi ⁵ gieu ² bai ³ fud ⁸	刷狗拜佛	狗肉不能上神桌，喻不合情理。(莊)
30	sad ⁴ gieu ² gau ³ heu ⁵	殺狗教猴、	比喻處罰一個人來警告另一個人。

	zam ² gieu ² gau ³ heu ⁵	斬狗教猴	(臺客典)
31	vong ⁵ gieu ² sai ³ hag ⁵	黃狗曬腓	譏笑人像狗一般張開雙腿躺著的姿勢。(徐)
32	hon ⁵ gieu ² m ⁵ di ¹ ngied ⁸	寒狗毋知熱	罵人大熱天還穿著厚衣。(莊)
33	bod ⁴ zhong ³ gieu ²	發脹狗	罵人可惡致極的話。
34	cau ³ gong ¹ gieu ²	躁光狗	喻擾人清夢的人。
35	chung ² bu ¹ gieu ²	塚埔狗	喻墳地違法圖利的黃牛。(何)
36	ciang ¹ miang ¹ gieu ²	青瞑狗	不會認人就亂吠亂咬的狗罵人沒長眼睛似的。(臺)
37	ciong ² gong ¹ gieu ²	搶光狗	罵愛表現、爭著出風頭的人。(臺)
38	fo ² tam ¹ gieu ²	火燂狗	喻人火氣大而眼紅身躁的樣子。(徐)
39	fung ¹ teu ² gieu ²	風頭狗	指好出風頭的人。
40	hau ³ lab ⁸ gieu ²	好邇狗	喻愛追逐名利之人。
41	kiung ⁵ go ³ gieu ²	窮過狗	比狗還窮。(D. MacIver)
42	lab ⁸ shid ⁸ gieu ²	邇食狗	專門向人要東西吃的人。(徐)
43	mu ³ gu ³ gieu ²	暮固狗	指個性孤僻，不愛多言的人(臺)； 孤僻不吭聲。(莊)
44	ngiam ⁵ boi ³ gieu ²	黏背狗	指跟屁蟲。(徐)
45	ngid ⁴ bun ² gieu ²	日本狗	罵統治臺灣的日本人。(徐)
46	sii ¹ fu ³ gieu ²	師傅狗	馬屁精。(徐)
47	sa ¹ pi ⁷ gieu ²	奢鼻狗	喜歡人稱讚的人。(徐)
48	shag ⁸ teu ⁵ gieu ²	石頭狗	1. 指自己沒有主見，隨聲附和的人。 (楊) 2. 比喻沒有人格，一味供人使喚的人。(龔)
49	shi ² bau ¹ gieu ²	屎包狗	驕傲、自以為是的人。(盧)
50	shi ² gong ¹ gieu ²	屎缸狗	比喻趨炎附勢的人。(龔)
51	shid ⁸ shi ² gieu ²	食屎狗	專聽他人的話去做的人。(徐)
52	ten ⁵ boi ³ gieu ²	跔背狗	跟屁蟲。(盧)
53	to ⁵ hog ⁸ gieu ²	逃學狗	譏笑不上學在外遊蕩的學生。(徐)
54	vu ¹ zhoi ³ gieu ²	烏嘴狗	喻貪吃的人。(徐汎平)
55	zem ¹ biong ¹ gieu ²	砧枋狗	圍在砧枋旁的狗，只等骨肉吃，故以之諷刺為酒肉朋友。(徐)；比喻追著「利」跑的人。(龔)
56	zhong ² vug ⁴ gieu ² zhong ² mun ⁵ gieu ²	掌屋狗 掌門狗	諷刺待在家不出門的人，宅男。(徐)
57	sham ² zii ² gieu ² ma ⁵	閃子狗嫵	喻不敢勇敢面對問題，迴避責任之人。(徐汎平)

58	da ² pi ³ on ¹ gieu ² sim ¹	打屁安狗心	原是說先放屁來安慰飢餓的狗，後指說些不實際的話來敷衍應付。(臺)
59	heu ⁵	猴	古靈精怪；靈活。(盧)
60	heu ⁵ ma ⁵	猴嫵	很難伺候的女人；很精明、很鬼靈精的女人。(徐)
61	heu ⁵ mien ³	猴面	會無理取鬧、任意翻臉的人。(徐)
62	heu ⁵ hin ⁵	猴形	頑皮的像猴子一樣的人。(徐)
63	heu ⁵ sin ³	猴性	斥人個性像猴子一般不馴服或亂發脾氣。
64	heu ⁵ zau ²	猴爪	比喻手很靈巧。(徐)
65	heu ⁵ zii ²	猴子	罵頑皮的小孩。(徐)
66	heu ⁵ go ¹	猴哥	1. 對朋友的暱稱 2. 不正經之人。(徐)
67	heu ⁵ go ¹ er ⁵ heu ⁵ go ¹ zii ²	猴哥仔 猴哥子	罵人很頑皮似猴子一般。(徐)
68	heu ⁵ go ¹ zin ¹	猴哥精	人聰明靈巧。(楊政男)
69	heu ⁵ bau ¹ gug ⁴	猴包穀	喻貪吃，食物塞了滿口。(楊)
70	heu ⁵ kad ⁴ er ⁵	猴刻仔	對頑皮的小孩輕蔑的稱呼。(徐)
71	heu ⁵ pan ⁵ ga ³	猴攀架	像猴子一樣在架子或樹枝間攀來攀去。(徐)
72	heu ⁵ siong ¹ ngau ¹	猴相咬	喻兩男為一女爭鬥。
73	hie ⁵ tam ³ ziang ²	猴探井	玩笑話，若好奇探頭往井裡看時，被譏為「猴探井」。
74	heu ⁵ zhong ² ban ²	猴掌版	比喻癡男守著美人不放。(楊)
75	heu ⁵ zin ¹ er ⁵ heu ⁵ zin ¹ er ⁵ rhong ⁵	猴精仔 猴精仔樣	腦筋靈活且頑皮的樣子。(徐)
76	heu ⁵ gin ¹ sien ³ ton ¹	猴筋線斷	弱不禁風、瘦皮猴。(莊)
77	heu ⁵ go ¹ chin ¹ vong ⁵	猴哥稱王	喻人得志。(龔)
78	heu ⁵ heu ⁵ ni ³ ni ³	猴猴膩膩	喻鬼靈精怪的人。
79	heu ⁵ hin ⁵ gui ² siong ³	猴形鬼相	喻作鬼作怪。(楊)
80	heu ⁵ hin ⁵ heu ⁵ rhong ⁷	猴形猴樣	形容行為輕佻的人。(徐)
81	heu ⁵ kiun ⁵ gieu ² dong ²	猴群狗黨	指成群的不良少年。(徐)
82	heu ⁵ mien ³ heu ⁵ mien ³	猴面猴面	特立獨行，不好惹的樣貌。(龔)

83	heu ⁵ shiu ² en ¹ ngan ²	猴手鷹眼	喻很機警又靈敏。(徐)
84	heu ⁵ shiu ² heu ⁵ giog ² heu ⁵ shiu ² heu ⁵ zau ²	猴手猴腳 猴手猴爪	手腳靈敏。(徐)
85	heu ⁵ shang ¹ gui ² giau ³	猴聲鬼叫	亂出怪聲。(盧)
86	heu ⁵ zii ² heu ⁵ sun ¹	猴子猴孫	罵人的子孫。(徐)
87	heu ⁵ teu ⁵ lo ² chu ² ngi ²	猴頭老鼠耳	比喻相貌不美又詭計多端的人(臺); 獐頭鼠目。(莊)
88	heu ⁵ m ⁵ shang ⁵ heu ⁵ gieu ² m ⁵ shang ⁵ gieu ²	猴毋成猴 狗毋成狗	形容畫得不像。(徐)
89	ngong ³ heu ⁵	戇猴	罵人愚蠢。(徐)
90	kien ¹ heu ⁵	牽猴	拉皮條。(徐)
91	zug ⁴ heu ⁵	捉猴	捉姦。(徐)
92	zug ⁴ heu ⁵ bau ¹	捉猴包	揭發他人隱私或計謀。(徐)
93	bod ⁴ heu ⁵ chau ⁵	發猴晁	瘦得像猴子一樣。(徐)
94	chiu ¹ heu ⁵ gin ¹ chiu ¹ heu ⁵ pi ⁵	抽猴筋 抽猴皮	處罰、算總帳(徐)
95	gong ² heu ⁵ voi ¹	講猴話	指人胡說八道或是說話不正經。(徐)
96	hi ² heu ⁵ mien ³	起猴面	發飆、惱羞成怒。(徐); 翻臉。(龔)
97	lo ² heu ⁵ gu ²	老猴牯	1. 對年老男性的蔑稱。 2. 女性對自己丈夫的戲稱。(臺)
98	lo ² heu ⁵ go ¹	老猴哥	喻好色的男人。
99	lo ² heu ⁵ ma ⁵	老猴嫲	1. 對年老女性的蔑稱。2. 謙稱自己的妻子。(臺)
100	rha ¹ heu ⁵ er ⁵	野猴仔	引申指經常在外遊玩無人管束的小孩。(臺)
101	sang ¹ heu ⁵ er ⁵	山猴仔	頑皮鬼。(徐)
102	se ³ heu ⁵ er ⁵	細猴仔	喻頑皮的小男孩。(臺)
103	shong ¹ heu ⁵ hin ⁵	上猴形	罵人貪吃。(盧)
104	sun ¹ heu ⁵ er ⁵	孫猴仔	變化多端，形容做事很有辦法，神通廣大。(廖)
105	lien ⁷ heu ⁵ shid ⁸ gai ¹ shi ²	練猴食雞屎	喻欺騙手段玩弄人。(徐)
106	chiu ¹ pi ⁵ heu ⁵	抽皮猴	喻控制得住小孩，叫回小孩。(徐)
107	m ⁵ shang ⁵ heu ⁵	毋成猴	1. 不像樣、不成體統。2. 明貶暗褒，說人比自己想像中能幹。(臺)
108	mug ⁴ giang ³ heu ⁵	目鏡猴	四眼田雞，戴眼鏡的人。(徐)

109	ngang ⁷ hog ⁴ heu ⁵	硬殼猴	喻固執的人。(盧)
110	ngiu ⁵	牛	形容小孩頑皮而不聽話。(徐); 同姓相姦曰牛, 按十二生肖中牛屬丑, 乃丑與醜同音。(黃)
111	ngiu ⁵ zii ²	牛子	罵人頑皮不聽話。(臺)
112	ngiu ⁵ chui ⁵	牛搥	頑皮鬼。(盧)
113	ngiu ⁵ hin ⁵	牛形	形容小孩像牛一般頑皮而不聽話。(徐); 形容很頑強而不隨意屈服的個性。(龔)
114	ngiu ⁵ mien ³	牛面	罵人頑皮不聽話。(臺)
115	ngiu ⁵ sin ³	牛性	牛脾氣。(徐)
116	ngiu ⁵ can ³ er ⁵	牛綻仔	比喻頑皮鬼。(何)
117	ngiu ⁵ do ³ co ²	牛倒草	1. 反芻, 比喻重複做同樣的事(楊) 2. 反芻, 比喻吃飯慢吞吞的樣子。(楊)
118	ngiu ⁵ du ² shi ¹	牛肚屎	喻草包, 不學無術的人。(廖)
119	ngiu ⁵ lug ⁸ bi ¹	牛蠅蟬	吸牛血的寄生蟲, 只看到它吸血, 沒看到它排泄。喻人知入不知出, 吝嗇鬼。(廖)
120	ngiu ⁵ teu ⁵ chug ⁵	牛頭蟲	罵人很頑皮。(徐)
121	ngiu ⁵ teu ⁵ vong ⁵	牛頭王	頑皮鬼, 又稱「搞頭王」(徐)
122	ngiu ⁵ vun ³ fu ⁵	牛搵湖	牛搵湖是牛熱天浸水的水池, 牛排泄物越排越多。喻債務越來越多, 沒辦法還。(廖)
123	ngiu ⁵ zai ¹ e ²	牛崽仔(四)	很頑皮的男孩。(徐)
124	ngiu ⁵ chong ⁵ ma ¹ du ²	牛腸馬肚	喻人食量很大。(徐)
125	ngiu ⁵ hi ³ an ¹ tai ⁷	牛氣恁大	牛氣是牛肺, 心像牛肺這麼大, 喻野心大, 好高騖遠, 又作「心肝恁大」。(徐)
126	ngiu ⁵ lo ² cha ¹ go ¹	牛老車高	喻東西老舊, 不堪使用; 年老力衰。(徐)
127	ngiu ⁵ ten ⁵ ma ¹ zeu ²	牛跔馬走	牛跟著馬跑。喻很累(徐)
128	ngiu ⁵ teu ⁵ ma ¹ mien ³	牛頭馬面	喻兇神惡煞。(徐)
129	ngiu ⁵ zhi ¹ ma ¹ mien ³	牛腔馬面	喻不知羞恥。(盧)
130	ngiu ⁵ zhi ¹ man ⁷ dai ³	牛腔嫚帶	形容人非常骯髒。(莊)

131	ngiu ⁵ gin ¹ ngiu ⁵ boi ³ chiu ¹	牛筋牛背抽	比喻所獲的利益，實際上來自本身。 (臺)
132	shong ¹ ngiu ⁵	上牛	吵鬧、難以駕馭的小孩。(D. MacIver)
133	man ⁵ ngiu ⁵ er ⁵	蠻牛仔	喻兇得像牛的人。(徐汎平)
134	san ¹ ngiu ⁵ er ⁵	山牛仔	指像頑皮鬼一樣。(徐)
135	sang ¹ ngiu ⁵ er ⁵	生牛仔	罵小孩頑皮得像未馴養的小牛。(徐)
136	hi ² ngiu ⁵ mien ³	起牛面	翻臉。(徐)
137	si ² ngiu ⁵ ma ⁵	死牛嫲	指早期婆婆罵媳婦的詈語(徐汎平)
138	kien ¹ ngiu ⁵ ngib ⁸ zo ³	牽牛入灶	明知其不可為而為之。(龔)
139	man ⁷ ngiu ⁵ to ¹ lai ⁵	慢牛拖犁	形容人做事慢條斯里，不在意。(徐)
140	zhi ² ngiu ⁵ ma ³ ma ¹	指牛罵馬	比喻拐彎抹角的罵人。(臺)
141	zo ¹ ngiu ⁵ zo ³ ma ¹	做牛做馬	亂倫的意思。(楊)
142	zhong ² ngiu ⁵ go ¹ er ⁵	掌牛哥仔	看牛童、牧童。(徐)
143	zhong ² ngiu ⁵ kid ⁸ er ⁵	掌牛砑仔	對看牛童、牧童的蔑稱。(徐)
144	fan ¹ er ⁵ ngiu ⁵	番仔牛	喻沒有結婚，與女子同居，賺了錢養別人。(徐)
145	gieu ¹ lag ⁴ ngiu ⁵ shid ⁸ liong ² pien ²	溝壚牛—食 兩片	喻黑白兩邊通吃。(楊政男)
146	hau ³ deu ³ ngiu ⁵	好鬥牛	喻喜歡吵架、打架的人。(徐)
147	kud ⁸ mui ¹ ngiu ⁵ hau ³ fid ⁸	屈尾牛—好 拂	1. 比喻沒能力又愛表現的人。(徐運德) 2. 尾巴只剩一短節，卻喜歡搖動。喻身份不相稱，偏要表現出風頭。(廖)
148	lien ³ zhon ¹ ngiu ⁵	閹磚牛	喻一直打轉的人。(徐)
149	mo ⁵ pi ⁷ ngiu ⁵	無鼻牛	1. 喻無人管教的小孩。(徐)；2. 比喻沒有人管教的小孩，就是所謂的野孩子。(龔) 3. 居無定所的流浪漢。(楊)
150	nan ¹ shi ¹ ngiu ⁵	懶屍牛	懶惰蟲(指男性)。(盧)
151	sa ¹ pi ⁷ ngiu ⁵	奢鼻牛	喻愛現、好出風頭的人。(臺)
152	tai ⁷ lan ⁵ ngiu ⁵	大欄牛	喻大機構裡的成員。(徐)
153	vad ⁸ pi ⁷ ngiu ⁵	滑鼻牛	喻蠻橫不聽使喚的人。(楊政男)
154	ciang ¹ miang ¹ ngiu ⁵ m ⁵ pa ³ ben ¹ gong ¹	青暝牛毋怕 崩崗	喻初生之犢不畏虎。(莊)
155	zhu ¹ go ¹	豬哥	指好色之徒。(臺)
156	zhu ¹ du ² mien ³	豬肚面	譏笑愛生氣的人，又作「春天面」。

			(徐)
157	zhu ¹ go ¹ hin ⁵	豬哥形	喻好色的男子。(徐)
158	zhu ¹ go ¹ nga ⁵	豬哥牙	斜生出來的牙齒。(徐)
159	zhu ¹ go ¹ sien ¹	豬哥仙	戲稱好色男。(徐)
160	zhu ¹ teu ⁵ mien ³	豬頭面	形容人生氣時滿臉發黑的樣子。(臺)
161	zhu ¹ teu ⁵ pan ⁵	豬頭盤	壞臉色。(盧)
162	zhu ¹ teu ⁵ hog ⁵	豬頭殼	去了皮的豬頭，喻不知廉恥。(徐)
163	zhu ¹ zia ⁴ shog ⁸	豬接杓	1. 借喻搶嘴說話 (臺客典); 2. 時、事不對的插話 (莊); 3. 比喻無端插嘴，打斷別人說話的情況。(龔)
164	zhu ¹ zhoi ³ tung ⁵	豬嘴筒	嘲笑人家的嘴巴張得圓圓的。
165	zhu ¹ gieu ² rhong ⁷ er ⁵	豬狗樣仔	罵人卑鄙無恥如豬狗。(徐)
166	zhu ¹ kiam ³ gieu ² zai ³	豬欠狗債	父債子還; 孽緣。(莊)
167	zhu ¹ sim ¹ gieu ² hi ³	豬心狗肺	指喪盡天良的人，相當於「狼心狗肺」。
168	zhu ¹ to ¹ gieu ² bag ⁴	豬拖狗擘	壞人沒有好下場，猶言五馬分屍(龔)
169	zhu ¹ go ¹ dab ⁴ gieu ² lin ²	豬哥搭狗腓	喻說話不搭調或沒誠意胡亂湊。(徐)
170	zhu ¹ m ⁵ pui ⁵ gieu ² pui ⁵	豬母肥狗肥	豬，指兒子，狗，指女兒。豬沒變肥反而狗變肥，喻女兒比兒子成器，又作「豬母大狗緊大」、「豬母大大狗」、「豬母肥肥狗」。(徐)
171	kien ¹ zhu ¹ go ¹	牽豬哥	趕著公豬去為別人的母豬配種。(徐) 引申為從事色情仲介行業。
172	pui ⁵ zhu ¹ gu ² pui ⁵ zhu ¹ ma ⁵	肥豬牯 肥豬嫲	罵肥胖的男子。 罵肥胖的女子。
173	bien ³ zhu ¹ bien ³ gieu ²	變豬變狗	喻變禽獸。(何)
174	bod ⁴ zhu ¹ ma ⁵ cai ²	發豬嫲癩	羊癲癩發作。(徐)
175	bod ⁴ zhu ¹ teu ⁵ pi ⁵	發豬頭皮	罹患腮腺炎。(徐)
176	chiu ¹ zhu ¹ ma ⁵ zii ²	抽豬嫲子	招贅所生的小孩，要抽一個回夫家傳宗接代。而被抽出去的小孩叫「豬嫲子」。(徐)
177	chog ⁸ vun ¹ zhu ¹	著瘟豬	假精神。生病的豬還在活動，顯然是裝的。比喻某人很有生氣是假的。(楊兆禎)
178	ng ² zau ² zhu ¹	五爪豬	喻沒有用的人。(D. MacIver); 長輩罵

			調皮搗蛋又懶的孩子用語。(廖)
179	si ² shoi ⁷ zhu ¹	死睡豬	罵懶得起床的人像豬一般。(徐汎平)
180	fo ² shau ¹ zhu ¹ teu ⁵	火燒豬頭	熟面孔。(莊)
181	bun ¹ ngin ⁵ chi ⁵ tai ⁷ zhu ¹	分人刷大豬	被騙。(彭欽清)
182	ngiau ³ ma ⁵	貓嫵	罵愛哭的女孩。(徐)
183	ngiau ³ giau ³	貓叫	形容人的聲音很小。(徐)
184	ngiau ³ hin ⁵	貓形	好吃腥食的人。(徐)
185	ngiau ³ siau ⁵	貓縻	形容人很龜毛。(莊)
186	ngiau ³ rha ² ci ⁵	貓拖糞	貓爪被糞粑黏住，要拔出來有困難。 比喻難擺脫有心人設計的陷阱。(廖)
187	ngiau ³ she ² zoi ¹	貓舔腩	1. 自討沒趣。2. 沒有用。(徐)
188	ngiau ³ sai ² deu ³	貓徙竇	貓移動巢穴。貓繁殖時，一旦巢穴被發現，為了保護小貓的安全，馬上搬家，只要再被發現就再搬家，喻人搬家很頻繁。(徐)
189	ngiau ³ shid ⁸ rhong ⁷	貓食樣	喻像貓一樣吃得很少。(何)
190	fa ¹ ngiau ³ gung ¹ fa ¹ ngiau ³ ma ⁵	花貓公 花貓嫵	戲稱臉髒髒或花花的男孩或女孩。 (徐)
191	ho ² ngiau ³ gon ² sam ¹ ga ¹	好貓管三家	好的貓可以照顧三家，喻人很能幹。 (徐)
192	zug ⁴ ngiau ³ zii ² kon ³ ngiau ³ ma ⁵	捉貓子，看 貓嫵	跟人買小貓時，要先看母貓的好壞。 比喻有其母必有其女；有其父必有其子。(臺)
193	bag ⁴ ga ¹ ngiau ³ cien ¹ ga ¹ ngiau ³ go ³ ga ¹ ngiau ³	百家貓 千家貓 過家貓	指愛串門子的人。(徐)
194	fa ¹ gab ⁴ ngiau ³	花甲貓	罵人老了還愛化妝。(盧)；不會打扮。(莊)
195	lung ⁵ cong ⁵ ngiau ³	籠床貓	喻像貓一樣纏得緊。(莊)；
196	lung ⁵ cong ⁵ ngiau ³ zhong ² ban ²	籠床貓— 掌板	看守蒸籠裡的粿，以防被老鼠偷食。 籠床是蒸籠。板另解是粗話，妻子的代名詞。(廖)
197	zo ³ kung ¹ ngiau ³	灶空貓	一天到晚窩在家裡的人。(徐)
198	fu ² lin ² sien ¹	虎騰仙	喻經常胡扯的人。(徐)
199	fu ² lin ² zhoi ³	虎騰嘴	謂一張好吹牛的嘴巴。(楊政男)
200	fu ² lin ² pang ³ tien ¹	虎騰冇天	形容人說大話。(徐)
201	fu ² gua ³ fud ⁸ zhu ¹	虎掛佛珠	形容人假慈悲。(何)

202	fa ⁷ fu ² lin ²	畫虎騰	喻吹牛。(徐)
203	lo ² fu ² ma ⁵	老虎嫵	諷刺很兇的女子。(徐); 母老虎。比喻很兇的女人。(龔)
204	lo ² fu ² nga ⁵	老虎牙	指人的犬齒。(徐)
205	lo ² fu ² sa ³	老虎嗶	吃得像老虎一般狼吞虎嚥。(徐)
206	ng ² fu ² kim ⁵ rhong ⁵	五虎擒羊	強凌弱、眾暴寡; 弱肉強食。(莊)
207	lan ⁵ lu ⁷ fu ²	攔路虎	喻專門跑江湖詐取錢財的人。(徐)
208	tai ⁷ lo ² fu ²	大老虎	指貪心的人。(D. MacIver)
209	siau ³ mien ³ fu ²	笑面虎	喻表面和善卻是笑裡藏刀之人。(徐)
210	fu ⁵ li ⁵ hin ⁵	狐狸形	喻善以美色誘人者。(徐)
211	fu ⁵ li ⁵ ma ⁵	狐狸嫵	罵捏造是非的女人。(徐)
212	fu ⁵ li ⁵ zin ¹	狐狸精	喻以美色誘惑人的女子。(臺)
213	fu ⁵ li ⁵ fa ¹ ngiau ³	狐狸花貓	形容人說話不符合事實。(臺)
214	fu ⁵ li ⁵ siau ³ ngiau ³	狐狸笑貓	喻半斤八兩而不自知。(徐)
215	ngi ⁵ fu ⁵	疑狐	必有所疑。(黃)
216	chiu ³ fu ⁵ fid ⁴	臭狐癖	狐臭。(徐)
217	lo ² fu ⁵ li ⁵	老狐狸	性情狡猾之人。(徐)
218	ma ¹ liu ⁵ zin ¹	馬騮精	喻吵鬧、難駕馭的小孩。 往來倏忽; 能迷人婦女。(黃)
219	ma ¹ siong ¹ ted ⁴	馬相踢	看馬相踢, 即隔岸觀火(楊)
220	hi ² ma ¹	起馬	出發。(楊政男)
221	rhid ⁴ ma ¹ sin ³	驛馬性	急噪輕浮的人(D. MacIver)
222	og ⁴ ma ¹ og ⁴ ngin ⁵ ki ⁵	惡馬惡人騎	再能幹的女強人也有駕馭她的男子; 再放蕩不羈的男人, 也有能屈服他的女子。(楊)
223	log ⁸ dai ¹ ma ¹	落低馬	彎下腰從跨下看過去。(徐)
224	dan ¹ ngin ⁵ tug ⁸ ma ¹	單人獨馬	單槍匹馬。(徐)
225	ngin ⁵ kun ³ ma ¹ hod ⁴	人困馬渴	人困馬疲。(楊)
226	sai ⁵ sai ⁵ gu ² sai ⁵ ma ⁵	豺 豺牯 豺嫵	貪吃。(徐) 貪吃的男孩。(徐) 貪吃的女孩。(徐)
227	sai ⁵ long ⁵	豺狼	豺、狼是都肉食、殘暴的動物。比喻心狠手辣的人。(徐)
228	sai ⁵ kab ⁸ bab ⁸	豺嗑嗑	貪吃的樣子。(徐)
229	sang ¹ sai ⁵	生豺	婦孺不畏人。(黃)
230	bod ⁴ sai ⁵ lo ⁵	發豺癆	罵人貪吃。(徐)
231	og ⁴ sai ⁵ sai ⁵	惡豺豺	很兇的樣子。(徐)

232	liung ⁵ fung ⁷ gi ³	龍鳳髻	梳得高高的髻，即「客人頭」。(徐)
233	liung ⁵ teu ⁵ sha ⁵ mui ¹	龍頭蛇尾	做事虎頭蛇尾。(楊政男)
234	zug ⁴ liung ⁵	捉龍	按摩。(徐)
235	gien ² mui ¹ liung ⁵	捲尾龍	指做事前無動靜，後頭才表現的人。 (彭美賢)
236	lo ² chu ² ngi ²	老鼠耳	譏刺人耳朵小似老鼠一般(徐)
237	lo ² chu ² zin ¹	老鼠精	形容很會覓食的人。(徐)
238	bo ³ lo ² chu ² rhan ¹	報老鼠冤	報小仇、報一箭之仇(徐)
239	lug ⁸ zin ¹	鹿精	一般指精明伶俐的小孩。(徐汎平)
240	chiu ¹ ten ⁵ diau ³ lug ⁸	抽藤釣鹿	喻夫妻雙方各有外遇。(徐)
241	rhong ⁵ ngib ⁸ shi ²	羊入屎	比喻做事不肯一氣呵成，慢條斯理的 進行。(楊)
242	dai ³ teu ⁵ rhong ⁵	帶頭羊	喻領導者。(邱湘雲)
243	log ⁸ to ⁵	駱駝	喻很能吃的人。(盧)
244	log ⁸ to ⁵ si ³	駱駝駟	喻食量大者。(徐)
245	cad ⁴ ngin ⁵	獺人	騙人。(黃)
246	hi ¹ ngiu ⁵ mong ⁷ ngied ⁸	犀牛望月	喻空等待。(徐)

(3) 蟲類喻人：

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	sha ⁵ go ³ cim ⁵ gun ³	蛇過尋棍	事情已經過去，再提出解決辦法， 已經無效。(龔)
2	sha ⁵ shang ¹ gui ² giau ³	蛇聲鬼叫	1. ①唱得很難聽。②說話不正經。 (徐)；2. 發出怪異叫聲，鬼叫鬼 叫。(龔)
3	sha ⁵ si ² giog ⁴ chud ⁴	蛇死腳出	蛇死露腳，事實終會曝光。 (D. MacIver)
4	sha ⁵ zon ³ li ⁵ ba ¹	蛇鑽籬笆	喻極其冒險艱辛。(龔)
5	sha ⁵ lung ⁵ teu ³ gau ² fud ⁸	蛇窿透蛭窟	內神通外鬼，喻與人串通。(何)
6	nam ⁵ sha ⁵	南蛇	懶散之人。例：「佢食飯像駱駝， 做事像南蛇」。
7	nam ⁵ sha ⁵ rhau ¹	南蛇腰	腰長而無力。(楊政男)
8	nam ⁵ sha ⁵ rhau ¹	南蛇腰飯甑	好食又畏苦。喻不勞動，不節儉，

	pon ⁷ zen ³ du ²	肚	就想致富。(廖)
9	bod ⁴ sha ⁵	發蛇	長帶狀疱疹。
10	bod ⁴ bui ¹ sha ⁵	發飛蛇	疱疹病毒，像蛇一樣纏繞在人的脖子、腰、腿。
11	sung ¹ teu ⁵ sha ⁵	雙頭蛇	1. 向雙方都說壞話的，不受歡迎的傢伙。(楊) 2. 喻見風轉舵，玩兩面手法的人。(徐) 3. 挑撥是非的人。(臺客庫)
12	bod ⁴ sha ⁵ teu ⁵ zhi ²	發蛇頭指	手指因指甲發炎而腫得像蛇頭模樣(徐)
13	man ⁷ sha ⁵ sha ⁵ er ⁵	慢蛇蛇仔	慢吞吞的。(徐)
14	ngiam ¹ sha ⁵ da ² guai ²	拈蛇打蜈	諷刺人不幹正事。(徐)
15	rhong ¹ sha ⁵ shid ⁸ gai ¹	養蛇食雞	比喻因姑息惡人，結果卻使自己受到損害。(臺)
16	shid ⁸ sha ⁵ shid ⁸ guai ²	食蛇食虫另	什麼都吃、喻大小通吃。(臺客庫)
17	tai ⁷ sha ⁵ o ¹ shi ² pang ⁵ teu ⁵ tai ⁷	大蛇屙屎一棚頭大	場面很大，棚頭指計畫，大事鋪張。
18	nai ⁵ sha ⁵ rhid ⁴ bun ³ gi ¹	泥蛇一畚箕	比喻一窩庸才。(何)
19	si ² sha ⁵ nan ¹ guai ²	死蛇懶蜈	喻懶惰成性。
20	si ² sha ⁵ du ⁷ mo ⁵ an ¹ nan ¹	死蛇都無恁懶	罵人懶得像蛇一般。(徐)
21	da ² sha ⁵ oi ³ da ² cid ⁷ cun ³	打蛇愛打七寸	比喻做事要能掌握關鍵。(臺客典)
22	nan ¹ go ³ si ² sha ⁵	懶過死蛇	比喻人非常懶。(徐)
23	bod ⁴ chung ⁵	發蟲	因為以前小孩肚子有蛔蟲時，肚子大臉皮黃，故戲稱懷孕肚大為「發蟲」。(徐)
24	cien ⁷ chung ⁵	賤蟲	搗蛋鬼，喜歡動人家東西的人。(徐)；賤手爪，隨便亂動人家東西。(莊)
25	coi ³ chung ⁵	菜蟲	壟斷市場、剝削菜農的人。(臺)
26	tai ⁷ chung ⁵	大蟲	大有前途的小孩。(D. MacIver)
27	cau ³ gong ¹ chung ⁵	躁光蟲	罵很早起床的小孩。(徐)
28	nug ⁴ shi ² chung ⁵	蠕屎蟲(四)	本為糞坑中的蛆蟲，指好動、坐不住的人。(臺)
29	ngiam ⁵ boi ³ chung ⁵ ngiam ⁵ ngin ⁵ chung ⁵	黏背蟲	跟屁蟲。(徐)

		黏人蟲	
30	shi ² gong ¹ chung ⁵	屎缸蟲(海)	本為糞坑中的蛆蟲，後則指好動、坐不住的人。(臺)
31	vu ¹ teu ⁵ chung ⁵	烏頭蟲	手段毒辣的壞蛋。(徐)
32	zhu ³ mi ² chung ⁵	蛀米蟲	形容不事生產的人。(臺)
33	ha ⁵ ma ⁵ goi ¹	蛤蟆脗	指脖子和下巴之間的部位。(臺)
34	ha ⁵ ma ⁵ giu ³ do ¹	蛤蟆救刀	喻極度拒斥。蛤蟆被破肚時，前腳抱著刀子，謂為「蛤蟆救刀」(楊)
35	ha ⁵ ma ⁵ lab ⁴ guai ²	蛤蟆臘甥	形容瘦小的人。(徐)
36	lo ² ha ⁵ ma ⁵	老蛤蟆	稱身材過度矮小的人。(臺)
37	gug ⁴ rhi ² ha ⁵ ma ⁵	穀兩蛤蟆	喻喋喋不休的人。(徐況)
38	sam ¹ giog ⁴ ha ⁵ ma ⁵ --vai ¹ guai ³	三腳蛤蟆— 歪怪(歪甥)	不懷好意的壞心眼。(廖)； 喻很難伺候。(徐)
39	ziang ² du ² ha ⁵ ma ⁵	井肚蛤蟆	諷刺見識短淺之人。(徐)
40	kong ³ kung ¹ guai ²	園空甥	藏在洞中的蛙類，諷刺不常出門的人，宅男。(徐)
41	pan ¹ guai ² er ⁵	拌甥仔	過肩摔。(徐)
42	log ⁸ ti ⁷ guai ²	落第甥	喻考試落榜者和留級者的譏諷用語。(徐)
43	lug ⁸ chug ⁸ guai ²	碌礪甥	摔得一身溼泥的樣子。(徐)
44	zhug ⁴ giab ⁴ guai ²	竹夾甥	本指樹蛙，比喻身材瘦長的人。(彭美賢)
45	se ³ guai ² er ⁵	細甥仔	對小孩的蔑稱。(徐)
46	se ³ moi ³ guai ² er ⁵	細妹甥仔	指小女孩。(徐)
47	bied ⁴ mui ¹	鼈尾	美人尖。額頭長毛髮，如魚鼈的尾巴形狀。(楊)
48	bied ⁴ giog ⁴	鼈腳	馬腳，俗以隱匿曖昧之事須掩飾者。(黃)
49	bied ⁴ giog ⁴ so ⁵ chud ⁴	鼈腳趖出	露出馬腳。(楊)
50	pung ¹ nu ⁵ shid ⁸ med ⁸	蜂奴食蜜	雄蜂吃蜜，比喻只吃不做事。(D. MacIver)
51	pung ¹ tong ⁵ zhoi ³ fu ⁵ ziau ¹ sim ¹	蜂糖嘴， 胡椒心	喻口蜜腹劍。(徐)
52	vong ⁵ pung ¹ rhau ¹	黃蜂腰	美女像細腰蜂的腰一樣細，小蠻腰。(徐)
53	gon ¹ bi ¹ hog ⁴	蛭蟬殼	喻身體扁平乾癟之人(徐)
54	gon ¹ bi ¹ shid ⁸ hag ⁴	蛭蟬食客	喻欺負外來之人。(彭欽清)

55	vu ¹ rhin ⁵ shi ²	烏蠅屎	指人臉上的雀斑。(徐)
56	vu ¹ rhin ⁵ tam ¹ tiam ⁵	烏蠅貪甜	喻人貪利忘義。(徐)
57	shi ² vu ¹ rhin ⁵	屎烏蠅	喻巴結逢迎的人。
58	rhong ⁵ rhab ⁸ zin ¹	揚蝶精	挑撥是非的人。(莊)
59	san ¹ gieu ² tai ³	山狗太	指攀木蜥蜴。(盧) 比喻行為不規矩。(古)
60	sham ⁵ shu ⁵ hin ⁵	蟾蜍形	比喻人長得像蟾蜍一般醜。(徐)
61	lo ² fu ² go ¹ ma ⁵	老虎哥嫲	「老虎哥」是螳螂。螳螂交尾後， 「老虎哥嫲」(雌螳螂)會將雄螳螂 吃掉，因此比喻無情無義。(廖)
62	da ² nong ⁵ ni ¹ hang ⁵	打囊蜆行	人倒立以手行走。(徐)
63	da ² nong ⁵ ni ¹ ki ¹	打囊蜆企	人倒立。(徐)
64	co ² mang ² liau ⁵ gai ¹ gung ¹	草蜢撩雞公	喻人自不量力；自尋死路。(臺)
65	ngiam ¹ nong ⁵ ni ¹ da ² co ² mang ²	拈囊蜆打草 蜢	諷刺人不幹正事。(徐)

(4)魚類喻人：

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	ha ⁵ boi ³	蝦背	形容人背略彎者稱之。(彭美賢)
2	ha ⁵ gung ¹ mo ¹ hai ²	蝦公毛蟹	喻小兵小卒。(徐)
3	boi ³ ha ⁵ ha ⁵	背蝦蝦	形容背像蝦背一樣彎彎的。(彭美賢)
4	mo ¹ hai ² hin ⁵	毛蟹形	常以兩條腿夾人的人。(徐)
5	ngion ¹ giog ⁴ hai ²	軟腳蟹	做不了粗重事的人。(徐)
6	ngion ¹ hog ⁴ hai ²	軟殼蟹	比喻沒有影響力的人。 (D. MacIver)
7	ng ⁵ lin ⁵ zhi ³	魚鱗痣	因魚鱗久貼皮膚上而長得硬塊。 (徐)
8	pag ⁸ shiu ² zug ⁴ ng ⁵	白手捉魚	沒有任何倚靠而獨立興起家業。 (臺)
9	zug ⁴ tai ⁷ ng ⁵ er ⁵	捉大魚仔	戲稱「尿床」。(徐)
10	tien ⁵ lo ⁵ shong ¹ biag ⁴	田螺上壁	一喺會：田螺無腳，用嘴爬，嘴當 腳好用，比喻口是心非，只會講， 不會實際做事者。(廖)

11	fa ¹ lo ⁵ sim ¹	花螺心	通常是指不能專一心思，集中心力、情感於某個人身上。(臺)
12	fa ¹ lo ⁵ bien ² zhoi ³	花螺扁嘴	花言巧語。(徐)
13	si ² tien ⁵ lo ⁵	死田螺	一毋會過坵：喻無法換工作，沒有高升機會，也不會另謀發展(廖)；喻不知變通。(楊政男)
14	fa ¹ zhi ¹ lo ⁵ ngiau ³	花腔螺貓	造假、虛假。(何)
15	han ² hog ⁴ mug ⁴	蜆殼目	指單眼皮的眼睛。(龔)
16	a ² han ²	啞蜆	喻因激動而說不出話的人。(彭美賢)
17	ciong ³ han ² er ⁵ rhong ⁷	像蜆仔樣	喻不開口說話。(徐)
18	da ² li ¹ ma ⁵	打鯉嫲	戲稱「尿床」。(徐)
19	lu ⁵ man ⁵	鱸鰻	流氓。(徐)
20	lu ⁵ man ⁵ teu ⁵	鱸鰻頭	流氓頭。(徐)
21	ha ⁵ ngin ⁵	蛤人	偷人；婦人偷漢。(黃)
22	lo ² shid ⁸ go ³ ho ⁵	老實過蠔	比蠔還要單純，等待直到被抓。(D. MacIver)
23	zid ⁴ ng ⁵ zhoi ³	鯽魚嘴	美女的嘴小如鯽魚的嘴。(徐)
24	vu ¹ liu ⁵ van ¹	烏鰂鮕	原指「青魚」，喻狡猾之人。(徐)
25	hai ⁵ dai ² ng ⁵	鞋底魚	原指「比目魚」，整天黏著，感情很要好的朋友。(徐)

(二) 動物喻動物的形象色彩

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	gai ¹ gug ⁴ chung ⁵	雞谷蟲	豆芫菁，又作「紅頭蟲」；四縣作「菜瓜蟲」。(徐)
2	gai ¹ lung ⁵ pung ¹	雞籠蜂	虎頭蜂，因其巢似裝雞的竹籠。(徐)
3	gai ¹ ma ⁵ chung ⁵	雞嫲蟲	蟻螞，即金龜子、鍬形蟲、獨角仙的幼蟲。(徐)
4	gai ¹ rhiu ⁵ gu ¹	雞油蛄	獨角仙，喜食光臘樹(客語白雞油)的汁液。(徐)
5	gai ¹ zii ² guai ²	雞子蚓	臺北赤蛙。(徐名)
6	zo ³ gai ¹ er ⁵	灶雞仔	灶馬。小型蟋蟀，因灶前置柴火，適合居住。(徐)
7	hoi ² ngo ⁵	海鵝	海鷗。(徐)

8	se ³ fu ⁵ ab ⁴	細湖鴨	鳥名，小鷺鶿。(徐)
9	pug ⁸ gu ¹ en ¹	鵲鵲鷹	鳥名，紅隼。(楊)
10	fung ⁷ teu ⁵ zien ³ zhu ¹	鳳頭箭豬	冠豪豬。(狗問名)
11	fung ⁵ zoi ³ a ⁷ ziu ⁵ zien ³	紅嘴阿啾箭	紅嘴黑鵯，又作「紅嘴鵯」，屬鵯科的鳥種，羽毛黑色，紅嘴。(徐)
12	gieu ² rhung ⁵	狗熊	臺灣黑熊。(徐)
13	gieu ² sed ⁴	狗蚤	跳蚤。(徐)
14	gieu ² ngam ⁷ er ⁵	狗領仔	極樂吻鰕虎。(臺庫)
15	gieu ² poi ⁷ guai ²	狗吠蜈	貢德氏赤蛙。(狗問名)
16	gieu ² ma ⁵ sha ⁵	狗嫫蛇	蜥蜴，又稱為石龍子。(臺庫)
17	san ¹ gieu ² tai ³	山狗太	攀木蜥蜴。(盧)
18	vong ⁵ gieu ² gu ²	黃狗牯	黃長腳蜂，一種土蜂。(盧)
19	tu ² gieu ² er ⁵	土狗仔	蟋蟀。(楊)
20	nung ³ sii ¹ gieu ²	弄獅狗	一種毛很長的狗。(徐)
21	tai ⁷ teu ⁵ gieu ²	大頭狗	在野外叮人又癢又痛的小黑蚊。(徐)
22	tien ⁵ lo ⁵ gieu ²	田螺狗	鼬獾。(狗問名) 外形像狗，喜歡吃蝸牛、田螺為食。
23	ngiu ⁵ lo ⁵ pung ¹	牛籬蜂(四)	虎頭蜂。(徐)
24	ngiu ⁵ lug ⁸ bi ¹	牛蟻蟀	牛蟲(徐)
25	ngiu ⁵ lug ⁸ man ¹	牛鹿螞	牛蠅。(臺客庫)
26	ngiu ⁵ shi ² gu ¹	牛屎蛄	糞金龜。(徐)
27	ngiu ⁵ shi ² zid ⁴	牛屎鵲	鵲鴿科的鳥類，如白鵲鴿。(徐)
28	ngiu ⁵ shi ² zid ⁴	牛屎鯽	高體鰱鯪魚、革條副鰱，鯉目鯉科小型魚類。(徐)
29	san ¹ ngiu ⁵ gu ²	山牛牯	天牛。(臺)
30	tied ⁴ ngiu ⁵ gu ²	鐵牛牯	一指天牛，另指鐵製的三輪車種。
31	gug ⁴ ngiu ⁵	穀牛	穀牛仔：米中的象鼻蟲。 (D. MacIver)
32	fu ² pi ⁵ guai ²	虎皮蜈	虎皮蛙。(狗問名)
33	lo ² fu ² go ¹ co ² ma ¹ (ai ¹ lung ⁵ pi ¹ po ¹)	老虎哥(海) 草馬(四) (挨礮披波)	螳螂。(徐)
34	bau ³ fu ² go ¹	豹虎哥	蠅虎，小蜘蛛的一種。(徐)
35	giong ¹ er ⁵ fu ²	羗仔虎	山羗。(楊)
36	teid ⁴ lo ² fu ²	鐵老虎	指黑豹。(D. MacIver)
37	co ² liung ⁵	草龍	像蜥蜴的蛇。(D. MacIver)

38	vu ¹ liung ⁵	烏龍	黑蟋蟀，最善鬥。(彭美賢)
39	pun ³ ti ⁷ liung ⁵	透地龍	台灣鼯鼠。小型哺乳類動物。(徐)
40	rhong ⁵ gog ⁴ diau ¹	羊角鳥	鳥名，水雉。(徐) 外形像菱角，常在菱角田棲息、繁殖。
41	mo ⁵ gog ⁴ rhong ⁵	無角羊	羊而無角，指狗。(D. MacIver)
42	ngiau ³ teu ⁵ diau ¹	貓頭鳥	形似貓的貓頭鷹。(徐)
43	ngiau ³ teu ⁵ li ⁵	貓頭狸	石虎。(楊)
44	cien ⁵ chu ²	錢鼠	臭鼩，小型哺乳動物，非鼠類。
45	sad ⁴ chu ² ngiau ³	殺鼠貓	很會捕捉老鼠的貓。(徐)
46	ngin ⁵ rhung ⁵	人熊	猩猩(臺客庫)
47	sai ⁵ chung ⁵	豺蟲	蛔蟲。(徐)
48	ma ¹ gu ² sham ⁵	馬牯蟬	一種蟬。(D. MacIver)
49	ho ⁵ lan ⁵ tu ³	荷蘭兔	天竺鼠。(狗問名)
50	pun ³ ti ⁷ zhu ¹	透地豬	鼬獾。(狗問名) 吻端突出似豬鼻，會破壞農作物。
51	sha ⁵ ngie ³ gung ¹	蛇蟻公	吉悌細顎蟻，體型大且尾尖翹，工蟻尾部藏有毒螫針，螫人非常痛。(徐)
52	biag ⁴ sha ⁵	壁蛇	壁虎。(盧)
53	shui ² gui ¹ hog ⁴	水龜殼	水蛇，客語又稱為「泥蛇」。(徐)
54	ha ⁵ ma ⁵ guai ²	蛤蟆蚓	牛蛙。(徐)
55	chung ⁵ hien ²	蟲蟲	蚯蚓。(徐)
56	san ¹ fu ⁵ ki ⁵	山湖蜆	螞蝗。(徐)
57	ton ⁵ ng ⁵	團魚	鱉。又作「塘魚」(徐)
58	vo ⁵ ha ⁵	禾蝦	蝨斯。(楊)

(三) 動物喻植物的形象色彩

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	gai ¹ giog ⁴ ned ⁴	雞腳笏	白花小薊。
2	ngang ⁷ gi ¹ gai ¹ hag ⁸ er ⁵	硬枝雞核仔	楨梧。果實形狀類似雞睪丸。(邱)
3	ngion ¹ gi ¹ gai ¹ hag ⁸ er ⁵	軟枝雞核仔	藤胡頹子。果實形狀類似雞睪丸。(邱)
4	gai ¹ sim ¹ shu ⁷	雞心樹	軟毛柿，其果實似雞心形。(徐)
5	gai ¹ sim ¹ ziau ¹	雞心椒	朝天椒。形似雞心而得名。(徐)
6	gai ¹ zau ² vong ⁵	雞爪黃	倒吊蓮。

7	gai ¹ ma ⁵ zhin ¹ zhu ¹	雞嫵珍珠	雞母珠。(徐)
8	gai ¹ lon ² diau ³ coi ³	雞卵吊菜	黃水茄。(戴)
9	gai ¹ gung ¹ gi ³ fa ¹	雞公髻花	雞冠花。穗狀花序像雞冠狀。
10	chi ¹ gai ¹ lon ²	雉雞卵	腎蕨的圓球形塊莖，可解渴。又稱為「金雞蛋」、「鐵雞蛋」、「鳳凰蛋」。(邱)
11	gai ¹ rhiu ⁵	雞油	臺灣檫。(楊師昇)
12	fung ⁵ gai ¹ rhiu ⁵	紅雞油	榔榆。樹材堅韌呈紅褐色，磨光後常會呈雞油般的光澤。(邱)
13	pag ⁸ gai ¹ rhiu ⁵	白雞油	光臘樹。(楊師昇)
14	ga ² gai ¹ rhiu ⁵	假雞油	糙葉樹。葉形幹皮類似雞油(檫木)。(邱)
15	chiu ³ shi ² gai ¹ rhiu ⁵	臭屎雞油	黃連木。葉形類似檫木，且具特殊氣味，故名。(邱)
16	vu ¹ gai ¹ gud ⁴	烏雞骨	領垂豆。(戴)
17	ab ⁴ gung ¹ ciang ¹	鴨公青	大青。(楊師昇)
18	ab ⁴ ma ⁵ guag ⁸	鴨嫵嘎	「鵝掌柴」、「鴨腳木」等名稱皆與葉形有關。早年居民取其莖幹作木屐，穿在腳上嘎嘎作響。(邱)
19	ab ⁴ ma ⁵ rhung ⁵	鴨嫵榕	鵝掌藤。(楊師昇)
20	se ³ ho ⁷ ab ⁴ lon ² shi ² gua ¹	細號鴨卵屎瓜	王瓜。(楊)
21	tai ⁷ ho ⁷ ab ⁴ lon ² shi ² gua ¹	大號鴨卵屎瓜	槭葉栝樓。(楊)
22	ngo ⁵ er ⁵ co ²	鵝仔草	山萵苣。(徐)
23	ngo ⁵ er ⁵ coi ³	鵝仔菜	兔兒菜。(徐)
24	ngo ⁵ er ⁵ m ⁵ shid ⁸ co ²	鵝仔毋食草	鵝不喜歡吃的草。(徐)
25	rhau ⁷ po ⁵ zau ²	鵝婆爪	鳥巢蕨，山蘇。(徐)
26	rhau ⁷ po ⁵ ned ⁴	鵝婆笏	雙面刺。「鵝婆」即老鷹。指其鈎刺如老鷹之鈎喙。(邱)
27	rhau ⁷ po ⁵ rhung ⁵	鵝婆榕(四)	野牡丹。(徐)
28	diau ¹ shi ² rhung ¹	鳥屎榕	雀榕。鳥類喜食其果，種子則藉由鳥糞排出到處傳宗接代。(邱)
29	diau ¹ teu ⁵ fa ¹	鳥頭花	泥胡菜。
30	diau ¹ er ⁵ m ⁵ ki ¹	鳥仔毋企樹	筋欖花椒。樹幹渾身是刺，鳥兒不

	shu ⁷		敢站立。(楊師昇)
31	lo ² a ¹ kin ¹	老鴉脰	鴉脰藤。種子黑色，狀若鳥胃。(邱)
32	se ³ ho ⁷ vu ¹ a ¹ kin ¹	細號烏鴉脰	雞血藤。藤莖切斷後，流出的樹液呈血紅色。種子有別於較大的鴉脰藤。(邱)
33	fung ⁷ mui ¹ co ²	鳳尾草	指蕨類「箭葉鳳尾草」。
34	gim ¹ fung ⁷ fa ¹	金鳳花	黃蝴蝶。(狗問名)
35	pug ⁸ gu ¹ son ¹	鵪鶉酸	酢漿草，草本植物，開黃花。(徐)
36	tai ⁷ ho ⁷ pug ⁸ gu ¹ son ¹	大號鵪鶉酸 (四點根)	紫花酢漿草。(邱)
37	en ¹ zhoi ³ to ⁵	鷹嘴桃	有鉤狀端的桃子。(D. MacIver)
38	pung ¹ diau ¹ shu ⁷	蜂鳥樹	大花田菁。(徐名)
39	ngiu ⁵ ngan ²	牛眼	龍眼。因果實像牛的眼睛故名。(邱)
40	ngiu ⁵ deu ³ si ¹	牛鬥絲	海金沙。(徐)
41	ngiu ⁵ gu ² ned ⁴	牛牯笏	魯花樹。莖枝具刺，材質堅實。(邱)
42	ngiu ⁵ hag ⁸ lon ²	牛核卵	石月。果實狀似牛睪丸。(邱) 芒果。(盧)
43	ngiu ⁵ mui ¹ ten ⁵	牛尾藤	猿尾藤。
44	ngiu ⁵ shi ² kiug ⁴	牛屎菊	翼莖闊苞菊。(戴)
45	ngiu ⁵ shi ² ngie ³	牛屎艾	匙葉鼠麴草。(戴)
46	ngiu ⁵ tai ⁷ vong ⁵	牛大黃	日本商陸。。(戴)
47	vong ⁵ ngiu ⁵ tan ⁵	黃牛檀	大頭茶。樹材呈紅褐色有如黃牛膚色，材質又硬如檀木。(邱)
48	gieu ² diab ⁴ ngi ² gieu ² diab ⁴ mi ²	狗貼耳 狗貼米	蕺菜，臭腥草。(徐)
49	gieu ² mui ¹ siug ⁴	狗尾粟	小米。因穗下垂似狗尾而得名(徐)
50	gieu ² lin ² zon ³	狗磷鑽	老荊藤。長條型的根部外觀類似公狗性器官。(邱)
51	gieu ² shi ² vu ¹	狗屎烏	灰木。(徐)
52	gieu ² teu ⁵ fa ¹	狗頭花	棣慕華鳳仙花。(狗問名)
53	gieu ² teu ⁵ pu ⁵ rhung ⁵	狗頭芙蓉	山芙蓉。(楊)
54	da ² gieu ² ngi ²	打狗耳	菜葉經蟲害而捲起似狗耳垂下的樣子。(徐)
55	fung ⁵ gieu ² mui ¹ siug ⁴	紅狗尾粟(海)	臺灣藜、紅藜。(狗問名)
56	lo ² fu ² ned ⁴	老虎笏	伏牛花。(狗問名)
57	fu ² teu ⁵ gam ¹	虎頭柑 (酸柑)	虎頭柑。客語名源自果實的形狀和

	(son ¹ gam ¹)		酸味。(邱)
58	fu ² tai ⁵ zii ²	虎蹄子	呂宋莢蒾。(楊)
59	ng ² fu ² ha ¹ san ¹	五虎下山	台灣大戟。本草藥性猛烈，有五虎下山之勢。(邱)
60	pa ⁵ biag ⁴ fu ²	爬壁虎	地錦。(戴)
61	sam ¹ giog ⁴ fu ²	三腳虎	三葉五茄。(邱)
62	ti ⁷ vong ⁵ fu ²	地王虎	馬兜鈴。(徐)
63	rhong ⁵ nen ³ teu ⁵	羊乳頭	臺灣天仙果。果實外形似母羊乳頭。(邱)
64	rhong ⁵ gog ⁴ er ⁵	羊角仔	1. 菱角。(徐) 2. 酸藤。蓇葖果叉狀或成水平展開，形似羊角。(邱)
65	rhong ⁵ gog ⁴ ten ⁵	羊角藤	武靴藤。(徐)
66	gieu ² hag ⁸ lon ² rhong ⁵ hag ⁸ lon ²	狗核卵 羊核卵	長序木通。果實形狀類似羊的睪丸。(邱)
67	rhong ⁵ shi ² vu ¹	羊屎烏	杜英。果實熟時呈黑色，狀似羊屎。(邱)
68	rhong ⁵ er ⁵ m ⁵ shid ⁸ co ²	羊仔毋食草	黃杜鵑、羊躑躅。因羊不吃而得名。(徐)
69	heu ⁵ er ⁵ co ²	猴仔草	田代氏澤蘭。(徐)
70	heu ⁵ mien ³ fa ¹	猴面花	猩猩草。(狗問名)
71	zhu ¹ coi ³	豬菜	指「地瓜葉」。(徐)
72	zhu ¹ ma ⁵ ngi ² zhu ¹ ma ⁵ nen ³	豬嫲耳 豬嫲乳	馬齒莧。本草飼餵母豬，可補其乳汁之不足。(邱)
73	se ³ ho ⁷ zhu ¹ ma ⁵ nen ³	細號豬嫲乳	千根草。(邱)
74	zhu ¹ shi ² coi ³	豬屎菜	豨薟。(戴)
75	ciang ¹ liung ⁵	青龍	紅雀珊瑚。(狗問名)
76	ng ² zau ² liung ⁵	五爪龍	虎葛。(戴)
77	ng ² zau ² gim ¹ liung ⁵	五爪金龍	王爺葵。掌狀3至5深裂的葉及金黃色的花朵，為它贏得響亮的名字。(楊)
78	go ³ san ¹ liung ⁵	過山龍	老荊藤。
79	chon ³ ti ⁷ liung ⁵	穿地龍	蔓茄。
80	lug ⁸ er ⁵ shu ⁷	鹿仔樹	構樹。葉子為早期鹿嘉食之飼料。(邱)
81	lug ⁸ gog ⁴ co ²	鹿角草	過山龍(徐)
82	ma ¹ ci ⁵	馬薺	葶薺。(臺)

83	ma ¹ gab ⁴ teu ⁵	馬甲頭	菝葜。(徐)
84	ngiau ³ mo ¹ co ²	貓毛草	金絲草。(徐)
85	sad ⁴ ngin ⁵ ngiau ³	殺人貓	咬人貓。(徐)
86	lo ² chu ² ned ⁴ mag ⁸	老鼠笏麥	濱刺麥。(狗問名)
87	pid ⁸ po ⁵ fa ¹	蝠婆花	劍根薯。(徐名)
88	fu ⁵ li ⁵ mui ¹	狐狸尾	狗尾草。(徐)
89	lien ⁵ li ¹ teu ⁷	鯪鯪頭	觀音座蓮。塊莖肥大，像捲成一團的「鯪鯪」(穿山甲)。(邱)
90	sha ⁵ rhog ⁸	蛇藥	南嶺蕘花。(戴)
91	sha ⁵ pi ⁵ shu ⁷	蛇皮樹	筆筒樹。(狗問名)
92	sha ⁵ po ¹	蛇波	台灣蛇莓。另作「假刺波仔」。(邱)
93	sha ⁵ pu ⁵ to ⁵	蛇葡萄	漢氏山葡萄。
94	fung ⁵ gud ⁴ sha ⁵	紅骨蛇	南五味子。莖皮紅褐色。(邱)
95	guai ² sii ¹	蛎絲	紫蘇，早期用來當作炒青蛙的佐料。
96	guai ² er ⁵ lon ²	蛎仔卵	西谷米。煮熟後就是一般所說的「西米露」，因形狀像青蛙卵，故稱之。
97	vu ¹ rhin ⁵ shi ²	烏蠅屎	指「火炭母草」的果實。
98	se ³ ho ⁷ vu ¹ rhin ⁵ rhid ⁸	細號烏蠅翼	蠅翼草，葉背面被毛，狀如蒼蠅之翅，故名。(邱)
99	tai ⁷ ho ⁷ vu ¹ rhin ⁵ rhid ⁸ lang ¹ pong ⁷ ten ⁵	大號烏蠅翼 (冷飯藤)	火炭母草。葉形狀似烏蠅(蒼蠅)的翅膀。(邱)
100	sed ⁴ ma ⁵ teu ⁵	蝨嫫頭	野棉花。果實具刺，可隨人畜傳播種子，有如蝨嫫(蝨子)寄附人體或動物身上一般。(邱)
101	vong ⁵ fa ¹ sed ⁴ ma ⁵ teu ⁵	黃花蝨嫫頭	垂椶草。蒴果近球形，具勾刺，藉以鈎附人畜，傳播種子。(邱)
102	ng ⁵ gung ¹ chung ⁵ co ²	蜈蚣蟲草	水蘊草。(狗問名)
103	cam ⁵ rhab ⁸ shu ⁷	蠶葉樹	小葉桑，可當作蠶的食草。
104	ki ⁵ cad ⁸ co ²	蜚蜚草	哼哈花。
105	sam ¹ giog ⁴ bied ⁴	三腳鼈	三葉崖爬藤。
106	ha ⁵ ma ⁵ lon ² shui ² dung ¹ gua ¹	蛤蟆卵 (水冬瓜)	水冬瓜，果實狀如青蛙的卵。(邱)
107	iong ⁵ mi ¹ ten ⁵	揚尾藤(四)	猿尾藤。翅果具3翼，成熟脫落時飛旋如揚尾仔(蜻蜓)。(邱)

108	zid ⁴ ng ⁵ lon ²	鯽魚卵	臺灣山桂花。白色的小花苞，數量很多，像鯽魚卵。
109	zid ⁴ ng ⁵ mug ⁴	鯽魚目	伏苓菜。
110	zid ⁴ ng ⁵ lon ² shu ⁷	鯽魚卵樹	密花芋麻。花序穗狀，密生成串，似鯽魚的卵而得名。(徐)
111	ng ⁵ lon ² fa ¹	魚卵花	漿果像球形或卵形。(邱)
112	ng ⁵ mug ⁴ zhu ¹	魚目珠	密花白飯樹。(狗問名)
113	ha ⁵ gung ¹ giab ⁸	蝦公夾	客語又作「黏人草」。大花咸豐草、小白花鬼針(咸豐草)、白花鬼針。(楊師昇)
114	ngion ¹ gi ¹ ha ⁵ gung ¹ giab ⁸	軟枝蝦公夾	長柄菊。花形和「蝦公夾」(咸豐草)類似。(邱)
115	ha ⁵ gung ¹ se ¹	蝦公絲	密花芋麻。(楊)
116	lo ² hai ² mug ⁴ mo ¹ hai ² ngan ²	老蟹目(海) 毛蟹眼(四)	杜虹花。有紅花和白花兩種。(楊) 杜虹花，臺灣紫珠。球實果形有如螃蟹的眼睛。(邱)

(四) 動物喻事物的形象色彩

編號	臺灣客語拼音	客語詞彙	華語說明
1	gai ¹ chong ⁵ dai ³	雞腸帶	小孩使用的圓形褲帶，因似雞腸而得名。(徐)
2	gai ¹ goi ¹ er ⁵	雞胗仔	氣球。(徐)
3	gai ¹ gung ¹ cha ¹	雞公車	幼兒習步時的推車，上有木的三至五隻公雞模型而得名。(徐)
4	gai ¹ ma ⁵ tai ⁵	雞嫵啼	表示有異常之兆。(徐)
5	gai ¹ mo ¹ gon ²	雞毛管	膠囊。(徐)
6	gai ¹ mo ¹ kiu ⁵	雞毛球	羽毛球。(徐)
7	gai ¹ mo ¹ so ³	雞毛掃	雞毛撢子。(徐)
8	gai ¹ rhiu ⁵ dung ²	雞油嶼	地名，位在新竹縣寶山鄉。(徐)
9	gai ¹ rhiu ⁵ na ⁵	雞油林	地名，位在新竹縣竹東鎮。(徐)
10	gai ¹ gung ¹ gi ³ rhiu ⁵	雞公髻油	豬的脂肪之一，板狀，上有花紋，似雞冠而得名。(徐)
11	ngo ⁵ gung ¹ gi ³ san ¹	鵝公髻山	位於新竹五峰鄉大隘村與苗栗南庄鄉交界。(楊)
12	kiau ³ ngo ⁵	翹鵝	華語稱為「燕尾」。(楊)
13	da ² diau ¹ mo ⁷	打鳥帽	鴨舌帽。

	ngiu ⁵ sii ² diab ⁸ e ² (四縣腔)	牛屎貼仔	
14	shui ² ab ⁴ er ⁵ shui ² ab ⁴ ma ⁵	水鴨仔 水鴨嫲	冬天加熱水的容器，置於被窩裡取暖。(徐) 熱水袋。(何)
15	rhau ⁷ po ⁵ san ¹	鷓鴣山	苗栗大湖鄉東北角一座小山。(徐)
16	vu ¹ a ¹ rhid ⁸	烏鴉翼	左右斜撐架剪與企堵之橫木稱之。(楊)
17	ngiu ⁵ ngiau ⁷ ma ¹ ngiau ⁷ (mag ⁸ ziu ²)	牛尿 馬尿 (麥酒)	啤酒。(徐)
18	ngiu ⁵ deu ³ heu ²	牛鬥口	山被溪水切割而形成，似兩牛欲以角相抵的缺口。(徐)
19	ngiu ⁵ gon ¹ shag ⁸	牛肝石	深褐色而質地鬆的石頭。(徐)
20	ngiu ⁵ lan ⁵ ho ⁵	牛欄河	地名，位在新竹縣關西鎮。
21	ngiu ⁵ lan ⁵ zin ¹	牛欄精	牛圈的門門。(徐)
22	ngiu ⁵ ma ⁵ liong ⁵	牛嫲樑	架在柱與柱之間用以支撐屋頂的橫樑。(楊)
23	ngiu ⁵ mui ¹ gi ³	牛尾鋸	前端寬而平直，尾端漸細而接木柄的一種鋸子。(徐)
24	ngiu ⁵ mui ¹ zo ³	牛尾灶	兩個鍋位前後相連，後鍋後方設煙囪的灶。(徐)
25	ngiu ⁵ pi ⁵ go ¹	牛皮膏	貼用的膏藥，須先以火烤過才能貼。(徐)
26	ngiu ⁵ teu ⁵ vog ⁸	牛頭鑊	無柄的鍋子。(D. MacIver)
27	ngiu ⁵ vun ³ shui ² lug ⁸ tong ¹ ci ⁵	牛搵水 (攪湯糝)	煮熟的大湯圓放入薑汁、糖水中，上面撒去皮的花生米。(徐)
28	ti ⁷ ngiu ⁵	地牛	在「地牛溝」內置入的小卵石或碎石後，其上方再擺設一些大型的卵石，故稱之「地牛」。(楊)
29	tied ⁴ ngiu ⁵ gu ²	鐵牛牯	小偷的挖牆工具，又作「鐵牛」。(D. MacIver)
30	tu ² ngiu ⁵ gieu ¹	土牛溝	清代為漢、番分界，挖溝成壟。(徐) 遠遠望去形若臥牛，故稱「土牛」。
31	ti ⁷ ngiu ⁵ fan ¹ shin ¹	地牛翻身	指地震。地底有大牛翻身。(徐)
32	do ³ pied ⁸ ngiu ⁵	倒別牛	地名，位在新竹縣芎林鄉。(徐)
33	liung ⁵ dung ³	龍棟	房子屋頂最中間的大樑。(徐)
34	liung ⁵ gien ³	龍崁	山脊。(莊)

35	liung ⁵ gon ³	龍罐	特大的陶茶罐。(徐)
36	liung ⁵ gud ⁴	龍骨	脊椎。(徐)
37	liung ⁵ ngiun ⁵	龍銀	袁大頭、銀元、大洋。(徐)
38	liung ⁵ gud ⁴ cha ¹	龍骨車	又名踏水車，引水工具之一種，作為農田灌溉之用。
39	ng ² liung ⁵	五龍	地名，位在新竹縣芎林鄉，因該地有五條山脈橫互而得名。
40	bun ¹ liung ⁵ shui ²	分龍水	西北雨。(徐)
41	ciang ¹ liung ⁵ heu ²	青龍口	勘輿學上的吉地、好風水。(徐)
42	shui ² liung ⁵	水龍	汲水用的幫浦或抽水機。(臺)
43	fun ¹ shui ² liung ⁵	分水龍	河流流域邊緣較高之地可聯成線，以與相鄰流域相分隔者。(臺)
44	gieu ² no ² ziong ³	狗腦醬	煮得太軟而不適合做便當的飯。(徐)
45	gieu ² pun ⁵ gong ⁵ gieu ² da ² ngo ⁵ go ¹ zoi ³	狗歎笏(海) 狗打哦歌嘴 (四)	狗發長嘯聲，像狼嚎一般。(臺)
46	gieu ² shad ⁸ lai ⁵	狗舌犁	隨手製成的板，薄片狀。(盧)
47	lo ² gieu ² shi ²	老狗屎	老調、老掉牙的東西，陳舊不堪的東西(徐)
48	gieu ² shi ² mo ¹	生狗屎毛	發霉。(徐)
49	tien ¹ gieu ² ngied ⁸	天狗熱	登革熱。(何)
50	tien ¹ gieu ² shid ⁸ ngid ⁴	天狗食日	天狗吃日，日蝕。(何)
51	tien ¹ gieu ² shid ⁸ ngied ⁸	天狗食月	天狗吃月，月蝕。(何)
52	gieu ² do ¹ shi ² bau ²	屎多狗飽	物以稀為貴，多則賤。(楊)
53	ma ¹ giog ⁴	馬腳	長條的木炭。(徐)
54	ma ¹ lon ²	馬卵	皮蛋。(徐)
55	ma ¹ mien ³	馬面	在屋脊的馬背或燕尾之下的山牆。
56	mug ⁴ ma ¹	木馬	早期伐木時，載運木頭用的簡單裝置。(徐)
57	zhug ⁴ ma ¹	竹馬	剖竹子用的十子形木架。(徐)
58	vu ² ma ¹ liu ¹	舞馬騮	指馬戲團。(D. MacIver)
59	sam ¹ giog ⁴ ma ¹	三腳馬	三腳架。(徐)
60	rhong ⁵ teu ⁵ ma ¹ teu ⁵ liung ⁵ teu ⁵	羊頭(海陸) 馬頭(北四)	自行車或機車的把手。(徐)

		龍頭（南四）	
61	rhong ⁵ kiau ³ gog ⁴	羊翹角	四方平面之一角翹起。（徐）
62	da ² rhong ⁵ shi ² lud ⁸	打羊屎律	客家挑擔文化。要挑兩擔貨到目的地，先挑第一擔到一段路，又折回原地挑第二擔，超越第一擔，再折回挑第一擔，如此反覆來回輪流兩擔貨，可節省力氣。（楊）
63	diau ¹ liung ⁵ fa ⁷ fung ⁷	雕龍畫鳳	形容雕飾得很華麗。（楊政男）
64	zhu ¹ ma ⁵ liau ⁵	豬嫲寮	妓女戶。
65	zhu ¹ lung ¹ ban ²	豬籠板	客家菜包。（徐）
66	zhu ¹ gon ¹ sed ⁴	豬肝色	深咖啡色、深褐色。（徐）
67	liug ⁸ chong ⁵	鹿場	新竹縣竹北市地名；苗栗縣南庄鄉地名。（徐）
68	liug ⁸ liau ⁵ hang ¹	鹿寮坑	地名，位在新竹縣芎林鄉五龍村。古時有捕鹿人搭寮於此。（徐）
69	da ² lug ⁸ hang ¹	打鹿坑	地名，苗栗縣公館鄉的小地名，此地昔日坑內多野鹿。（徐）
70	fu ² mui ¹ liau ⁵	虎尾寮	沒有正身的矮房子。（莊）
71	lo ² fu ² kiam ⁵	老虎鉗	鉗口鋒利如老虎一樣，可剪斷鐵釘、鐵絲。（徐）
72	lo ² chu ² sed ⁴	老鼠色	灰色。（徐）
73	lo ² chu ² mui ¹	老鼠尾	土礮其中的一種工具。
74	hieu ⁵ liau ⁵	猴寮	指妓女戶。（徐）
75	pi ⁵ heu ⁵ hi ³	皮猴戲	皮影戲。（徐）
76	ngiau ³ si ¹	貓鬚	喻物短。（徐）
77	tied ⁴ ngiau ³	鐵貓	捕鼠夾。（D. MacIver）
78	gui ¹ hog ⁴ gui ¹ e ² hog ⁴	龜殼（海） 龜仔殼（四）	古時雨具，外以竹篾編成烏龜殼模樣，內填棕櫚毛織物；跪在田中除草時，背於背上遮雨。（徐）
79	shui ² gui ¹	水龜	堤防之下水孔座。
80	bien ³ bau ³	變豹	意外的變化。事發露曰豹亦曰變豹。豹隱於霧中則不見。（黃）
81	ma ¹ gu ² rhan ¹	馬牯煙	雪茄煙。（D. MacIver）
82	fo ² sha ⁵	火蛇	閃電的亮光。（楊）
83	gong ¹ gin ¹ guai ²	光莖蚓	喻（竹筍等）剝得太乾淨了。（徐）
84	ha ⁵ ma ⁵ lung ⁵	蛤蟆窿	又作「蛤蟆門」。炭窯門底下留有兩塊磚寬度的小門
85	chud ⁴ chung ⁵ hien ²	出蟲蟪頭	直立的半截彩虹，颱風預兆。（楊）

	teu ²		
86	fu ⁵ ki ⁵ dang ¹	湖蜞釘	形如門字形的釘子，釘牢時如水蛭附著的樣子。(徐)
87	la ⁵ kia ⁵ cha ¹	蚋螞車	幼兒學步車。(徐)
88	hiug ⁴ mun ¹ er ⁵	畜蚊仔	戲稱多餘的房子(空間閒置)。(徐)
89	ng ⁵ diau ³ er ⁵	魚釣仔	釣竿的彎鉤。(彭欽清提供)
90	ng ⁵ lin ⁵ rhun ⁵	魚鱗雲	通常在高空出現如魚鱗般之薄雲。(楊)
91	ng ⁵ ten ⁵ shui ²	魚藤水	搗碎魚藤草所得的汁液，有毒，可使魚昏迷。(楊政男)
92	ng ⁵ ten ⁵ zin ¹	魚藤精	魚藤草所提煉出的農藥。(楊政男)
93	ha ⁵ gung ¹ giog ⁴	蝦公腳	喻價值很輕的東西。(徐)
94	pag ⁸ han ²	白蜚	淡白色。(楊政男)
95	fu ⁵ ciu ¹ kung ¹	鮒鮒空	煮飯時水泡噴出口，像泥鰍穴而得名。(徐)



附錄二：詞尾「公、婆、牯、嫲、哥」的詞彙

詞綴	神格化	稱謂	指稱人	動物名	動物喻人	植物	事物	身體器官	特定族群
公 (+ 性 別 義)	天公 雷公 太陽公 聖帝公 灶公爺 伯公 (土地公) 百姓公 有應公	阿公婆 祖公 公太 阿公 姐公 伯公 舅公 老公 兩公婆 兩子阿公	包公 仙公 覲公 香公 (廟公) 新娘公 老阿公 壽星公 公子阿舍	雞公 番鴨公	雞公形		鈕公 螺絲公 ⁵⁰		
公 (- 性 別 義)				蝦公 蟪公 鯪公 貓公 蟻公 蛇蟻公 白頭公 烏蠅公 草蜢公	花貓公 鴨公聲	雞公髻花 蝦公夾 雷公根	簍公 碗公 人公仔	耳公 ⁵¹ 鼻公 手指公 腳指公	
婆 (+ 性 別 義)	媽 姐 婆 (媽仔婆) 伯婆 (土地婆)	阿公婆 祖婆 婆太 阿婆 姐婆 伯婆 舅婆 兩子阿婆	產婆 媒人婆 老姑婆 老阿婆 齋婆						
婆 (- 性 別 義)			雞婆 ⁵² 阿婆官 阿婆人 阿婆嘴	白頭婆 鵠婆 蝠婆		娘婆 番婆樹 鵠婆草	襖婆 笠婆 ⁵³		

⁵⁰ 指螺絲。

⁵¹ 「耳公」、「鼻公」為四縣腔詞語；海陸腔為「耳空」、「鼻空」。

⁵² 「雞婆」一詞乃向福佬語借詞，請參照徐兆泉(2009：435)

⁵³ 「笠婆」為饒平腔，詳見客委會建置的《臺灣客語詞彙資料庫》。

牯 (+ 性 別 義)		明牯	矮牯 戇牯 豺牯 阿弟牯 老猴牯 痴哥牯 噉包牯 啞嘴牯 大箍牯 老兵牯 乞食牯 老嫗牯 老貨牯	牛牯 馬牯 豬牯 貓牯 猴牯 水雄牯 生牯仔	豺牯 老猴牯 肥豬牯				
牯 (- 性 別 義)			屎牯 ⁵⁴	山牛牯 生牛牯 黃狗牯 嫗牯蟬		牛牯笏	石牯 鞋隻牯 腳尖牯 出力牯 硬飯牯 十輪牯 ⁵⁵ 大嫗牯隻		
嫗 (+ 性 別 義)		阿嫗 息嫗 嫗嫗	癡嫗 癲嫗 豺嫗 齋嫗 阿英嫗 肥豬嫗 大箍嫗 孤老嫗 噉哆嫗 年生嫗 平鼻嫗 細鬼嫗 呱喇嫗 倒頭嫗 生離嫗 賺食嫗 搭帝嫗 後來嫗 插事嫗 高毛嫗 夭壽嫗 絕代嫗 老貨嫗 包腳嫗	牛嫗、 羊嫗、 狗嫗、 貓嫗、 鳥嫗、 雞嫗、 番鴨嫗 火雞嫗 老虎哥嫗	伯勞嫗 狐狸嫗 火雞嫗 豚嫗 老虎嫗 老猴嫗 肥豬嫗 死牛嫗 雞嫗形 帶子雞嫗		鈕嫗 螺絲嫗 ⁵⁶		番嫗 學老嫗 長山嫗 大陸嫗 印尼嫗

⁵⁴ 「屎牯」：指驕傲的人，見羅肇錦(1990：289)。

⁵⁵ 十輪牯：指十輪大卡車。

⁵⁶ 指螺絲帽。

			老嫗嫲 老貨嫲 車掌嫲 貂蟬嫲 刺額嫲 樵頭嫲 嫗嫲頭						
嫲 (一 性 別 義)			嫲斗 (差勁)	伯勞嫲 臭青嫲 嫲牯蟬 鯉嫲 蛤嫲 蝨嫲 雞嫲蟲 狗嫲蛇	雞嫲皮 鴨嫲蹄 鴨嫲嘴 賴睷雞嫲 老虎哥嫲 閃子狗嫲	薑嫲 豬嫲耳 鴨嫲嘎 鴨嫲榕	索嫲 刀嫲 笠嫲 杓嫲 鑊嫲 冰嫲 水嫲 糟嫲 板嫲 車嫲 箸頭嫲 螺絲嫲 水鴨嫲 牛嫲樑 矮嫲車	舌嫲 拳頭嫲 巴掌嫲 蝦嫲胥 赤腳嫲踏 大嫲嫲仔 大嫲牯隻	
哥 (十 性 別 義)		宏哥	癡哥 情哥 阿(明)哥 掌牛哥仔 單身哥仔 乞食哥 麼个哥 細阿哥仔	豬哥 老猴哥	豬哥 豬哥形 豬哥仙 猴哥 猴哥仔 猴哥子 猴哥精 老猴哥				客哥
哥 (一 性 別 義)				鸚哥 蛇哥 老虎哥 豹虎哥 鮑哥仔 ⁵⁷			爛遮哥 豬哥牙		

⁵⁷ 鮑(pa³)哥仔：華語為粗首鱗、溪哥（臺客庫）。